



## *Treaty Series*

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2767

2011

I. Nos. 48733-48743

## *Recueil des Traités*

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



## *Treaty Series*

---

*Treaties and international agreements  
registered  
or filed and recorded  
with the Secretariat of the United Nations*

---

VOLUME 2767

---

## *Recueil des Traités*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés  
ou classés et inscrits au répertoire  
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 2016  
All rights reserved  
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-900859-5  
e-ISBN: 978-92-1-057783-0  
ISSN: 0379-8267

Copyright © Nations Unies 2016  
Tous droits réservés  
Imprimé aux Nations Unies

**TABLE OF CONTENTS**

**I**

*Treaties and international agreements  
registered in July 2011  
Nos. 48733 to 48743*

**No. 48733. Italy, Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:**

Treaty between the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union (with act, final act and procès-verbaux of rectification, Rome, 22 July 2003 and 29 March 2004). Athens, 16 April 2003 ..... 3

**No. 48734. International Fund for Agricultural Development and Rwanda:**

Grant Agreement (Kirehe Community-based Watershed Management Project) between the Republic of Rwanda and the International Fund for Agricultural Development (with annexes and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 4 November 2008..... 531

**No. 48735. International Fund for Agricultural Development and Tunisia:**

Loan Agreement (Agropastoral Development and Local Initiatives Promotion Programme in the South-East) between the Republic of Tunisia and the International Fund for Agricultural Development (with annexes and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 8 October 2002. 533

**No. 48736. International Fund for Agricultural Development and Afghanistan:**

Programme Grant Agreement (Rural Microfinance and Livestock Support Programme) between the Islamic Republic of Afghanistan and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 7 July 2009..... 535

**No. 48737. International Fund for Agricultural Development and Cameroon:**

Financing Agreement (Rural Microfinance Development Support Project (PADMIR)) between the Republic of Cameroon and the International Fund for Agricultural Development (with annexes and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 11 May 2009..... 537

**No. 48738. International Fund for Agricultural Development and Lebanon:**

Grant Agreement (Hilly Areas Sustainable Agricultural Development Project (HASAD)) between the Republic of Lebanon and the International Fund for Agricultural Development (with schedule and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009). Rome, 17 June 2010..... 539

**No. 48739. International Fund for Agricultural Development and Cameroon:**

Financing Agreement (Commodity Value Chain Development Support Project (PADFA)) between the Republic of Cameroon and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009). Rome, 27 September 2010, and Yaoundé, 18 October 2010..... 541

**No. 48740. International Fund for Agricultural Development and Democratic Republic of the Congo:**

Grant Agreement (Integrated Program of Rehabilitation of Agriculture in the Province of Maniema (PIRAM)) between the Democratic Republic of the Congo and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 6 February 2009..... 543

**No. 48741. International Fund for Agricultural Development and Kenya:**

Financing Agreement (Programme for Rural Outreach of Financial Innovations and Technologies (PROFIT)) between the Republic of Kenya and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009). Rome, 22 December 2010..... 545

**No. 48742. International Fund for Agricultural Development and Cambodia:**

Project Grant Agreement (Rural Livelihoods Improvement Project in Kratie, Preah Vihear and Ratanakiri) between the Kingdom of Cambodia and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 28 May 2007 ..... 547

**No. 48743. Japan and Mexico:**

Agreement on technical cooperation between the Government of Japan and the Government of the United Mexican States. Tokyo, 2 December 1986 ..... 549



**TABLE DES MATIÈRES**

**I**

*Traités et accords internationaux  
enregistrés en juillet 2011  
N<sup>os</sup> 48733 à 48743*

**N<sup>o</sup> 48733. Italie, Autriche, Belgique, Chypre, République tchèque, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Hongrie, Irlande, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède et Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :**

Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne (avec acte, acte final et procès-verbaux de rectification, Rome, 22 juillet 2003 et 29 mars 2004). Athènes, 16 avril 2003 ..... 4

**N<sup>o</sup> 48734. Fonds international de développement agricole et Rwanda :**

Accord de don (Projet de gestion communautaire des bassins versants de Kirehe (KWAMP) entre la République du Rwanda et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 4 novembre 2008.. 531

**N<sup>o</sup> 48735. Fonds international de développement agricole et Tunisie :**

Accord de prêt (Programme de développement agro-pastoral et de promotion des initiatives locales du Sud-Est) entre la République tunisienne et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 8 octobre 2002 ..... 533

**N<sup>o</sup> 48736. Fonds international de développement agricole et Afghanistan :**

Accord de don pour un programme (Programme d'appui à la microfinance rurale et au secteur de l'élevage) entre la République islamique d'Afghanistan et le Fonds inter-



national de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 7 juillet 2009 .....	535
<b>N° 48737. Fonds international de développement agricole et Cameroun :</b>	
Accord de financement (Projet d'appui au développement de la microfinance rurale (PADMIR) entre la République du Cameroun et le Fonds international de développement (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 11 mai 2009 .....	537
<b>N° 48738. Fonds international de développement agricole et Liban :</b>	
Accord de don (Projet de développement durable de l'agriculture dans les zones collinaires) entre la République libanaise et le Fonds international de développement agricole (avec annexe et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009). Rome, 17 juin 2010 .....	539
<b>N° 48739. Fonds international de développement agricole et Cameroun :</b>	
Accord de financement (Projet d'appui au développement des filières agricoles (PADFA)) entre la République du Cameroun et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009). Rome, 27 septembre 2010, et Yaoundé, 18 octobre 2010 .....	541
<b>N° 48740. Fonds international de développement agricole et République démocratique du Congo :</b>	
Accord de don (Programme intégré de réhabilitation de l'agriculture dans la Province du Maniema (PIRAM)) entre la République démocratique du Congo et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 6 février 2009 .....	543
<b>N° 48741. Fonds international de développement agricole et Kenya :</b>	
Accord de financement (Programme de diffusion des innovations et techniques financières en milieu rural (PROFIT)) entre la République du Kenya et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009). Rome, 22 décembre 2010.....	545
<b>N° 48742. Fonds international de développement agricole et Cambodge :</b>	
Accord de don pour un projet (Projet d'amélioration des moyens de subsistance des populations rurales dans les provinces de Kratie, Preah Vihear et Ratanakiri) entre le Royaume du Cambodge et le Fonds international de développement agricole (avec	

annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 28 mai 2007 ..... 547

**N° 48743. Japon et Mexique :**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis du Mexique. Tokyo, 2 décembre 1986 ..... 549

## NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; [https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration\\_and\\_publication.pdf](https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication.pdf)).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

\*

\* \*

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

---

## NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; [https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration\\_and\\_publication-fr.pdf](https://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication-fr.pdf)).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir qu'en ce qui concerne cet État partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

\*

\* \*

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

**I**

*Treaties and international agreements  
registered in  
July 2011  
Nos. 48733 to 48743*

---

*Traités et accords internationaux  
enregistrés en  
juillet 2011  
N<sup>os</sup> 48733 à 48743*



**No. 48733**

---

**Italy, Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark,  
Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary,  
Ireland, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands,  
Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden  
and  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

**Treaty between the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union (with act, final act and procès-verbaux of rectification, Rome, 22 July 2003 and 29 March 2004). Athens, 16 April 2003**

**Entry into force:** *1 May 2004, in accordance with article 2*

**Authentic texts:** *Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Italy, 1 July 2011*

*Only the authentic English and French texts of the Treaty with the attached Act (with Protocols), Final Act (with declarations and exchange of letters) and procès-verbaux of rectification are published herein. The other authentic texts of the Treaty and Annexes I-XVIII of the Act are not published herein, in accordance with article 12 (2) of the General Assembly Regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended, and the publication practice of the UN Secretariat.*

---

**Italie, Autriche, Belgique, Chypre, République tchèque,  
Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce,  
Hongrie, Irlande, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-  
Bas, Pologne, Portugal, Slovaquie, Slovénie, Espagne, Suède  
et  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

**Traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie, la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne (avec acte, acte final et procès-verbaux de rectification, Rome, 22 juillet 2003 et 29 mars 2004). Athènes, 16 avril 2003**

**Entrée en vigueur :** *1<sup>er</sup> mai 2004, conformément à l'article 2*

**Textes authentiques :** *tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, irlandais, italien, letton, lituanien, maltais, polonais, portugais, slovaque, slovène, espagnol et suédois*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Italie, 1<sup>er</sup> juillet 2011*

*Seuls les textes authentiques anglais et français du Traité et de l'acte (avec protocoles), de l'acte final (avec déclarations et échange de lettres) et procès-verbaux de rectification sont publiés ici. Les autres textes authentiques du Traité et des Annexes I-XVIII de l'acte ne sont pas publiés ici, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé, et à la pratique dans le domaine des publications du Secrétariat.*

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>	
Austria	23 Dec	2003
Belgium	29 Mar	2004
Cyprus	6 Aug	2003
Czech Republic	3 Nov	2003
Denmark	11 Jun	2003
Estonia	4 Mar	2004
Finland	23 Dec	2003
France	26 Feb	2004
Germany	27 Nov	2003
Greece	13 Apr	2004
Hungary	23 Dec	2003
Ireland	18 Dec	2003
Italy	26 Feb	2004
Latvia	17 Dec	2003
Lithuania	10 Oct	2003
Luxembourg	29 May	2004
Malta	29 Jul	2003
Netherlands	21 Apr	2004
Poland	5 Aug	2003
Portugal	19 Feb	2004
Slovakia	9 Oct	2003
Slovenia	12 Mar	2004
Spain	26 Nov	2003
Sweden	11 Feb	2004
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	18 Dec	2003



<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>	
Allemagne	27 nov	2003
Autriche	23 déc	2003
Belgique	29 mars	2004
Chypre	6 août	2003
Danemark	11 juin	2003
Espagne	26 nov	2003
Estonie	4 mars	2004
Finlande	23 déc	2003
France	26 févr	2004
Grèce	13 avr	2004
Hongrie	23 déc	2003
Irlande	18 déc	2003
Italie	26 févr	2004
Lettonie	17 déc	2003
Lituanie	10 oct	2003
Luxembourg	29 mai	2004
Malte	29 juil	2003
Pays-Bas	21 avr	2004
Pologne	5 août	2003
Portugal	19 févr	2004
République tchèque	3 nov	2003
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	18 déc	2003
Slovaquie	9 oct	2003
Slovénie	12 mars	2004
Suède	11 févr	2004

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

TREATY

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF  
SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)

AND

THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC  
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC  
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC  
TO THE EUROPEAN UNION

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,  
THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,  
HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,  
THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,  
THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,  
HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,  
THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,  
THE PRESIDENT OF IRELAND,  
THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,  
HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE PRESIDENT OF MALTA,  
HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,  
THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,  
THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC,  
THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,  
HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND,

UNITED in their desire to pursue the attainment of the objectives of the Treaties on which the European Union is founded,

DETERMINED in the spirit of those Treaties to continue the process of creating an ever closer union among the peoples of Europe on the foundations already laid,

CONSIDERING that Article 49 of the Treaty on European Union affords European States the opportunity of becoming members of the Union,

CONSIDERING that the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic have applied to become members of the Union,

CONSIDERING that the Council of the European Union, after having obtained the opinion of the Commission and the assent of the European Parliament, has declared itself in favour of the admission of these States,

HAVE DECIDED to establish by common agreement the conditions of admission and the adjustments to be made to the Treaties on which the European Union is founded, and to this end have designated as their Plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

Guy VERHOFSTADT

Prime Minister

Louis MICHEL

Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,

Václav KLAUS

President

Vladimír ŠPIDLA

Prime Minister

Cyril SVOBODA

Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs

Pavel TELIČKA

Head of the delegation of the Czech Republic for the negotiations on the accession to the European Union and Ambassador and Head of the Mission of the Czech Republic to the European Communities

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

Anders Fogh RASMUSSEN

Prime Minister

Dr Per Stig MØLLER

Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

Gerhard SCHRÖDER

Federal Chancellor

Joseph FISCHER

Federal Minister for Foreign Affairs and Deputy Federal Chancellor

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

Arnold RÜÜTEL

President

Kristiina OJULAND

Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

Konstantinos SIMITIS

Prime Minister

Giorgos PAPANDREOU

Minister for Foreign Affairs

Tassos GIANNITSIS

Deputy Minister for Foreign Affairs

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

José Maria AZNAR LÓPEZ  
President of the Government

Ana PALACIO VALLELERSUNDI  
Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

Jean-Pierre RAFFARIN  
Prime Minister

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN  
Minister for Foreign Affairs

Noëlle LENOIR  
Minister attached to the Minister for Foreign Affairs, with responsibility for European Affairs

THE PRESIDENT OF IRELAND,

Bertie AHERN  
Taoiseach

Brian COWEN  
Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

Silvio BERLUSCONI  
Prime Minister

Franco FRATTINI  
Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,

Tassos PAPADOPOULOS  
President

George IACOVOU  
Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

Vaira VĪĶE –FREIBERGA  
President

Einars REPŠE  
Prime Minister

Sandra KALNIETE  
Minister for Foreign Affairs

Andris KESTERIS  
Chief Negotiator for the Accession of the Republic of Latvia to the European Union,  
Undersecretary of State of the Ministry of Foreign Affairs



THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS

Prime Minister

Antanas VALIONIS

Minister for Foreign Affairs

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER

Prime Minister, Ministre d'Etat

Lydie POLFER

Minister for Foreign Affairs and Foreign Trade

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,

Dr Péter MEDGYESSY

Prime Minister

László KOVÁCS

Minister for Foreign Affairs

Dr Endre JUHÁSZ

Ambassador of the Republic of Hungary to the European Union,

Chief Negotiator for the Accession of the Republic of Hungary to the European Union

THE PRESIDENT OF MALTA,

The Hon Edward FENECH ADAMI

Prime Minister

The Hon Joe BORG

Minister for Foreign Affairs

Richard CACHIA CARUANA

Head of the Delegation entrusted with the negotiations

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

Jan Pieter BALKENENDE

Prime Minister

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER

Minister for Foreign Affairs

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

Dr Wolfgang SCHÜSSEL

Federal Chancellor

Dr Benita FERRERO-WALDNER

Federal Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,

Leszek MILLER

Prime Minister

Włodzimierz CIMOSZEWICZ

Minister for Foreign Affairs

Dr. Danuta HÜBNER

Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

José Manuel DURÃO BARROSO

Prime Minister

António MARTINS DA CRUZ

Minister for Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

Dr Janez DRNOVŠEK

President

Anton ROP

Prime Minister

Dr Dimitrij RUPEL

Minister of Foreign Affairs

THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC,

Rudolf SCHUSTER

President

Mikuláš DZURINDA

Prime Minister

Eduard KUKAN

Minister for Foreign Affairs

Ján FIGEL

Chief Negotiator for the Accession of the Slovak Republic to the European Union

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,

Paavo LIPPONEN

Prime Minister

Jari VILÉN

Minister of Foreign Trade

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

Göran PERSSON

Prime Minister

Anna LINDH

Minister for Foreign Affairs

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND,

The Rt. Hon Tony BLAIR  
Prime Minister

The Rt. Hon Jack STRAW  
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs

WHO, having exchanged their full powers found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### ARTICLE 1

1. The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic hereby become members of the European Union and Parties to the Treaties on which the Union is founded as amended or supplemented.
2. The conditions of admission and the adjustments to the Treaties on which the Union is founded, entailed by such admission, are set out in the Act annexed to this Treaty. The provisions of that Act shall form an integral part of this Treaty.
3. The provisions concerning the rights and obligations of the Member States and the powers and jurisdiction of the institutions of the Union as set out in the Treaties referred to in paragraph 1 shall apply in respect of this Treaty.

ARTICLE 2

1. This Treaty shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Italian Republic by 30 April 2004 at the latest.

2. This Treaty shall enter into force on 1 May 2004 provided that all the instruments of ratification have been deposited before that date.

If, however, the States referred to in Article 1(1) have not all deposited their instruments of ratification in due time, the Treaty shall enter into force for those States which have deposited their instruments. In this case, the Council of the European Union, acting unanimously, shall decide immediately upon such adjustments as have become indispensable to Article 3 of this Treaty, to Articles 1, 6(6), 11 to 15, 18, 19, 25, 26, 29 to 31, 33 to 35, 46 to 49, 58 and 61 of the Act of Accession, to Annexes II to XV and their Appendices to that Act and to Protocols 1 to 10 annexed thereto; acting unanimously, it may also declare that those provisions of the aforementioned Act, including its Annexes, Appendices and Protocols, which refer expressly to a State which has not deposited its instrument of ratification have lapsed, or it may adjust them.

3. Notwithstanding paragraph 2, the institutions of the Union may adopt before accession the measures referred to in Articles 6(2) second subparagraph, 6(6) second subparagraph, 6(7) second and third subparagraphs, 6(8) second and third subparagraphs, 6(9) third subparagraph, 21, 23, 28(1), 32(5), 33(1), 33(4), 33(5), 38, 39, 41, 42 and 55 to 57 of the Act of Accession, Annexes III to XIV to that Act, and Protocol 2, Article 6 of Protocol 3, Article 2(2) of Protocol 4, Protocol 8 and Articles 1, 2 and 4 of Protocol 10 annexed thereto. These measures shall enter into force only subject to and on the date of the entry into force of this Treaty.

ARTICLE 3

This Treaty, drawn up in a single original in the Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Spanish and Swedish languages, the texts in each of these languages being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the Italian Republic, which will remit a certified copy to each of the Governments of the other Signatory States.

*[For the testimonium and the signatures, see at the end of the Treaty in French.]*

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

TRAITÉ

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, L'IRLANDE,  
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUÈDE,  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
(ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE)

ET

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE, LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

RELATIF A L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET  
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
À L'UNION EUROPÉENNE.



SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,  
SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,  
LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
LE PRÉSIDENT DE MALTE,  
SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,  
LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,  
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,  
LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,  
SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU  
NORD,

UNIS dans la volonté de poursuivre la réalisation des objectifs des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée,

DÉCIDÉS, dans l'esprit de ces traités, à poursuivre le processus de création, sur les fondements déjà établis, d'une union sans cesse plus étroite entre les peuples européens,

CONSIDÉRANT que l'article 49 du traité sur l'Union européenne offre aux États européens la possibilité de devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque ont demandé à devenir membres de l'Union,

CONSIDÉRANT que le Conseil de l'Union européenne, après avoir obtenu l'avis de la Commission et l'avis conforme du Parlement européen, s'est prononcé en faveur de l'admission de ces États,

ONT DÉCIDÉ de fixer d'un commun accord les conditions de cette admission et les adaptations à apporter aux traités sur lesquels l'Union européenne est fondée et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires:

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

Guy VERHOFSTADT

Premier Ministre

Louis MICHEL

Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

Václav KLAUS

Président

Vladimír ŠPIDLA

Premier Ministre

Cyril SVOBODA

Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères

Pavel TELIČKA

Chef de la délégation de la République tchèque pour les négociations relatives à l'adhésion à l'Union européenne et ambassadeur et chef de mission de la République tchèque auprès des Communautés européennes

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

Anders Fogh RASMUSSEN

Premier Ministre

Dr. Per Stig MØLLER

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

Gerhard SCHRÖDER  
Chancelier fédéral

Joseph FISCHER  
Ministre fédéral des Affaires étrangères et Vice-Chancelier

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

Arnold RÜÜTEL  
Président

Kristiina OJULAND  
Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

Konstantinos SIMITIS  
Premier Ministre

Giorgos PAPANDREOU  
Ministre des Affaires étrangères

Tassos GIANNITSIS  
Ministre adjoint des Affaires étrangères

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

José Maria AZNAR LÓPEZ

Président du gouvernement

Ana PALACIO VALLELERSUNDI

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

Jean-Pierre RAFFARIN

Premier Ministre

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN

Ministre des Affaires étrangères

Noëlle LENOIR

Ministre délégué auprès du Ministre des Affaires étrangères, chargé des Affaires européennes

LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,

Bertie AHERN

Premier Ministre (Taoiseach)

Brian COWEN

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

Silvio BERLUSCONI

Président du Conseil des ministres

Franco FRATTINI

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

Tassos PAPADOPOULOS

Président

George IACOVOU

Ministre des Affaires étrangères

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

Vaira VĪŽE –FREIBERGA

Présidente

Einars REPŠE

Premier Ministre

Sandra KALNIETE

Ministre des Affaires étrangères

Andris KESTERIS

Négociateur principal pour l'adhésion de la République de Lettonie auprès de l'Union européenne,  
sous-secrétaire d'Etat du Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS

Premier Ministre

Antanas VALIONIS

Ministre des Affaires étrangères

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER

Premier Ministre, Ministre d'Etat

Lydie POLFER

Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

Dr. Péter MEDGYESSY

Premier Ministre

László KOVÁCS

Ministre des Affaires étrangères

Dr. Endre JUHÁSZ

Ambassadeur de la République de Hongrie auprès de l'Union européenne, négociateur principal pour l'adhésion de la République de Hongrie à l'Union européenne

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

The Hon Edward FENECH ADAMI

Premier Ministre

The Hon Joe BORG

Ministre des Affaires étrangères

Richard CACHIA CARUANA

Chef de la délégation chargée des négociations

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

Jan Pieter BALKENENDE

Premier Ministre

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

Dr. Wolfgang SCHÜSSEL

Chancelier fédéral

Dr. Benita FERRERO-WALDNER

Ministre fédéral des Affaires étrangères



LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

Leszek MILLER

Premier Ministre

Włodzimierz CIMOSZEWICZ

Ministre des Affaires étrangères

Dr. Danuta HÜBNER

Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

José Manuel DURÃO BARROSO

Premier Ministre

António MARTINS DA CRUZ

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

Dr. Janez DRNOVŠEK

Président

Anton ROP

Premier Ministre

Dr. Dimitrij RUPEL

Ministre des Affaires étrangères

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

Rudolf SCHUSTER

Président

Mikuláš DZURINDA

Premier Ministre

Eduard KUKAN

Ministre des Affaires étrangères

Ján FIGEL

Négociateur principal pour l'adhésion de la République slovaque à l'Union européenne

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

Paavo LIPPONEN

Premier Ministre

Jari VILÉN

Ministre du Commerce extérieur

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

Göran PERSSON

Premier Ministre

Anna LINDH

Ministre des Affaires étrangères

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU  
NORD,

The Rt. Hon Tony BLAIR  
Premier Ministre

The Rt. Hon Jack STRAW  
Ministre des Affaires étrangères et du Commonwealth

LESQUELS, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS QUI SUIVENT:

#### ARTICLE 1

1. La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque deviennent membres de l'Union européenne et parties aux traités sur lesquels l'Union est fondée, tels qu'ils ont été modifiés ou complétés.
2. Les conditions de l'admission et les adaptations des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée que celle-ci entraîne figurent dans l'acte annexé au présent traité. Les dispositions de cet acte font partie intégrante du présent traité.
3. Les dispositions concernant les droits et obligations des États membres ainsi que les pouvoirs et compétences des institutions de l'Union telles qu'elles figurent dans les traités visés au paragraphe 1 s'appliquent à l'égard du présent traité

ARTICLE 2

1. Le présent traité est ratifié par les Hautes Parties contractantes en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République italienne au plus tard le 30 avril 2004.

2. Le présent traité entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004, à condition que tous les instruments de ratification aient été déposés avant cette date.

Si, toutefois, les États visés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, n'ont pas tous déposé en temps voulu leurs instruments de ratification, le traité entre en vigueur pour les États ayant effectué ces dépôts. En ce cas, le Conseil de l'Union européenne, statuant à l'unanimité, décide immédiatement les adaptations, devenues de ce fait indispensables, de l'article 3 du présent traité, de l'article 1<sup>er</sup>, de l'article 6, paragraphe 6, des articles 11 à 15, 18, 19, 25, 26, 29 à 31, 33 à 35, 46 à 49, 58 et 61 de l'acte d'adhésion, des annexes II à XV et de leurs appendices et des protocoles 1 à 10 qui sont annexés à l'acte d'adhésion; il peut également, statuant à l'unanimité, déclarer caduques ou bien adapter les dispositions de l'acte précité, y compris de ses annexes, de ses appendices et de ses protocoles, qui se réfèrent nommément à un État qui n'a pas déposé ses instruments de ratification.

3. Par dérogation au paragraphe 2, les institutions de l'Union peuvent arrêter avant l'adhésion les mesures visées à l'article 6, paragraphe 2, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 6, deuxième alinéa, à l'article 6, paragraphe 7, deuxième et troisième alinéas, à l'article 6, paragraphe 8, deuxième et troisième alinéas, à l'article 6, paragraphe 9, troisième alinéa, aux articles 21 et 23, à l'article 28, paragraphe 1, à l'article 32, paragraphe 5, à l'article 33, paragraphes 1, 4 et 5, aux articles 38, 39, 41, 42 et 55 à 57 du traité d'adhésion, aux annexes III à XIV de cet acte, et au protocole 2, à l'article 6 du protocole 3, à l'article 2, paragraphe 2, du protocole 4, au protocole 8 et aux articles 1<sup>er</sup>, 2 et 4 du protocole 10 y annexés. Ces mesures n'entrent en vigueur que sous réserve et à la date de l'entrée en vigueur du présent traité.

ARTICLE 3

Le présent traité, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, irlandaise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, les textes dans chacune de ces langues faisant également foi, est déposé dans les archives du gouvernement de la République italienne, qui remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des autres États signataires.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síne a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgaliooti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuuteistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addi' sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešiolikta dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporz' dzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysi'ce trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

V Aténach šestnásteho apríla dvetisíctri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

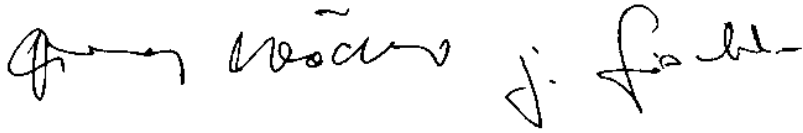
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky

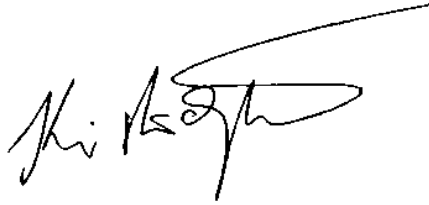
For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



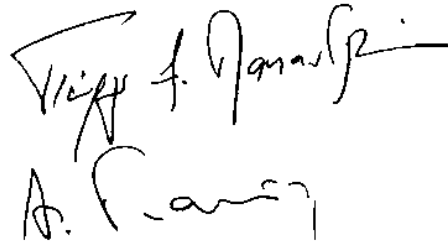
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in German, appearing to read "F. W. v. S. J. f. d. B.", written in a cursive style.

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

A handwritten signature in Estonian, appearing to read "K. Toomast", written in a cursive style.A handwritten signature in Estonian, appearing to read "K. Toomast", written in a cursive style.

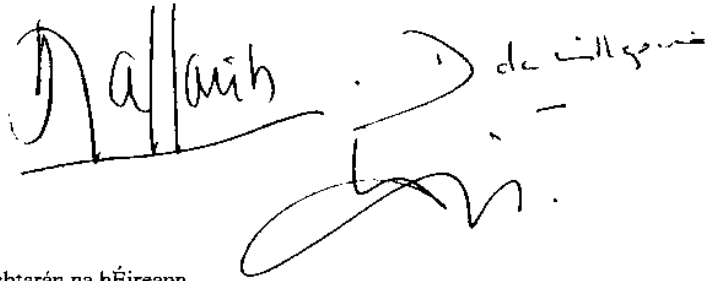
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

A handwritten signature in Greek, appearing to read "Α. Παπανδρέου", written in a cursive style.A handwritten signature in Greek, appearing to read "Α. Παπανδρέου", written in a cursive style.

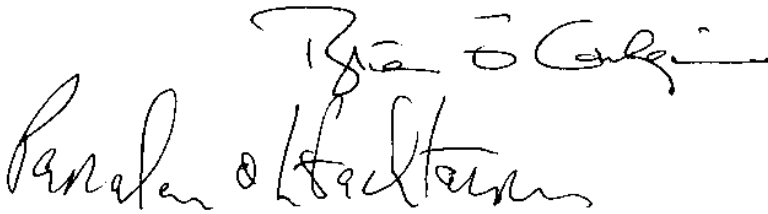
Por Su Majestad el Rey de España

A handwritten signature in Spanish, appearing to read "Juan Carlos I", written in a cursive style.A handwritten signature in Spanish, appearing to read "Juan Carlos I", written in a cursive style.

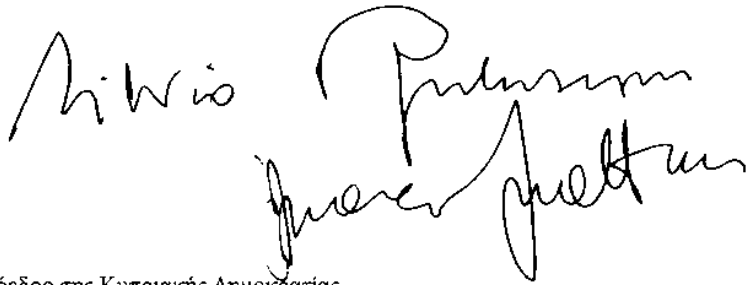
Pour le Président de la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Valéry Giscard d'Estaing', written in a cursive style. The signature is written over a horizontal line.

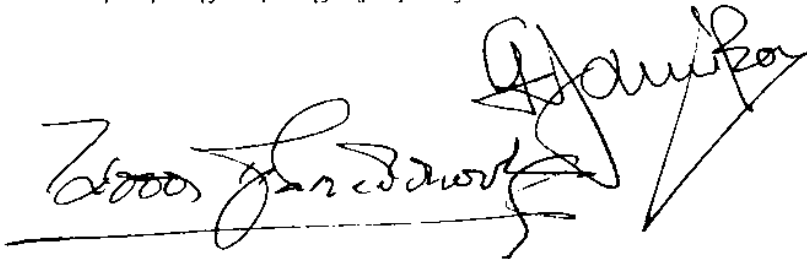
Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Cearlaí Ó Conaill', written in a cursive style. The signature is written over a horizontal line.

Per il Presidente della Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Nikos Poulouris', written in a cursive style. The signature is written over a horizontal line.

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Zois Laidonidis', written in a cursive style. The signature is written over a horizontal line.

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

*Daira Ieva-Frūziņa*  
*J. Valters*  
*Sandra Kalniņa*  
*17*

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

*Wahisni*  
*St. J. K. K.*

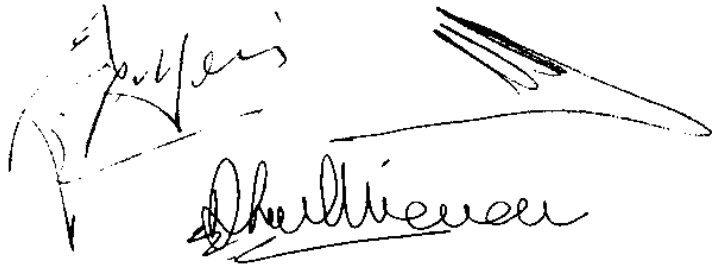
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

*→*  
*Rogers*

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

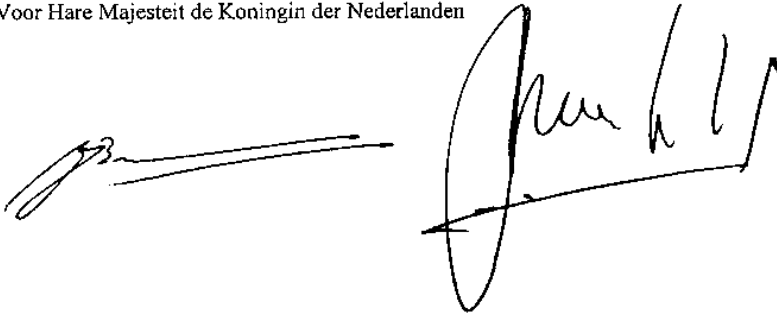
*Magyar K.*  
*Kovács*  
*Kovács*

Għall-President ta' Malta



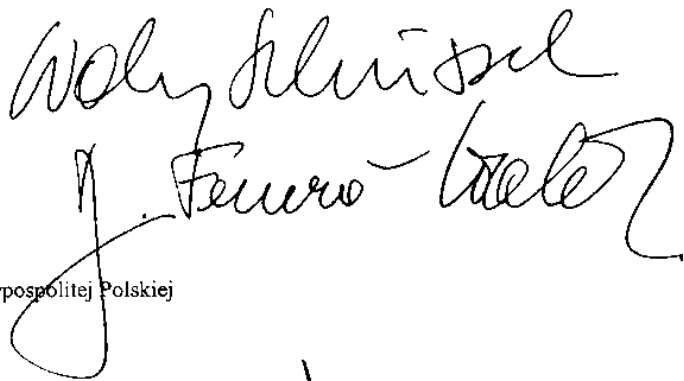
A handwritten signature in cursive script, appearing to be 'Beatrix', with a long horizontal flourish extending to the right.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



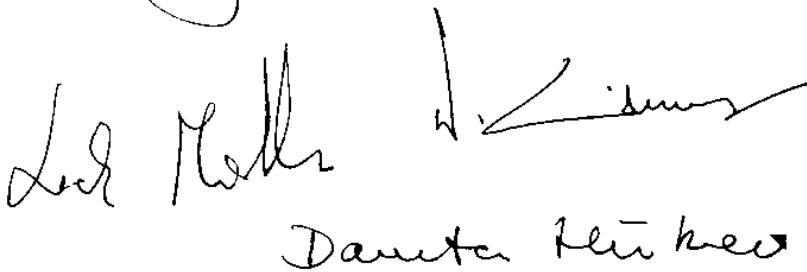
A handwritten signature in cursive script, appearing to be 'Franz', with a long horizontal flourish extending to the left.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



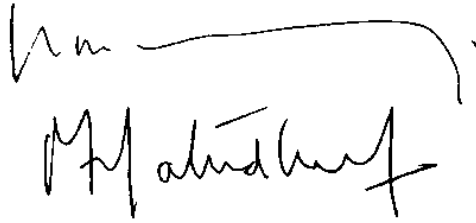
A handwritten signature in cursive script, appearing to be 'Aleksander', with a long horizontal flourish extending to the right.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej

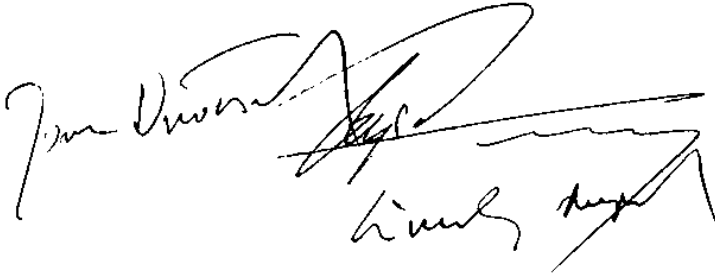


A handwritten signature in cursive script, appearing to be 'Dawid', with a long horizontal flourish extending to the right.

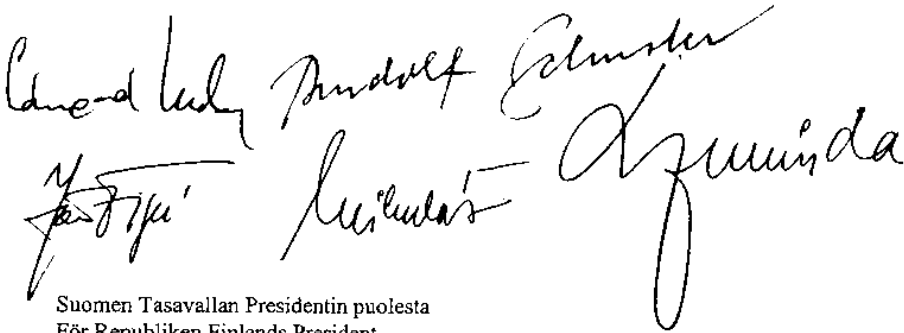
Pelo Presidente da República Portuguesa



Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky

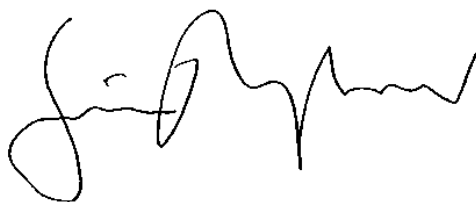


Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

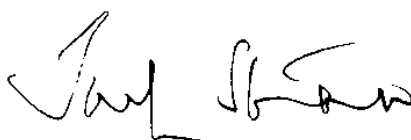


Zaš Viles

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the end.A handwritten signature in black ink, featuring a large initial 'J' followed by a series of connected loops.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink that reads "Tony Blair".A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Brown".

ACT  
CONCERNING THE CONDITIONS OF ACCESSION  
OF THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA,  
THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC OF LATVIA,  
THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC  
AND THE ADJUSTMENTS TO THE TREATIES  
ON WHICH THE EUROPEAN UNION IS FOUNDED

PART ONE

PRINCIPLES

ARTICLE 1

For the purposes of this Act:

- the expression "original Treaties" means:
  - (a) the Treaty establishing the European Community ("EC Treaty") and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community ("Euratom Treaty"), as supplemented or amended by treaties or other acts which entered into force before this accession,
  - (b) the Treaty on European Union ("EU Treaty"), as supplemented or amended by treaties or other acts which entered into force before this accession;
- the expression "present Member States" means the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;



- the expression "the Union" means the European Union as established by the EU Treaty;
- the expression "the Community" means one or both of the Communities referred to in the first indent, as the case may be;
- the expression "new Member States" means the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic;
- the expression "the institutions" means the institutions established by the original Treaties.

## ARTICLE 2

From the date of accession, the provisions of the original Treaties and the acts adopted by the institutions and the European Central Bank before accession shall be binding on the new Member States and shall apply in those States under the conditions laid down in those Treaties and in this Act.

ARTICLE 3

1. The provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union by the Protocol annexed to the Treaty on European Union and to the Treaty establishing the European Community (hereinafter referred to as the "Schengen Protocol"), and the acts building upon it or otherwise related to it, listed in Annex I to this Act, as well as any further such acts which may be adopted before the date of accession, shall be binding on and applicable in the new Member States from the date of accession.

2. Those provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union and the acts building upon it or otherwise related to it not referred to in paragraph 1, while binding on the new Member States from the date of accession, shall only apply in a new Member State pursuant to a Council decision to that effect after verification in accordance with the applicable Schengen evaluation procedures that the necessary conditions for the application of all parts of the acquis concerned have been met in that new Member State and after consulting the European Parliament.

The Council shall take its decision acting with the unanimity of its members representing the Governments of the Member States in respect of which the provisions referred to in the present paragraph have already been put into effect and of the representative of the Government of the Member State in respect of which those provisions are to be put into effect. The members of the Council representing the Governments of Ireland and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall take part in such a decision insofar as it relates to the provisions of the Schengen acquis and the acts building upon it or otherwise related to it in which these Member States participate.

3. The Agreements concluded by the Council under Article 6 of the Schengen Protocol shall be binding on the new Member States from the date of accession.

4. The new Member States undertake in respect of those conventions or instruments in the field of justice and home affairs which are inseparable from the attainment of the objectives of the EU Treaty:

- to accede to those which, by the date of accession, have been opened for signature by the present Member States, and to those which have been drawn up by the Council in accordance with Title VI of the EU Treaty and recommended to the Member States for adoption;

- to introduce administrative and other arrangements, such as those adopted by the date of accession by the present Member States or by the Council, to facilitate practical cooperation between the Member States' institutions and organisations working in the field of justice and home affairs.

#### ARTICLE 4

Each of the new Member States shall participate in Economic and Monetary Union from the date of accession as a Member State with a derogation within the meaning of Article 122 of the EC Treaty.

#### ARTICLE 5

1. The new Member States accede by this Act to the decisions and agreements adopted by the Representatives of the Governments of the Member States meeting within the Council. They undertake to accede from the date of accession to all other agreements concluded by the present Member States relating to the functioning of the Union or connected with the activities thereof.

2. The new Member States undertake to accede to the conventions provided for in Article 293 of the EC Treaty and to those that are inseparable from the attainment of the objectives of the EC Treaty, and also to the protocols on the interpretation of those conventions by the Court of Justice, signed by the present Member States and to this end they undertake to enter into negotiations with the present Member States in order to make the necessary adjustments thereto.

3. The new Member States are in the same situation as the present Member States in respect of declarations or resolutions of, or other positions taken up by, the European Council or the Council and in respect of those concerning the Community or the Union adopted by common agreement of the Member States; they will accordingly observe the principles and guidelines deriving from those declarations, resolutions or other positions and will take such measures as may be necessary to ensure their implementation.

#### ARTICLE 6

1. The agreements or conventions concluded or provisionally applied by the Community or in accordance with Article 24 or Article 38 of the EU Treaty, with one or more third States, with an international organisation or with a national of a third State, shall, under the conditions laid down in the original Treaties and in this Act, be binding on the new Member States.

2. The new Member States undertake to accede, under the conditions laid down in this Act, to the agreements or conventions concluded or provisionally applied by the present Member States and the Community, acting jointly, and to the agreements concluded by those States which are related to those agreements or conventions.

The accession of the new Member States to the agreements or conventions mentioned in paragraph 6 below, as well as the agreements with Belarus, China, Chile, Mercosur and Switzerland which have been concluded or signed by the Community and its Member States jointly shall be agreed by the conclusion of a protocol to such agreements or conventions between the Council, acting unanimously on behalf of the Member States, and the third country or countries or international organisation concerned. This procedure is without prejudice to the Community's own competences and does not affect the allocation of powers between the Community and the Member States as regards the conclusion of such agreements in the future or any other amendments not related to accession. The Commission shall negotiate these protocols on behalf of the Member States on the basis of negotiating directives approved by the Council, acting by unanimity, and in consultation with a committee comprised of the representatives of the Member States. It shall submit a draft of the protocols for conclusion to the Council.

3. Upon acceding to the agreements and conventions referred to in paragraph 2 the new Member States shall acquire the same rights and obligations under those agreements and conventions as the present Member States.

4. The new Member States accede by this Act to the Partnership Agreement between the members of the African, Caribbean and Pacific Group of States of the one part, and the European Community and its Member States, of the other part , signed in Cotonou on 23 June 2000.

5. The new Member States undertake to accede, under the conditions laid down in this Act, to the Agreement on the European Economic Area , in accordance with Article 128 of that Agreement.

6. As from the date of accession, and pending the conclusion of the necessary protocols referred to in paragraph 2, the new Member States shall apply the provisions of the Agreements concluded by the present Member States and, jointly, the Community with Algeria, Armenia, Azerbaijan, Bulgaria, Croatia, Egypt, FYROM, Georgia, Israel, Jordan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Lebanon, Mexico, Moldova, Morocco, Romania, the Russian Federation, San Marino, South Africa, South Korea, Syria, Tunisia, Turkey, Turkmenistan, Ukraine and Uzbekistan as well as the provisions of other agreements concluded jointly by the present Member States and the Community before accession.

Any adjustments to these Agreements shall be the subject of protocols concluded with the co-contracting countries in conformity with the provisions of the second subparagraph of paragraph 2. Should the protocols not have been concluded by the date of accession, the Community and the Member States shall take, in the framework of their respective competences, the necessary measures to deal with that situation upon accession.

7. As from the date of accession, the new Member States shall apply the bilateral textile agreements and arrangements concluded by the Community with third countries.

The quantitative restrictions applied by the Community on imports of textile and clothing products shall be adjusted to take account of the accession of the new Member States to the Community. To that effect, amendments to the bilateral agreements and arrangements referred to above may be negotiated by the Community with the third countries concerned prior to the date of accession.

Should the amendments to the bilateral textile agreements and arrangements not have entered into force by the date of accession, the Community shall make the necessary adjustments to its rules for the import of textile and clothing products from third countries to take into account the accession of the new Member States to the Community.

8. The quantitative restrictions applied by the Community on imports of steel and steel products shall be adjusted on the basis of imports of new Member States over recent years of steel products originating in the supplier countries concerned.

To that effect, the necessary amendments to the bilateral steel agreements and arrangements concluded by the Community with third countries shall be negotiated prior to the date of accession.

Should the amendments to the bilateral agreements and arrangements not have entered into force by the date of accession, the provisions of the first subparagraph shall apply.



9. As from the date of accession, fisheries agreements concluded by the new Member States with third countries shall be managed by the Community.

The rights and obligations resulting for the new Member States from those agreements shall not be affected during the period in which the provisions of those agreements are provisionally maintained.

As soon as possible, and in any event before the expiry of the agreements referred to in the first subparagraph, appropriate decisions for the continuation of fishing activities resulting from those agreements shall be adopted in each case by the Council acting by qualified majority on a proposal from the Commission, including the possibility of extending certain agreements for periods not exceeding one year.

10. With effect from the date of accession, the new Member States shall withdraw from any free trade agreements with third countries, including the Central European Free Trade Agreement.

To the extent that agreements between one or more of the new Member States on the one hand, and one or more third countries on the other, are not compatible with the obligations arising from this Act, the new Member State shall take all appropriate steps to eliminate the incompatibilities established. If a new Member State encounters difficulties in adjusting an agreement concluded with one or more third countries before accession, it shall, according to the terms of the agreement, withdraw from that agreement.

11. The new Member States accede by this Act and under the conditions laid down therein to the internal agreements concluded by the present Member States for the purpose of implementing the agreements or conventions referred to in paragraphs 2 and 4 to 6.

12. The new Member States shall take appropriate measures, where necessary, to adjust their position in relation to international organisations, and to those international agreements to which the Community or to which other Member States are also parties, to the rights and obligations arising from their accession to the Union.

They shall in particular withdraw at the date of accession or the earliest possible date thereafter from international fisheries agreements and organisations to which the Community is also a party, unless their membership relates to matters other than fisheries.

#### ARTICLE 7

The provisions of this Act may not, unless otherwise provided herein, be suspended, amended or repealed other than by means of the procedure laid down in the original Treaties enabling those Treaties to be revised.

ARTICLE 8

Acts adopted by the institutions to which the transitional provisions laid down in this Act relate shall retain their status in law; in particular, the procedures for amending those acts shall continue to apply.

ARTICLE 9

Provisions of this Act the purpose or effect of which is to repeal or amend acts adopted by the institutions, otherwise than as a transitional measure, shall have the same status in law as the provisions which they repeal or amend and shall be subject to the same rules as those provisions.

ARTICLE 10

The application of the original Treaties and acts adopted by the institutions shall, as a transitional measure, be subject to the derogations provided for in this Act.

PART TWO

ADJUSTMENTS TO THE TREATIES

TITLE I

INSTITUTIONAL PROVISIONS

CHAPTER 1

THE EUROPEAN PARLIAMENT

ARTICLE 11

With effect from the start of the 2004-2009 term, in Article 190(2) of the EC Treaty and in Article 108(2) of the Euratom Treaty, the first subparagraph shall be replaced by the following:

"The number of representatives elected in each Member State shall be as follows:

Belgium	24
Czech Republic	24
Denmark	14
Germany	99
Estonia	6
Greece	24
Spain	54
France	78
Ireland	13
Italy	78
Cyprus	6
Latvia	9
Lithuania	13
Luxembourg	6
Hungary	24
Malta	5
Netherlands	27
Austria	18
Poland	54
Portugal	24
Slovenia	7
Slovakia	14
Finland	14
Sweden	19
United Kingdom	78"

CHAPTER 2

THE COUNCIL

ARTICLE 12

1. With effect from 1 November 2004:

(a) In Article 205 of the EC Treaty and Article 118 of the Euratom Treaty

(i) paragraph 2 shall be replaced by the following:

"2. Where the Council is required to act by a qualified majority, the votes of its members shall be weighted as follows:

Belgium	12
Czech Republic	12
Denmark	7
Germany	29
Estonia	4
Greece	12
Spain	27
France	29

Ireland	7
Italy	29
Cyprus	4
Latvia	4
Lithuania	7
Luxembourg	4
Hungary	12
Malta	3
Netherlands	13
Austria	10
Poland	27
Portugal	12
Slovenia	4
Slovakia	7
Finland	7
Sweden	10
United Kingdom	29

Acts of the Council shall require for their adoption at least 232 votes in favour cast by a majority of the members where this Treaty requires them to be adopted on a proposal from the Commission.

In other cases, for their adoption acts of the Council shall require at least 232 votes in favour, cast by at least two-thirds of the members.";

(ii) the following paragraph shall be added:

"4. When a decision is to be adopted by the Council by a qualified majority, a member of the Council may request verification that the Member States constituting the qualified majority represent at least 62% of the total population of the Union. If that condition is shown not to have been met, the decision in question shall not be adopted.";

(b) In Article 23(2) of the EU Treaty, the third subparagraph shall be replaced by the following:

"The votes of the members of the Council shall be weighted in accordance with Article 205(2) of the Treaty establishing the European Community. For their adoption, decisions shall require at least 232 votes in favour cast by at least two-thirds of the members. When a decision is to be adopted by the Council by a qualified majority, a member of the Council may request verification that the Member States constituting the qualified majority represent at least 62% of the total population of the Union. If that condition is shown not to have been met, the decision in question shall not be adopted."



(c) In Article 34 of the EU Treaty, paragraph 3 shall be replaced by the following:

"3. Where the Council is required to act by a qualified majority, the votes of its members shall be weighted as laid down in Article 205(2) of the Treaty establishing the European Community, and for their adoption acts of the Council shall require at least 232 votes in favour, cast by at least two-thirds of the members. When a decision is to be adopted by the Council by a qualified majority, a member of the Council may request verification that the Member States constituting the qualified majority represent at least 62% of the total population of the Union. If that condition is shown not to have been met, the decision in question shall not be adopted."

2. Article 3(1) of the Protocol annexed to the EU Treaty and to the EC Treaty on the enlargement of the European Union is repealed.

3. In the event of fewer than ten new Member States acceding to the European Union, the threshold for the qualified majority shall be fixed by Council decision by applying a strictly linear, arithmetical interpolation, rounded up or down to the nearest vote, between 71% for a Council with 300 votes and the level of 72,27% for an EU of 25 Member States.

CHAPTER 3

THE COURT OF JUSTICE

ARTICLE 13

1. Article 9, first paragraph, of the Protocol annexed to the EU Treaty, the EC Treaty and the Euratom Treaty on the Statute of the Court of Justice shall be replaced by the following:

"When, every three years, the Judges are partially replaced, thirteen and twelve Judges shall be replaced alternately."

2. Article 48 of the Protocol annexed to the EU Treaty, the EC Treaty and the Euratom Treaty on the Statute of the Court of Justice shall be replaced by the following:

"Article 48

The Court of First Instance shall consist of twenty-five Judges."

CHAPTER 4

THE ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE

ARTICLE 14

The second paragraphs of Article 258 of the EC Treaty and Article 166 of the Euratom Treaty are replaced by the following:

"The number of members of the Committee shall be as follows:

Belgium	12
Czech Republic	12
Denmark	9
Germany	24
Estonia	7
Greece	12
Spain	21
France	24
Ireland	9
Italy	24

Cyprus	6
Latvia	7
Lithuania	9
Luxembourg	6
Hungary	12
Malta	5
Netherlands	12
Austria	12
Poland	21
Portugal	12
Slovenia	7
Slovakia	9
Finland	9
Sweden	12
United Kingdom	24"

CHAPTER 5

THE COMMITTEE OF THE REGIONS

ARTICLE 15

The third paragraph of Article 263 of the EC Treaty is replaced by the following:

"The number of members of the Committee shall be as follows:

Belgium	12
Czech Republic	12
Denmark	9
Germany	24
Estonia	7
Greece	12
Spain	21
France	24
Ireland	9
Italy	24
Cyprus	6
Latvia	7
Lithuania	9
Luxembourg	6

Hungary	12
Malta	5
Netherlands	12
Austria	12
Poland	21
Portugal	12
Slovenia	7
Slovakia	9
Finland	9
Sweden	12
United Kingdom	24"

## CHAPTER 6

### THE SCIENTIFIC AND TECHNICAL COMMITTEE

#### ARTICLE 16

The following is substituted for the first subparagraph of Article 134(2) of the Euratom Treaty:

"2. The Committee shall consist of thirty-nine members, appointed by the Council after consultation with the Commission."

CHAPTER 7

THE EUROPEAN CENTRAL BANK

ARTICLE 17

In Protocol No 18 on the Statute of the European System of Central Banks and of the European Central Bank annexed to the Treaty establishing the European Community, the following paragraph shall be added to Article 49:

"49.3 Upon one or more countries becoming Member States and their respective national central banks becoming part of the ESCB, the subscribed capital of the ECB and the limit on the amount of foreign reserve assets that may be transferred to the ECB shall be automatically increased. The increase shall be determined by multiplying the respective amounts then prevailing by the ratio, within the expanded capital key, between the weighting of the entering national central banks concerned and the weighting of the national central banks already members of the ESCB. Each national central bank's weighting in the capital key shall be calculated by analogy with Article 29.1 and in compliance with Article 29.2. The reference periods to be used for the statistical data shall be identical to those applied for the latest quinquennial adjustment of the weightings under Article 29.3."

TITLE II

OTHER ADJUSTMENTS

ARTICLE 18

In Article 57(1) of the EC Treaty the following shall be added:

"In respect of restrictions existing under national law in Estonia and Hungary, the relevant date shall be 31 December 1999".

ARTICLE 19

Article 299(1) of the EC Treaty shall be replaced by the following:

"1. This Treaty shall apply to the Kingdom of Belgium, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland."



PART THREE

PERMANENT PROVISIONS

TITLE I

ADAPTATIONS TO ACTS ADOPTED BY THE INSTITUTIONS

ARTICLE 20

The acts listed in Annex II to this Act shall be adapted as specified in that Annex.

ARTICLE 21

The adaptations to the acts listed in Annex III to this Act made necessary by accession shall be drawn up in conformity with the guidelines set out in that Annex and in accordance with the procedure and under the conditions laid down in Article 57.

TITLE II

OTHER PROVISIONS

ARTICLE 22

The measures listed in Annex IV to this Act shall be applied under the conditions laid down in that Annex.

ARTICLE 23

The Council, acting unanimously on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, may make the adaptations to the provisions of this Act relating to the common agricultural policy which may prove necessary as a result of a modification in Community rules. Such adaptations may be made before the date of accession.

PART FOUR

TEMPORARY PROVISIONS

TITLE I

TRANSITIONAL MEASURES

ARTICLE 24

The measures listed in Annexes V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII and XIV to this Act shall apply in respect of the new Member States under the conditions laid down in those Annexes.

ARTICLE 25

1. By way of derogation from the second paragraph of Article 189 of the EC Treaty and from the second paragraph of Article 107 of the Euratom Treaty and with regard to Article 190(2) of the EC Treaty and Article 108(2) of the Euratom Treaty, the number of seats in the European Parliament for the new Member States for the period running from the date of accession until the beginning of the 2004-2009 term of the European Parliament shall be as follows:

Czech Republic	24
Estonia	6
Cyprus	6
Latvia	9
Lithuania	13
Hungary	24
Malta	5
Poland	54
Slovenia	7
Slovakia	14

2. By way of derogation from Article 190(1) EC Treaty and Article 108(2) Euratom Treaty, the representatives in the European Parliament of the peoples of the new Member States for the period running from the date of accession until the beginning of the 2004-2009 term of the European Parliament shall be appointed by the Parliaments of those States within themselves in accordance with the procedure laid down by each of those States.

#### ARTICLE 26

1. For the period until 31 October 2004 the following provisions shall apply:

(a) with regard to Article 205(2) of the EC Treaty and Article 118(2) of the Euratom Treaty:

Where the Council is required to act by a qualified majority the votes of its members shall be weighted as follows:

Belgium	5
Czech Republic	5
Denmark	3
Germany	10
Estonia	3
Greece	5
Spain	8
France	10
Ireland	3
Italy	10
Cyprus	2
Latvia	3
Lithuania	3
Luxembourg	2
Hungary	5
Malta	2
Netherlands	5
Austria	4
Poland	8
Portugal	5
Slovenia	3
Slovakia	3
Finland	3
Sweden	4
United Kingdom	10

- (b) with regard to the second and third subparagraphs of Article 205(2) of the EC Treaty and of Article 118(2) of the Euratom Treaty:

For their adoption, acts of the Council shall require at least:

- 88 votes in favour where this Treaty requires them to be adopted on a proposal from the Commission,
- 88 votes in favour, cast by at least two-thirds of the members, in other cases.

- (c) with regard to the second sentence of the third subparagraph of Article 23(2) of the EU Treaty:

For their adoption, decisions shall require at least 88 votes in favour cast by at least two-thirds of the members.

- (d) with regard to Article 34(3) of the EU Treaty:

Where the Council is required to act by a qualified majority, the votes of its members shall be weighted as laid down in Article 205(2) of the Treaty establishing the European Community, and for their adoption acts of the Council shall require at least 88 votes in favour, cast by at least two-thirds of the members.

2. In the event that fewer than ten new Member States accede to the Union, the threshold for the qualified majority for the period until 31 October 2004 shall be fixed by Council decision so as to correspond as closely as possible to 71,26% of the total number of votes.

#### ARTICLE 27

1. The revenue designated as "Common Customs Tariff duties and other duties" referred to in Article 2(1)(b) of Council Decision 2000/597/EC, Euratom on the system of the European Communities' own resources, or the corresponding provision in any Decision replacing it, shall include the customs duties calculated on the basis of the rates resulting from the Common Customs Tariff and any tariff concession relating thereto applied by the Community in the new Member States' trade with third countries.

2. For the year 2004, the harmonised VAT assessment base and the GNI (gross national income) base of each new Member State, referred to in Article 2(1)(c) and (d) of Council Decision 2000/597/EC, Euratom shall be equal to two-thirds of the annual base. The GNI base of each new Member State to be taken into account for the calculation of the financing of the correction in respect of budgetary imbalances granted to the United Kingdom, referred to in Article 5(1) of Council Decision 2000/597/EC, shall likewise be equal to two-thirds of the annual base.

3. For the purposes of determining the frozen rate for 2004 according to Article 2(4)(b) of Council Decision 2000/597/EC, Euratom the capped VAT bases of the new Member States shall be calculated on the basis of two-thirds of their uncapped VAT base and two-thirds of their GNI.

#### ARTICLE 28

1. The general budget of the European Communities for the financial year 2004 shall be adapted to take into account the accession of the new Member States through an amending budget that shall enter into effect on 1 May 2004.

2. The twelve monthly twelfths of VAT and GNI-based resources to be paid by the new Member States under this amending budget, as well as the retroactive adjustment of the monthly twelfths for the period January-April 2004 that only apply to the present Member States, shall be converted into eighths to be called during the period May-December 2004. The retroactive adjustments that result from any subsequent amending budget adopted in 2004 shall likewise be converted into equal parts to be called during the remainder of the year.



ARTICLE 29

On the first working day of each month the Community shall pay the Czech Republic, Cyprus, Malta and Slovenia, as an item of expenditure under the general budget of the European Communities, one eighth in 2004, as of the date of accession, and one twelfth in 2005 and 2006 of the following amounts of temporary budgetary compensation:

	2004	2005	2006
	(EUR million, 1999 prices)		
Czech Republic	125,4	178,0	85,1
Cyprus	68,9	119,2	112,3
Malta	37,8	65,6	62,9
Slovenia	29,5	66,4	35,5

ARTICLE 30

On the first working day of each month the Community shall pay the Czech Republic, Estonia, Cyprus, Latvia, Lithuania, Hungary, Malta, Poland, Slovenia and Slovakia, as an item of expenditure under the general budget of the European Communities, one eighth in 2004, as of the date of accession, and one twelfth in 2005 and 2006 of the following amounts of a special lump-sum cash-flow facility:

	2004	2005	2006
	(EUR million, 1999 prices)		
Czech Republic	174,7	91,55	91,55
Estonia	15,8	2,9	2,9
Cyprus	27,7	5,05	5,05
Latvia	19,5	3,4	3,4
Lithuania	34,8	6,3	6,3
Hungary	155,3	27,95	27,95
Malta	12,2	27,15	27,15
Poland	442,8	550,0	450,0
Slovenia	65,4	17,85	17,85
Slovakia	63,2	11,35	11,35

EUR 1 billion for Poland and EUR 100 million for the Czech Republic included in the special lump-sum cash-flow facility shall be taken into account for any calculations on the distribution of structural funds for the years 2004-2006.

#### ARTICLE 31

1. The new Member States listed below shall pay the following amounts to the Research Fund for Coal and Steel referred to in Decision 2002/234/ECSC of the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council, of 27 February 2002 on the financial consequences of the expiry of the ECSC Treaty and on the Research Fund for Coal and Steel :

(EUR million, current prices)

Czech Republic	39,88
Estonia	2,5
Latvia	2,69
Hungary	9,93
Poland	92,46
Slovenia	2,36
Slovakia	20,11

2. The contributions to the Research Fund for Coal and Steel shall be made in four instalments starting in 2006 and paid as follows, in each case on the first working day of the first month of each year:

- 2006: 15%
- 2007: 20%
- 2008: 30%
- 2009: 35%.

ARTICLE 32

1. Save as otherwise provided for in this Treaty, no financial commitments shall be made under the Phare programme , the Phare Cross-Border Cooperation programme , pre-accession funds for Cyprus and Malta , the ISPA programme and the SAPARD programme in favour of the new Member States after 31 December 2003. The new Member States shall receive the same treatment as the present Member States as regards expenditure under the first three Headings of the financial perspective, as defined in the Interinstitutional Agreement of 6 May 1999 , as from 1 January 2004, subject to the individual specifications and exceptions below or as otherwise provided for in this Treaty. The maximum additional appropriations for headings 1, 2, 3 and 5 of the Financial Perspective related to enlargement are set out in Annex XV. However, no financial commitment under the 2004 budget for any programme or agency concerned may be made before the accession of the relevant new Member State has taken place.

2. Paragraph 1 shall not apply to expenditure under the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund, Guarantee Section, according to Articles 2(1), 2(2), and 3(3) of Council Regulation (EC) No 1258/1999 on the financing of the common agricultural policy , which will become eligible for Community funding only from the date of accession, in accordance with Article 2 of this Act.

However, paragraph 1 of this Article shall apply to expenditure for rural development under the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund, Guarantee Section, according to Article 47a of Council Regulation (EC) No 1257/1999 on support for rural development from the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund (EAGGF) and amending and repealing certain regulations , subject to the conditions set out in the amendment of that Regulation in Annex II to this Act.

3. Subject to the last sentence of paragraph 1, as of 1 January 2004, the new Member States will participate in Community programmes and agencies according to the same terms and conditions as the present Member States with funding from the general budget of the European Communities. The terms and conditions laid down in Association Council Decisions, Agreements and Memoranda of Understanding between the European Communities and the new Member States regarding their participation in Community programmes and agencies shall be superseded by the provisions governing the relevant programmes and agencies with effect from 1 January 2004.

4. Should any of the States referred to in Article 1(1) of the Treaty of Accession not accede to the Community during 2004, any application made by or from the State concerned for funding by expenditure under the first three Headings of the Financial Perspective for 2004 shall be null and void. In that case the relevant Association Council Decision, Agreement or Memorandum of Understanding shall continue to apply in respect of that State throughout the entire year 2004.

5. If any measures are necessary to facilitate the transition from the pre-accession regime to that resulting from the application of this Article, the Commission shall adopt the required measures.

### ARTICLE 33

1. Tendering, contracting, implementation and payments for pre-accession assistance under the Phare programme , the Phare CBC programme and pre-accession funds for Cyprus and Malta shall be managed by implementing agencies in the new Member States as of the date of accession.

The ex-ante control by the Commission over tendering and contracting shall be waived by a Commission decision to that effect, following a positively assessed Extended Decentralised Implementation System (EDIS) in accordance with the criteria and conditions laid down in the Annex to Council Regulation (EC) No 1266/1999 on coordinating aid to the applicant countries in the framework of the pre-accession strategy and amending Regulation (EEC) No 3906/89 .

If this Commission decision to waive ex-ante control has not been taken before the date of accession, any contracts signed between the date of accession and the date on which the Commission decision is taken shall not be eligible for pre-accession assistance.

However, exceptionally, if the Commission decision to waive ex-ante control is delayed beyond the date of accession for reasons not attributable to the authorities of a new Member State, the Commission may accept, in duly justified cases, eligibility for pre-accession assistance of contracts signed between accession and the date of the Commission decision, and the continued implementation of pre-accession assistance for a limited period, subject to ex-ante control by the Commission over tendering and contracting.

2. Global budget commitments made before accession under the pre-accession financial instruments referred to in paragraph 1, including the conclusion and registration of subsequent individual legal commitments and payments made after accession shall continue to be governed by the rules and regulations of the pre-accession financing instruments and be charged to the corresponding budget chapters until closure of the programmes and projects concerned. Notwithstanding this, public procurement procedures initiated after accession shall be carried out in accordance with the relevant Community Directives.

3. The last programming exercise for the pre-accession assistance referred to in paragraph 1 shall take place in the last full calendar year preceding accession. Actions under these programmes will have to be contracted within the following two years and disbursements made as provided for in the Financing Memorandum, usually by the end of the third year after the commitment. No extensions shall be granted for the contracting period. Exceptionally and in duly justified cases, limited extensions in terms of duration may be granted for disbursement.

4. In order to ensure the necessary phasing out of the pre-accession financial instruments referred to in paragraph 1 as well as the ISPA programme , and a smooth transition from the rules applicable before and after accession, the Commission may take all appropriate measures to ensure that the necessary statutory staff is maintained in the new Member States for a maximum of fifteen months following accession. During this period, officials assigned to posts in the new Member States before accession and who are required to remain in service in those States after the date of accession shall benefit, as an exception, from the same financial and material conditions as were applied by the Commission before accession in accordance with Annex X to the Staff Regulations of Officials and the Conditions of Employment of Other Servants of the European Communities laid down in Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 259/68 . The administrative expenditure, including salaries for other staff, necessary for the management of the pre-accession assistance shall be covered, for all of 2004 and until the end of July 2005, under the heading "support expenditure for operations" (former part B of the budget) or equivalent headings for the financial instruments referred to in paragraph 1 as well as the ISPA programme, of the relevant pre-accession budgets.



5. Where projects approved under Regulation (EC) No 1268/1999 can no longer be funded under that instrument, they may be integrated into rural development programming and financed under the European Agricultural Guidance and Guarantee Fund. Should specific transitional measures be necessary in this regard, these shall be adopted by the Commission in accordance with the procedures laid down in Article 50(2) of Council Regulation (EC) No 1260/1999 laying down general provisions on the Structural Funds .

#### ARTICLE 34

1. Between the date of accession and the end of 2006, the Union shall provide temporary financial assistance, hereinafter referred to as the "Transition Facility", to the new Member States to develop and strengthen their administrative capacity to implement and enforce Community legislation and to foster exchange of best practice among peers.

2. Assistance shall address the continued need for strengthening institutional capacity in certain areas through action which cannot be financed by the Structural Funds, in particular in the following areas:

- justice and home affairs (strengthening of the judicial system, external border controls, anti-corruption strategy, strengthening of law enforcement capacities),

- financial control,
- protection of the Communities' financial interests and the fight against fraud,
- internal market, including customs union,
- environment,
- veterinary services and administrative capacity-building relating to food safety,
- administrative and control structures for agriculture and rural development, including the Integrated Administration and Control System (IACS),
- nuclear safety (strengthening the effectiveness and competence of nuclear safety authorities and their technical support organisations as well as public radioactive waste management agencies),
- statistics,
- strengthening public administration according to needs identified in the Commission's comprehensive monitoring report which are not covered by the Structural Funds.

3. Assistance under the Transition Facility shall be decided in accordance with the procedure laid down in Article 8 of Council Regulation (EEC) No 3906/89 on economic aid to certain countries of Central and Eastern Europe .

4. The programme shall be implemented in accordance with Article 53(1)(a) and (b) of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities . For twinning projects between public administrations for the purpose of institution building, the procedure for call for proposals through the network of contact points in the Member States shall continue to apply, as established in the Framework Agreements with the present Member States for the purpose of pre-accession assistance.

The commitment appropriations for the Transition Facility, at 1999 prices, shall be EUR 200 million in 2004, EUR 120 million in 2005 and EUR 60 million in 2006. The annual appropriations shall be authorised by the budgetary authority within the limits of the financial perspective.

#### ARTICLE 35

1. A Schengen Facility is hereby created as a temporary instrument to help beneficiary Member States between the date of accession and the end of 2006 to finance actions at the new external borders of the Union for the implementation of the Schengen acquis and external border control.

In order to address the shortcomings identified in the preparation for participation in Schengen, the following types of action shall be eligible for financing under the Schengen Facility:

- investment in construction, renovation or upgrading of border crossing infrastructure and related buildings,
- investments in any kind of operating equipment (e.g. laboratory equipment, detection tools, Schengen Information System-SIS 2 hardware and software, means of transport),
- training of border guards,
- support to costs for logistics and operations.

2. The following amounts shall be made available under the Schengen Facility in the form of lump sum grant payments as of the date of accession to the beneficiary Member States listed below:

	2004	2005	2006
	(EUR million, 1999 prices)		
Estonia	22,9	22,9	22,9
Latvia	23,7	23,7	23,7
Lithuania	44,78	61,07	29,85
Hungary	49,3	49,3	49,3
Poland	93,34	93,33	93,33
Slovenia	35,64	35,63	35,63
Slovakia	15,94	15,93	15,93

3. The beneficiary Member States shall be responsible for selecting and implementing individual operations in compliance with this Article. They shall also be responsible for coordinating use of the facility with assistance from other Community instruments, ensuring compatibility with Community policies and measures and compliance with the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities.

The lump-sum grant payments shall be used within three years from the first payment and any unused or unjustifiably spent funds shall be recovered by the Commission. The beneficiary Member States shall submit, no later than six months after expiry of the three-year deadline, a comprehensive report on the financial execution of the lump-sum grant payments with a statement justifying the expenditure.

The beneficiary State shall exercise this responsibility without prejudice to the Commission's responsibility for the implementation of the general budget of the European Communities and in accordance with the provisions of the Financial Regulation applicable to decentralised management.

4. The Commission retains the right of verification, through the Anti-Fraud Office (OLAF). The Commission and the Court of Auditors may also carry out on-the-spot checks in accordance with the appropriate procedures.

5. The Commission may adopt any technical provisions necessary for the operation of this Facility.

ARTICLE 36

The amounts referred to in Articles 29, 30, 34 and 35 shall be adjusted each year, as part of the technical adjustment provided for in paragraph 15 of the Interinstitutional Agreement of 6 May 1999.

TITLE II

OTHER PROVISIONS

ARTICLE 37

1. If, until the end of a period of up to three years after accession, difficulties arise which are serious and liable to persist in any sector of the economy or which could bring about serious deterioration in the economic situation of a given area, a new Member State may apply for authorisation to take protective measures in order to rectify the situation and adjust the sector concerned to the economy of the common market.

In the same circumstances, any present Member State may apply for authorisation to take protective measures with regard to one or more of the new Member States.

2. Upon request by the State concerned, the Commission shall, by emergency procedure, determine the protective measures which it considers necessary, specifying the conditions and modalities in which they are to be put into effect.

In the event of serious economic difficulties and at the express request of the Member State concerned, the Commission shall act within five working days of the receipt of the request accompanied by the relevant background information. The measures thus decided on shall be applicable forthwith, shall take account of the interests of all parties concerned and shall not entail frontier controls.

3. The measures authorised under paragraph 2 may involve derogations from the rules of the EC Treaty and from this Act to such an extent and for such periods as are strictly necessary in order to attain the objectives referred to in paragraph 1. Priority shall be given to such measures as will least disturb the functioning of the common market.

#### ARTICLE 38

If a new Member State has failed to implement commitments undertaken in the context of the accession negotiations, causing a serious breach of the functioning of the internal market, including any commitments in all sectoral policies which concern economic activities with cross-border effect, or an imminent risk of such breach the Commission may, until the end of a period of up to three years after the date of entry into force of this Act, upon motivated request of a Member State or on its own initiative, take appropriate measures.

Measures shall be proportional and priority shall be given to measures, which disturb least the functioning of the internal market and, where appropriate, to the application of the existing sectoral safeguard mechanisms. Such safeguard measures shall not be invoked as a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between Member States. The safeguard clause may be invoked even before accession on the basis of the monitoring findings and enter into force as of the date of accession. The measures shall be maintained no longer than strictly necessary, and, in any case, will be lifted when the relevant commitment is implemented. They may however be applied beyond the period specified in the first paragraph as long as the relevant commitments have not been fulfilled. In response to progress made by the new Member State concerned in fulfilling its commitments, the Commission may adapt the measures as appropriate. The Commission will inform the Council in good time before revoking safeguard measures, and it will take duly into account any observations of the Council in this respect.

#### ARTICLE 39

If there are serious shortcomings or any imminent risks of such shortcomings in the transposition, state of implementation, or the application of the framework decisions or any other relevant commitments, instruments of cooperation and decisions relating to mutual recognition in the area of criminal law under Title VI of the EU Treaty and Directives and Regulations relating to mutual recognition in civil matters under Title IV of the EC Treaty in a new Member State, the Commission may, until the end of a period of up to three years after the date of entry into force of this Act, upon motivated request of a Member State or on its own initiative and after consulting the Member States, take appropriate measures and specify the conditions and modalities under which these measures are put into effect.



These measures may take the form of temporary suspension of the application of relevant provisions and decisions in the relations between a new Member State and any other Member State or Member States, without prejudice to the continuation of close judicial cooperation. The safeguard clause may be invoked even before accession on the basis of the monitoring findings and enter into force as of the date of accession. The measures shall be maintained no longer than strictly necessary, and, in any case, will be lifted when the shortcomings are remedied. They may however be applied beyond the period specified in the first paragraph as long as these shortcomings persist. In response to progress made by the new Member State concerned in rectifying the identified shortcomings, the Commission may adapt the measures as appropriate after consulting the Member States. The Commission will inform the Council in good time before revoking safeguard measures, and it will take duly into account any observations of the Council in this respect.

#### ARTICLE 40

In order not to hamper the proper functioning of the internal market, the enforcement of the new Member States' national rules during the transitional periods referred to in Annexes V to XIV shall not lead to border controls between Member States.

ARTICLE 41

If transitional measures are necessary to facilitate the transition from the existing regime in the new Member States to that resulting from the application of the common agricultural policy under the conditions set out in this Act, such measures shall be adopted by the Commission in accordance with the procedure referred to in Article 42(2) of Council Regulation (EC) No 1260/2001 on the common organisation of the markets in the sugar sector , or as appropriate, in the corresponding Articles of the other Regulations on the common organisation of agricultural markets or the relevant committee procedure as determined in the applicable legislation. The transitional measures referred to in this Article may be taken during a period of three years following the date of accession and their application shall be limited to that period. The Council, acting unanimously on a proposal from the Commission and after consulting the European Parliament, may extend this period.

The transitional measures relating to implementation of the instruments concerning the common agricultural policy not specified in this Act which are required as a result of accession shall be adopted prior to the date of accession by the Council acting by a qualified majority on a proposal from the Commission or, where they affect instruments initially adopted by the Commission, they shall be adopted by the Commission in accordance with the procedure required for adopting the instruments in question.

ARTICLE 42

If transitional measures are necessary to facilitate the transition from the existing regime in the new Member States to that resulting from the application of the Community veterinary and phytosanitary rules, such measures shall be adopted by the Commission in accordance with the relevant committee procedure as determined in the applicable legislation. These measures shall be taken during a period of three years following the date of accession and their application shall be limited to that period.

PART FIVE

PROVISIONS RELATING TO THE IMPLEMENTATION OF THIS ACT

TITLE I

SETTING UP OF THE INSTITUTIONS AND BODIES

ARTICLE 43

The European Parliament shall make such adaptations to its Rules of Procedure as are rendered necessary by accession.

ARTICLE 44

The Council shall make such adaptations to its Rules of Procedure as are rendered necessary by accession.

ARTICLE 45

1. Any State which accedes to the Union shall be entitled to have one of its nationals as a member of the Commission.

2. Notwithstanding the second subparagraph of Article 213(1), the first subparagraph of Article 214(1), Article 214(2) of the EC Treaty and the first subparagraph of Article 126 of the Euratom Treaty:

- (a) a national of each new Member State shall be appointed to the Commission as from the date of its accession. The new Members of the Commission shall be appointed by the Council, acting by qualified majority and by common accord with the President of the Commission,
- (b) the term of office of the Members of the Commission appointed pursuant to (a) as well as of those who were appointed as from 23 January 2000 shall expire on 31 October 2004,

- (c) a new Commission composed of one national of each Member State shall take up its duties on 1 November 2004; the term of office of the Members of this new Commission shall expire on 31 October 2009,
  - (d) the date of 1 November 2004 is substituted for the date of 1 January 2005 in Article 4(1) of the Protocol on the enlargement of the European Union annexed to the EU Treaty and to the Treaties establishing the European Communities.
3. The Commission shall make such changes to its Rules of Procedure as are rendered necessary by accession.

#### ARTICLE 46

- 1. Ten judges shall be appointed to the Court of Justice and ten judges shall be appointed to the Court of First Instance.
- 2.(a) The term of office of five of the judges of the Court of Justice appointed in accordance with paragraph 1 shall expire on 6 October 2006. Those judges shall be chosen by lot. The term of office of the other judges shall expire on 6 October 2009.

- (b) The term of office of five of the judges of the Court of First Instance appointed in accordance with paragraph 1 shall expire on 31 August 2004. Those judges shall be chosen by lot. The term of office of the other judges shall expire on 31 August 2007.
  
- 3.(a) The Court of Justice shall make such adaptations to its Rules of Procedure as are rendered necessary by accession.
  
- (b) The Court of First Instance, in agreement with the Court of Justice, shall make such adaptations to its Rules of Procedure as are rendered necessary by accession.
  
- (c) The Rules of Procedure as adapted shall require the approval of the Council, acting by a qualified majority.
  
- 4. For the purpose of judging cases pending before the Courts on the date of accession in respect of which oral proceedings have started before that date, the full Courts or the Chambers shall be composed as before accession and shall apply the Rules of Procedure in force on the day preceding the date of accession.

#### ARTICLE 47

The Court of Auditors shall be enlarged by the appointment of ten additional members for a term of office of six years.

ARTICLE 48

The Economic and Social Committee shall be enlarged by the appointment of 95 members representing the various economic and social components of organised civil society in the new Member States. The terms of office of the members thus appointed shall expire at the same time as those of the members in office at the time of accession.

ARTICLE 49

The Committee of the Regions shall be enlarged by the appointment of 95 members representing regional and local bodies in the new Member States, who either hold a regional or local authority electoral mandate or are politically accountable to an elected assembly. The terms of office of the members thus appointed shall expire at the same time as those of the members in office at the time of accession.

ARTICLE 50

1. The terms of office of the present members of the Scientific and Technical Committee under Article 134(2) of the Euratom Treaty shall expire on the date of entry into force of this Act.

2. Upon accession the Council shall appoint the new Members of the Scientific and Technical Committee in accordance with the procedure laid down in Article 134(2) of the Euratom Treaty.

#### ARTICLE 51

Adaptations to the rules of the Committees established by the original Treaties and to their rules of procedure, necessitated by the accession, shall be made as soon as possible after accession.

#### ARTICLE 52

1. The terms of office of the new members of the Committees, groups and other bodies created by the Treaties and the legislator listed in Annex XVI shall expire at the same time as those of the members in office at the time of accession.

2. The terms of office of the new members of the Committees and groups created by the Commission listed in Annex XVII shall expire at the same time as those of the members in office at the time of accession.

3. Upon accession, the membership of the Committees listed in Annex XVIII shall be completely renewed.



TITLE II

APPLICABILITY OF THE ACTS OF THE INSTITUTIONS

ARTICLE 53

Upon accession, the new Member States shall be considered as being addressees of directives and decisions within the meaning of Article 249 of the EC Treaty and of Article 161 of the Euratom Treaty, provided that those directives and decisions have been addressed to all the present Member States. Except with regard to directives and decisions which enter into force pursuant to Article 254(1) and 254(2) of the EC Treaty, the new Member States shall be considered as having received notification of such directives and decisions upon accession.

ARTICLE 54

The new Member States shall put into effect the measures necessary for them to comply, from the date of accession, with the provisions of directives and decisions within the meaning of Article 249 of the EC Treaty and of Article 161 of the Euratom Treaty, unless another time-limit is provided for in the Annexes referred to in Article 24 or in any other provisions of this Act or its Annexes.

ARTICLE 55

At the duly substantiated request of one of the new Member States, the Council, acting unanimously on a proposal from the Commission, may, before 1 May 2004, take measures consisting of temporary derogations from acts of the institutions adopted between 1 November 2002 and the date of signature of the Treaty of Accession.

ARTICLE 56

Unless otherwise stipulated, the Council, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission, shall adopt the necessary measures to implement the provisions contained in Annexes II, III and IV referred to in Articles 20, 21 and 22 of this Act.

ARTICLE 57

1. Where acts of the institutions prior to accession require adaptation by reason of accession, and the necessary adaptations have not been provided for in this Act or its Annexes, those adaptations shall be made in accordance with the procedure laid down by paragraph 2. Those adaptations shall enter into force as from accession.

2. The Council, acting by a qualified majority on a proposal from the Commission, or the Commission, according to which of these two institutions adopted the original acts, shall to this end draw up the necessary texts.

#### ARTICLE 58

The texts of the acts of the institutions, and of the European Central Bank, adopted before accession and drawn up by the Council, the Commission or the European Central Bank in the Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Slovak and Slovenian languages shall, from the date of accession, be authentic under the same conditions as the texts drawn up in the present eleven languages. They shall be published in the Official Journal of the European Union if the texts in the present languages were so published.

#### ARTICLE 59

Provisions laid down by law, regulation or administrative action designed to ensure the protection of the health of workers and the general public in the territory of the new Member States against the dangers arising from ionising radiations shall, in accordance with Article 33 of the Euratom Treaty, be communicated by those States to the Commission within three months of accession.

TITLE III

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 60

Annexes I to XVIII, the Appendices thereto and Protocols Nos 1 to 10 attached to this Act shall form an integral part thereof.

ARTICLE 61

The Government of the Italian Republic shall remit to the Governments of the new Member States a certified copy of the Treaty on European Union, the Treaty establishing the European Community and of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, and the Treaties amending or supplementing them, including the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community, the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, and the Treaty concerning the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages.

The texts of those Treaties, drawn up in the Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Slovak and Slovenian languages, shall be annexed to this Act. Those texts shall be authentic under the same conditions as the texts of the Treaties referred to in the first paragraph, drawn up in the present languages.

#### ARTICLE 62

A certified copy of the international agreements deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union shall be remitted to the Governments of the new Member States by the Secretary-General.

ANNEXES<sup>1</sup>

- Annex I: List of provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union and the acts building upon it or otherwise related to it, to be binding on and applicable in the new Member States as from accession (referred to in Article 3 of the Act of Accession)
- Annex II: List referred to in Article 20 of the Act of Accession
- Annex III: List referred to in Article 21 of the Act of Accession
- Annex IV: List referred to in Article 22 of the Act of Accession; Appendix
- Annex V: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Czech Republic; Appendices A and B
- Annex VI: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Estonia
- Annex VII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Cyprus; Appendix
- Annex VIII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Latvia; Appendices A and B
- Annex IX: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Lithuania; Appendices A and B
- Annex X: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Hungary; Appendices A and B

---

<sup>1</sup> Not published herein -- Non publiées ici.

- Annex XI: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Malta; Appendices A, B and C
- Annex XII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Poland; Appendices A, B and C
- Annex XIII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Slovenia; Appendices A and B
- Annex XIV: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Slovakia; Appendix
- Annex XV: List referred to in Article 32(1) of the Act of Accession
- Annex XVI: List referred to in Article 52(1) of the Act of Accession
- Annex XVII : List referred to in Article 52(2) of the Act of Accession
- Annex XVIII: List referred to in Article 52(3) of the Act of Accession

PROTOCOL No 1  
ON AMENDMENTS TO THE STATUTE OF  
THE EUROPEAN INVESTMENT BANK



PART ONE

AMENDMENTS TO THE STATUTE OF  
THE EUROPEAN INVESTMENT BANK

ARTICLE 1

The Protocol on the Statute of the European Investment Bank shall be amended as follows:

- Articles 3, 4(1) – first subparagraph, 11(2) – first, second and third subparagraphs, 12(2) and 13(1) – first subparagraph, shall be replaced by the following texts;
- a new fourth subparagraph shall be added after Article 11(2) third subparagraph;

"ARTICLE 3

In accordance with Article 266 of this Treaty, the following shall be members of the Bank:

- the Kingdom of Belgium,
- the Czech Republic,

- the Kingdom of Denmark,
- the Federal Republic of Germany,
- the Republic of Estonia,
- the Hellenic Republic,
- the Kingdom of Spain,
- the French Republic,
- Ireland,
- the Italian Republic,
- the Republic of Cyprus,
- the Republic of Latvia,
- the Republic of Lithuania,
- the Grand Duchy of Luxembourg,
- the Republic of Hungary,
- the Republic of Malta,

- the Kingdom of the Netherlands,
- the Republic of Austria,
- the Republic of Poland,
- the Portuguese Republic,
- the Republic of Slovenia,
- the Slovak Republic,
- the Republic of Finland,
- the Kingdom of Sweden,
- the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland"

ARTICLE 4(1), FIRST SUBPARAGRAPH

"1. The capital of the Bank shall be EUR 163 727 670 000, subscribed by the Member States as follows <sup>1</sup>:

Germany	26 649 532 500
France	26 649 532 500
Italy	26 649 532 500
United Kingdom	26 649 532 500
Spain	15 989 719 500
Belgium	7 387 065 000
Netherlands	7 387 065 000
Sweden	4 900 585 500
Denmark	3 740 283 000
Austria	3 666 973 500
Poland	3 635 030 500
Finland	2 106 816 000
Greece	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
Czech Republic	1 212 590 000
Hungary	1 121 583 000
Ireland	935 070 000
Slovakia	408 489 500

---

<sup>1</sup> The figures quoted for the new Member States are indicative and based on the forecast 2002 data published by Eurostat (New Cronos).

Slovenia	379 429 000
Lithuania	250 852 000
Luxembourg	187 015 500
Cyprus	180 747 000
Latvia	156 192 500
Estonia	115 172 000
Malta	73 849 000 "

ARTICLE 11(2), FIRST, SECOND AND THIRD SUBPARAGRAPHS

"2. The Board of Directors shall consist of twenty-six directors and sixteen alternate directors.

The directors shall be appointed by the Board of Governors for five years, one nominated by each Member State, and one nominated by the Commission.

The alternate directors shall be appointed by the Board of Governors for five years as shown below:

- two alternates nominated by the Federal Republic of Germany,
- two alternates nominated by the French Republic,

- two alternates nominated by the Italian Republic,
- two alternates nominated by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
- one alternate nominated by common accord of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic,
- one alternate nominated by common accord of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands,
- one alternate nominated by common accord of the Kingdom of Denmark, the Hellenic Republic and Ireland,
- one alternate nominated by common accord of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden,
- three alternates nominated by common accord of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic,
- one alternate nominated by the Commission."

ARTICLE 11(2), FOURTH SUBPARAGRAPH TO BE ADDED

"The Board of Directors shall co-opt six non-voting experts: three as members and three as alternates."

ARTICLE 12(2)

"2. Save as otherwise provided in this Statute, decisions of the Board of Directors shall be taken by at least one third of the members entitled to vote representing at least fifty per cent of the subscribed capital. A qualified majority shall require eighteen votes in favour and sixty-eight per cent of the subscribed capital. The rules of procedure of the Bank shall lay down the quorum required for the decisions of the Board of Directors to be valid."

ARTICLE 13(1), FIRST SUBPARAGRAPH

"1. The Management Committee shall consist of a President and eight Vice-Presidents appointed for a period of six years by the Board of Governors on a proposal from the Board of Directors. Their appointments shall be renewable."

PART TWO

TRANSITIONAL PROVISIONS

ARTICLE 2

The Kingdom of Spain shall pay the amount of EUR 309 686 775 as share of the capital paid in for its subscribed capital increase. This contribution shall be paid in eight equal instalments falling due on 30/09/2004, 30/09/2005, 30/09/2006, 31/03/2007, 30/09/2007, 31/03/2008, 30/09/2008 and 31/03/2009 <sup>1</sup>.

The Kingdom of Spain shall contribute, in eight equal instalments falling due on the dates referred above, to the reserves and provisions equivalent to reserves, as well as to the amount still to be appropriated to the reserves and provisions, comprising the balance of the profit and loss account, established at the end of the month preceding accession, as entered on the balance sheet of the Bank, in amounts corresponding to 4,1292% of the reserves and provisions.

---

<sup>1</sup> These dates are based on the assumption of effective accession of the new Member States at the latest two months before 30/09/2004.



ARTICLE 3

From the date of the accession, the new Member States shall pay the following amounts corresponding to their share of the capital paid in for the subscribed capital as defined in Article 4 of the Statute <sup>1</sup>.

Poland	EUR	181 751 525
Czech Republic	EUR	60 629 500
Hungary	EUR	56 079 150
Slovakia	EUR	20 424 475
Slovenia	EUR	18 971 450
Lithuania	EUR	12 542 600
Cyprus	EUR	9 037 350
Latvia	EUR	7 809 625
Estonia	EUR	5 758 600
Malta	EUR	3 692 450

These contributions shall be paid in eight equal instalments falling due on 30/09/2004, 30/09/2005, 30/09/2006, 31/03/2007, 30/09/2007, 31/03/2008, 30/09/2008 and 31/03/2009 <sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> The figures quoted are indicative and based on the forecast 2002 data published by Eurostat (New Cronos).

<sup>2</sup> These dates are based on the assumption of effective accession of the new Member States at the latest two months before 30/09/2004.

ARTICLE 4

The new Member States shall contribute, in eight equal instalments falling due on the dates referred to in Article 3, to the reserves and provisions equivalent to reserves, as well as to the amount still to be appropriated to the reserves and provisions, comprising the balance of the profit and loss account, established at the end of the month preceding accession, as entered on the balance sheet of the Bank, in amounts corresponding to the following percentages of the reserves and provisions <sup>1</sup>:

Poland	2,4234%
Czech Republic	0,8084%
Hungary	0,7477%
Slovakia	0,2723%
Slovenia	0,2530%
Lithuania	0,1672%
Cyprus	0,1205%
Latvia	0,1041%
Estonia	0,0768%
Malta	0,0492%

---

<sup>1</sup> The figures quoted are indicative and based on the forecast 2002 data published by Eurostat (New Cronos).

ARTICLE 5

The capital and payments provided for in Articles 2, 3 and 4 of this Protocol shall be paid in by the Kingdom of Spain and the new Member States in cash in euro, save by way of derogation decided unanimously by the Board of Governors.

ARTICLE 6

1. Upon accession, the Board of Governors shall appoint a director for each of the new Member States, as well as alternate directors, as indicated in Article 11(2) of the Statute.
2. The terms of office of the directors and alternate directors so appointed shall expire at the end of the annual meeting of the Board of Governors during which the annual report for the 2007 financial year is examined.
3. Upon accession, the Board of Directors shall co-opt the experts and the alternate experts.

PROTOCOL No 2  
ON THE RESTRUCTURING OF  
THE CZECH STEEL INDUSTRY

1. Notwithstanding Articles 87 and 88 of the EC Treaty, State aid granted by the Czech Republic for restructuring purposes to specified parts of the Czech steel industry from 1997 to 2003 shall be deemed to be compatible with the common market provided that:

- the period provided for in Article 8(4) of Protocol 2 on ECSC products to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Czech Republic, of the other part, has been extended until the date of accession,
- the terms set out in the restructuring plan on the basis of which the above mentioned Protocol was extended are adhered to throughout the period 2002-2006,
- the conditions set out in this Protocol are met, and
- no State aid for restructuring is to be paid to the Czech steel industry after the date of accession.

2. Restructuring of the Czech steel sector, as described in the individual business plans of the companies listed in Annex 1, and in line with the conditions set out in this Protocol, shall be completed no later than 31 December 2006 (hereinafter referred to as "the end of the restructuring period").

3. Only companies listed in Annex 1 (hereinafter referred to as "benefiting companies") shall be eligible for State aid in the framework of the Czech steel restructuring programme.
4. A benefiting company may not:
  - (a) in the case of a merger with a company not included in Annex 1, pass on the benefit of the aid granted to the benefiting company;
  - (b) take over the assets of any company not included in Annex 1 which is declared bankrupt in the period up to 31 December 2006.
5. Any subsequent privatisation of any of the benefiting companies shall respect the conditions and principles regarding viability, State aids and capacity reduction defined in this Protocol.
6. The total restructuring aid to be granted to the benefiting companies shall be determined by the justifications set out in the approved Czech steel restructuring plan and individual business plans as approved by the Council. But in any case, the aid paid out in the period 1997-2003 is limited to a maximum amount of CZK 14 147 425 201. Of this total figure Nová Hut' receives a maximum of CZK 5 700 075 201, Vítkovice Steel receives a maximum of CZK 8 155 350 000 and Válcovny Plechu Frýdek Místek receives a maximum of CZK 292 000 000 depending on the requirements as set out in the approved restructuring plan. The aid shall only be granted once. No further State aid shall be granted by the Czech Republic for restructuring purposes to the Czech steel industry.

7. The net capacity reduction to be achieved by the Czech Republic for finished products during the period 1997-2006 shall be 590 000 tonnes.

Capacity reduction shall be measured only on the basis of permanent closure of production facilities by physical destruction such that the facilities cannot be restored to service. A declaration of bankruptcy of a steel company shall not qualify as capacity reduction.

The above level of net capacity reduction, together with any other capacity reductions identified as necessary in the restructuring programmes, shall be completed in line with the timetable in Annex 2.

8. The Czech Republic shall remove trade barriers in the coal market in accordance with the acquis by accession, enabling Czech steel companies to obtain access to coal at international market prices.

9. The business plan for the benefiting company Nová Huť shall be implemented. In particular:

- (a) the Vysoké Pece Ostrava plant shall be brought into the organisational framework of Nová Huť by acquisition of full ownership. A target date shall be set for this merger, including assignation of responsibility for its implementation;

- (b) restructuring efforts shall concentrate on the following:
- evolving Nová Hut' from being production oriented to being marketing orientated and improving the efficiency and effectiveness of its business management, including greater transparency on costs,
  - Nová Hut' reviewing its product mix and entry into higher added-value markets,
  - Nová Hut' making the necessary investments in order to achieve a higher quality of finished products in the short term;
- (c) employment restructuring shall be implemented; levels of productivity comparable to those obtained by EU steel industry product groups shall be reached by 31 December 2006, on the basis of the consolidated figures of the benefiting companies concerned;
- (d) compliance with the relevant Community acquis in the field of environmental protection shall be achieved by accession including the necessary investments addressed in the business plan. In accordance with the business plan the necessary future IPPC-related investment shall also be made, in order to ensure compliance with Directive 96/61/EC concerning integrated pollution prevention and control by 1 November 2007.



10. The business plan for the benefiting company Vitkovice Steel shall be implemented. In particular:

- (a) the Duo Mill shall be permanently closed no later than 31 December 2006. In the event of purchase of the company by a strategic investor, the purchase contract shall be made conditional on this closure by this date;
- (b) restructuring efforts shall concentrate on the following:
  - an increase in direct sales and a greater focus on cost reduction, this being essential for more efficient business management,
  - adapting to market demand and shifting towards higher value-added products,
  - bringing forward the proposed investment in the secondary steel making process from 2004 to 2003, in order to allow the company to compete on quality rather than on price;
- (c) compliance with the relevant Community acquis in the field of environmental protection shall be achieved by accession including the necessary investments addressed in the business plan, which include the need for future IPPC-related investment.

11. The business plan for the benefiting company Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) shall be implemented. In particular:

- (a) the Hot Rolling Mills Nos 1 and 2 shall be permanently closed by the end of 2004;
- (b) restructuring efforts shall concentrate on the following:
  - making the necessary investment in order to reach a higher quality of finished product in the short term,
  - giving priority to the implementation of key identified profit improvement opportunities (including employment restructuring, cost reductions, yield improvements and distribution reorientation).

12. Any subsequent changes in the overall restructuring plan and the individual plans must be agreed by the Commission and, where appropriate, by the Council.

13. The implementation of the restructuring shall take place under conditions of full transparency and on the basis of sound market economy principles.

14. The Commission and the Council shall closely monitor the implementation of the restructuring and the fulfilment of the conditions set out in this Protocol concerning viability, State aid and capacity reductions before and after accession until the end of the restructuring period, in accordance with paragraphs 15 to 18. For this purpose the Commission shall report to the Council.

15. The Commission and the Council shall monitor the restructuring benchmarks set out in Annex 3.

16. Monitoring shall include an independent evaluation to be carried out in 2003, 2004, 2005 and 2006. The Commission's viability test shall be an important element in ensuring that viability is achieved.

17. The Czech Republic shall cooperate fully with all the arrangements for monitoring. In particular:

- the Czech Republic shall supply the Commission with 6-monthly reports concerning the restructuring of the benefiting companies, no later than 15 March and 15 September of each year until the end of the restructuring period,
- the first report shall reach the Commission by 15 March 2003 and the last report by 15 March 2007, unless the Commission decides otherwise,

- the reports shall contain all the information necessary to monitor the restructuring process and the reduction and use of capacity and shall provide sufficient financial data to allow an assessment to be made of whether the conditions and requirements contained in this Protocol have been fulfilled. The reports shall at the least contain the information set out in Annex 4, which the Commission reserves the right to modify in line with its experiences during the monitoring process. In addition to the individual business reports of the companies listed in Annex 1, there shall also be a report on the overall situation of the Czech steel sector, including recent macroeconomic developments,
- the Czech Republic shall oblige the benefiting companies to disclose all relevant data which might, under other circumstances, be considered as confidential. In its reporting to the Council, the Commission shall ensure that company-specific confidential information is not disclosed.

18. The Commission may at any time decide to mandate an independent consultant to evaluate the monitoring results, undertake any research necessary and report to the Commission and the Council.

19. If the Commission establishes, on the basis of the reports referred to in paragraph 16, that substantial deviations from the financial data on which the viability assessment has been made have occurred, it may require the Czech Republic to take appropriate measures to reinforce the restructuring measures of the benefiting companies concerned.

20. Should the monitoring show that:

- (a) the conditions for the transitional arrangements contained in this Protocol have not been fulfilled, or that
- (b) the commitments made in the framework of the extension of the period during which the Czech Republic may exceptionally grant State support for the restructuring of its steel industry under the Europe Agreement have not been fulfilled, or that
- (c) the Czech Republic in the course of the restructuring period has granted additional incompatible State aid to the steel industry and to the benefiting companies in particular,

the transitional arrangements contained in this Protocol shall not have effect.

The Commission shall take appropriate steps requiring any company concerned to reimburse any aid granted in breach of the conditions laid down in this Protocol.

ANNEX 1

COMPANIES BENEFITING FROM STATE AID  
UNDER THE STEEL RESTRUCTURING PROGRAMME OF  
THE CZECH REPUBLIC

NOVÁ HUŤ, a.s.  
Vratimovská 689  
707 02 Ostrava-Kunčice  
Czech Republic

VÍTKOVICE STEEL, a.s.  
Ruská 2887/101  
706 02 Ostrava – Vítkovice  
Czech Republic

VÁLCOVNY PLECHU, a.s.  
Křižíkova 1377  
Frýdek – Místek  
Czech Republic

**ANNEX 2**

TIMETABLE FOR CAPACITY CHANGES (REDUCTIONS AND INCREASES) <sup>1</sup>

Company	Facility	Capacity change (tpy)	Date of production change	Date of permanent closure
Poldi Hütte	Rolling mills V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Hot rolling mills No 1 & 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vítkovice Steel	Duo rolling mill	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Huť	Heavy section mill – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Huť	Section mill	+330 000	01.01.2007	-
	Net capacity change	-590 000		

<sup>1</sup> Capacity reductions should be permanent as defined in Commission Decision No 3010/91/ECSC (OJ L 286, 16.10.1991, p. 20.)

**ANNEX 3**

RESTRUCTURING BENCHMARKS AND MONITORING

1. Viability

Taking into account the special accounting rules applied by the Commission, each benefiting company shall achieve a minimum annual gross operating result of turnover (10% for non-integrated steel undertakings, 13,5% for integrated steel mills) and a minimum return of 1,5% of turnover on own capital no later than 31 December 2006. This shall be verified in the independent evaluation carried out annually between 2003 and 2006, as provided for in paragraph 16 of the Protocol.

2. Productivity

An overall productivity comparable with the one attained by the EU steel industry shall be achieved gradually by 31 December 2006. This shall be verified in the independent evaluation carried out annually between 2003 and 2006, as set out in paragraph 16 of the Protocol.

3. Cost reductions

Particular importance shall be attached to cost reductions as one of the key elements of viability. These shall be fully implemented, in accordance with the business plans of the benefiting companies.



**ANNEX 4**

INDICATIVE LIST OF INFORMATION REQUIREMENTS

1. Production and market effects
  - monthly production of crude steel, semi-finished and finished products by category as well as by product range,
  - products sold, including volumes, prices and markets; breakdown by product range.
  
2. Investments
  - details of investments realised,
  - date of completion,
  - the costs of the investment, the sources of finance and the sum of any related aid involved,
  - the date of aid payment if any.

3. Workforce reductions

- number and timing of job losses,
- evolution in employment at beneficiary companies (distinguishing between direct and indirect employment).

4. Capacity (with regard to the entire steel sector in the Czech Republic)

- date or expected date of cessation of production of capacities expressed in MPP (MPP being the maximum possible annual production that can be obtained in ordinary working conditions) to be closed, and description of these,
- date (or expected date) of dismantling, as defined in Commission Decision No 3010/91/ECSC on the information to be furnished by steel undertakings about their investments , of the installation concerned and details of the dismantling,
- date (or expected date) of introduction of new capacities and description of these,
- evolution in total capacity in the Czech Republic of crude steel and finished products per category.

5. Cost

- breakdown of costs and their respective evolution in the past and in the future, in particular for workforce cost saving, energy consumption, raw material cost saving, accessories and external services reduction.

6. Financial performance

- evolution of selected key financial ratios to ensure progress is being made towards viability (the financial results and ratios must be provided in a way which allows comparisons with the company's financial restructuring plan and must include the Commission's viability test),
- level of financial charges,
- details and timing of aid granted,
- details and timing of the paying out of aid already granted,
- terms and conditions of any new loans (irrespective of source).

7. Privatisation

- selling price and treatment of existing liabilities,
- disposal of proceeds of sale,
- date of sale,
- financial position of company at the time of sale,
- value of the company/assets at the time of sale and method used for valuation.

8. Creation of a new company or new plants incorporating capacity extensions

- identity of each private and public sector participant,
- sources of their financing for the creation of the new company or new plants,
- terms and conditions of the private and the public shareholders' participation,
- management structure of the new company.

PROTOCOL No 3  
ON THE SOVEREIGN BASE AREAS OF  
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND  
NORTHERN IRELAND IN CYPRUS

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

RECALLING that the Joint Declaration on the Sovereign Base Areas of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cyprus annexed to the Final Act of the Treaty concerning the Accession of the United Kingdom to the European Communities provided that the arrangements applicable to relations between the European Economic Community and the Sovereign Base Areas will be defined within the context of any agreement between the Community and the Republic of Cyprus,

TAKING ACCOUNT of the provisions concerning the Sovereign Base Areas set out in the Treaty concerning the Establishment of the Republic of Cyprus (hereafter referred to as the "Treaty of Establishment") and the associated Exchanges of Notes dated 16 August 1960,

NOTING the Exchange of Notes between the Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Cyprus concerning the administration of the Sovereign Base Areas, dated 16 August 1960, and the attached Declaration by the United Kingdom Government that one of the main objects to be achieved is the protection of the interests of those resident or working in the Sovereign Base Areas, and considering in this context that the said persons should have, to the extent possible, the same treatment as those resident or working in the Republic of Cyprus,

NOTING FURTHER the provisions of the Treaty of Establishment regarding customs arrangements between the Sovereign Base Areas and the Republic of Cyprus and in particular those of Annex F to the said Treaty,

NOTING ALSO the commitment of the United Kingdom not to create customs posts or other frontier barriers between the Sovereign Base Areas and the Republic of Cyprus and the arrangements made pursuant to the Treaty of Establishment whereby the authorities of the Republic of Cyprus administer a wide range of public services in the Sovereign Base Areas, including in the fields of agriculture, customs and taxation,

CONFIRMING that the accession of the Republic of Cyprus to the European Union should not affect the rights and obligations of the parties to the Treaty of Establishment,

RECOGNISING therefore the need to apply certain provisions of the Treaty establishing the European Community and related EC law to the Sovereign Base Areas and to make special arrangements regarding the implementation of these provisions in the Sovereign Base Areas,

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISIONS:

ARTICLE 1

Article 299(6)(b) of the Treaty establishing the European Community shall be replaced by the following:

"(b) This Treaty shall not apply to the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in Cyprus except to the extent necessary to ensure the implementation of the arrangements set out in the Protocol on the Sovereign Base Areas of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cyprus annexed to the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union and in accordance with the terms of that Protocol."

ARTICLE 2

1. The Sovereign Base Areas shall be included within the customs territory of the Community and, for this purpose, the customs and common commercial policy acts listed in Part One of the Annex to this Protocol shall apply to the Sovereign Base Areas with the amendments set out in the Annex.



2. The acts on turnover taxes, excise duties and other forms of indirect taxation listed in Part Two of the Annex to this Protocol shall apply to the Sovereign Base Areas with the amendments set out in the Annex as well as the relevant provisions applying to Cyprus as set out in the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union.

3. The acts listed in Part Three of the Annex to this Protocol shall be amended as set out in the Annex to enable the United Kingdom to maintain the reliefs and exemptions from duties and taxes on supplies to its forces and associated personnel which are granted by the Treaty of Establishment.

### ARTICLE 3

The following Treaty and related provisions shall apply to the Sovereign Base Areas:

- (a) Title II of Part Three of the EC Treaty, on agriculture, and provisions adopted on that basis;
- (b) Measures adopted under Article 152(4)(b) of the EC Treaty.

ARTICLE 4

Persons resident or employed in the territory of the Sovereign Base Areas who, under arrangements made pursuant to the Treaty of Establishment and the associated Exchange of Notes dated 16 August 1960, are subject to the social security legislation of the Republic of Cyprus shall be treated for the purposes of Council Regulation (EEC) No 1408/71 of 14 June 1971 on the application of social security schemes to employed persons, to self-employed persons and to members of their families moving within the Community as if they were resident or employed in the territory of the Republic of Cyprus.

ARTICLE 5

1. The Republic of Cyprus shall not be required to carry out checks on persons crossing their land and sea boundaries with the Sovereign Base Areas and any Community restrictions on the crossing of external borders shall not apply in relation to such persons.
2. The United Kingdom shall exercise controls on persons crossing the external borders of the Sovereign Base Areas in accordance with the undertakings set out in Part Four of the Annex to this Protocol.

ARTICLE 6

The Council, acting unanimously on a proposal from the Commission, may, in order to ensure effective implementation of the objectives of this Protocol, amend Articles 2 to 5 above, including the Annex, or apply other provisions of the EC Treaty and related Community legislation to the Sovereign Base Areas on such terms and subject to such conditions as it may specify. The Commission shall consult the United Kingdom and the Republic of Cyprus before bringing forward a proposal.

ARTICLE 7

1. Subject to paragraph 2, the United Kingdom shall be responsible for the implementation of this Protocol in the Sovereign Base Areas. In particular:
  - (a) the United Kingdom shall be responsible for the application of the Community measures specified in this Protocol in the fields of customs, indirect taxation and the common commercial policy in relation to goods entering or leaving the island of Cyprus through a port or airport within the Sovereign Base Areas;
  - (b) customs controls on goods imported into or exported from the island of Cyprus by the forces of the United Kingdom through a port or airport in the Republic of Cyprus may be carried out within the Sovereign Base Areas;

- (c) the United Kingdom shall be responsible for issuing any licences, authorisations or certificates which may be required under any applicable Community measure in respect of goods imported into or exported from the island of Cyprus by the forces of the United Kingdom.
2. The Republic of Cyprus shall be responsible for the administration and payment of any Community funds to which persons in the Sovereign Base Areas may be entitled pursuant to the application of the common agricultural policy in the Sovereign Base Areas under Article 3 of this Protocol and the Republic of Cyprus shall be accountable to the Commission for such expenditure.
3. Without prejudice to paragraphs 1 and 2, the United Kingdom may delegate to the competent authorities of the Republic of Cyprus, in accordance with arrangements made pursuant to the Treaty of Establishment, the performance of any functions imposed on a Member State by or under any provision referred to in Articles 2 to 5 above.
4. The United Kingdom and the Republic of Cyprus shall cooperate to ensure the effective implementation of this Protocol in the Sovereign Base Areas and, where appropriate, shall conclude further arrangements concerning the delegation of the implementation of any of the provisions referred to in Articles 2 to 5 above. A copy of any such arrangements shall be submitted to the Commission.

ARTICLE 8

The arrangements provided for in this Protocol shall have the sole purpose of regulating the particular situation of the Sovereign Base Areas of the United Kingdom in Cyprus and shall not apply to any other territory of the Community, nor serve as a precedent, in whole or in part, for any other special arrangements which either already exist or which might be set up in another European territory provided for in Article 299 of the Treaty.

ARTICLE 9

The Commission shall report to the European Parliament and the Council every five years on the implementation of the provisions of this Protocol.

**ANNEX**

*References in this Protocol to Directives and Regulations shall be interpreted as references to those Directives and Regulations as amended or substituted from time to time and their implementing acts.*

PART ONE

1. Council Regulation (EEC) No 2913/92 of 12 October 1992 establishing the Community Customs Code of which Article 3(2) shall be replaced by the following:

"2. The following territories situated outside the territory of the Member States shall, taking the conventions and treaties applicable to them into account, be considered to be part of the customs territory of the Community:

(a) FRANCE

The territory of the principality of Monaco as defined in the Customs Convention signed in Paris on 18 May 1963 (Official Journal of the French Republic of 27 September 1963, p. 8679)

(b) CYPRUS

The territory of the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia as defined in the Treaty concerning the Establishment of the Republic of Cyprus, signed in Nicosia on 16 August 1960 (United Kingdom Treaty Series No 4 (1961) Cmnd. 1252)";

2. Council Regulation (EEC) No 2658/87 of 23 July 1987 on the tariff and statistical nomenclature and on the Common Customs Tariff;
3. Council Regulation (EEC) No 918/83 of 28 March 1983 setting up a Community system of reliefs from customs duty;
4. Commission Regulation (EEC) No 2454/93 of 2 July 1993 laying down provisions for the implementation of Council Regulation (EEC) No 2913/92 establishing the Community Customs Code;
5. Council Regulation (EEC) No 3677/90 of 13 December 1990 laying down measures to be taken to discourage the diversion of certain substances to the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;
6. Council Directive 92/109/EEC of 14 December 1992 on the manufacture and the placing on the market of certain substances used in the illicit manufacture of narcotic drugs and psychotropic substances;
7. Council Regulation (EEC) No 3911/92 of 9 December 1992 on the export of cultural goods;
8. Council Regulation (EC) No 3295/94 of 22 December 1994 laying down measures concerning the entry into the Community and the export and re-export from the Community of goods infringing certain intellectual property rights;

9. Commission Regulation (EC) No 1367/95 of 16 June 1995 laying down provisions for the implementation of Council Regulation (EC) No 3295/94 laying down measures concerning the entry into the Community and the export and re-export from the Community of goods infringing certain intellectual property rights;

10. Council Regulation (EC) No 1334/2000 of 22 June 2000 setting up a Community regime for the control of exports of dual-use items and technology.

## PART TWO

1. Sixth Council Directive 77/388/EEC of 17 May 1977 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to turnover taxes – Common system of value added tax: uniform basis of assessment of which:

(a) Article 3(4), first subparagraph, shall be replaced by the following:

"By way of derogation from paragraph 1, in view of:

- the conventions and treaties which the Principality of Monaco and the Isle of Man have concluded respectively with the French Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,



– the Treaty concerning the Establishment of the Republic of Cyprus,

the Principality of Monaco, the Isle of Man and the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia shall not be treated for the purpose of the application of this Directive as third territories."

(b) Article 3(4), second subparagraph, shall be amended by the addition of a third indent as follows:

"– the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia are treated as transactions originating in or intended for the Republic of Cyprus."

2. Council Directive 92/12/EEC of 25 February 1992 on the general arrangements for products subject to excise duty and on the holding, movement and monitoring of such products: Article 2(4) shall be amended by the addition of a fifth indent as follows:

"– the United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia are treated as transactions originating in or intended for the Republic of Cyprus."

PART THREE

1. Article 135 of Council Regulation (EEC) No 918/83 of 28 March 1983 setting up a Community system of reliefs from customs duty shall be amended by the addition of a new point (d), as follows:

"(d) by the United Kingdom of the reliefs on importations of goods for the use of its forces or the civilian staff accompanying them or for supplying their messes or canteens resulting from the Treaty of Establishment concerning the Republic of Cyprus, dated 16 August 1960".

2. Sixth Council Directive 77/388/EEC of 17 May 1977 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to turnover taxes – Common system of value added tax: uniform basis of assessment, shall be amended:

(a) by the insertion of a fourth indent in Article 14(1)(g), as follows:

"– the exemptions set out in the third indent shall extend to imports by and supplies of goods and services to the forces of the United Kingdom stationed in the island of Cyprus pursuant to the Treaty of Establishment concerning the Republic of Cyprus, dated 16 August 1960, which are for the use of the forces or the civilian staff accompanying them or for supplying their messes or canteens."

(b) by the replacement of Article 17(3)(b) with the following:

"(b) transactions which are exempt under Article 14(1)(g) and (i) and under Articles 15, and 16(1)(B) and (C), and paragraph 2".

3. Article 23(1), first subparagraph, of Council Directive 92/12/EEC of 25 February 1992 on the general arrangements for products subject to excise duty and on the holding, movement and monitoring of such products shall be amended by the addition of a new indent, as follows:

"– for the armed forces of the United Kingdom stationed in the island of Cyprus pursuant to the Treaty of Establishment concerning the Republic of Cyprus dated 16 August 1960, for the use of those forces, for the civilian staff accompanying them or for supplying their messes or canteens".

#### PART FOUR

1. In this Protocol :

(a) "external borders of the Sovereign Base Areas" means their sea boundaries and their airports and seaports, but not their land or sea boundaries with the Republic of Cyprus;

(b) "crossing points" shall mean any crossing point authorised by the competent authorities of the United Kingdom for the crossing of external borders.

2. The United Kingdom shall only allow the external borders of the Sovereign Base Areas to be crossed at crossing points.
  
3. (a) Nationals of third countries shall only be permitted to cross the external borders of the Sovereign Base Areas if –
  - (i) they possess a valid travel document;
  - (ii) they are in possession of a valid visa for the Republic of Cyprus, if required;
  - (iii) they are engaged in defence-related activity or are the family member of a person who is engaged in such activity; and
  - (iv) they are not a threat to national security.
  
- (b) The United Kingdom may only derogate from these conditions on humanitarian grounds, on grounds of national interest or in order to comply with its international obligations.
  
- (c) For the purpose of the undertaking in letter (a)(ii) members of a force, civilian component and dependants, as defined in Annex C to the Treaty of Establishment, shall be treated as not requiring a visa for the Republic of Cyprus.

4. The United Kingdom shall carry out checks on persons crossing the external borders of the Sovereign Base Areas. These checks shall include the verification of travel documents. All persons shall undergo at least one such check in order to establish their identity.
5. The competent authorities of the United Kingdom shall use mobile units to carry out external border surveillance between border crossing points and at crossing points outside of normal opening hours. This surveillance shall be carried out in such a way as to discourage people from circumventing the checks at crossing points. The competent authorities of the United Kingdom shall deploy enough suitably qualified officers to carry out checks and surveillance along the external borders of the Sovereign Base Areas.
6. The United Kingdom authorities shall maintain constant close cooperation with the authorities of the Republic of Cyprus with a view to the effective implementation of checks and surveillance.
7.
  - (a) An applicant for asylum who first entered the island of Cyprus from outside the European Community by one of the Sovereign Base Areas shall be taken back or readmitted to the Sovereign Base Areas at the request of the Member State of the European Community in whose territory the applicant is present.
  - (b) The Republic of Cyprus, bearing in mind humanitarian considerations, shall work with the United Kingdom with a view to devising practical ways and means of respecting the rights and satisfying the needs of asylum seekers and illegal migrants in the Sovereign Base Areas, in accordance with the relevant Sovereign Base Area Administration legislation.

DECLARATION BY THE EUROPEAN COMMISSION

The European Commission confirms its understanding that the provisions of Community law applicable to the Sovereign Base Areas pursuant to Article 3(a) of this Protocol include:

- (a) Council Regulation (EC) No 3448/93 of 6 December 1993 laying down the trade arrangements applicable to certain goods resulting from the processing of agricultural products;
- (b) Council Regulation (EC) No 1260/1999 of 21 June 1999 laying down general provisions on the Structural Funds, to the extent required by Council Regulation (EC) No 1257/1999 of 17 May 1999 on support for rural development from the European Agriculture Guidance and Guarantee Fund (EAGGF) for the purpose of financing rural development measures in the Sovereign Base Areas under the EAGGF Guarantee Section.

PROTOCOL No 4  
ON THE IGNALINA NUCLEAR POWER PLANT  
IN LITHUANIA

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

DECLARING the Union's willingness to continue to provide adequate additional Community assistance to Lithuania's decommissioning effort also after Lithuania's accession to the European Union for the period until 2006 and beyond and noting that Lithuania, bearing in mind this expression of Union solidarity, has committed to close Unit 1 of the Ignalina Nuclear Power Plant before 2005 and Unit 2 by 2009,

RECOGNISING that the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant with two 1500 MW RBMK-type reactor units inherited from the former Soviet Union is of an unprecedented nature and represents for Lithuania an exceptional financial burden not commensurate with the size and economic strength of the country and that this decommissioning will continue beyond the Community's current Financial Perspective,

NOTING the need to adopt implementing provisions for the additional Community assistance to address the consequences of the closure and the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant,

NOTING that Lithuania will pay due attention to the needs of the regions most affected by the closure of the Ignalina Nuclear Power Plant in its use of Community assistance,



DECLARING that certain measures that will be supported through public aid shall be considered as compatible with the internal market, such as the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant, and the environmental upgrading in line with the acquis and modernisation of conventional electricity production capacity needed to replace the two Ignalina Nuclear Power Plant reactors after their closure,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### ARTICLE 1

Acknowledging the readiness of the Union to provide adequate additional Community assistance to the efforts by Lithuania to decommission the Ignalina Nuclear Power Plant and highlighting this expression of solidarity, Lithuania commits to the closure of Unit 1 of the Ignalina Nuclear Power Plant before 2005 and of Unit 2 of this plant by 31 December 2009 at the latest and to the subsequent decommissioning of these units.

#### ARTICLE 2

1. During the period 2004-2006, the Community shall provide Lithuania with additional financial assistance in support of its efforts to decommission and to address the consequences of the closure and decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant (hereinafter "the Ignalina Programme").

2. Measures under the Ignalina Programme shall be decided and implemented in accordance with the provisions laid down in Council Regulation (EEC) No 3906/89 of 18 December 1989 on economic aid to certain countries of Central and Eastern Europe , as last amended by Regulation (EC) No 2500/2001 .

3. The Ignalina Programme shall, inter alia, cover: measures in support of the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant; measures for the environmental upgrading in line with the acquis and modernisation measures of conventional production capacity to replace the production capacity of the two Ignalina Nuclear Power Plant reactors; and other measures which are consequential to the decision to close and decommission this plant and which contribute to the necessary restructuring, environmental upgrading and modernisation of the energy production, transmission and distribution sectors in Lithuania as well as to enhancing the security of energy supply and improving energy efficiency in Lithuania.

4. The Ignalina Programme shall include measures to support plant personnel in maintaining a high level of operational safety at the Ignalina Nuclear Power Plant in the periods prior to the closure and during the decommissioning of the said reactor units.

5. For the period 2004-2006 the Ignalina Programme shall amount to EUR 285 million in commitment appropriations, to be committed in equal annual tranches.

6. The contribution under the Ignalina Programme may, for certain measures, amount to up to 100% of the total expenditure. Every effort should be made to continue the co-financing practice established under the pre-accession assistance for Lithuania's decommissioning effort as well as to attract co-financing from other sources, as appropriate.

7. The assistance under the Ignalina Programme, or parts thereof, may be made available as a Community contribution to the Ignalina International Decommissioning Support Fund, managed by the European Bank for Reconstruction and Development.

8. Public aid from national, Community and international sources:

- for the environmental upgrading in line with the acquis and modernisation measures of the Lithuanian Thermal Power Plant in Elektrenai as the key replacement for the production capacity of the two Ignalina Nuclear Power Plant reactors; and
- for the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant

shall be compatible with the internal market as defined in the EC Treaty.

9. Public aid from national, Community and international sources in support of Lithuania's efforts to address the consequences of the closure and of the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant may, on a case by case basis, be considered to be compatible – under the EC Treaty – with the internal market, in particular public aid provided for enhancing the security of energy supply.

ARTICLE 3

1. Recognising that the decommissioning of the Ignalina Nuclear Power Plant is of a long-term nature and represents for Lithuania an exceptional financial burden not commensurate with its size and economic strength, the Union shall, in solidarity with Lithuania, provide adequate additional Community assistance to the decommissioning effort beyond 2006.

2. The Ignalina Programme will be, for this purpose, seamlessly continued and extended beyond 2006. Implementing provisions for the extended Ignalina Programme shall be decided in accordance with the procedure laid down in Article 56 of the Act of Accession and enter into force, at the latest, by the date of expiry of the current Financial Perspective.

3. The Ignalina Programme, as extended in accordance with the provisions of Article 3(2) of this Protocol, shall be based on the same elements and principles as described in Article 2 of this Protocol.

4. For the period of the next Financial Perspectives, the overall average appropriations under the extended Ignalina Programme shall be appropriate. Programming of these resources will be based on actual payment needs and absorption capacity.

ARTICLE 4

Without any prejudice to the provisions of Article 1, the general safeguard clause referred to in Article 37 of the Act of Accession shall apply until 31 December 2012 if energy supply is disrupted in Lithuania.

PROTOCOL No 5  
ON THE TRANSIT OF PERSONS BY LAND  
BETWEEN THE REGION OF KALININGRAD AND  
OTHER PARTS OF THE RUSSIAN FEDERATION

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

CONSIDERING the particular situation of the region of Kaliningrad of the Russian Federation in the context of the Union's enlargement,

RECOGNISING the obligations and commitments of Lithuania with regard to the *acquis* establishing an area of freedom, security and justice,

NOTING, in particular, that Lithuania shall fully apply and implement the EC *acquis* regarding the list of countries whose nationals must be in possession of visas when crossing the external borders and those whose nationals are exempt from that requirement as well the EC *acquis* regarding the uniform format for a visa as from accession at the latest,

RECOGNISING that the transit of persons by land between the region of Kaliningrad and other parts of the Russian Federation through EU territory is a matter concerning the Union as a whole and should be treated as such and must not entail any unfavourable consequence for Lithuania,

CONSIDERING the decision to be taken by the Council to remove controls at internal borders after it has verified that the necessary conditions to that effect have been met,

DETERMINED to assist Lithuania in fulfilling the conditions for full participation in the Schengen area without internal frontiers as soon as possible,

HAVE AGREED ON THE FOLLOWING PROVISIONS:

ARTICLE 1

The Community rules and arrangements on transit of persons by land between the region of Kaliningrad and other parts of the Russian Federation, and in particular Council Regulation establishing a specific Facilitated Transit Document (FTD), a Facilitated Rail Transit Document (FRTD) and amending the Common Consular Instructions and the Common Manual shall not in themselves delay or prevent the full participation of Lithuania in the Schengen acquis, including the removal of internal border controls.

ARTICLE 2

The Community shall assist Lithuania in implementing the rules and arrangements for the transit of persons between the region of Kaliningrad and the other parts of the Russian Federation with a view to Lithuania's full participation in the Schengen area as soon as possible.

The Community shall assist Lithuania in managing the transit of persons between the region of Kaliningrad and the other parts of the Russian Federation and shall, notably, bear any additional costs incurred by implementing the specific provisions of the acquis provided for such transit.



ARTICLE 3

Without prejudice to the sovereign rights of Lithuania, any further decision concerning the transit of persons between the region of Kaliningrad and other parts of the Russian Federation will be only adopted after the accession of Lithuania by the Council acting unanimously on a proposal from the Commission.

PROTOCOL No 6  
ON THE ACQUISITION OF SECONDARY  
RESIDENCES IN MALTA

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Bearing in mind the very limited number of residences in Malta and the very limited land available for construction purposes, which can only cover the basic needs created by the demographic development of the present residents, Malta may on a non-discriminatory basis maintain in force the rules on the acquisition and holding of immovable property for secondary residence purposes by nationals of the Member States who have not legally resided in Malta for at least five years laid down in the Immovable Property (Acquisition by Non-Residents) Act (Chapter 246).

Malta shall apply authorisation procedures for the acquisition of immovable property for secondary residence purposes in Malta, which shall be based on published, objective, stable and transparent criteria. These criteria shall be applied in a non-discriminatory manner and shall not differentiate between nationals of Malta and of other Member States. Malta shall ensure that in no instance shall a national of a Member State be treated in a more restrictive way than a national of a third country.

In the event that the value of one such property bought by a national of a Member State exceeds the thresholds provided for in Malta's legislation, namely 30 000 Maltese lira for apartments and 50 000 Maltese lira for any type of property other than apartments and property of historical importance, authorisation shall be granted. Malta may revise the thresholds established by such legislation to reflect changes in prices in the property market in Malta.

PROTOCOL No 7  
ON ABORTION IN MALTA

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISION:

Nothing in the Treaty on European Union, or in the Treaties establishing the European Communities, or in the Treaties or Acts modifying or supplementing those Treaties, shall affect the application in the territory of Malta of national legislation relating to abortion.

PROTOCOL No 8  
ON THE RESTRUCTURING OF  
THE POLISH STEEL INDUSTRY

1. Notwithstanding Articles 87 and 88 of the EC Treaty, State aid granted by Poland for restructuring purposes to specified parts of the Polish steel industry shall be deemed to be compatible with the common market provided that:

- the period provided for in Article 8(4) of Protocol 2 on ECSC products to the Europe Agreement establishing an association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Poland, of the other part, has been extended until the date of accession,
- the terms set out in the restructuring plan on the basis of which, the abovementioned Protocol was extended, are adhered to throughout the period 2002-2006,
- the conditions set out in this Protocol are met, and
- no State aid for restructuring is to be paid to the Polish steel industry after the date of accession.

2. Restructuring of the Polish steel sector, as described in the individual business plans of the companies listed in Annex 1, and in line with the conditions set out in this Protocol, shall be completed no later than 31 December 2006 (hereinafter referred to as "the end of the restructuring period").

3. Only companies listed in Annex 1 (hereinafter referred to as "benefiting companies") shall be eligible for State aid in the framework of the Polish steel restructuring programme.
4. A benefiting company may not:
  - (a) in the case of a merger with a company not included in Annex 1, pass on the benefit of the aid granted to the benefiting company;
  - (b) take over the assets of any company not included in Annex 1 which is declared bankrupt in the period up to 31 December 2006.
5. Any subsequent privatisation of any of the benefiting companies shall take place on a basis that respects the need for transparency and shall respect the conditions and principles regarding viability, state aids and capacity reduction defined in this Protocol. No further State aid shall be granted as part of the sale of any company or individual assets.
6. The restructuring aid granted to the benefiting companies shall be determined by the justifications set out in the approved Polish steel restructuring plan and individual business plans as approved by the Council. But in any case the aid paid out in the period of 1997-2003 and in its total amount shall not exceed PLN 3 387 070 000.



Of this total figure,

- as regards Polskie Huty Stali (hereinafter referred to as "PHS"), the restructuring aid already granted or to be granted since 1997 until the end of 2003 shall not exceed PLN 3 140 360 000. PHS has already received PLN 62 360 000 of restructuring aid in the period 1997-2001; it shall receive further restructuring aid of no more than PLN 3 078 000 000 in 2002 and 2003 depending on the requirements set out in the approved restructuring plan (to be entirely paid out in 2002 if the extension of the grace period under Protocol 2 of the Europe Agreement is granted by the end of 2002, or otherwise in 2003);
  
- as regards Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A., and Huta Pokój S.A. (hereinafter referred to as "other benefiting companies"), the steel restructuring aid already granted or to be granted from 1997 until the end of 2003 shall not exceed PLN 246 710 000. These firms have already received PLN 37 160 000 of restructuring aid in the period 1997-2001; they will receive further restructuring aid of no more than PLN 210 210 000 depending on the requirements set out in the approved restructuring plan (of which PLN 182 170 000 in 2002 and PLN 27 380 000 in 2003 if the extension of the grace period under Protocol 2 of the Europe Agreement is granted by the end of 2002, or otherwise PLN 210 210 000 in 2003).

No further State aid shall be granted by Poland for restructuring purposes to the Polish steel industry.

7. The net capacity reduction to be achieved by Poland for finished products during the period 1997-2006 shall be a minimum of 1 231 000 tonnes. This overall amount includes net capacity reductions of at least 715 000 tpy in hot rolled products and 716 000 tpy in cold rolled products, as well as an increase of at most 200 000 tpy of other finished products.

Capacity reduction shall be measured only on the basis of permanent closure of production facilities by physical destruction such that the facilities cannot be restored to service. A declaration of bankruptcy of a steel company shall not qualify as capacity reduction.

The net capacity reductions shown in Annex 2 are minima and actual net capacity reductions to be achieved and the time frame for doing so will be established on the basis of Poland's final restructuring programme and individual business plans under the Europe Agreement, taking into account the objective to ensure the viability of benefiting companies by 31 December 2006.

8. The business plan for the benefiting company PHS shall be implemented. In particular:

- (a) restructuring efforts shall concentrate on the following:
  - reorganising PHS production facilities on a product basis and ensuring horizontal organisation by function (purchasing, production, sales),
  - establishing in PHS a unified management structure enabling full realisation of synergies in the consolidation,

- evolving the strategic focus of PHS from being production oriented to being marketing oriented,
  - improving the efficiency and effectiveness of PHS business management and also ensuring better control of direct sales,
  - PHS reviewing, on the basis of sound economic considerations, the strategy of spin-off companies and, where appropriate, reintegrating services into the parent company,
  - PHS reviewing its product mix, reducing over-capacity on long semi-finished products and generally moving further into the higher value added product market,
  - PHS investing in order to achieve a higher quality of finished products; special attention shall be given to attaining by the date set in the timetable for the implementation of the PHS restructuring programme and at the latest by the end of 2006 3-Sigma production quality level at the PHS site in Kraków;
- (b) cost savings shall be maximised in PHS during the restructuring period through energy efficiency gains, improved purchasing and ensuring productivity yields comparable to European Union levels;

- (c) employment restructuring shall be implemented; levels of productivity comparable to those obtained by EU steel industry product groups shall be reached by 31 December 2006, based on consolidated figures including indirect employment in the wholly owned service companies;
  - (d) any privatisation shall be on a basis that respects the need for transparency and fully respects the commercial value of PHS. No further State aid shall be granted as part of the sale.
9. The business plan for the other benefiting companies shall be implemented. In particular:
- (a) for all of the other benefiting companies, restructuring efforts shall concentrate on the following:
    - evolving the strategic focus from being production oriented to being marketing oriented,
    - improving the efficiency and effectiveness of the companies' business management and also ensuring better control of direct sales,
    - reviewing, on the basis of sound economic considerations, the strategy of spin-off companies and, where appropriate, reintegrating services into the parent companies;
  - (b) for Huta Bankowa, implementing the cost savings programme;

- (c) for Huta Buczek, obtaining the necessary financial support from creditors and local financial institutions and implementing the cost savings programme, including reducing the investment cost by adapting existing production facilities;
- (d) for Huta Łabędy, implementing the cost savings programme and reducing reliance on the mining industry;
- (e) for Huta Pokój, achieving international productivity standards in the subsidiaries, implementing energy consumption savings and cancelling the proposed investment in the processing and construction department;
- (f) for Huta Batory, reaching agreement with creditors and financial institutions on debt rescheduling and investment loans. The company shall also ensure substantial additional cost savings associated with employment restructuring and improved yields;
- (g) for Huta Andrzej, securing a stable financial base for its development by negotiating an agreement between the company's current lenders, long-term creditors, trade creditors and financial institutions. Additional investments in the hot tube mill as well as the implementation of the staff reduction programme must take place,
- (h) for Huta L.W., carrying out investments in relation to the company's hot rolling mills project, lifting equipment, and environmental standing. This company shall also achieve higher productivity levels, through staff restructuring and reducing the costs of external services.

10. Any subsequent changes in the overall restructuring plan and the individual plans must be agreed by the Commission and, where appropriate, by the Council.

11. The implementation of the restructuring shall take place under conditions of full transparency and on the basis of sound market economy principles.

12. The Commission and the Council shall closely monitor the implementation of the restructuring and the fulfilment of the conditions set out in this Protocol concerning viability, state aid and capacity reductions before and after accession, until the end of the restructuring period, in accordance with paragraphs 13 to 18. For this purpose the Commission shall report to the Council.

13. In addition to the monitoring of State aid, the Commission and the Council shall monitor the restructuring benchmarks set out in Annex 3.

14. Monitoring shall include an independent evaluation to be carried out in 2003, 2004, 2005 and 2006. The Commission's viability test shall be applied and productivity shall be measured as part of the evaluation.

15. Poland shall cooperate fully with all the arrangements for monitoring. In particular:

- Poland shall supply the Commission with 6-monthly reports concerning the restructuring of the benefiting companies, no later than 15 March and 15 September of each year until the end of the restructuring period,

- the first report shall reach the Commission by 15 March 2003 and the last report by 15 March 2007, unless the Commission decides otherwise,
- the reports shall contain all the information necessary to monitor the restructuring process, the State aid and the reduction and use of capacity and shall provide sufficient financial data to allow an assessment to be made of whether the conditions and requirements contained in this Protocol have been fulfilled. The reports shall at the least contain the information set out in Annex 4, which the Commission reserves the right to modify in line with its experiences during the monitoring process. In addition to the individual business reports of the companies listed in Annex 1, there shall also be a report on the overall situation of the Polish steel sector, including recent macroeconomic developments,
- all additional information necessary for the independent evaluation provided for in paragraph 14 must, furthermore, be provided by Poland,
- Poland shall oblige the benefiting companies to disclose all relevant data which might, under other circumstances, be considered as confidential. In its reporting to the Council, the Commission shall ensure that company-specific confidential information is not disclosed.

16. The Commission may at any time decide to mandate an independent consultant to evaluate the monitoring results, undertake any research necessary and report to the Commission and the Council.

17. If the Commission establishes, on the basis of the monitoring, that substantial deviations from the financial data on which the viability assessment has been made have occurred, it may require Poland to take appropriate measures to reinforce or modify the restructuring measures of the benefiting companies concerned.

18. Should the monitoring show that:

- (a) the conditions for the transitional arrangements contained in this Protocol have not been fulfilled, or that
- (b) the commitments made in the framework of the extension of the period during which Poland may exceptionally grant State support for the restructuring of its steel industry under the Europe Agreement have not been fulfilled, or that
- (c) Poland in the course of the restructuring period has granted additional incompatible state aid to the steel industry and to the benefiting companies in particular,

the transitional arrangements contained in this Protocol shall not have effect.

The Commission shall take appropriate steps requiring any company concerned to reimburse any aid granted in breach of the conditions laid down in this Protocol.



ANNEX 1

COMPANIES BENEFITING FROM STATE AID  
UNDER THE STEEL RESTRUCTURING PROGRAMME  
OF POLAND

"Polskie Huty Stali" S.A.

Katowice

Huta Andrzej S.A.

Zawadzkie

Huta Bankowa Sp. z o.o.

Dąbrowa Górnicza,

Huta Batory S.A.

Chorzów

Huta Buczek S.A.

Sosnowiec

Huta L.W. Sp. z o.o.

Warszawa

Huta Łabędy S.A.

Gliwice

Huta Pokój S.A.

Ruda Śląska.

TIMETABLE FOR CAPACITY CHANGES  
(REDUCTIONS AND INCREASES) <sup>1</sup>

Company	Facility	Minimum Capacity change (tpy)	Date of production change	Date of permanent closure
PHS	Light and medium sections mill, Świętochłowice	-340 000	1997	1997
Łabędy	Medium sections mill	-90 000	2000	2000
PHS	Galvanising line, Świętochłowice	+100 000	2000	-
PHS	Hot rolling strip mill, Kraków	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Cold rolling strip mill, Świętochłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Narrow cold rolling strip mill	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabędy	Medium sections mill	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabędy	Universal plates mill	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Medium sections mill	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Wire rod mill, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-

<sup>1</sup> Capacity reductions should be permanent as defined in Commission Decision No 3010/91/ECSC (OJ L 286, 16.10.1991, p. 20).

PHS	Organic coated sheet line, Świętochłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Cold rolling strip mills, Kraków (four-high reversing mill & five stand rolling mill)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Hot rolling sheet mill, Kraków	+400 000	01.01.2006	-
	Net capacity changes	-1 231 000		

**ANNEX 3**

RESTRUCTURING BENCHMARKS AND MONITORING

1. Viability

Taking into account the special accounting rules applied by the Commission, each benefiting company shall achieve a minimum annual gross operating result of turnover (10% for non-integrated steel undertakings, 13,5% for integrated steel mills) and a minimum return of 1,5% of turnover on own capital no later than 31 December 2006. This shall be verified in the independent evaluation carried out annually between 2003 and 2006, as provided for in paragraph 14 of the Protocol.

2. Productivity

An overall productivity based on consolidated cost and employment figures and direct employment figures comparable with the one attained by the EU steel industry shall be achieved gradually by 31 December 2006. This shall be verified in the independent evaluation carried out annually between 2003 and 2006, as provided for in paragraph 14 of the Protocol.

3. Cost reductions

Particular importance shall be attached to cost reductions as one of the key elements of viability. These shall be fully implemented, in accordance with the business plans of the benefiting companies. Cost reductions shall take place in the restructuring period with a view to reaching cost levels comparable to cost levels in the EU steel industry by the end of the restructuring period.

**ANNEX 4**

INDICATIVE LIST OF INFORMATION REQUIREMENTS

1. Production and market effects
  - monthly production and production forecast for the remaining restructuring period of crude steel, semi-finished and finished products by category as well as by product range,
  - products sold and sales forecast for the remaining restructuring period, including volumes, prices and markets; breakdown by product range.
  
2. Investments
  - details of investments realised,
  - date of completion,
  - the costs of the investment, the sources of finance and the sum of any related aid involved,

- the date of aid payment if any,
  - details of investments planned.
3. Workforce reductions
- number and timing of job losses,
  - evolution in employment at beneficiary companies (distinguishing between direct and indirect employment),
  - breakdown of costs associated with employment and external service contracts.
4. Capacity (with regard to the entire steel sector in Poland)
- date or expected date of cessation of production of capacities expressed in MPP (MPP being the maximum possible annual production that can be obtained in ordinary working conditions) to be closed, and description of these,
  - date (or expected date) of dismantling, as defined in Commission Decision No 3010/91/ECSC on the information to be furnished by steel undertakings about their investments , of the installation concerned and details of the dismantling,

- date (or expected date) of introduction of new capacities and description of these,
  - evolution in total capacity in Poland of crude steel and finished products per category.
5. Cost
- breakdown of costs and their respective evolution in the past and in the future, in particular for workforce cost saving, energy consumption, raw material cost saving, accessories and external services reduction.
6. Financial performance
- evolution of selected key financial ratios to ensure progress is being made towards viability (the financial results and ratios must be provided in a way which allows comparisons with the company's financial restructuring plan and must include the Commission's viability test),
  - level of financial charges,
  - details and timing of aid granted,
  - details and timing of the paying out of aid already granted,



- terms and conditions of any new loans (irrespective of source),
- audited financial statements.

7. Privatisation

- procedure used for privatisation,
- selling price, conditions applicable and treatment of existing liabilities,
- disposal of proceeds of sale,
- date of sale,
- financial position of company at the time of sale,
- value of the company/assets at the time of sale and method used for valuation.

8. Creation of a new company or new plants incorporating capacity extensions
  - identity of each private and public sector participant,
  - sources of their financing for the creation of the new company or new plants,
  - terms and conditions of the private and the public shareholders' participation,
  - management structure of the new company.
  
9. Any additional information deemed necessary for the independent evaluation provided for in paragraph 14 of the Protocol.

PROTOCOL No 9  
ON UNIT 1 AND UNIT 2 OF THE BOHUNICE V1  
NUCLEAR POWER PLANT IN SLOVAKIA

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

NOTING Slovakia's commitment to close Unit 1 and Unit 2 of the Bohunice V1 Nuclear Power Plant by 2006 and by 2008 respectively and declaring the Union's willingness to continue to provide until 2006 financial aid in continuation of the pre-accession aid planned under the Phare programme in support of Slovakia's decommissioning effort,

NOTING the need to adopt implementing provisions regarding the continued Community assistance,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

#### ARTICLE 1

Slovakia commits to the closure of Unit 1 of the Bohunice V1 Nuclear Power Plant by 31 December 2006 and Unit 2 of this plant by 31 December 2008 at the latest and to subsequent decommissioning of these units.

ARTICLE 2

1. During the period 2004-2006, the Community shall provide Slovakia with financial assistance in support of its efforts to decommission and to address the consequences of the closure and decommissioning of Unit 1 and Unit 2 of the Bohunice V1 Nuclear Power Plant (hereinafter referred to as "the Assistance").
  
2. The Assistance shall be decided and implemented – also after Slovakia's accession to the Union – in accordance with the provisions laid down in Council Regulation (EEC) No 3906/89 of 18 December 1989 on economic aid to certain countries of Central and Eastern Europe , as last amended by Regulation (EC) No 2500/2001 .
  
3. For the period 2004-2006 the Assistance shall amount to EUR 90 million in commitment appropriations, to be committed in equal annual tranches.
  
4. The Assistance or parts thereof may be made available as a Community contribution to the Bohunice International Decommissioning Support Fund, managed by the European Bank for Reconstruction and Development.

ARTICLE 3

The European Union acknowledges that the decommissioning of the Bohunice V1 Nuclear Power plant will have to continue beyond the current financial perspective and that this effort represents for Slovakia a significant financial burden. Decisions on the continuation of EU assistance in this field after 2006 will take the situation into account.

PROTOCOL No 10  
ON CYPRUS

THE HIGH CONTRACTING PARTIES,

REAFFIRMING their commitment to a comprehensive settlement of the Cyprus problem, consistent with relevant United Nations Security Council Resolutions, and their strong support for the efforts of the United Nations Secretary General to that end,

CONSIDERING that such a comprehensive settlement to the Cyprus problem has not yet been reached,

CONSIDERING that it is, therefore, necessary to provide for the suspension of the application of the *acquis* in those areas of the Republic of Cyprus in which the Government of the Republic of Cyprus does not exercise effective control,

CONSIDERING that, in the event of a solution to the Cyprus problem this suspension shall be lifted,

CONSIDERING that the European Union is ready to accommodate the terms of such a settlement in line with the principles on which the EU is founded,

CONSIDERING that it is necessary to provide for the terms under which the relevant provisions of EU law will apply to the line between the abovementioned areas and both those areas in which the Government of the Republic of Cyprus exercises effective control and the Eastern Sovereign Base Area of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,



DESIRING that the accession of Cyprus to the European Union shall benefit all Cypriot citizens and promote civil peace and reconciliation,

CONSIDERING, therefore, that nothing in this Protocol shall preclude measures with this end in view,

CONSIDERING that such measures shall not affect the application of the *acquis* under the conditions set out in the Accession Treaty in any other part of the Republic of Cyprus,

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISIONS:

#### ARTICLE 1

1. The application of the *acquis* shall be suspended in those areas of the Republic of Cyprus in which the Government of the Republic of Cyprus does not exercise effective control.
2. The Council, acting unanimously on the basis of a proposal from the Commission, shall decide on the withdrawal of the suspension referred to in paragraph 1.

ARTICLE 2

1. The Council, acting unanimously on the basis of a proposal from the Commission, shall define the terms under which the provisions of EU law shall apply to the line between those areas referred to in Article 1 and the areas in which the Government of the Republic of Cyprus exercises effective control.

2. The boundary between the Eastern Sovereign Base Area and those areas referred to in Article 1 shall be treated as part of the external borders of the Sovereign Base Areas for the purpose of Part IV of the Annex to the Protocol on the Sovereign Base Areas of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cyprus for the duration of the suspension of the application of the *acquis* according to Article 1.

ARTICLE 3

1. Nothing in this Protocol shall preclude measures with a view to promoting the economic development of the areas referred to in Article 1.

2. Such measures shall not affect the application of the *acquis* under the conditions set out in the Accession Treaty in any other part of the Republic of Cyprus.

ARTICLE 4

In the event of a settlement, the Council, acting unanimously on the basis of a proposal from the Commission, shall decide on the adaptations to the terms concerning the accession of Cyprus to the European Union with regard to the Turkish Cypriot Community.

ACTE

RELATIF AUX CONDITIONS D'ADHÉSION À L'UNION EUROPÉENNE  
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,  
ET AUX ADAPTATIONS DES TRAITÉS  
SUR LESQUELS EST FONDÉE L'UNION EUROPÉENNE

PREMIÈRE PARTIE

LES PRINCIPES

ARTICLE 1

Au sens du présent acte:

- l'expression "traités originaires" vise:
  - a) le traité instituant la Communauté européenne ("traité CE") et le traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ("traité Euratom"), tels qu'ils ont été complétés ou modifiés par des traités ou d'autres actes entrés en vigueur avant la présente adhésion;
  - b) le traité sur l'Union européenne ("traité UE"), tel qu'il a été complété ou modifié par des traités ou d'autres actes entrés en vigueur avant la présente adhésion;
- l'expression "États membres actuels" vise le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

- le terme "Union" vise l'Union européenne telle qu'elle a été instituée par le traité UE;
- le terme "Communauté" vise, selon le cas, l'une des Communautés visées au premier tiret ou les deux;
- l'expression "nouveaux États membres" vise la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque;
- l'expression "institutions" vise les institutions instituées par les traités originaires.

## ARTICLE 2

Dès l'adhésion, les dispositions des traités originaires et les actes pris, avant l'adhésion, par les institutions et la Banque centrale européenne lient les nouveaux États membres et sont applicables dans ces États dans les conditions prévues par ces traités et par le présent acte.

ARTICLE 3

1. Les dispositions de l'acquis de Schengen qui ont été intégrées dans le cadre de l'Union européenne par le protocole annexé au traité sur l'Union européenne et au traité instituant la Communauté européenne (ci-après dénommé le "protocole Schengen"), et les actes fondés sur celles-ci ou qui s'y rapportent, énumérés à l'annexe I du présent acte, ainsi que tout nouvel acte de cette nature qui serait pris avant la date d'adhésion, sont contraignants et s'appliquent dans les nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion.
  
2. Les dispositions de l'acquis de Schengen qui ont été intégrées dans le cadre de l'Union européenne et les actes fondés sur celles-ci ou qui s'y rapportent et qui ne sont pas visés au paragraphe 1, bien qu'elles soient contraignantes pour les nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion, ne s'appliquent dans un nouvel État membre qu'à la suite d'une décision du Conseil à cet effet, après qu'il a été vérifié, conformément aux procédures d'évaluation de Schengen applicables en la matière, que les conditions nécessaires à l'application de toutes les parties concernées de l'acquis sont remplies dans ce nouvel État membre, et après consultation du Parlement européen.

Le Conseil statue à l'unanimité de ses membres représentant les gouvernements des États membres pour lesquels les dispositions du présent paragraphe ont déjà pris effet et du représentant du gouvernement de l'État membre pour lequel ces dispositions doivent prendre effet. Les membres du Conseil représentant le gouvernement de l'Irlande et celui du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord participent à la prise de cette décision dans la mesure où elle a trait aux dispositions de l'acquis de Schengen et aux actes fondés sur celui-ci ou qui s'y rapportent, auxquels ces États membres sont parties.

3. Les accords conclus par le Conseil en vertu de l'article 6 du protocole Schengen lient les nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion.

4. En ce qui concerne les conventions ou les instruments dans le domaine de la justice et des affaires intérieures qui sont inséparables de la réalisation des objectifs du traité UE, les nouveaux États membres s'engagent:

- à adhérer à ceux qui, à la date d'adhésion, ont été ouverts à la signature par les États membres actuels, ainsi qu'à ceux qui ont été élaborés par le Conseil conformément au titre VI du traité UE et qui sont recommandés aux États membres pour adoption;



- à introduire des dispositions administratives et autres, analogues à celles qui ont été adoptées à la date de l'adhésion par les États membres actuels ou par le Conseil, afin de faciliter la coopération pratique entre les institutions et les organisations des États membres travaillant dans le domaine de la justice et des affaires intérieures.

#### ARTICLE 4

Chacun des nouveaux États membres participe à l'Union économique et monétaire à compter de la date d'adhésion en tant qu'État membre faisant l'objet d'une dérogation au sens de l'article 122 du traité CE.

#### ARTICLE 5

1. Les nouveaux États membres adhèrent par le présent acte aux décisions et accords convenus par les représentants des gouvernements des États membres réunis au sein du Conseil. Ils s'engagent à adhérer dès l'adhésion à tout autre accord conclu par les États membres actuels relatif au fonctionnement de l'Union ou présentant un lien avec l'action de celle-ci.

2. Les nouveaux États membres s'engagent à adhérer aux conventions prévues à l'article 293 du traité CE de même qu'à celles qui sont indissociables de la réalisation des objectifs du traité CE, ainsi qu'aux protocoles concernant l'interprétation de ces conventions par la Cour de justice, signés par les États membres actuels, et à entamer, à cet effet, des négociations avec les États membres actuels pour y apporter les adaptations nécessaires.

3. Les nouveaux États membres se trouvent dans la même situation que les États membres actuels à l'égard des déclarations, résolutions ou autres prises de position du Conseil européen ou du Conseil ainsi qu'à l'égard de celles relatives à la Communauté ou à l'Union qui sont adoptées d'un commun accord par les États membres; en conséquence, ils respecteront les principes et orientations qui en découlent et prendront les mesures qui peuvent s'avérer nécessaires pour en assurer la mise en application.

#### ARTICLE 6

1. Les accords ou conventions conclus ou appliqués provisoirement par la Communauté ou conformément à l'article 24 ou à l'article 38 du traité UE, avec un ou plusieurs États tiers, une organisation internationale ou un ressortissant d'un État tiers, lient les nouveaux États membres dans les conditions prévues dans les traités originaires et dans le présent acte.

2. Les nouveaux États membres s'engagent à adhérer, dans les conditions prévues dans le présent acte, aux accords ou conventions conclus ou appliqués provisoirement par les États membres actuels et, conjointement, la Communauté, ainsi qu'aux accords conclus par ces États, qui sont liés à ces accords ou conventions.

L'adhésion des nouveaux États membres aux accords ou conventions visés au paragraphe 6 ainsi qu'aux accords avec le Belarus, la Chine, le Chili, le Mercosur et la Suisse, qui ont été conclus ou signés conjointement par la Communauté et ses États membres, est approuvée par la conclusion d'un protocole à ces accords ou conventions entre le Conseil, statuant à l'unanimité au nom des États membres, et le ou les pays tiers ou l'organisation internationale concernés. Cette procédure ne porte pas atteinte aux compétences propres de la Communauté et ne remet pas en cause la répartition des compétences entre la Communauté et les États membres pour ce qui est de la conclusion des accords de cette nature à l'avenir ou de toute modification non liée à l'adhésion. La Commission négocie ces protocoles au nom des États membres sur la base de directives de négociation approuvées par le Conseil statuant à l'unanimité et après consultation d'un comité composé des représentants des États membres. La Commission soumet les projets de protocoles au Conseil pour qu'ils soient conclus.

3. En adhérant aux accords et conventions visés au paragraphe 2, les nouveaux États membres acquièrent les mêmes droits et obligations au titre de ces accords et conventions que les États membres actuels.

4. Les nouveaux États membres adhèrent par le présent acte à l'accord de partenariat entre les membres du groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé à Cotonou le 23 juin 2000.
  
5. Les nouveaux États membres s'engagent à devenir partie, aux conditions prévues dans le présent acte, à l'accord sur l'espace économique européen, conformément à l'article 128 de cet accord.
  
6. À compter de la date d'adhésion, et en attendant la conclusion des protocoles nécessaires visés au paragraphe 2, les nouveaux États membres appliquent les dispositions des accords conclus par les États membres actuels et, conjointement, la Communauté, avec l'Afrique du Sud, l'Algérie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, l'Arménie, l'Azerbaïdjan, la Bulgarie, la Corée du Sud, la Croatie, l'Égypte, la Fédération de Russie, la Géorgie, Israël, la Jordanie, le Kazakhstan, le Kirgizstan, le Liban, le Mexique, la Moldova, le Maroc, l'Ouzbékistan, la Roumanie, Saint-Marin, la Syrie, la Tunisie, la Turquie, le Turkménistan et l'Ukraine, ainsi que les dispositions des autres accords conclus conjointement par les États membres actuels et la Communauté avant l'adhésion.

Toute adaptation de ces accords fait l'objet de protocoles conclus avec les pays co-contractants, conformément aux dispositions du deuxième alinéa du paragraphe 2. Si les protocoles n'ont pas été conclus à la date d'adhésion, la Communauté et les États membres prennent, dans le cadre de leurs compétences respectives, les mesures nécessaires pour résoudre cette situation lors de l'adhésion.

7. À compter de la date d'adhésion, les nouveaux États membres appliquent les accords et arrangements bilatéraux en matière de textiles conclus par la Communauté avec des pays tiers.

Les restrictions quantitatives appliquées par la Communauté aux importations de produits textiles et d'habillement sont adaptées de façon à tenir compte de l'adhésion des nouveaux États membres à la Communauté. À cet effet, des modifications des accords et arrangements bilatéraux susvisés peuvent être négociées par la Communauté avec les pays tiers concernés avant la date d'adhésion.

Si les modifications aux accords et arrangements bilatéraux concernant les produits textiles ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, la Communauté apporte les adaptations nécessaires aux règles qu'elle applique à l'importation de produits textiles et d'habillement provenant de pays tiers de façon à tenir compte de l'adhésion des nouveaux États membres à la Communauté.

8. Les restrictions quantitatives appliquées par la Communauté aux importations d'acier et de produits sidérurgiques sont adaptées en fonction des importations de produits sidérurgiques provenant des pays fournisseurs concernés effectuées par les nouveaux États membres au cours des années récentes.

À cet effet, les modifications nécessaires à apporter aux accords et arrangements bilatéraux concernant les produits sidérurgiques conclus par la Communauté avec des pays tiers sont négociées avant la date d'adhésion.

Si les modifications des accords et arrangements ne sont pas entrées en vigueur à la date d'adhésion, les dispositions du premier alinéa s'appliquent.

9. À compter de la date d'adhésion, les accords conclus par les nouveaux États membres avec des pays tiers dans le domaine de la pêche sont gérés par la Communauté.

Les droits et obligations qui découlent de ces accords pour les nouveaux États membres ne sont pas remis en cause pendant la période au cours de laquelle les dispositions de ces accords restent provisoirement applicables.

Dans les meilleurs délais, et en tout état de cause avant l'expiration des accords visés au premier alinéa, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, adopte au cas par cas des décisions appropriées prévoyant la poursuite des activités de pêche qui font l'objet de ces accords, y compris la possibilité de proroger certains accords pour une durée maximale d'un an.

10. Avec effet à la date de l'adhésion, les nouveaux États membres se retirent de tout accord de libre-échange conclu avec un pays tiers, y compris l'accord de libre-échange de l'Europe centrale.

Dans la mesure où des accords conclus entre un ou plusieurs des nouveaux États membres, d'une part, et un ou plusieurs pays tiers, d'autre part, ne sont pas compatibles avec les obligations découlant du présent acte, le ou les nouveaux États membres prennent toutes les mesures appropriées pour éliminer les incompatibilités constatées. Si un nouvel État membre se heurte à des difficultés pour adapter un accord conclu avec un ou plusieurs pays tiers avant son adhésion, il se retire de cet accord, dans le respect des dispositions de celui-ci.

11. Les nouveaux États membres adhèrent, en vertu du présent acte et aux conditions qui y sont prévues, aux accords internes conclus par les États membres actuels aux fins de la mise en œuvre des accords ou conventions visés aux paragraphes 2, 4, 5 et 6.

12. Les nouveaux États membres prennent les mesures appropriées pour adapter, le cas échéant, leur situation à l'égard des organisations internationales et des accords internationaux, auxquels la Communauté ou d'autres États membres sont également parties, aux droits et obligations résultant de leur adhésion à l'Union.

En particulier, ils se retirent à la date d'adhésion ou dans les meilleurs délais après cette date des accords et des organisations de pêche internationaux auxquels la Communauté est aussi partie, à moins que leur participation à ces accords ou organisations concerne d'autres domaines que la pêche.

#### ARTICLE 7

Les dispositions figurant dans le présent acte ne peuvent, à moins que celui-ci n'en dispose autrement, être suspendues, modifiées ou abrogées que selon les procédures prévues par les traités originaires permettant d'aboutir à une révision de ces traités.

ARTICLE 8

Les actes adoptés par les institutions auxquels se rapportent les dispositions transitoires établies dans le présent acte conservent leur nature juridique; en particulier, les procédures de modification de ces actes leur restent applicables.

ARTICLE 9

Les dispositions du présent acte qui ont pour objet ou pour effet d'abroger ou de modifier, autrement qu'à titre transitoire, des actes pris par les institutions, acquièrent la même nature juridique que les dispositions ainsi abrogées ou modifiées et sont soumises aux mêmes règles que ces dernières.

ARTICLE 10

L'application des traités originaires et des actes pris par les institutions fait l'objet, à titre transitoire, des dispositions dérogatoires prévues par le présent acte.



DEUXIÈME PARTIE

LES ADAPTATIONS DES TRAITÉS

TITRE I

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

CHAPITRE 1

LE PARLEMENT EUROPÉEN

ARTICLE 11

Avec effet à partir du début de la législature 2004-2009, à l'article 190, paragraphe 2, du traité CE et à l'article 108, paragraphe 2, du traité Euratom, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Le nombre des représentants élus dans chaque État membre est fixé comme suit:

Belgique	24
République tchèque	24
Danemark	14
Allemagne	99
Estonie	6
Grèce	24
Espagne	54
France	78
Irlande	13
Italie	78
Chypre	6
Lettonie	9
Lituanie	13
Luxembourg	6
Hongrie	24
Malte	5
Pays-Bas	27
Autriche	18
Pologne	54
Portugal	24
Slovénie	7
Slovaquie	14
Finlande	14
Suède	19
Royaume-Uni	78"

CHAPITRE 2

LE CONSEIL

ARTICLE 12

1. Avec effet à compter du 1<sup>er</sup> novembre 2004:

a) à l'article 205 du traité CE et à l'article 118 du traité Euratom:

i) le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant:

"2. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante:

Belgique	12
République tchèque	12
Danemark	7
Allemagne	29
Estonie	4
Grèce	12
Espagne	27
France	29

Irlande	7
Italie	29
Chypre	4
Lettonie	4
Lituanie	7
Luxembourg	4
Hongrie	12
Malte	3
Pays-Bas	13
Autriche	10
Pologne	27
Portugal	12
Slovénie	4
Slovaquie	7
Finlande	7
Suède	10
Royaume-Uni	29

Les délibérations du Conseil sont acquises si elles ont recueilli au moins 232 voix exprimant le vote favorable de la majorité des membres, lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission.

Dans les autres cas, les délibérations du Conseil sont acquises si elles ont recueilli au moins 232 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres."

ii) le paragraphe suivant est ajouté:

"4. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise de décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée."

b) à l'article 23, paragraphe 2, du traité UE, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Les voix des membres du Conseil sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne. Pour être adoptées, les décisions doivent recueillir au moins 232 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée."

c) à l'article 34 du traité UE, le paragraphe 3 est remplacé par le texte suivant:

"3. Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne; les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 232 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres. Un membre du Conseil peut demander que, lors de la prise d'une décision par le Conseil à la majorité qualifiée, il soit vérifié que les États membres constituant cette majorité qualifiée représentent au moins 62 % de la population totale de l'Union. S'il s'avère que cette condition n'est pas remplie, la décision en cause n'est pas adoptée."

2. L'article 3, paragraphe 1, du protocole sur l'élargissement de l'Union européenne annexé au traité UE et au traité CE est abrogé.

3. Si le nombre des nouveaux États membres adhérant à l'Union européenne est inférieur à dix, le seuil de la majorité qualifiée est fixé par décision du Conseil, par interpolation arithmétique strictement linéaire, en arrondissant par excès ou par défaut au nombre entier de voix le plus proche, de manière que ce seuil soit compris entre 71 % pour un Conseil comptant 300 voix et 72,27 % pour une Union européenne comptant vingt-cinq États membres.

CHAPITRE 3

LA COUR DE JUSTICE

ARTICLE 13

1. L'article 9, premier alinéa, du protocole annexé au traité UE, au traité CE et au traité Euratom sur le statut de la Cour de justice est remplacé par le texte suivant:

"Le renouvellement partiel des juges, qui a lieu tous les trois ans, porte alternativement sur treize et douze juges."

2. L'article 48 du protocole annexé au traité UE, au traité CE et au traité Euratom sur le statut de la Cour de justice est remplacé par le texte suivant:

"Article 48

Le Tribunal est formé de vingt-cinq juges."

CHAPITRE 4

LE COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL

ARTICLE 14

À l'article 258 du traité CE et à l'article 166 du traité Euratom, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit:

Belgique	12
République tchèque	12
Danemark	9
Allemagne	24
Estonie	7
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Irlande	9
Italie	24



Chypre	6
Lettonie	7
Lituanie	9
Luxembourg	6
Hongrie	12
Malte	5
Pays-Bas	12
Autriche	12
Pologne	21
Portugal	12
Slovénie	7
Slovaquie	9
Finlande	9
Suède	12
Royaume-Uni	24"

CHAPITRE 5

LE COMITÉ DES RÉGIONS

ARTICLE 15

À l'article 263 du traité CE, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Le nombre des membres du Comité est fixé comme suit:

Belgique	12
République tchèque	12
Danemark	9
Allemagne	24
Estonie	7
Grèce	12
Espagne	21
France	24
Irlande	9
Italie	24
Chypre	6
Lettonie	7
Lituanie	9
Luxembourg	6

Hongrie	12
Malte	5
Autriche	12
Pays-Bas	12
Pologne	21
Portugal	12
Slovénie	7
Slovaquie	9
Finlande	9
Suède	12
Royaume-Uni	24"

## CHAPITRE 6

### LE COMITÉ SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

#### ARTICLE 16

À l'article 134, paragraphe 2, du traité Euratom, le premier alinéa est remplacé par le texte suivant:

"2. Le comité est composé de trente-neuf membres, nommés par le Conseil après consultation de la Commission."

CHAPITRE 7

LA BANQUE CENTRALE EUROPÉENNE

ARTICLE 17

Dans le protocole n° 18 sur les statuts du Système européen de banques centrales et de la Banque centrale européenne annexé au traité instituant la Communauté européenne, le paragraphe suivant est ajouté à l'article 49:

"49. 3. Lorsque un ou plusieurs États deviennent membres de l'Union européenne et que leurs banques centrales nationales entrent dans le SEBC, le capital souscrit de la BCE ainsi que le plafond des avoirs de réserves de change pouvant être transférés à la BCE sont automatiquement augmentés. Le montant de l'augmentation est obtenu par la multiplication des montants respectifs alors en vigueur par le ratio, dans le cadre de la clé de répartition des souscriptions au capital élargi, entre la pondération des banques centrales nationales entrantes concernées et la pondération des banques centrales nationales qui sont déjà membres du SEBC. La pondération de chaque banque centrale nationale dans la clé de répartition est calculée par analogie avec l'article 29.1 et conformément à l'article 29.2. Les périodes de référence utilisées pour l'établissement des statistiques sont les mêmes que celles qui ont été utilisées pour la dernière adaptation quinquennale des pondérations prévue à l'article 29.3."

TITRE II

AUTRES ADAPTATIONS

ARTICLE 18

À l'article 57, paragraphe 1, du traité CE, le texte suivant est ajouté:

"En ce qui concerne les restrictions existant en vertu des lois nationales en Estonie et en Hongrie, la date en question est le 31 décembre 1998."

ARTICLE 19

À l'article 299 du traité CE, le paragraphe 1 est remplacé par le texte suivant:

"1. Le présent traité s'applique au Royaume de Belgique, à la République tchèque, au Royaume de Danemark, à la République fédérale d'Allemagne, à la République d'Estonie, à la République hellénique, au Royaume d'Espagne, à la République française, à l'Irlande, à la République italienne, à la République de Chypre, à la République de Lettonie, à la République de Lituanie, au Grand-Duché de Luxembourg, à la République de Hongrie, à la République de Malte, au Royaume des Pays-Bas, à la République d'Autriche, à la République de Pologne, à la République portugaise, à la République de Slovénie, à la République slovaque, à la République de Finlande, au Royaume de Suède et au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord."

TROISIÈME PARTIE

LES DISPOSITIONS PERMANENTES

TITRE I

ADAPTATIONS DES ACTES PRIS PAR LES INSTITUTIONS

ARTICLE 20

Les actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe II du présent acte font l'objet des adaptations définies dans ladite annexe.

ARTICLE 21

Les adaptations des actes énumérés dans la liste figurant à l'annexe III du présent acte qui sont rendues nécessaires par l'adhésion sont établies conformément aux orientations définies par ladite annexe et selon la procédure et dans les conditions prévues par l'article 57.

TITRE II

AUTRES DISPOSITIONS

ARTICLE 22

Les mesures énumérées dans la liste figurant à l'annexe IV du présent acte sont appliquées dans les conditions définies par ladite annexe.

ARTICLE 23

Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut procéder aux adaptations des dispositions du présent acte relatives à la politique agricole commune qui peuvent s'avérer nécessaires du fait d'une modification des règles communautaires. Ces adaptations peuvent être faites avant la date d'adhésion.

QUATRIÈME PARTIE

LES DISPOSITIONS TEMPORAIRES

TITRE I

LES MESURES TRANSITOIRES

ARTICLE 24

Les mesures énumérées dans la liste figurant aux annexes V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII et XIV du présent acte sont applicables en ce qui concerne les nouveaux États membres dans les conditions définies par lesdites annexes.

ARTICLE 25

1. Par dérogation au deuxième alinéa de l'article 189 du traité CE et au deuxième alinéa de l'article 107 du traité CEEA et eu égard à l'article 190, paragraphe 2, du traité CE et à l'article 108, paragraphe 2, du traité CEEA, le nombre de sièges des nouveaux États membres au Parlement européen à compter de la date d'adhésion jusqu'au début de la législature 2004-2009 du Parlement européen est fixé ainsi qu'il suit:



République tchèque	24
Estonie	6
Chypre	6
Lettonie	9
Lituanie	13
Hongrie	24
Malte	5
Pologne	54
Slovénie	7
Slovaquie	14

2. Par dérogation à l'article 190, paragraphe 1, du traité CE et à l'article 108, paragraphe 2, du traité CEEA, les représentants au Parlement européen des peuples des nouveaux États membres à compter de la date d'adhésion jusqu'au début de la législature 2004-2009 du Parlement européen sont désignés par les parlements de ces États en leur sein, selon la procédure fixée par chacun de ces États.

#### ARTICLE 26

1. Jusqu'au 31 octobre 2004, les dispositions ci-après sont applicables:
  - a) pour ce qui est de l'article 205, paragraphe 2, du traité CE et l'article 118, paragraphe 2, du traité CEEA:

Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération suivante:

Belgique	5
République tchèque	5
Danemark	3
Allemagne	10
Estonie	3
Grèce	5
Espagne	8
France	10
Irlande	3
Italie	10
Chypre	2
Lettonie	3
Lituanie	3
Luxembourg	2
Hongrie	5
Malte	2
Pays-Bas	5
Autriche	4
Pologne	8
Portugal	5
Slovénie	3
Slovaquie	3
Finlande	3
Suède	4
Royaume-Uni	10

- b) pour ce qui est des deuxième et troisième alinéas de l'article 205, paragraphe 2, du traité CE et de l'article 118, paragraphe 2, du traité CEEA:

Les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins:

- 88 voix lorsque, en vertu du présent traité, elles doivent être prises sur proposition de la Commission,
- 88 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres dans les autres cas.

- c) pour ce qui est de la deuxième phrase du troisième alinéa de l'article 23, paragraphe 2, du traité UE:

Pour être adoptées, les décisions doivent recueillir au moins 88 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers membres.

- d) Pour ce qui est de l'article 34, paragraphe 3, du traité UE:

Pour les délibérations du Conseil qui requièrent une majorité qualifiée, les voix des membres sont affectées de la pondération prévue à l'article 205, paragraphe 2, du traité instituant la Communauté européenne; les délibérations sont acquises si elles ont recueilli au moins 88 voix exprimant le vote favorable d'au moins deux tiers des membres.

2. Si le nombre de nouveaux États membres adhérant à l'Union est inférieur à dix, le seuil de la majorité qualifiée pour la période se terminant le 31 octobre 2004 est fixé par décision du Conseil de manière à être aussi proche que possible de 71,26 % du nombre total de voix.

#### ARTICLE 27

1. Les recettes dénommées "droits du tarif douanier commun et autres droits" visées à l'article 2, paragraphe 1, point b), de la décision 2000/597/CE, Euratom du Conseil relative au système des ressources propres des Communautés européennes, ou dans toute disposition correspondante d'une décision remplaçant celle-ci comprennent les droits de douane calculés sur la base des taux résultant du tarif douanier commun et de toute concession tarifaire y afférente appliquée par la Communauté dans les échanges des nouveaux États membres avec les pays tiers.

2. Pour l'année 2004, l'assiette harmonisée de la TVA et l'assiette RNB (revenu national brut) pour chaque nouvel État membre, visées à l'article 2, paragraphe 1, points c) et d), de la décision 2000/597/CE, Euratom du Conseil, sont égales à deux tiers de l'assiette annuelle. L'assiette RNB de chaque État membre à prendre en compte pour le calcul du financement de la correction des déséquilibres budgétaires accordé au Royaume-Uni, visée à l'article 5, paragraphe 1, de la décision 2000/597/CE du Conseil, est aussi égale à deux tiers de l'assiette annuelle.

3. Pour déterminer le taux gelé pour 2004 conformément à l'article 2, paragraphe 4, point b), de la décision 2000/597/CE, Euratom du Conseil, les assiettes écrêtées de la TVA des nouveaux États membres sont calculées sur la base de deux tiers de leur assiette non écrêtée de la TVA et de deux tiers de leur RNB.

#### ARTICLE 28

1. En vue de tenir compte de l'adhésion des nouveaux États membres, le budget général des Communautés européennes pour l'exercice 2004 est adapté par le biais d'un budget rectificatif qui prendra effet le 1<sup>er</sup> mai 2004.

2. Les douze douzièmes mensuels de la TVA et des ressources fondées sur le RNB que doivent acquitter les nouveaux États membres au titre du présent budget rectificatif, ainsi que l'ajustement rétroactif des douzièmes mensuels pour la période de janvier à avril 2004 qui ne s'appliquent qu'aux États membres actuels, sont convertis en huitièmes exigibles pendant la période de mai à décembre 2004. Les ajustements rétroactifs qui résulteraient d'un budget rectificatif ultérieur adopté en 2004 sont aussi convertis en parts égales exigibles avant la fin de l'année.

ARTICLE 29

Le premier jour ouvrable de chaque mois, la Communauté verse à la République tchèque, à Chypre, à Malte et à la Slovénie, à titre de dépense imputée au budget général des Communautés européennes, un huitième en 2004, à compter de la date de l'adhésion, et un douzième en 2005 et 2006 des montants ci-après de compensation budgétaire temporaire:

	2004	2005	2006
	(millions d'euros, prix de 1999)		
République tchèque	125,4	178,0	85,1
Chypre	68,9	119,2	112,3
Malte	37,8	65,6	62,9
Slovénie	29,5	66,4	35,5

ARTICLE 30

Le premier jour ouvrable de chaque mois, la Communauté verse à la République tchèque, à l'Estonie, à Chypre, à la Lettonie, à la Lituanie, à la Hongrie, à Malte, à la Pologne, à la Slovénie et à la Slovaquie, à titre de dépense imputée au budget général des Communautés européennes, un huitième en 2004, à compter de la date de l'adhésion, et un douzième en 2005 et 2006 des montants ci-après au titre d'une facilité de trésorerie spéciale forfaitaire:

	2004	2005	2006
	(millions d'euros, prix de 1999)		
République tchèque	174,7	91,55	91,55
Estonie	15,8	2,9	2,9
Chypre	27,7	5,05	5,05
Lettonie	19,5	3,4	3,4
Lituanie	34,8	6,3	6,3
Hongrie	155,3	27,95	27,95
Malte	12,2	27,15	27,15
Pologne	442,8	550,0	450,0
Slovénie	65,4	17,85	17,85
Slovaquie	63,2	11,35	11,35

Un milliard d'euros pour la Pologne et 100 millions d'euros pour la République tchèque, compris dans la facilité de trésorerie spéciale forfaitaire, seront pris en compte dans tout calcul relatif à la répartition des fonds structurels pour les années 2004 à 2006.

#### ARTICLE 31

1. Les nouveaux États membres énumérés ci-après versent les montants indiqués au Fonds de recherche du charbon et de l'acier visé par la décision 2002/234/CECA des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil, du 27 février 2002 relative aux conséquences financières de l'expiration du traité CECA et au Fonds de recherche du charbon et de l'acier :

(millions d'euros, prix courants)

République tchèque	39,88
Estonie	2,5
Lettonie	2,69
Hongrie	9,93
Pologne	92,46
Slovénie	2,36
Slovaquie	20,11

2. Les contributions au Fonds de recherche du charbon et de l'acier sont versées en quatre fois, à partir de 2006, selon la répartition ci-après, dans chaque cas le premier jour ouvrable du premier mois de chaque année:

2006:	15 %
2007:	20 %
2008:	30 %
2009:	35 %



ARTICLE 32

1. Sauf disposition contraire du présent traité, aucun engagement financier n'est effectué au titre du programme PHARE, du programme de coopération transfrontalière dans le cadre du programme PHARE, des fonds de pré-adhésion pour Chypre et Malte, du programme ISPA et du programme SAPARD en faveur des nouveaux États membres après le 31 décembre 2003. Les nouveaux États membres sont traités de la même manière que les États membres actuels pour ce qui est des dépenses relevant des trois premières rubriques des perspectives financières, telles qu'elles sont définies par l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, sous réserve des spécifications et exceptions particulières indiquées ci-après ou de dispositions contraires du présent traité. Les montants maximaux des crédits supplémentaires pour les rubriques 1, 2, 3 et 5 des perspectives financières liées à l'élargissement sont indiqués à l'annexe XV. Cependant, aucun engagement financier au titre du budget 2004 ne peut avoir lieu pour un programme ou une agence donné(e) avant l'adhésion du nouvel État membre concerné.

2. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux dépenses du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie, conformément à l'article 2, paragraphes 1 et 2, et à l'article 3, paragraphe 3, du règlement (CE) n° 1258/1999 du Conseil relatif au financement de la politique agricole commune, qui ne pourront bénéficier d'un financement communautaire qu'à compter de la date d'adhésion, conformément à l'article 2 du présent acte.

Toutefois, le paragraphe 1 s'applique aux dépenses de développement rural au titre du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie, conformément à l'article 47 bis du règlement (CE) 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements , sous réserve que soient respectées les conditions énoncées dans la modification de ce règlement qui figure à l'annexe II du présent acte.

3. Sous réserve de la dernière phrase du paragraphe 1, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, les nouveaux États membres participeront aux programmes et agences communautaires dans les mêmes conditions que les États membres actuels, avec un financement du budget général des Communautés européennes. Les conditions énoncées dans les décisions des Conseils d'association, les accords et les mémorandums d'accord entre les Communautés européennes et les nouveaux États membres en ce qui concerne leur participation aux programmes et agences communautaires sont abrogées et remplacées par les dispositions régissant les programmes et agences concernés à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

4. Si un État visé à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1, du traité d'adhésion n'adhère pas à la Communauté en 2004, toute demande présentée par cet État ou émanant de lui en vue d'obtenir un financement au titre des dépenses des trois premières rubriques des perspectives financières pour 2004 est nulle et non avenue. En pareil cas, la décision du Conseil d'association, un accord ou un mémorandum d'accord connexes reste valable pour ce qui concerne cet État pendant toute l'année 2004.

5. Si des mesures sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur avant l'adhésion au régime résultant de l'application du présent article, la Commission adopte les mesures qui s'imposent.

#### ARTICLE 33

1. À compter de la date d'adhésion, les appels d'offres, les adjudications, la mise en œuvre et le paiement des aides de pré-adhésion au titre du programme PHARE , du programme de coopération transfrontalière dans le cadre du programme PHARE ainsi que les fonds de pré-adhésion pour Chypre et Malte sont gérés par des organismes de mise en œuvre dans les nouveaux États membres.

Par décision de la Commission à cet effet, il sera dérogé aux contrôles ex ante par la Commission des appels d'offres et des adjudications, après une évaluation positive du système de décentralisation étendue (EDIS) selon les critères et conditions énoncés à l'annexe du règlement (CE) n° 1266/1999 du Conseil sur la coordination de l'assistance aux pays candidats dans le cadre de la stratégie de pré-adhésion, et modifiant le règlement (CEE) n° 3906/89 .

Si cette décision de la Commission visant à déroger aux contrôles ex ante n'a pas été prise avant la date de l'adhésion, tout contrat signé entre la date d'adhésion et la date à laquelle la décision de la Commission est adoptée ne peut bénéficier de l'aide de pré-adhésion.

Toutefois, à titre exceptionnel, si les décisions de la Commission de déroger aux contrôles ex ante de la Commission sont reportées au-delà de la date d'adhésion pour des motifs qui ne sont pas imputables aux autorités d'un nouvel État membre, la Commission peut accepter, dans des cas dûment justifiés, que les contrats signés entre l'adhésion et la date d'adoption de la décision de la Commission puissent bénéficier de l'aide de pré-adhésion et que la mise en œuvre de l'aide de pré-adhésion se poursuive pendant une période limitée, sous réserve de contrôles ex ante par la Commission des appels d'offres et des adjudications.

2. Les engagements budgétaires globaux pris avant l'adhésion au titre des instruments financiers de pré-adhésion visés au paragraphe 1, y compris la conclusion et l'enregistrement des différents engagements juridiques contractés par la suite et des paiements effectués après l'adhésion, continuent d'être régis par les règles et règlements des instruments financiers de pré-adhésion et imputés sur les chapitres budgétaires correspondants jusqu'à la clôture des programmes et projets concernés. Ce nonobstant, en ce qui concerne les marchés publics, les procédures engagées après l'adhésion respectent les directives communautaires pertinentes.

3. Le dernier exercice de programmation de l'aide de pré-adhésion visée au paragraphe 1 a lieu pendant la dernière année civile complète précédant l'adhésion. L'adjudication pour les mesures prises dans le cadre de ces programmes devra avoir lieu dans les deux années qui suivront et les décaissements devront être effectués comme le prévoit le protocole financier , généralement pour la fin de la troisième année qui suit l'engagement. Aucune prolongation du délai d'adjudication n'est accordée. À titre exceptionnel et dans des cas dûment justifiés, une prolongation limitée de la durée peut être accordée pour le décaissement.

4. Afin d'assurer la suppression progressive nécessaire des instruments financiers de pré-adhésion visés au paragraphe 1 et du programme ISPA ainsi qu'une transition sans heurts des règles applicables avant l'adhésion à celles en vigueur après l'adhésion, la Commission peut arrêter toutes les mesures appropriées pour que le personnel statutaire requis reste en place dans les nouveaux États membres durant une période maximale de quinze mois après l'adhésion. Au cours de cette période, les fonctionnaires en poste dans les nouveaux États membres avant l'adhésion et qui sont obligés de rester en service dans ces États après l'adhésion bénéficient, à titre exceptionnel, des mêmes conditions financières et matérielles que celles qui étaient appliquées par la Commission avant l'adhésion, conformément à l'annexe X du Statut des fonctionnaires et des autres agents des Communautés européennes faisant l'objet du règlement (CEE, Euratom, CECA) n° 259/68 . Les dépenses administratives nécessaires pour la gestion de l'aide de pré-adhésion, y compris les traitements des autres membres du personnel, sont couvertes pendant toute l'année 2004 et jusqu'à la fin de juillet 2005, par la ligne "Dépenses d'appui aux actions" (ancienne partie B du budget), ou les lignes équivalentes pour les instruments financiers visés au paragraphe 1 et le programme ISPA, des budgets de pré-adhésion pertinents.

5. Lorsque les projets approuvés conformément au règlement (CE) n° 1268/1999 ne peuvent plus être financés au titre de cet instrument, ils peuvent être intégrés dans la programmation du développement rural et financés dans le cadre du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole. Si des mesures transitoires spécifiques s'avèrent nécessaires à cet égard, elles sont adoptées par la Commission conformément aux procédures prévues à l'article 50, paragraphe 2, du règlement (CE) 1260/1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels .

#### ARTICLE 34

1. Entre la date d'adhésion et la fin de l'année 2006, l'Union apporte une aide financière temporaire, ci-après dénommée "Facilité transitoire", aux nouveaux États membres pour développer et renforcer leur capacité administrative de mettre en œuvre et de faire respecter la législation communautaire et pour favoriser l'échange de bonnes pratiques entre pairs.

2. L'aide répond à la nécessité permanente de renforcer la capacité institutionnelle dans certains domaines au moyen d'actions qui ne peuvent pas être financées par les Fonds structurels, en particulier dans les domaines suivants:

- la justice et les affaires intérieures (renforcement du système judiciaire, contrôles aux frontières extérieures, stratégie de lutte contre la corruption, renforcement des moyens répressifs);

- le contrôle financier;
- la protection des intérêts financiers des Communautés et la lutte contre la fraude;
- le marché intérieur, y compris l'union douanière;
- l'environnement;
- les services vétérinaires et le renforcement de la capacité administrative concernant la sécurité alimentaire;
- les structures administratives et de contrôle pour l'agriculture et le développement rural, y compris le Système intégré de gestion et de contrôle (SIGC);
- la sûreté nucléaire (renforcement de l'efficacité et de la compétence des autorités chargées de la sûreté nucléaire et de leurs organismes d'aide technique ainsi que des agences publiques de gestion des déchets radioactifs)
- les statistiques;
- le renforcement de l'administration publique selon les besoins qui sont définis dans le rapport de suivi complet de la Commission et qui ne sont pas couverts par les Fonds structurels.

3. L'aide dans le cadre de la facilité transitoire est accordée conformément à la procédure prévue à l'article 8 du règlement (CEE) n° 3906/89 relatif à l'aide économique en faveur de certains pays d'Europe centrale et orientale .

4. Le programme est mis en œuvre conformément à l'article 53, paragraphe 1, points a) et b), du règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes . Pour ce qui est des projets de jumelage entre administrations publiques aux fins du renforcement des institutions, la procédure d'appel à propositions par l'intermédiaire du réseau de points de contact dans les États membres continue à s'appliquer, comme cela est prévu dans les accords-cadres conclus avec les États membres actuels aux fins de l'assistance de pré-adhésion.

Les crédits d'engagements pour la facilité transitoire, aux prix de 1999, s'élèvent à 200 millions d'euros pour 2004, à 120 millions d'euros pour 2005 et à 60 millions d'euros pour 2006. Les crédits annuels sont autorisés par l'autorité budgétaire dans la limite des perspectives financières.

#### ARTICLE 35

1. Une facilité Schengen est créée en tant qu'instrument temporaire pour aider les États membres bénéficiaires entre la date d'adhésion et la fin de l'année 2006 à financer des actions aux nouvelles frontières extérieures de l'Union en vue de l'application de l'acquis de Schengen et des contrôles aux frontières extérieures.



Afin de remédier aux insuffisances constatées lors des travaux préparatoires à la participation à Schengen, les types d'action ci-après ouvrent droit au bénéfice d'un financement au titre de la facilité Schengen:

- investissements dans la construction, la rénovation ou la modernisation des infrastructures et des bâtiments connexes situés aux points de franchissement des frontières;
- investissements dans tout type d'équipement opérationnel (par exemple, équipement de laboratoire, outils de détection, Système d'Information Schengen – SIS 2, matériel informatique et logiciels, moyens de transport);
- formation des garde-frontières;
- participation aux dépenses de logistique et d'opérations.

2. Les montants ci-après sont mis à disposition au titre de la facilité Schengen sous forme de paiements forfaitaires non remboursables aux États membres bénéficiaires indiqués:

	2004	2005	2006
	(millions d'euros, prix de 1999)		
Estonie	22,9	22,9	22,9
Lettonie	23,7	23,7	23,7
Lituanie	44,78	61,07	29,85
Hongrie	49,3	49,3	49,3
Pologne	93,34	93,33	93,33
Slovénie	35,64	35,63	35,63
Slovaquie	15,94	15,93	15,93

3. Il appartient aux États membres bénéficiaires de sélectionner et de mettre en œuvre les différentes opérations conformément au présent article. Il leur appartient aussi de coordonner l'utilisation qu'ils font de cette facilité avec l'aide qu'ils reçoivent d'autres instruments communautaires, en veillant à ce que cette utilisation soit compatible avec les politiques et mesures communautaires ainsi qu'avec le règlement financier applicable au budget général des Communautés européennes.

Les paiements forfaitaires non remboursables sont utilisés dans les trois ans à compter de la date du premier décaissement et toute somme inutilisée ou dépensée de manière injustifiable est recouvrée par la Commission. Au plus tard six mois après l'expiration de la période de trois ans, les États membres bénéficiaires présentent un rapport complet sur l'exécution financière des paiements forfaitaires non remboursables, accompagné d'une justification des dépenses.

L'État membre bénéficiaire exerce cette responsabilité sans préjudice de la responsabilité de la Commission en ce qui concerne l'exécution du budget général des Communautés européennes et dans le respect des dispositions du règlement financier applicable à la gestion décentralisée.

4. La Commission conserve son droit de contrôle, par l'intermédiaire de l'Office européen de lutte antifraude (OLAF). La Commission et la Cour des comptes peuvent aussi effectuer des vérifications sur place en suivant les procédures appropriées.

5. La Commission peut adopter les dispositions techniques nécessaires au fonctionnement de cette facilité.

ARTICLE 36

Les montants visés aux articles 29, 30, 34 et 35 sont ajustés chaque année, dans le cadre de l'ajustement prévu au paragraphe 15 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999.

TITRE II

AUTRES DISPOSITIONS

ARTICLE 37

1. Pendant une période maximale de trois ans suivant l'adhésion, en cas de difficultés graves et susceptibles de persister dans un secteur de l'activité économique ainsi que de difficultés pouvant se traduire par l'altération grave d'une situation économique régionale, un nouvel État membre peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde permettant de rééquilibrer la situation et d'adapter le secteur intéressé à l'économie du marché commun.

Dans les mêmes conditions, un État membre actuel peut demander à être autorisé à adopter des mesures de sauvegarde à l'égard de l'un ou de plusieurs des nouveaux États membres.

2. Sur demande de l'État intéressé, la Commission fixe, par une procédure d'urgence, les mesures de sauvegarde qu'elle estime nécessaires, en précisant les conditions et les modalités d'application.

En cas de difficultés économiques graves et sur demande expresse de l'État membre intéressé, la Commission statue dans un délai de cinq jours ouvrables à compter de la réception de la demande, accompagnée des éléments d'appréciation y afférents. Les mesures ainsi décidées sont immédiatement applicables, elles tiennent compte des intérêts de toutes les parties concernées et ne doivent pas entraîner de contrôles aux frontières.

3. Les mesures autorisées aux termes du paragraphe 2 peuvent comporter des dérogations aux règles du traité CE et au présent Acte, dans la mesure et pour les délais strictement nécessaires pour atteindre les buts visés au paragraphe 1. Par priorité devront être choisies les mesures qui causent le moins de perturbation au fonctionnement du marché commun.

#### ARTICLE 38

Si un nouvel État membre n'a pas donné suite aux engagements qu'il a pris dans le cadre des négociations d'adhésion, y compris les engagements à l'égard de toutes les politiques sectorielles qui concernent les activités économiques ayant une dimension transfrontalière, et provoque ainsi ou risque de provoquer à très brève échéance un dysfonctionnement grave du marché intérieur, la Commission peut, pendant une période pouvant aller jusqu'à trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Acte et à la demande motivée d'un État membre ou de sa propre initiative, prendre des mesures appropriées.

Ces mesures sont proportionnées au dysfonctionnement du marché, la priorité étant donnée à celles qui perturberont le moins le fonctionnement du marché intérieur et, le cas échéant, à l'application des mécanismes de sauvegarde sectoriels en vigueur. Ces mesures de sauvegarde ne peuvent pas être utilisées comme moyen de discrimination arbitraire ou de restriction déguisée des échanges commerciaux entre les États membres. La clause de sauvegarde peut être invoquée même avant l'adhésion sur la base de constatations faites dans le cadre du suivi et entrer en vigueur dès la date de l'adhésion. Les mesures sont maintenues pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées lorsque l'engagement correspondant est rempli. Elles peuvent cependant être appliquées au-delà de la période visée au premier alinéa tant que les engagements correspondants n'ont pas été remplis. La Commission peut adapter les mesures arrêtées en fonction de la mesure dans laquelle le nouvel État membre concerné remplit ses engagements. La Commission informera le Conseil en temps utile avant d'abroger les mesures de sauvegarde et elle prendra dûment en compte les observations éventuelles du Conseil à cet égard.

#### ARTICLE 39

Si de graves manquements ou un risque imminent de graves manquements sont constatés dans un nouvel État membre en ce qui concerne la transposition, l'état d'avancement de la mise en œuvre ou l'application des décisions-cadres ou de tout autre engagement, instrument de coopération et décision afférents à la reconnaissance mutuelle en matière pénale adoptés sur la base du titre VI du traité UE, et des directives et règlements relatifs à la reconnaissance mutuelle en matière civile adoptés sur la base du titre IV du traité CE, la Commission peut, pendant une période pouvant aller jusqu'à trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Acte et à la demande motivée d'un État membre ou de sa propre initiative et après avoir consulté les États membres, prendre des mesures appropriées en précisant les conditions et les modalités de leur application.

Ces mesures peuvent prendre la forme d'une suspension temporaire de l'application des dispositions et décisions concernées dans les relations entre le nouvel État membre et un ou plusieurs autres États membres, sans que soit remise en cause la poursuite de l'étroite coopération judiciaire. La clause de sauvegarde peut être invoquée même avant l'adhésion sur la base de constatations faites dans le cadre du suivi et entrer en vigueur dès la date de l'adhésion. Les mesures sont maintenues pendant la durée strictement nécessaire et, en tout état de cause, sont levées lorsque le manquement constaté est corrigé. Elles peuvent cependant être appliquées au-delà de la période visée au premier alinéa tant que ces manquements persistent. La Commission peut, après avoir consulté les États membres, adapter les mesures arrêtées en fonction de la mesure dans laquelle le nouvel État membre corrige les manquements constatés. La Commission informera le Conseil en temps utile avant d'abroger les mesures de sauvegarde et elle prendra dûment en compte les observations éventuelles du Conseil à cet égard.

#### ARTICLE 40

Afin de ne pas perturber le bon fonctionnement du marché intérieur, la mise en œuvre des règles nationales des nouveaux États membres durant les périodes transitoires visées aux annexes V à XIV ne peut entraîner des contrôles aux frontières entre États membres.

ARTICLE 41

Si des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur dans les nouveaux États membres au régime résultant de l'application de la politique agricole commune dans les conditions indiquées dans le présent acte, ces mesures sont adoptées par la Commission selon la procédure visée à l'article 42, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1260/2001 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur du sucre , ou, le cas échéant, aux articles correspondants des autres règlements portant organisation des marchés agricoles, ou selon la procédure de comitologie prévue par la législation applicable. Les mesures transitoires visées par le présent article peuvent être prises durant une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion et ne doivent pas s'appliquer au-delà de cette période. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission et après consultation du Parlement européen, peut prolonger cette période.

Les mesures transitoires qui concernent la mise en œuvre d'instruments relevant de la politique agricole commune et qui ne sont pas mentionnées dans le présent acte, mais que l'adhésion rend nécessaires, sont adoptées par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, avant l'adhésion, ou, lorsque lesdites mesures concernent des instruments adoptés initialement par la Commission, elles sont adoptées par cette dernière institution selon la procédure pertinente.

ARTICLE 42

Lorsque des mesures transitoires sont nécessaires pour faciliter la transition du régime en vigueur dans les nouveaux États membres au régime résultant de la mise en œuvre des règles vétérinaires et phytosanitaires de la Communauté, ces mesures sont adoptées par la Commission selon la procédure de comitologie prévue par la législation applicable. Ces mesures sont prises durant une période de trois ans à compter de la date de l'adhésion et ne doivent pas s'appliquer au-delà de cette période.

CINQUIÈME PARTIE

LES DISPOSITIONS RELATIVES À LA MISE EN ŒUVRE DU PRÉSENT ACTE

TITRE I

MISE EN PLACE DES INSTITUTIONS ET ORGANISMES

ARTICLE 43

Le Parlement européen apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.



ARTICLE 44

Le Conseil apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

ARTICLE 45

1. Tout État qui adhère à l'Union est en droit d'avoir l'un de ses nationaux comme membre de la Commission.
2. Nonobstant l'article 213, paragraphe 1, deuxième alinéa, l'article 214, paragraphe 1, premier alinéa, et l'article 214, paragraphe 2, du traité CE et l'article 126, premier alinéa, du traité Euratom:
  - a) un national de chaque nouvel État membre est nommé à la Commission à compter de la date d'adhésion de cet État. Les nouveaux membres de la Commission sont nommés par le Conseil, statuant à la majorité qualifiée et d'un commun accord avec le président de la Commission;
  - b) le mandat des membres de la Commission nommés conformément au point a), ainsi que ceux qui ont été nommés à partir du 23 janvier 2000, expire le 31 octobre 2004;

- c) une nouvelle Commission composée d'un national de chaque État membre entre en fonction le 1<sup>er</sup> novembre 2004; le mandat des membres de cette nouvelle Commission expire le 31 octobre 2009;
  - d) la date du 1<sup>er</sup> novembre 2004 remplace la date du 1<sup>er</sup> janvier 2005 à l'article 4, paragraphe 1, du protocole sur l'élargissement de l'Union européenne annexé au traité UE et aux traités instituant les Communautés européennes.
3. La Commission apporte à son règlement intérieur les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.

#### ARTICLE 46

- 1. Dix juges sont nommés à la Cour de justice et dix juges sont nommés au Tribunal de première instance.
- 2. a) Le mandat de cinq des juges de la Cour de justice nommés conformément au paragraphe 1 expire le 6 octobre 2006. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des autres juges expire le 6 octobre 2009.

- b) Le mandat de cinq des juges du Tribunal de première instance nommés conformément au paragraphe 1 expire le 31 août 2004. Ces juges sont désignés par le sort. Le mandat des autres juges expire le 31 août 2007.
  
- 3. a) La Cour de justice apporte à son règlement de procédure les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.
  
- b) Le Tribunal de première instance, en accord avec la Cour de justice, apporte à son règlement de procédure les adaptations rendues nécessaires par l'adhésion.
  
- c) Les règlements de procédure ainsi adaptés sont soumis à l'approbation du Conseil, statuant à la majorité qualifiée.
  
- 4. Pour le jugement des affaires en instance devant les juridictions précitées à la date d'adhésion pour lesquelles la procédure orale a été ouverte avant cette date, la Cour en séance plénière ou les Chambres siègent dans la composition qu'elles avaient avant l'adhésion et appliquent le règlement de procédure tel qu'il était en vigueur le jour précédant la date d'adhésion.

#### ARTICLE 47

La Cour des comptes est complétée par la nomination de dix membres supplémentaires pour un mandat de six ans.

ARTICLE 48

Le Comité économique et social est complété par la nomination de quatre-vingt-quinze membres représentant les différentes catégories économiques et sociales de la société civile organisée des nouveaux États membres. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

ARTICLE 49

Le Comité des régions est complété par la nomination de quatre-vingt-quinze membres représentant des instances régionales et locales des nouveaux États membres, qui sont soit titulaires d'un mandat électoral au sein d'une collectivité régionale ou locale, soit politiquement responsables devant une assemblée élue. Le mandat des membres ainsi nommés expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

ARTICLE 50

1. Le mandat des membres actuels du comité scientifique et technique établi par l'article 134, paragraphe 2, du traité Euratom expire à la date d'entrée en vigueur du présent acte.

2. Dès l'adhésion, le Conseil nomme les nouveaux membres du comité scientifique et technique selon la procédure prévue à l'article 134, paragraphe 2, du traité CEEA.

#### ARTICLE 51

Les adaptations des statuts et des règlements intérieurs des comités institués par les traités originaires, rendues nécessaires par l'adhésion, sont effectuées dès que possible après l'adhésion.

#### ARTICLE 52

1. Le mandat des nouveaux membres des comités, groupes et autres organismes créés par les traités et le législateur, énumérés à l'annexe XVI, expire en même temps que celui des membres qui sont en fonction au moment de l'adhésion.

2. Le mandat des nouveaux membres des comités et groupes créés par la Commission, énumérés à l'annexe XVII, expire en même temps que celui des membres en fonction au moment de l'adhésion.

3. Lors de l'adhésion, les comités énumérés à l'annexe XVIII sont intégralement renouvelés.

TITRE II

APPLICABILITÉ DES ACTES DES INSTITUTIONS

ARTICLE 53

Dès l'adhésion, les nouveaux États membres sont considérés comme étant destinataires des directives et des décisions, au sens de l'article 249 du traité CE et de l'article 161 du traité CEEA, pour autant que ces directives et décisions aient été adressées à tous les États membres actuels. Sauf en ce qui concerne les directives et les décisions qui entrent en vigueur en vertu de l'article 254, paragraphes 1 et 2, du traité CE, les nouveaux États membres sont considérés comme ayant reçu notification de ces directives et décisions au moment de l'adhésion.

ARTICLE 54

Les nouveaux États membres mettent en vigueur les mesures qui leur sont nécessaires pour se conformer, dès l'adhésion, aux dispositions des directives et des décisions au sens de l'article 249 du traité CE et de l'article 161 du traité CEEA, à moins qu'un autre délai ne soit prévu dans les annexes visées à l'article 24, ou dans d'autres dispositions du présent acte ou de ses annexes.

ARTICLE 55

Sur demande dûment motivée de l'un des nouveaux États membres, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, peut, avant le 1<sup>er</sup> mai 2004, arrêter des mesures consistant en des dérogations temporaires aux actes des institutions adoptés entre le 1<sup>er</sup> novembre 2002 et la date de signature du traité d'adhésion.

ARTICLE 56

Sauf s'il en est disposé autrement, le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, arrête les mesures nécessaires pour mettre en œuvre les dispositions figurant dans les annexes II, III et IV visées aux articles 20, 21 et 22 du présent acte.

ARTICLE 57

1. Lorsque les actes des institutions doivent, avant l'adhésion, être adaptés du fait de l'adhésion et que les adaptations nécessaires n'ont pas été prévues dans le présent acte ou ses annexes, ces adaptations sont effectuées selon la procédure prévue au paragraphe 2. Ces adaptations entrent en vigueur dès l'adhésion.

2. Le Conseil, statuant à la majorité qualifiée sur proposition de la Commission, ou la Commission, selon que les actes initiaux ont été adoptés par l'une ou l'autre de ces deux institutions, établit à cette fin les textes nécessaires.

#### ARTICLE 58

Les textes des actes des institutions et de la Banque centrale européenne adoptés avant l'adhésion et qui ont été établis par le Conseil, la Commission ou la Banque centrale européenne en langue tchèque, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque et slovène font foi, dès l'adhésion, dans les mêmes conditions que les textes établis dans les onze langues actuelles. Ils sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne* dans les cas où les textes dans les langues actuelles ont fait l'objet d'une telle publication.

#### ARTICLE 59

Les dispositions législatives, réglementaires et administratives destinées à assurer, sur le territoire des nouveaux États membres, la protection sanitaire des populations et des travailleurs contre les dangers résultant des radiations ionisantes sont, conformément à l'article 33 du traité CEEA, communiquées par ces États à la Commission dans un délai de trois mois à compter de l'adhésion.



TITRE III

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 60

Les annexes I à XVIII, leurs appendices et les protocoles 1 à 10 joints au présent acte en font partie intégrante.

ARTICLE 61

Le gouvernement de la République italienne remet aux gouvernements des nouveaux États membres une copie certifiée conforme du traité sur l'Union européenne, du traité instituant la Communauté européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ainsi que des traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris le traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique de la République hellénique, le traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, ainsi que le traité relatif à l'adhésion à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise.

Les textes de ces traités, établis en langue tchèque, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque et slovène, sont annexés au présent acte. Ces textes font foi dans les mêmes conditions que les textes des traités visés au premier alinéa, établis dans les langues actuelles.

ARTICLE 62

Une copie certifiée conforme des accords internationaux déposés dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne est remise aux gouvernements des nouveaux États membres par les soins du Secrétaire général.

ANNEXES<sup>1</sup>

- Annexe I: Liste des dispositions de l'acquis de Schengen tel qu'il a été intégré dans le cadre de l'Union européenne et des actes qui sont fondés sur celui-ci ou qui y sont liés d'une autre manière, qui lient les nouveaux États membres et qui sont applicables à leur égard à compter de l'adhésion (visée à l'article 3 de l'acte d'adhésion)
- Annexe II: Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion
- Annexe III: Liste visée à l'article 21 de l'acte d'adhésion
- Annexe IV: Liste visée à l'article 22 de l'acte d'adhésion; appendice
- Annexe V: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: République tchèque; appendices A et B
- Annexe VI: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Estonie
- Annexe VII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Chypre; appendice
- Annexe VIII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Lettonie; appendices A et B
- Annexe IX: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Lituanie; appendices A et B
- Annexe X: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Hongrie; appendices A et B
- Annexe XI: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Malte; appendices A, B et C
- Annexe XII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Pologne; appendices A, B et C

---

<sup>1</sup> Non publiées ici -- Not published herein.

Annexe XIII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Slovénie; appendices A et B

Annexe XIV: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Slovaquie; appendice

Annexe XV: Liste visée à l'article 32, paragraphe 1, de l'acte d'adhésion

Annexe XVI: Liste visée à l'article 52, paragraphe 1, de l'acte d'adhésion

Annexe XVII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 2, de l'acte d'adhésion

Annexe XVIII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 3, de l'acte d'adhésion

PROTOCOLE N° 1  
SUR LES MODIFICATIONS APPORTÉES AUX STATUTS  
DE LA BANQUE EUROPÉENNE D'INVESTISSEMENT

PREMIÈRE PARTIE

MODIFICATIONS APPORTÉES AUX STATUTS DE LA  
BANQUE EUROPÉENNE D'INVESTISSEMENT

ARTICLE PREMIER

Le protocole sur les statuts de la Banque européenne d'investissement est modifié comme suit:

- l'article 3, l'article 4, paragraphe 1, premier alinéa, l'article 11, paragraphe 2, premier, deuxième et troisième alinéas, l'article 12, paragraphe 2, et l'article 13, paragraphe 1, premier alinéa, sont remplacés par les textes ci-après;
  
- un quatrième alinéa (nouveau) est ajouté à la suite de l'article 11, paragraphe 2, troisième alinéa;

"ARTICLE 3

Conformément à l'article 266 du présent traité, sont membres de la Banque:

- le Royaume de Belgique,
  
- la République tchèque,

- le Royaume de Danemark,
- la République fédérale d'Allemagne,
- la République d'Estonie,
- la République hellénique,
- le Royaume d'Espagne,
- la République française,
- l'Irlande,
- la République italienne,
- la République de Chypre,
- la République de Lettonie,
- la République de Lituanie,
- le Grand-Duché de Luxembourg,
- la République de Hongrie,
- la République de Malte,

- le Royaume des Pays-Bas,
- la République d'Autriche,
- la République de Pologne,
- la République portugaise,
- la République de Slovénie,
- la République slovaque,
- la République de Finlande,
- le Royaume de Suède,
- le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord"



ARTICLE 4, PARAGRAPHE 1, PREMIER ALINÉA

"1. La Banque est dotée d'un capital de 163 727 670 000 EUR souscrit par les États membres à concurrence des montants suivants <sup>1</sup>:

Allemagne	26 649 532 500
France	26 649 532 500
Italie	26 649 532 500
Royaume-Uni	26 649 532 500
Espagne	15 989 719 500
Belgique	7 387 065 000
Pays-Bas	7 387 065 000
Suède	4 900 585 500
Danemark	3 740 283 000
Autriche	3 666 973 500
Pologne	3 635 030 500
Finlande	2 106 816 000
Grèce	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
République tchèque	1 212 590 000
Hongrie	1 121 583 000
Irlande	935 070 000
Slovaquie	408 489 500

---

<sup>1</sup> Les chiffres concernant les nouveaux États membres sont donnés à titre indicatif et se fondent sur les données prévisionnelles publiées par Eurostat (New Cronos) pour 2002.

Slovénie	379 429 000
Lituanie	250 852 000
Luxembourg	187 015 500
Chypre	180 747 000
Lettonie	156 192 500
Estonie	115 172 000
Malte	73 849 000"

ARTICLE 11, PARAGRAPHE 2, PREMIER, DEUXIÈME ET TROISIÈME ALINÉAS

"2. Le conseil d'administration est composé de vingt-six administrateurs et seize suppléants.

Les administrateurs sont nommés pour une période de cinq ans par le conseil des gouverneurs. Chaque État membre en désigne un et la Commission en désigne un également.

Les administrateurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans par le conseil des gouverneurs à raison de:

- deux suppléants désignés par la République fédérale d'Allemagne,
- deux suppléants désignés par la République française,

- deux suppléants désignés par la République italienne,
- deux suppléants désignés par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
- un suppléant désigné d'un commun accord par le Royaume d'Espagne et la République portugaise,
- un suppléant désigné d'un commun accord par le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas,
- un suppléant désigné d'un commun accord par le Royaume de Danemark, la République hellénique et l'Irlande,
- un suppléant désigné d'un commun accord par la République d'Autriche, la République de Finlande et le Royaume de Suède,
- trois suppléants désignés d'un commun accord par la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque
- un suppléant désigné par la Commission."

ARTICLE 11, PARAGRAPHE 2, QUATRIÈME ALINÉA À AJOUTER:

"Le conseil d'administration coopte six experts sans droit de vote: trois en tant que titulaires et trois en tant que suppléants."

ARTICLE 12, PARAGRAPHE 2

"2. Sauf dispositions contraires des présents statuts, les décisions du conseil d'administration sont prises par au moins un tiers des membres du conseil ayant une voix délibérative, représentant au moins cinquante pour cent du capital souscrit. La majorité qualifiée requiert la réunion de dix-huit voix et soixante-huit pour cent du capital souscrit. Le règlement intérieur de la Banque fixe le quorum nécessaire pour la validité des délibérations du conseil d'administration."

ARTICLE 13, PARAGRAPHE 1, PREMIER ALINÉA

"1. Le comité de direction se compose d'un président et de huit vice-présidents nommés pour une période de six ans par le conseil des gouverneurs sur proposition du conseil d'administration. Leur mandat est renouvelable."

DEUXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ARTICLE 2

Le Royaume d'Espagne verse la somme de 309 686 775 EUR correspondant à sa quote-part du capital versé au titre de l'augmentation du capital souscrit. Cette contribution est versée en huit tranches égales venant à échéance le 30 septembre 2004, le 30 septembre 2005, le 30 septembre 2006, le 31 mars 2007, le 30 septembre 2007, le 31 mars 2008, le 30 septembre 2008 et le 31 mars 2009<sup>1</sup>.

Le Royaume d'Espagne contribue, en huit tranches égales venant à échéance aux dates visées ci-dessus, aux réserves et aux provisions équivalant à des réserves, ainsi qu'au montant encore à affecter aux réserves et aux provisions, constitué par le solde du compte de profits et pertes, établis à la fin du mois précédant l'adhésion, tels qu'ils figurent au bilan de la Banque, pour des montants correspondant à 4,1292 % des réserves et des provisions.

---

<sup>1</sup> Ces dates reposent sur l'hypothèse de l'adhésion effective des nouveaux États membres au plus tard deux mois avant le 30 septembre 2004.

ARTICLE 3

À compter de la date d'adhésion, les nouveaux États membres versent les montants suivants correspondant à leur quote-part du capital versé au titre du capital souscrit tel qu'il est défini à l'article 4 des statuts <sup>1</sup>.

Pologne	181 751 525 EUR
République tchèque	60 629 500 EUR
Hongrie	56 079 150 EUR
Slovaquie	20 424 475 EUR
Slovénie	18 971 450 EUR
Lituanie	12 542 600 EUR
Chypre	9 037 350 EUR
Lettonie	7 809 625 EUR
Estonie	5 758 600 EUR
Malte	3 692 450 EUR

Ces contributions sont versées en huit tranches égales venant à échéance le 30 septembre 2004, le 30 septembre 2005, le 30 septembre 2006, le 31 mars 2007, le 30 septembre 2007, le 31 mars 2008, le 30 septembre 2008 et le 31 mars 2009 <sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Ces chiffres sont donnés à titre indicatif et se fondent sur les données prévisionnelles publiées par Eurostat (New Cronos) pour 2002.

<sup>2</sup> Ces dates reposent sur l'hypothèse de l'adhésion effective des nouveaux États membres au plus tard deux mois avant le 30 septembre 2004.

ARTICLE 4

Les nouveaux États membres contribuent, en huit tranches égales venant à échéance aux dates visées à l'article 3, aux réserves et aux provisions équivalant à des réserves, ainsi qu'au montant encore à affecter aux réserves et aux provisions, constitué par le solde du compte de profits et pertes, établis à la fin du mois précédant l'adhésion, tels qu'ils figurent au bilan de la Banque, pour des montants correspondant aux pourcentages suivants des réserves et des provisions <sup>1</sup>:

Pologne	2,4234 %
République tchèque	0,8084 %
Hongrie	0,7477 %
Slovaquie	0,2723 %
Slovénie	0,2530 %
Lituanie	0,1672 %
Chypre	0,1205 %
Lettonie	0,1041 %
Estonie	0,0768 %
Malte	0,0492 %

---

<sup>1</sup> Ces chiffres sont donnés à titre indicatif et se fondent sur les données prévisionnelles publiées par Eurostat (New Cronos) pour 2002.

ARTICLE 5

Le capital et les paiements prévus aux articles 2, 3 et 4 du présent protocole sont versés par le Royaume d'Espagne et les nouveaux États membres en espèces et en euros, sauf en cas de dérogation décidée à l'unanimité par le conseil des gouverneurs.

ARTICLE 6

1. Dès l'adhésion, le conseil des gouverneurs nomme un administrateur pour chacun des nouveaux États membres, ainsi que des administrateurs suppléants, comme indiqué à l'article 11, paragraphe 2, des statuts.
2. Les mandats des administrateurs et de leurs suppléants ainsi nommés expirent à l'issue de la séance annuelle du conseil des gouverneurs au cours de laquelle est examiné le rapport annuel relatif à l'exercice 2007.
3. Dès l'adhésion, le conseil d'administration coopte les experts et leurs suppléants.



PROTOCOLE N° 2  
RELATIF À LA RESTRUCTURATION  
DE L'INDUSTRIE SIDÉRURGIQUE TCHÈQUE

1. Nonobstant les articles 87 et 88 du traité CE, les aides d'État accordées par la République tchèque pour la restructuration de secteurs déterminés de l'industrie sidérurgique tchèque entre 1997 et 2003 sont réputées compatibles avec le marché commun, pour autant que :

- la période prévue à l'article 8, paragraphe 4, du protocole n° 2 relatif aux produits couverts par le traité CECA annexé à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République tchèque, d'autre part, ait été prolongée jusqu'à la date de l'adhésion, et que
- les modalités fixées dans le plan de restructuration sur la base desquelles le protocole susmentionné a été étendu soient suivies tout au long de la période 2002-2006,
- les conditions fixées dans le présent protocole précité soient remplies et qu'
- aucune aide d'État pour la restructuration ne soit à payer à l'industrie sidérurgique tchèque après la date de l'adhésion.

2. La restructuration du secteur sidérurgique tchèque, telle que décrite dans les plans d'entreprise des entreprises indiquées à l'annexe 1, et dans le respect des conditions fixées dans le présent protocole, doit être menée à bien au plus tard le 31 décembre 2006 (ci-après "la fin de la période de restructuration").

3. Seules les entreprises indiquées à l'annexe 1 (ci-après les "entreprises bénéficiaires") remplissent les conditions requises pour bénéficier des aides d'État dans le cadre du programme pour la restructuration du secteur sidérurgique tchèque.
4. Il est interdit à une entreprise bénéficiaire:
  - a) en cas de fusion avec une entreprise qui ne figure pas à l'annexe 1, de transmettre à cette entreprise le bénéfice de l'aide qui lui est accordée;
  - b) de reprendre les actifs d'entreprises ne figurant pas à l'annexe 1 qui font faillite durant la période allant jusqu'au 31 décembre 2006.
5. Toute privatisation ultérieure d'une entreprise bénéficiaire doit respecter les conditions et les principes en matière de viabilité, d'aides d'État et de réduction de capacité qui sont définis dans le présent protocole.
6. Le montant total des aides à la restructuration à accorder aux entreprises bénéficiaires est déterminé par les justifications figurant dans le plan de restructuration de l'industrie sidérurgique tchèque et les plans d'entreprise individuels approuvés par le Conseil. Mais, en tout état de cause, l'aide payée durant la période 1997-2003 ne doit pas dépasser un montant maximal de 14 147 425 201 CZK. Sur ce montant total, Nová Hut' reçoit un maximum de 5 700 075 201 CZK, Vítkovice Steel reçoit un maximum de 8 155 350 000 CZK et Válcovny Plechu Frýdek Místek reçoit un maximum de 292 000 000 CZK en fonction des exigences figurant dans le plan de restructuration approuvé. L'aide ne peut être accordée qu'une seule fois. La République tchèque n'accordera aucune autre aide d'État pour la restructuration à l'industrie sidérurgique tchèque.

7. La réduction nette de capacité à laquelle doit parvenir la République tchèque pour les produits finis sur la période 1997-2006 correspond à 590 000 tonnes.

La réduction de la capacité sera mesurée uniquement sur la base d'une fermeture définitive des installations de production, par destruction physique d'une ampleur ne permettant pas de les remettre en service. La faillite d'une entreprise sidérurgique n'est pas suffisante pour une prise en compte au titre d'une réduction de capacité.

Ces réductions de capacité, ainsi que toute autre s'avérant nécessaire dans le cadre des programmes de restructuration, doivent être achevées conformément aux calendriers figurant à l'annexe 2.

8. La République tchèque supprimera les obstacles aux échanges sur le marché du charbon, conformément à l'acquis, au moment de l'adhésion, ce qui permettra aux entreprises sidérurgiques tchèques d'avoir accès au charbon aux prix du marché international.

9. Le plan d'entreprise relatif à l'entreprise bénéficiaire Nová Huť sera mis en œuvre. En particulier:

a) l'usine de Vysoké Pece Ostrava (VPO) devra être incorporée dans le cadre organisationnel de Nová Huť moyennant l'acquisition de tous les droits de propriété dans cette usine. Une échéance devra être fixée pour cette fusion, en précisant à qui en incombe la réalisation;

- b) les efforts de restructuration se concentreront sur les points suivants:
- Nová Hut' doit évoluer et s'orienter vers la commercialisation plutôt que vers la production, et la gestion de l'entreprise doit être améliorée afin de devenir plus efficace et plus transparente au niveau des coûts,
  - Nová Hut' devra revoir sa gamme de produits et se tourner vers des marchés à plus haute valeur ajoutée,
  - Nová Hut' devra réaliser à court terme les investissements nécessaires pour rehausser la qualité des produits finis;
- c) il convient de procéder à la restructuration de l'emploi. Des niveaux de productivité comparables à ceux obtenus par des groupes sidérurgiques de l'UE seront atteints d'ici au 31 décembre 2006, sur la base des chiffres consolidés des entreprises bénéficiaires concernées;
- d) la conformité à l'acquis communautaire en matière de protection de l'environnement sera réalisée pour la date de l'adhésion. Les investissements nécessaires à cet effet devront être pris en compte dans le plan d'entreprise. C'est également le cas pour les investissements qu'il faudra réaliser pour la prévention et la réduction intégrées de la pollution, afin de se conformer aux exigences de la directive 96/61/CE 1996 relative à la prévention et à la réduction intégrées de la pollution , pour le 1<sup>er</sup> novembre 2007.

10. Le plan d'entreprise relatif à l'entreprise bénéficiaire Vítkovice Steel sera mis en œuvre. En particulier:

- a) le laminoir Duo devra être fermé de façon permanente pour le 31 décembre 2006 au plus tard. En cas d'acquisition de l'entreprise par un investisseur stratégique, il conviendra de subordonner le contrat d'achat à cette fermeture;
- b) les efforts de restructuration se concentreront sur les points suivants:
  - augmenter les ventes directes et insister davantage sur la réduction des coûts, ce qui est essentiel pour rendre la gestion de l'entreprise et la rendre plus efficace;
  - s'adapter à la demande du marché et s'orienter vers des produits à plus haute valeur ajoutée;
  - les investissements proposés pour le processus secondaire de production d'acier devront être avancés de 2004 à 2003 afin de permettre à l'entreprise d'être compétitive au niveau de la qualité plutôt qu'au niveau des prix;
- c) la conformité à l'acquis communautaire en matière de protection de l'environnement sera réalisée pour la date de l'adhésion. Les investissements nécessaires à cet effet doivent être pris en compte dans le plan d'entreprise, tout comme les futurs investissements qui seront nécessaires en rapport avec les futurs investissements IPPC.

11. Le plan d'entreprise relatif à l'entreprise bénéficiaire Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) sera mis en œuvre. En particulier:

- a) les laminoirs à chaud n° 1 et 2 devront être définitivement fermés d'ici à la fin de 2004.;
- b) les efforts de restructuration devront se concentrer sur les points suivants:
  - réaliser à court terme les investissements nécessaires pour rehausser la qualité des produits finis,
  - accorder la priorité à la mise en œuvre d'éléments clés identifiés qui contribuent à l'amélioration du bénéfice (y compris la restructuration de l'emploi, la réduction des frais, l'amélioration du rendement, la réorientation de la distribution).

12. Toute modification ultérieure du plan global de restructuration et des plans spécifiques doit être agréée par la Commission et, le cas échéant, par le Conseil.

13. La mise en œuvre de la restructuration doit se dérouler dans des conditions de pleine transparence et sur la base de principes sains d'économie de marché.

14. La Commission et le Conseil suivront de près la mise en œuvre de la restructuration et le respect des conditions énoncées dans le présent protocole pour ce qui est de la viabilité, des aides d'État et des réductions de capacités avant et après l'adhésion, jusqu'à la fin de la période de restructuration, conformément aux points 15 à 18. À cet effet, la Commission présentera un rapport au Conseil.

15. La Commission et le Conseil assurent le suivi des critères d'évaluation de la restructuration énoncés à l'annexe 3.

16. Le suivi comprendra des évaluations indépendantes qui seront effectuées en 2003, 2004, 2005 et 2006. Le test de viabilité de la Commission sera un élément important pour vérifier si les conditions de viabilité sont remplies.

17. La République tchèque coopérera pleinement avec la Commission pour ce qui est de tous les arrangements en matière de suivi. En particulier:

- la République tchèque soumettra à la Commission des rapports semestriels concernant la restructuration des entreprises bénéficiaires, et ce au plus tard les 15 mars et 15 septembre de chaque année, jusqu'au terme de la période de restructuration;
- le premier rapport doit être communiqué à la Commission pour le 15 mars 2003, et le dernier, pour le 15 mars 2007, à moins que la Commission n'en décide autrement;



- les rapports contiendront toutes les informations requises pour suivre le processus de restructuration et la réduction et l'utilisation de la capacité, ainsi que des données financières suffisantes pour permettre d'évaluer si les conditions et exigences contenues dans le présent protocole ont été remplies. Les rapports contiennent au moins les informations indiquées à l'annexe 4, que la Commission se réserve le droit de modifier en fonction de l'expérience acquise dans le cadre du processus de suivi. Outre les rapports d'activité des entreprises indiquées à l'annexe 1, un rapport devra également être établi concernant la situation globale du secteur sidérurgique tchèque, y compris en ce qui concerne l'évolution macroéconomique récente;
- la République tchèque fera obligation aux entreprises bénéficiaires de divulguer toutes les informations pertinentes qui pourraient, dans d'autres circonstances, être considérées comme étant confidentielles. Dans ses rapports au Conseil, la Commission veillera à ne pas divulguer les informations confidentielles concernant des entreprises spécifiques.

18. La Commission peut à tout moment décider de mandater un consultant indépendant pour évaluer les résultats du suivi, effectuer toute recherche qui s'avérerait nécessaire et faire rapport à la Commission et au Conseil.

19. Si la Commission établit, sur la base des rapports visés au point 16, que la situation existante présente des écarts substantiels par rapport aux données financières sur la base desquelles l'évaluation de viabilité a été réalisée, elle peut obliger la République tchèque à prendre les dispositions appropriées pour renforcer les mesures de restructuration des entreprises bénéficiaires concernées.

20. S'il ressort du suivi que:
- a) les conditions accompagnant les dispositions transitoires contenues dans le présent protocole n'ont pas été remplies, ou que
  - b) les engagements pris dans le cadre de la prolongation de la période durant laquelle la République tchèque peut à titre exceptionnel accorder des aides d'État pour la restructuration de son industrie sidérurgique aux termes de l'Accord européen n'ont pas été remplis, ou que
  - c) la République tchèque, dans le courant de la période de restructuration, a accordé des aides d'État supplémentaires non conformes à l'industrie sidérurgique et en particulier aux entreprises bénéficiaires,

les dispositions transitoires contenues dans le présent protocole ne sont pas d'application.

La Commission prendra les dispositions nécessaires pour exiger de toute entreprise concernée le remboursement de toute aide accordée en violation des conditions fixées dans le présent protocole.

**ANNEXE 1**

ENTREPRISES BÉNÉFICIAINT D'AIDES D'ÉTAT DANS LE CADRE DU PROGRAMME  
DE RESTRUCTURATION DE L'INDUSTRIE SIDÉRURGIQUE  
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

NOVÁ HUŤ, a. s.

Vratimovská 689

707 02 Ostrava-Kunčice

République tchèque

VÍTKOVICE STEEL, a. s.

Ruská 2887/101

706 02 Ostrava – Vítkovice

République tchèque

VÁLCOVNY PLECHU, a. s.

Křižikova 1377

Frydek – Místek

République tchèque

**ANNEXE 2**

CALENDRIER RELATIF AUX CHANGEMENTS DE CAPACITÉ  
(RÉDUCTIONS AND AUGMENTATIONS) <sup>1</sup>

Société	Installation	Changement de capacité (tpy)	Date du changement de production	Date de l'arrêt définitif
Poldi Hütte	Laminoirs V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Laminoirs à chaud n° 1 & 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vitkovice Steel	Laminoir duo	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Hut'	Laminoir à profilés lourds – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Hut'	Laminoir à profilés	+330 000	01.01.2007	-
	Changement de capacité nette	-590 000		

<sup>1</sup> Les réductions de capacité devraient être définitives au sens de la décision n° 3010/91/CECA de la Commission (JO L 286 du 16.10.1991, p. 20.)

**ANNEXE 3**

CRITÈRES D'ÉVALUATION ET SUIVI DE LA RESTRUCTURATION

1. Viabilité

Compte tenu des règles spéciales de comptabilité appliquées par la Commission, chaque entreprise bénéficiaire obtient un résultat d'exploitation annuel brut minimum représentant un certain pourcentage du chiffre d'affaires (10% pour les entreprises sidérurgiques non intégrées, 13,5% pour les aciéries intégrées) et un rendement minimum du capital propre de 1,5% du chiffre d'affaires d'ici au 31 décembre 2006 au plus tard. Cela fait l'objet de l'évaluation indépendante réalisée chaque année entre 2003 et 2006, comme le prévoit le paragraphe 16 du protocole.

2. Productivité

Une productivité globale comparable à celle à laquelle l'industrie sidérurgique de l'UE est parvenue est obtenue progressivement d'ici au 31 décembre 2006. Cela fait l'objet de l'évaluation indépendante réalisée chaque année entre 2003 et 2006, comme le prévoit le paragraphe 16 du protocole.

3. Réductions de coût

Une importance particulière est attachée aux réductions de coût, qui sont considérées comme l'un des éléments essentiels de la viabilité. Celles-ci sont pleinement mises en œuvre, conformément aux plans d'entreprise des entreprises bénéficiaires.

**ANNEXE 4**

LISTE INDICATIVE DES INFORMATIONS REQUISES

1. Production et incidence sur le marché
  - production mensuelle d'acier brut et de produits semi-finis et finis par catégorie ainsi que par gamme de produits,
  - produits vendus, y compris volumes, prix et marchés; ventilation par gamme de produits.
  
2. Investissements
  - détail des investissements réalisés,
  - date d'achèvement du programme d'investissements,
  - coûts de l'investissement, sources de financement et montant de toute aide correspondante,
  - date de versement de l'aide éventuelle.

3. Réductions de main-d'œuvre:
  - nombre d'emplois supprimés et calendrier,
  - évolution de l'emploi dans les entreprises bénéficiaires (en faisant la distinction entre l'emploi direct et indirect).
  
4. Capacité (concernant l'ensemble du secteur sidérurgique en République tchèque):
  - date fixée ou prévue de l'arrêt de la production des capacités exprimées en production maximale annuelle pouvant être obtenue dans des conditions de travail normales, qui doivent être fermées et description de ces capacités,
  - date fixée (ou prévue) du démantèlement des installations concernées et détail de ce démantèlement, au sens de la décision n° 3010/91/CECA de la Commission relative aux informations que les entreprises du secteur sidérurgique sont tenues de fournir au sujet de leurs investissements ,
  - date fixée (ou prévue) de la mise en place de nouvelles capacités et description de celles-ci,
  - évolution de la capacité totale de l'acier brut et de produits finis par catégorie en République tchèque.

5. Coûts

- ventilation des coûts et de leur évolution respective passée et future, en particulier pour ce qui concerne les économies liées à la main-d'œuvre, la consommation d'énergie, les économies liées aux matières premières, les accessoires et la réduction des services externes.

6. Résultats financiers

- évolution de certains ratios financiers essentiels permettant de vérifier les progrès réalisés sur la voie de la rentabilité (les résultats et ratios financiers doivent être présentés sous une forme permettant de les comparer au plan de restructuration financière de l'entreprise et doivent inclure le test de viabilité de la Commission),
- niveau des charges financières,
- détail et calendrier des aides accordées,
- détail et calendrier du remboursement des aides déjà accordées,
- modalités et conditions de tout nouvel emprunt (quelle que soit son origine).



7. Privatisation:
  - prix de vente et traitement réservé aux engagements existants,
  - destination du produit de la vente,
  - date de la vente,
  - situation financière de l'entreprise au moment de la vente,
  - valeur de l'entreprise/de l'actif au moment de la vente et méthode d'évaluation utilisée.
  
8. Création d'une nouvelle entreprise ou de nouvelles installations correspondant à une extension des capacités:
  - identité de chaque actionnaire du secteur privé et public,
  - origines des contributions financières pour la création d'une nouvelle entreprise ou de nouvelles installations,
  - modalités et conditions de la participation des actionnaires privés et publics,
  - structure de gestion de la nouvelle entreprise.

PROTOCOLE N° 3  
SUR LES ZONES DE SOUVERAINETÉ  
DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE  
ET D'IRLANDE DU NORD À CHYPRE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

RAPPELANT que la déclaration commune concernant les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre, annexée à l'Acte final du traité relatif à l'adhésion du Royaume-Uni aux Communautés européennes, prévoyait que le régime applicable aux relations entre la Communauté économique européenne et les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre sera défini dans le contexte d'un éventuel arrangement entre cette Communauté et la République de Chypre;

COMPTE TENU des dispositions relatives aux zones de souveraineté figurant dans le traité établissant la République de Chypre (ci-après dénommé "traité d'établissement") et les échanges de notes y afférentes en date du 16 août 1960;

PRENANT ACTE de l'échange de notes entre le gouvernement du Royaume-Uni et le gouvernement de la République de Chypre concernant l'administration des zones de souveraineté, en date du 16 août 1960, et de la déclaration du gouvernement du Royaume-Uni qui y est annexée, aux termes de laquelle l'un des principaux objectifs à atteindre est de défendre les intérêts des personnes qui résident ou travaillent dans les zones de souveraineté, et considérant à cet égard que ces personnes devraient, dans la mesure du possible, être traitées de la même manière que celles qui résident ou travaillent dans la République de Chypre;

PRENANT ÉGALEMENT ACTE des dispositions du traité d'établissement relatives au régime douanier entre les zones de souveraineté et la République de Chypre, notamment celui qui est visé à l'annexe F dudit traité;

PRENANT ÉGALEMENT ACTE de l'engagement pris par le Royaume-Uni de ne pas créer de postes douaniers ou d'autres postes frontières entre les zones de souveraineté du Royaume-Uni et la République de Chypre, ainsi que des arrangements conclus en vertu du traité d'établissement, par lesquels les autorités de la République de Chypre administrent un grand nombre de services publics dans les zones de souveraineté, notamment dans le domaine de l'agriculture, des douanes et de la fiscalité;

CONFIRMANT que l'adhésion de la République de Chypre à l'Union européenne ne devrait pas affecter les droits et obligations des parties au traité d'établissement;

CONSTATANT qu'il y a donc lieu d'appliquer aux zones de souveraineté du Royaume-Uni certaines des dispositions du traité instituant la Communauté européenne et du droit communautaire dérivé et d'arrêter des modalités particulières concernant la mise en œuvre de ces dispositions dans lesdites zones;

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS CI-APRES:

ARTICLE 1

L'article 299, paragraphe 6, point b), du traité instituant la Communauté européenne est remplacé par le texte suivant:

"b) le présent traité ne s'applique à Akrotiri et Dhekelia, zones de souveraineté du Royaume-Uni à Chypre, que dans la mesure nécessaire pour assurer l'application du régime prévu dans le protocole sur les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre annexé à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque, et conformément aux dispositions dudit protocole."

ARTICLE 2

1. Les zones de souveraineté du Royaume-Uni sont comprises dans le territoire douanier de la Communauté et, à cette fin, les actes en matière de douane et de politique commerciale commune énumérés dans la partie I de l'annexe au présent protocole s'appliquent aux zones de souveraineté, sous réserve des modifications figurant dans l'annexe.

2. Les actes relatifs aux taxes sur le chiffre d'affaires, aux accises et à d'autres formes de d'imposition indirecte énumérés dans la partie II de l'annexe du présent protocole s'appliquent aux zones de souveraineté sous réserve des modifications figurant dans l'annexe ainsi que des dispositions pertinentes applicables à Chypre figurant dans l'Acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque..

3. Les actes énumérés dans la partie III de l'annexe du présent protocole sont modifiés conformément à l'annexe en vue de permettre au Royaume-Uni de maintenir les franchises et exonérations de droits et taxes dont bénéficient, en vertu du traité d'établissement, ses forces et le personnel associé pour ce qui est des approvisionnements.

### ARTICLE 3

Les dispositions du traité et dispositions connexes ci-après s'appliquent aux zones de souveraineté du Royaume-Uni:

- a) le titre II de la troisième partie du traité CE relatif à l'agriculture, ainsi que les dispositions arrêtées sur cette base;
- b) les mesures arrêtées conformément à l'article 152, paragraphe 4, point b), du traité CE.

ARTICLE 4

Les personnes résidant ou travaillant sur le territoire des zones de souveraineté du Royaume-Uni qui, aux termes des arrangements conclus en vertu du traité d'établissement et de l'échange de notes y afférent en date du 16 août 1960, sont soumises à la législation de la République de Chypre en matière de sécurité sociale sont traitées, aux fins du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil du 14 juin 1971 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, comme si elles résidaient ou travaillaient sur le territoire de la République de Chypre.

ARTICLE 5

1. La République de Chypre n'est pas tenue de contrôler les personnes qui franchissent ses frontières terrestres et maritimes avec les zones de souveraineté du Royaume-Uni et aucune restriction communautaire sur le franchissement des frontières extérieures ne s'applique à ces personnes.
2. Le Royaume-Uni soumet à des contrôles les personnes qui franchissent les frontières extérieures de ses zones de souveraineté conformément aux engagements énoncés dans la partie IV de l'annexe du présent protocole.

ARTICLE 6

En vue d'assurer la mise en œuvre efficace des objectifs du présent protocole, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, peut modifier les articles 2 à 5 ci-dessus, y compris l'annexe, ou appliquer aux zones de souveraineté du Royaume-Uni d'autres dispositions du traité CE et du droit communautaire dérivé, assorties le cas échéant de conditions qu'il précise. La Commission consulte le Royaume-Uni et la République de Chypre avant de présenter une proposition.

ARTICLE 7

1. Sous réserve du paragraphe 2, le Royaume-Uni est responsable de la mise en œuvre du présent protocole dans ses zones de souveraineté. Plus particulièrement:
  - a) le Royaume-Uni est responsable de l'application des mesures communautaires précisées dans le présent protocole dans le domaine des douanes, de la fiscalité indirecte et de la politique commerciale commune pour ce qui est des marchandises qui entrent sur le territoire de l'île de Chypre ou en sortent en passant par un port ou un aéroport situé à l'intérieur des zones de souveraineté du Royaume-Uni;
  - b) les contrôles douaniers sur les marchandises importées dans l'île de Chypre ou exportées à partir de celle-ci par les forces du Royaume-Uni en passant par un port ou un aéroport situé dans la République de Chypre peuvent être réalisés à l'intérieur des zones de souveraineté du Royaume-Uni;



- c) le Royaume-Uni est responsable de la délivrance des licences, autorisations ou certificats qui pourraient être requis au titre de toute mesure communautaire applicable en ce qui concerne des marchandises importées dans l'île de Chypre ou exportées à partir de celle-ci par les forces du Royaume-Uni.
2. La République de Chypre est responsable de la gestion et du paiement de tout fonds communautaire auquel peuvent prétendre les personnes des zones de souveraineté du Royaume-Uni dans le cadre de l'application de la politique agricole commune auxdites zones en vertu de l'article 3 du présent protocole, et la République de Chypre rend compte de ces dépenses à la Commission.
3. Sans préjudice des paragraphes 1 et 2, le Royaume-Uni peut déléguer aux autorités compétentes de la République de Chypre, conformément aux arrangements conclus en vertu du traité d'établissement, l'exécution de toute tâche imposée à un État membre par toute disposition figurant aux articles 2 à 5 ci-dessus ou en application de celle-ci.
4. Le Royaume-Uni et la République de Chypre coopèrent pour assurer la mise en œuvre efficace du présent protocole dans les zones de souveraineté du Royaume-Uni et concluent, s'il y a lieu, d'autres arrangements pour ce qui est de déléguer la mise en œuvre de toute disposition figurant aux articles 2 à 5 ci-dessus. Un exemplaire des arrangements ainsi conclus est transmis à la Commission.

ARTICLE 8

Le régime établi par le présent protocole a exclusivement pour objet de régler la situation particulière des zones de souveraineté du Royaume Uni à Chypre et ne pourra être appliqué à aucun autre territoire de la Communauté ni être considéré comme un précédent, en tout ou en partie pour tout autre régime spécial qui existe déjà ou qui pourrait être établi dans un autre territoire européen prévu à l'article 299 du traité.

ARTICLE 9

Tous les cinq ans, la Commission présente au Parlement européen et au Conseil un rapport sur la mise en œuvre des dispositions du présent protocole.

**ANNEXE**

*Les directives et règlements mentionnés dans le présent protocole sont réputés désigner les directives et règlements tels que modifiés ou remplacés, ainsi que leurs actes d'application.*

PARTIE I

1. Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire, dont l'article 3, paragraphe 2, est remplacé par le texte suivant:

"2. Compte tenu des conventions et traités qui leur sont applicables, et bien qu'ils soient situés hors du territoire des États membres, sont également considérés comme faisant partie du territoire douanier de la Communauté les territoires suivants:

a) FRANCE

Le territoire de la principauté de Monaco, tel qu'il est défini par la convention douanière signée à Paris le 18 mai 1963 (Journal officiel de la République française du 27 septembre 1963, p. 8679).

b) CHYPRE

Le territoire des zones de souveraineté du Royaume-Uni à Akrotiri et Dhekelia, tel qu'il est défini par le traité établissant la République de Chypre, signé à Nicosie le 16 août 1960 (United Kingdom Treaty Series N° 4 (1961) Cmnd. 1252)";

2. Règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil du 23 juillet 1987 relatif à la nomenclature tarifaire et statistique et au tarif douanier commun;
3. Règlement (CEE) n° 918/83 du Conseil du 28 mars 1983 relatif à l'établissement du régime communautaire des franchises douanières;
4. Règlement (CEE) n° 2454/93 de la Commission du 2 juillet 1993 fixant certaines dispositions d'application du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire;
5. Règlement (CEE) n° 3677/90 du Conseil du 13 décembre 1990 relatif aux mesures à prendre afin d'empêcher le détournement de certaines substances pour la fabrication illicite de stupéfiants ou de substances psychotropes;
6. Directive 92/109/CEE du Conseil du 14 décembre 1992 relative à la fabrication et à la mise sur le marché de certaines substances utilisées pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes;
7. Règlement (CEE) n° 3911/92 du Conseil du 9 décembre 1992 concernant l'exportation de biens culturels;
8. Règlement (CE) n° 3295/94 du Conseil du 22 décembre 1994 fixant certaines mesures concernant l'introduction dans la Communauté et l'exportation et la réexportation hors de la Communauté de marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle;

9. Règlement (CE) n° 1367/95 de la Commission du 16 juin 1995 arrêtant les dispositions d'application du règlement (CE) n° 3295/94 du Conseil fixant certaines mesures concernant l'introduction dans la Communauté et l'exportation et la réexportation hors de la Communauté de marchandises portant atteinte à certains droits de propriété intellectuelle;

10. Règlement (CE) n° 1334/2000 du Conseil du 22 juin 2000 instituant un régime communautaire de contrôles des exportations de biens et technologies à double usage.

## PARTIE II

1. Sixième directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - Système commun de taxe sur la valeur ajoutée: assiette uniforme, dont:

a) l'article 3, paragraphe 4, premier alinéa, est remplacé par le texte suivant:

"Par dérogation au paragraphe 1, compte tenu:

- des conventions et traités que la Principauté de Monaco et l'île de Man ont conclus avec la République française et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

- du traité établissant la République de Chypre,

la Principauté de Monaco, l'île de Man et les zones de souveraineté du Royaume-Uni à Akrotiri et Dhekelia ne sont pas considérées, aux fins de l'application de la présente directive, comme des territoires tiers."

- b) l'article 3, paragraphe 4, deuxième alinéa, est modifié par l'ajout du troisième tiret suivant:

"- des zones de souveraineté du Royaume-Uni à Akrotiri et Dhekelia sont traitées comme des opérations effectuées en provenance ou à destination de la République de Chypre."

2. Directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, dont l'article 2, paragraphe 4, est modifié par l'ajout du cinquième tiret suivant:

"- des zones de souveraineté du Royaume-Uni à Akrotiri et Dhekelia sont traitées comme des opérations effectuées en provenance ou à destination de la République de Chypre."

PARTIE III

1. L'article 135 du règlement (CEE) n° 918/83 du Conseil du 28 mars 1983 relatif à l'établissement du régime communautaire des franchises douanières est modifié par l'ajout du nouveau point d) suivant:

"d) par le Royaume-Uni, des franchises sur les importations de marchandises pour l'usage de ses forces ou du personnel civil qui les accompagne ou pour l'approvisionnement de leurs mess ou cantines, prévues par le traité établissant la République de Chypre du 16 août 1960."

2. Sixième directive 77/388/CEE du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des États membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires - Système commun de taxe sur la valeur ajoutée: assiette uniforme, qui est modifiée:

a) par l'insertion, à l'article 14, paragraphe 1, point g), du quatrième tiret suivant:

"- Les exonérations visées au troisième tiret couvrent également les importations effectuées par les forces du Royaume-Uni stationnées sur l'île de Chypre conformément au traité établissant la République de Chypre, en date du 16 août 1960, pour l'usage de ses forces ou du personnel civil qui les accompagne ou pour l'approvisionnement de leurs mess ou cantines, ainsi que les fournitures de biens et de services destinés à ces forces ou le personnel civil qui les accompagne."

b) par le remplacement du point b) de l'article 17, paragraphe 3, par le texte suivant:

"b) de ses opérations exonérées conformément à l'article 14, paragraphe 1, points g) et i), à l'article 15 et à l'article 16, paragraphe 1, sous B et C, et paragraphe 2;"

3. L'article 23, paragraphe 1, premier alinéa, de la directive 92/12/CEE du Conseil du 25 février 1992 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accise, est modifié par l'ajout du nouveau tiret suivant:

"- aux forces armées du Royaume-Uni stationnées sur l'île de Chypre conformément au traité établissant la République de Chypre, en date du 16 août 1960, pour l'usage de ces forces ou du personnel civil qui les accompagne, ou pour l'approvisionnement de leurs mess ou cantines."

#### PARTIE IV

1. Aux fins du présent protocole, on entend par:

- a) "frontières extérieures des zones de souveraineté du Royaume-Uni": leurs frontières maritimes, ainsi que leurs aéroports et leurs ports maritimes, mais pas leurs frontières terrestres ou maritimes avec la République de Chypre;
- b) "point de passage": tout point de passage autorisé par les autorités compétentes du Royaume-Uni pour le franchissement des frontières extérieures.



2. Le Royaume-Uni n'autorise le franchissement des frontières extérieures des zones de souveraineté qu'aux points de passage.
  
3. a) Les ressortissants de pays tiers ne sont autorisés à franchir les frontières extérieures des zones de souveraineté du Royaume-Uni que:
  - i) s'ils possèdent un document de voyage valable;
  - ii) s'ils sont en possession d'un visa en cours de validité pour la République de Chypre, lorsqu'un tel visa est requis;
  - iii) s'ils exercent une activité liée à la défense ou s'ils sont membres de la famille d'une personne exerçant une telle activité; et
  - iv) s'ils ne constituent pas une menace pour la sécurité nationale.
  
- b) Le Royaume-Uni ne peut déroger à ces conditions que pour des motifs humanitaires ou d'intérêt national ou en raison d'obligations internationales.
  
- c) Aux fins de l'application du point a), sous ii), les membres d'une force ou d'un élément civil et les personnes à leur charge définis à l'annexe C du traité d'établissement, sont réputés dispensés de l'obligation de visa pour la République de Chypre.

4. Le Royaume-Uni soumet les personnes qui franchissent les frontières extérieures des zones de souveraineté à des contrôles, qui portent notamment sur la vérification des documents de voyage. Toutes les personnes font l'objet d'au moins un contrôle permettant d'établir leur identité.

5. Les autorités compétentes du Royaume-Uni surveillent par unités mobiles les intervalles des frontières extérieures entre les points de passage frontaliers; il en est de même pour les points de passage en dehors de leurs heures normales d'ouverture. Ce contrôle est effectué de manière à dissuader les personnes d'éviter le contrôle aux points de passage. Les autorités compétentes du Royaume-Uni mettent en place des effectifs appropriés et en nombre suffisant en vue de réaliser le contrôle et la surveillance le long des frontières extérieures des zones de souveraineté du Royaume-Uni.

6. Les autorités du Royaume-Uni assurent une coopération étroite et permanente avec les autorités de la République de Chypre en vue d'une exécution efficace des contrôles et surveillances.

7. a) Tout demandeur d'asile qui, au départ d'un pays situé en dehors de la Communauté, a pénétré pour la première fois sur l'île de Chypre en passant par une des zones de souveraineté du Royaume-Uni, est repris ou réadmis dans les zones de souveraineté du Royaume-Uni à la demande de l'État membre de la Communauté européenne sur le territoire duquel se trouve ce demandeur.

b) Pour des motifs humanitaires, la République de Chypre coopère avec le Royaume-Uni en vue de mettre au point des moyens pratiques permettant de respecter les droits et de répondre aux besoins des demandeurs d'asile et des immigrants illégaux présents dans les zones de souveraineté du Royaume-Uni, dans le respect de la législation applicable de ces dernières.

DÉCLARATION DE LA COMMISSION EUROPÉENNE

La Commission européenne confirme son interprétation selon laquelle les dispositions du droit communautaire applicable aux zones de souveraineté du Royaume-Uni au sens de l'article 3, point a), du présent protocole incluent:

- a) le règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil du 6 décembre 1993 déterminant le régime d'échange applicable à certaines marchandises résultant de la transformation de produits agricoles;
- b) le règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les Fonds structurels, dans la mesure où le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) l'exige aux fins du financement de mesures de développement rural dans les zones de souveraineté du Royaume-Uni au titre de la section "Garantie" du FEOGA.

PROTOCOLE N° 4  
SUR LA CENTRALE NUCLÉAIRE D'IGNALINA  
EN LITUANIE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

FAISANT PART de la volonté de l'Union de continuer à fournir une assistance communautaire supplémentaire qui soit à la mesure des efforts de déclassement accomplis par la Lituanie, également après l'adhésion de la Lituanie à l'Union européenne, pour la période allant jusqu'à 2006 et au-delà, et notant que la Lituanie, tenant compte de ce témoignage de solidarité de l'Union, s'est engagée à fermer l'unité 1 de la centrale nucléaire d'Ignalina avant 2005 et l'unité 2 pour 2009,

RECONNAISSANT que le déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina, qui comprend deux réacteurs de type RBMK d'une puissance de 1500 MW chacun, hérités de l'ancienne Union soviétique, est sans précédent et représente pour la Lituanie une charge financière exceptionnelle sans proportion avec la taille et la capacité économique du pays, et que le déclassement se poursuivra au-delà des perspectives financières actuelles de la Communauté,

NOTANT la nécessité d'adopter des dispositions relatives à la mise en œuvre de l'assistance communautaire supplémentaire pour faire face aux conséquences de la fermeture et du déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina,

NOTANT que, lorsqu'elle utilisera l'assistance communautaire, la Lituanie accordera toute l'attention voulue aux besoins des régions qui seront le plus touchées par la fermeture de la centrale nucléaire d'Ignalina,

DÉCLARANT que sont considérées comme compatibles avec les règles du marché intérieur certaines des mesures qui seront financées par des aides publiques, telles que le déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina, la réhabilitation de l'environnement dans le respect de l'acquis et la modernisation des capacités conventionnelles de production d'électricité qui seront nécessaires pour remplacer les deux réacteurs de la centrale nucléaire d'Ignalina après leur fermeture,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

#### ARTICLE 1

Reconnaissant que l'Union est disposée à fournir une assistance communautaire supplémentaire qui soit à la mesure des efforts accomplis par la Lituanie pour déclasser la centrale nucléaire d'Ignalina et mettant en évidence ce témoignage de solidarité, la Lituanie s'engage à fermer l'unité 1 de la centrale nucléaire d'Ignalina avant 2005 et l'unité 2 de cette centrale le 31 décembre 2009 au plus tard, et, par la suite, à déclasser ces unités.

#### ARTICLE 2

1. Au cours de la période 2004-2006, la Communauté fournit une assistance financière supplémentaire pour soutenir les efforts de la Lituanie visant à déclasser la centrale nucléaire d'Ignalina et faire face aux conséquences de la fermeture et du déclassement de cette centrale (ci-après "programme Ignalina").

2. Les mesures au titre du programme Ignalina sont décidées et mises en œuvre conformément aux dispositions prévues dans le règlement (CEE) n° 3906/89 du Conseil du 18 décembre 1989 relatif à l'aide économique en faveur de certains pays d'Europe centrale et orientale , modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2500/2001 .

3. Le programme Ignalina porte notamment sur: des mesures de soutien au déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina, des mesures en faveur de la réhabilitation de l'environnement dans le respect de l'acquis et de la modernisation des capacités conventionnelles de production destinées à remplacer les capacités de production des deux réacteurs de la centrale nucléaire d'Ignalina, et d'autres mesures qui découlent de la décision de fermer et de déclasser cette centrale et qui contribuent à l'indispensable restructuration, réhabilitation de l'environnement et modernisation des secteurs de la production, de la transmission et de la distribution d'énergie en Lituanie, ainsi qu'à l'amélioration de la sécurité de l'approvisionnement et de l'efficacité énergétique dans le pays.

4. Le programme Ignalina comprend également des mesures destinées à aider le personnel de la centrale à maintenir un niveau élevé de sûreté opérationnelle dans la centrale nucléaire d'Ignalina au cours de la période précédant la fermeture et pendant le déclassement des réacteurs.

5. Pour la période 2004–2006, le montant affecté au programme Ignalina est de 285 millions d'euros en crédits d'engagement, qui seront dégagés en tranches annuelles égales.

6. Pour certaines mesures, la contribution prévue dans le cadre du programme Ignalina peut s'élever à 100 % des dépenses totales. Tous les efforts devraient être faits pour, d'une part, poursuivre la pratique du cofinancement établie dans le cadre de l'assistance de préadhésion en ce qui concerne les activités de déclassement entreprises par la Lituanie et, d'autre part, attirer d'autres sources de cofinancement, le cas échéant.

7. L'assistance au titre du programme Ignalina, ou des parties de cette assistance, peut être mise à disposition en tant que contribution de la Communauté au Fonds international d'appui au démantèlement d'Ignalina, administré par la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

8. Les aides publiques provenant de sources nationales, communautaires et internationales:

- destinées à la réhabilitation de l'environnement dans le respect de l'acquis et aux mesures de modernisation de la centrale thermique d'Elektrenai, en Lituanie, qui est essentielle aux fins du remplacement des capacités de production des deux réacteurs nucléaires d'Ignalina; et
- destinées au déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina

doivent être compatibles avec les règles du marché intérieur telles qu'elles sont définies dans le traité CE.

9. Les aides publiques provenant de sources nationales, communautaires et internationales qui sont destinées à contribuer aux efforts accomplis par la Lituanie pour faire face aux conséquences de la fermeture et du déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina peuvent, au cas par cas, être considérées comme compatibles, au titre du traité CE, avec les règles du marché intérieur, notamment les aides publiques destinées à l'amélioration de la sécurité de l'approvisionnement énergétique.



ARTICLE 3

1. Reconnaissant que le déclassement de la centrale nucléaire d'Ignalina est une entreprise de longue haleine et qu'il représente pour la Lituanie une charge financière exceptionnelle sans proportion avec sa taille et sa capacité économique, l'Union, par solidarité avec la Lituanie, fournit une assistance communautaire supplémentaire qui soit à la mesure des efforts de déclassement qui se poursuivront après 2006.

2. Le programme Ignalina sera, à cet effet, poursuivi sans interruption et prorogé après 2006. Les modalités de mise en œuvre du programme Ignalina, une fois prorogé, sont arrêtées conformément à la procédure prévue à l'article 56 de l'Acte d'adhésion et entrent en vigueur, au plus tard, à la date d'expiration des perspectives financières actuelles.

3. Le programme Ignalina, prorogé conformément aux dispositions du paragraphe 2, est fondé sur les mêmes éléments et principes que ceux décrits à l'article 2.

4. Pour la période couverte par les prochaines perspectives financières, l'ensemble des crédits affectés au programme Ignalina prorogé doit être adéquat en moyenne. La programmation des ressources sera fondée sur les besoins de financement et les capacités d'absorption réels.

ARTICLE 4

Sans préjudice des dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, la clause de sauvegarde visée à l'article 37 de l'Acte d'adhésion est applicable jusqu'au 31 décembre 2012 si l'approvisionnement énergétique est perturbé en Lituanie.

PROTOCOLE N° 5  
SUR LE TRANSIT DES PERSONNES PAR VOIE TERRESTRE  
ENTRE LA RÉGION DE KALININGRAD ET  
LES AUTRES PARTIES DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

TENANT COMPTE de la situation particulière de la région de Kaliningrad de la Fédération de Russie dans le contexte de l'élargissement de l'Union,

CONSIDÉRANT les obligations et les engagements que l'acquis impose à la Lituanie en ce qui concerne l'établissement d'un espace de liberté, de sécurité et de justice,

NOTANT en particulier que, à compter de son adhésion au plus tard, la Lituanie doit appliquer et mettre en œuvre dans son intégralité l'acquis communautaire en ce qui concerne la liste des pays dont les ressortissants doivent être en possession d'un visa lorsqu'ils franchissent les frontières extérieures et de ceux dont les ressortissants sont exemptés de cette obligation, ainsi que l'acquis communautaire concernant le modèle type de visa,

CONSIDÉRANT que le transit des personnes par voie terrestre entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie à travers le territoire de l'UE est une question qui concerne l'ensemble de l'Union, qui doit être traitée en tant que telle et qui ne doit pas entraîner de conséquences défavorables pour la Lituanie,

SACHANT que le Conseil doit prendre la décision de supprimer les contrôles aux frontières intérieures après avoir vérifié que les conditions nécessaires à cet effet ont bien été remplies,

DÉTERMINÉES à aider la Lituanie à remplir dès que possible les conditions requises pour participer pleinement à l'espace Schengen sans frontières intérieures,

SONT CONVENUES des dispositions suivantes:

ARTICLE 1

Les dispositions et arrangements communautaires en matière de transit des personnes entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie, et en particulier le règlement du Conseil portant création d'un document facilitant le transit (FTD) et d'un document facilitant le transit ferroviaire (FRTD) et modifiant les instructions consulaires communes et le manuel commun, n'ont pas pour effet, en tant que tels, de retarder ni d'empêcher la pleine participation de la Lituanie à l'acquis de Schengen, y compris la suppression des contrôles aux frontières intérieures.

ARTICLE 2

La Communauté aide la Lituanie à mettre en œuvre les dispositions et arrangements nécessaires au transit des personnes entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie afin que la Lituanie participe pleinement à l'espace Schengen le plus rapidement possible.

La Communauté aide la Lituanie à gérer le transit des personnes entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie et supporte notamment le surcoût éventuel de la mise en œuvre des dispositions spécifiques de l'acquis prévues à cet effet.

ARTICLE 3

Sans préjudice des droits souverains de la Lituanie, toute autre décision relative au transit des personnes entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie ne sera adoptée qu'après l'adhésion de la Lituanie par le Conseil statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission.

PROTOCOLE N°6  
RELATIF À L'ACQUISITION DE RÉSIDENCES SECONDAIRES  
À MALTE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Compte tenu du nombre très limité de résidences existant à Malte et du nombre très limité de terrains disponibles à des fins de construction, qui permettent uniquement de répondre aux besoins essentiels résultant de l'évolution démographique de la population actuelle, Malte peut continuer à appliquer, de manière non discriminatoire, les dispositions prévues dans la loi (Chapitre 246) sur les biens immobiliers (acquisition par des non résidents) relatives à l'acquisition et à la possession de biens immeubles aux fins de résidences secondaires par des ressortissants des États membres n'ayant pas résidé légalement à Malte pendant une période de cinq ans au moins.

Malte met en place des procédures d'autorisation pour l'acquisition de biens immeubles aux fins de résidences secondaires à Malte; ces procédures sont fondées sur des critères rendus publics, objectifs, stables et transparents. Ces critères sont appliqués de manière non discriminatoire et ne font pas de différence entre les ressortissants maltais et ceux d'autres États membres. Malte fait en sorte qu'un ressortissant d'un État membre ne soit en aucun cas traité de façon plus restrictive qu'un ressortissant d'un pays tiers.

Si la valeur d'un tel bien qu'un ressortissant d'un État membre a acquis dépasse le seuil fixé par la législation maltaise, qui est de 30 000 livres maltaises pour les appartements et de 50 000 livres maltaises pour tout type de bien autre que les appartements et les biens de valeur historique, l'autorisation est accordée. Malte peut réviser les seuils établis par cette législation pour tenir compte de l'évolution des prix sur le marché maltais de l'immobilier.



PROTOCOLE N°7  
SUR L'AVORTEMENT À MALTE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

SONT CONVENUES DE LA DISPOSITION SUIVANTE:

Rien dans le traité sur l'Union européenne ni dans les traités instituant les Communautés européennes ni dans les traités ou les actes modifiant ou complétant ces traités n'affecte l'application, sur le territoire de Malte, de la législation nationale relative à l'avortement.

PROTOCOLE N° 8  
SUR LA RESTRUCTURATION DE  
L'INDUSTRIE SIDÉRURGIQUE POLONAISE

1. Nonobstant les articles 87 et 88 du traité CE, les aides d'État octroyées par la Pologne pour la restructuration de secteurs spécifiques de l'industrie sidérurgique polonaise sont reconnues comme compatibles avec le marché commun, à condition:

- que la période prévue à l'article 8, paragraphe 4, du protocole n° 2 relatif aux produits CECA de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Pologne, d'autre part, ait été prorogée jusqu'à la date d'adhésion,
- que les modalités fixées dans le plan de restructuration sur la base duquel le protocole susmentionné a été étendu soient suivies tout au long de la période 2002-2006,
- que les conditions prévues dans le présent protocole soient remplies, et
- qu'aucune aide d'État pour la restructuration ne soit à payer à l'industrie sidérurgique polonaise après la date de l'adhésion.

2. La restructuration du secteur sidérurgique polonais, décrite dans les plans d'entreprise individuels des entreprises dont la liste figure en annexe 1 et conformément aux conditions énoncées dans le présent protocole, sera achevée pour le 31 décembre 2006 au plus tard (date reprise ci-après sous la dénomination "la fin de la période de restructuration").

3. Seules les entreprises énumérées à l'annexe 1 (ci-après dénommées "entreprises bénéficiaires") peuvent bénéficier des aides d'État dans le cadre du programme de restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise.
4. Une entreprise bénéficiaire ne peut pas:
  - a) en cas de fusion avec une entreprise ne figurant pas à l'annexe 1, transmettre le bénéfice de l'aide qui lui est accordée;
  - b) reprendre les actifs d'une entreprise ne figurant pas dans l'annexe 1 qui est déclarée en faillite durant la période allant jusqu'au 31 décembre 2006.
5. Toute privatisation ultérieure de l'une des entreprises bénéficiaires doit être réalisée sur une base qui respecte la nécessité de transparence et doit respecter les conditions et principes en matière de viabilité, d'aides d'État et de réduction de capacité qui sont définis dans le présent protocole. Aucune autre aide ne doit être accordée dans le cadre de la vente d'une entreprise ou d'actifs isolés.
6. Les aides à la restructuration accordées aux entreprises bénéficiaires sont déterminées par les justifications figurant dans le plan de restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise et les plans d'entreprise individuels approuvés par le Conseil. Mais en tout état de cause l'aide payée durant la période allant de 1997 à 2003 et leur montant total ne doit pas dépasser 3 387 070 000 PLN.

Sur ce montant total:

- en ce qui concerne Polskie Huty Stali (ci-après dénommée "PHS"), l'aide à la restructuration déjà accordée ou devant être accordée depuis 1997 jusqu'à la fin de 2003 ne doit pas dépasser 3 140 360 000 PLN. PHS a déjà bénéficié d'une aide à la restructuration s'élevant à 62 360 000 PLN pendant la période 1997-2001; cette entreprise doit recevoir une nouvelle aide à la restructuration dont le montant ne sera pas supérieur à 3 078 000 000 PLN en 2002 et 2003 en fonction des exigences figurant dans le plan de restructuration approuvé (qui devront être entièrement payés en 2002 si la prolongation de la période de grâce au titre du protocole 2 de l'Accord européen est accordée à la fin de 2002, ou sinon en 2003);
- en ce qui concerne Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A., and Huta Pokój S.A. (ci-après dénommées "les autres entreprises bénéficiaires"), l'aide à la restructuration de l'industrie sidérurgique qui a déjà été accordée ou qui doit l'être de 1997 jusqu'à la fin de 2003 ne doit pas dépasser 246 710 000 PLN. Ces entreprises ont déjà bénéficié d'une aide à la restructuration s'élevant à 37 160 000 PLN pendant la période 1997-2001; elles recevront une nouvelle aide à la restructuration dont le montant ne sera pas supérieur à 210 210 000 PLN en fonction des exigences figurant dans le plan de restructuration approuvé (dont 182 170 000 PLN en 2002 et 37 380 000 PLN en 2003 si la prolongation de la période de grâce au titre du protocole 2 de l'Accord européen est accordée à la fin de 2002, ou sinon 210 210 000 PLN en 2003).

Aucune autre aide ne doit être accordée par la Pologne pour la restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise.

7. La réduction nette de capacité à laquelle doit parvenir la Pologne, pour les produits finis, pendant la période 1997-2006, doit être d'au moins 1 231 000 tonnes. Ce volume global comprend les réductions nettes de capacité d'au moins 715 000 tonnes par an de produits laminés à chaud et 716 000 tonnes par an de produits laminés à froid, ainsi qu'une augmentation maximale de 200 000 tonnes par an pour les autres produits finis.

La réduction de la capacité est mesurée uniquement sur la base d'une fermeture définitive des installations de production, par destruction physique d'une ampleur ne permettant pas de remettre les installations en service. La déclaration de faillite d'une entreprise sidérurgique n'est pas considérée comme une réduction de capacité.

Les réductions nettes de capacité indiquées à l'annexe 2 constituent des valeurs minimales et les réductions nettes réelles de capacité à réaliser ainsi que le calendrier prévu pour le faire seront arrêtés sur la base du programme de restructuration définitif de la Pologne ainsi que des plans d'entreprise individuels, dans le cadre de l'accord européen, en tenant compte de l'objectif consistant à garantir la viabilité des entreprises bénéficiaires d'ici le 31 décembre 2006.

8. Le plan d'entreprise de l'entreprise bénéficiaire PHS est mis en œuvre. En particulier:

a) les efforts de restructuration se concentreront sur les actions suivantes:

- réorganiser les installations de production de PHS selon les produits et prévoir une structure horizontale par fonction (achat, production, vente),
- mettre en place dans PHS une structure de direction unifiée permettant de réaliser pleinement des synergies dans le cadre de la consolidation,

- faire évoluer la vocation stratégique de PHS pour l'orienter vers la commercialisation plutôt que vers la production,
  - améliorer l'efficacité de la gestion de PHS et assurer également un meilleur contrôle des ventes directes,
  - sur la base de considérations économiques pertinentes, PHS doit revoir la stratégie des entreprises essayées et, le cas échéant, réintégrer des services dans la société mère,
  - PHS doit revoir sa gamme de produits, en réduisant sa surcapacité pour les produits longs semi-finis et, de manière générale, se tourner vers le marché des produits à plus haute valeur ajoutée,
  - PHS doit investir pour parvenir à une meilleure qualité des produits finis; il convient de veiller tout particulièrement à atteindre pour la date fixée dans le calendrier de mise en œuvre du programme de restructuration de PHS et au plus tard pour la fin de 2006 une production de la qualité 3 sigma sur le site PHS de Cracovie;
- b) des économies de coûts aussi importantes que possible doivent être réalisées par PHS pendant la période de restructuration grâce à des améliorations en matière de rendement énergétique et d'achat et à une productivité d'un niveau comparable à celui de l'Union européenne;



- c) il convient de procéder à la restructuration de l'emploi; des niveaux de productivité comparables à ceux obtenus par des groupes sidérurgiques de l'UE doivent être atteints d'ici au 31 décembre 2006, sur la base de chiffres consolidés, y compris l'emploi indirect dans les entreprises de services détenues en totalité par les sociétés bénéficiaires;
  - d) toute privatisation doit être réalisée sur une base qui respecte la nécessité de transparence et qui respecte pleinement la valeur commerciale de PHS. Aucune autre aide d'État ne doit être accordée dans le cadre de la vente.
9. Le plan d'entreprise des autres entreprises bénéficiaires est mis en œuvre. En particulier:
- a) pour toutes les autres entreprises bénéficiaires, les efforts de restructuration se concentreront sur les actions suivantes:
    - faire évoluer la vocation stratégique pour l'orienter vers la commercialisation plutôt que vers la production,
    - améliorer l'efficacité de la gestion des entreprises et assurer également un meilleur contrôle des ventes directes,
    - sur la base de considérations économiques pertinentes, revoir la stratégie des entreprises essayées et, le cas échéant, réintégrer des services dans les sociétés mères;
  - b) pour Huta Bankowa, mise en œuvre du programme d'économies de coûts;

- c) pour Huta Buczek, obtention du soutien financier nécessaire des créanciers et des institutions financières locales et mise en œuvre du programme d'économies de coûts, y compris une réduction du coût de l'investissement par l'adaptation des installations de production existantes;
- d) pour Huta Łabędy, mise en œuvre du programme d'économies de coûts et réduction de sa dépendance à l'égard de l'industrie minière;
- e) pour Huta Pokój, mesures en vue d'atteindre des niveaux de productivité internationaux dans les filiales, mise en œuvre des économies d'énergie et annulation de l'investissement proposé dans le service de transformation et de construction;
- f) pour Huta Batory, conclusion d'un accord avec les créanciers et les institutions financières sur le rééchelonnement de la dette et les crédits aux investissements. L'entreprise doit également veiller à réaliser des économies supplémentaires importantes, associées à une restructuration de l'emploi et à une amélioration des rendements;
- g) pour Huta Andrzej, asseoir son développement sur des bases financières stables par la négociation d'un accord entre les bailleurs de fonds actuels de l'entreprise, les créanciers à long terme, les fournisseurs de crédits commerciaux et les institutions financières. Il convient de procéder à des investissements supplémentaires en ce qui concerne l'usine de tubes broyeur ainsi qu'à la mise en œuvre du programme de réduction des effectifs;
- h) pour Huta L.W., réalisation d'investissements en ce qui concerne le projet de laminoirs à chaud de l'entreprise, les équipements de levage et la sensibilisation aux questions d'environnement. Cette entreprise doit également atteindre des niveaux de productivité plus élevés, en procédant à une restructuration des effectifs et à une réduction des coûts des services externes.

10. Toute autre modification du plan global de restructuration et des plans individuels doit être agréée par la Commission et, le cas échéant, par le Conseil.

11. La mise en œuvre de la restructuration doit se dérouler dans des conditions de pleine transparence et sur la base de principes sains d'économie de marché.

12. La Commission et le Conseil suivent de près la mise en œuvre de la restructuration et le respect des conditions énoncées dans le présent protocole pour ce qui est de la viabilité, des aides d'État et des réductions de capacité avant et après l'adhésion, jusqu'à la fin de la période de restructuration, conformément aux points 13 à 18. À cette fin, la Commission fait rapport au Conseil.

13. Outre le contrôle des aides d'État, la Commission et le Conseil contrôlent les critères d'évaluation de la restructuration figurant à l'annexe 3.

14. Le contrôle inclut une évaluation indépendante qui sera réalisée en 2003, 2004, 2005 et 2006. Dans le cadre de l'évaluation, le test de viabilité de la Commission sera appliqué et la productivité sera mesurée.

15. La Pologne coopère pleinement pour ce qui est des dispositions en matière de contrôle. En particulier:

- la Pologne fournit à la Commission des rapports semestriels concernant la restructuration des entreprises bénéficiaires, au plus tard le 15 mars et le 15 septembre de chaque année jusqu'à la fin de la période de restructuration;

- le premier rapport doit parvenir à la Commission le 15 mars 2003 et le dernier le 15 mars 2007 au plus tard, à moins que la Commission n'en décide autrement;
- ces rapports contiennent toutes les informations requises pour contrôler le processus de restructuration, les aides d'État et la réduction et l'utilisation des capacités et fournissent les données financières nécessaires pour permettre de déterminer si les conditions et exigences prévues dans le protocole sont respectées. Ils contiennent au moins les informations figurant à l'annexe 4, que la Commission se réserve le droit de modifier à la lumière de son expérience au cours du processus de suivi. En plus des rapports individuels des entreprises figurant à l'annexe 1, un rapport relatif à la situation générale du secteur sidérurgique polonais, y compris les développements macro-économiques récents, doit être élaboré;
- la Pologne doit, en outre, fournir toutes les informations additionnelles nécessaires à l'évaluation indépendante prévue au point 14;
- la Pologne doit exiger des entreprises bénéficiaires qu'elles communiquent toutes les données pertinentes qui, dans d'autres circonstances, seraient considérées comme confidentielles. Dans ses rapports au Conseil, la Commission veille à ce que des informations confidentielles concernant une entreprise en particulier ne soient pas divulguées.

16. La Commission peut, à tout moment, décider de charger un consultant indépendant d'évaluer les résultats du suivi, d'entreprendre toute recherche nécessaire et de lui faire rapport ainsi qu'au Conseil.

17. Si la Commission estime, sur la base du suivi, qu'il y a d'importantes divergences par rapport aux données financières à partir desquelles a été effectuée l'évaluation de la viabilité, elle peut demander à la Pologne de prendre des mesures appropriées pour renforcer ou modifier les mesures de restructuration des entreprises bénéficiaires concernées.

18. Au cas où le suivi ferait apparaître:

- a) que les conditions auxquelles sont subordonnées les dispositions transitoires contenues dans le présent protocole n'ont pas été remplies, ou que
- b) les engagements pris dans le cadre de la prolongation de la période durant laquelle la Pologne peut, à titre exceptionnel, octroyer une aide d'État pour la restructuration de l'industrie sidérurgique au titre de l'Accord européen n'ont pas été respectés, ou que
- c) la Pologne, pendant la période de restructuration, a accordé à l'industrie sidérurgique et aux entreprises bénéficiaires en particulier, des aides d'État supplémentaires incompatibles,

les dispositions transitoires contenues dans le présent protocole sont sans effet.

La Commission prend les mesures appropriées en vue d'exiger des entreprises concernées qu'elles remboursent toute aide accordée en violation des conditions prévues dans le présent protocole.

**ANNEXE 1**

ENTREPRISES BÉNÉFICIAINT D'UNE AIDE D'ÉTAT  
DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE RESTRUCTURATION  
DE L'INDUSTRIE SIDÉRURGIQUE POLONAISE

"Polskie Huty Stali" S.A.  
Katowice

Huta Andrzej S.A.  
Zawadzkie

Huta Bankowa Sp. z o.o.  
Dąbrowa Górnicza,

Huta Andrzej S.A.  
Chorzów

Huta Andrzej S.A.  
Sosnowiec

Huta L.W. Sp. z o.o.  
Warszawa

Huta Łabędy S.A.  
Gliwice

Huta Pokój S.A.  
Ruda Śląska.

**ANNEXE 2**

CALENDRIER DES MODIFICATIONS DE CAPACITÉ  
(RÉDUCTIONS ET AUGMENTATIONS) <sup>1</sup>

Entreprise	Installation	Modification minimale de la capacité (en tonnes par an)	Date de la modification de la production	Date de fermeture définitive
PHS	Train à profilés légers et moyens, Świętochłowice	-340 000	1997	1997
Łabędy	Train à profilés moyens	-90 000	2000	2000
PHS	Chaîne de galvanisation, Świętochłowice	+100 000	2000	-
PHS	Train à bandes à chaud, Cracovie	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Train à bandes à froid, Świętochłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Train à feuillards à froid	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabędy	Train à profilés moyens	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabędy	Train à larges plats	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Train à profilés moyens	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Train à fil machine, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-

<sup>1</sup> Les réductions de capacité doivent être définitives au sens de la décision n° 3010/91/CECA de la Commission (JO L 286 du 16.10.1991, p. 20.)

PHS	Ligne de revêtement organique des tôles, Świętochłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Train à bandes à froid, Cracovie (laminoire réversible à cage quarto et train cinq cages)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Train à tôles à chaud, Cracovie	+400 000	01.01.2006	-
	Modifications nettes de capacité	-1 231 000		



**ANNEXE 3**

CRITÈRES D'ÉVALUATION ET DE SUIVI DE LA RESTRUCTURATION

1. Viabilité

Compte tenu des règles spéciales de comptabilité appliquées par la Commission, chaque entreprise bénéficiaire doit obtenir un résultat d'exploitation annuel brut minimum représentant un certain pourcentage du chiffre d'affaires (10 % pour les entreprises sidérurgiques non intégrées, 13,5 % pour les aciéries intégrées) et un rendement minimum du capital propre de 1,5% du chiffre d'affaires le 31 décembre 2006 au plus tard. Cela sera vérifié dans l'évaluation indépendante réalisée chaque année entre 2003 et 2006 conformément au point 14 du protocole.

2. Productivité

Il convient d'atteindre progressivement, d'ici au 31 décembre 2006, une productivité globale, fondée sur les chiffres consolidés des coûts et de l'emploi et les chiffres de l'emploi direct, comparable à celle de l'industrie sidérurgique de l'UE. Les progrès en cette matière sont vérifiés dans l'évaluation indépendante réalisée chaque année entre 2003 et 2006 conformément au point 14 du protocole.

3. Réductions des coûts

Une importance particulière doit être accordée aux réductions des coûts, qui sont l'un des éléments essentiels de la viabilité. Celles-ci doivent être mises en œuvre conformément aux plans d'entreprise des entreprises bénéficiaires. Les réductions de coûts doivent intervenir pendant la période de restructuration, l'objectif étant d'atteindre des niveaux de coût comparables à ceux de l'industrie sidérurgique de l'UE à la fin de ladite période.

**ANNEXE 4**

LISTE INDICATIVE DES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFORMATION

1. Production et effets sur le marché:
  - production mensuelle et prévision de production pour le reste de la période de restructuration, en ce qui concerne l'acier, les produits semi-finis et finis par catégorie et par gamme de produits,
  - produits vendus et prévisions de ventes pour le reste de la période de restructuration, y compris volumes, prix et marchés, ventilation par gamme de produits.
  
2. Investissements:
  - détail des investissements réalisés,
  - date de réalisation,
  - coûts des investissements, sources de financement et montant de toute aide afférente concernée,

- date du versement des aides le cas échéant,
  - détail des investissements envisagés.
3. Réductions des effectifs:
- nombre d'emplois supprimés et calendrier,
  - évolution de l'emploi dans les entreprises bénéficiaires (en faisant une distinction entre l'emploi direct et indirect),
  - répartition des coûts liés à l'emploi et à la sous-traitance.
4. Capacité (pour ce qui est de la totalité du secteur sidérurgique polonais):
- date arrêtée ou prévue pour la cessation de la production des capacités exprimées en MPP (MPP étant la production annuelle maximale possible pouvant être obtenue dans des conditions de travail normales) devant être fermées, et description de celles-ci,
  - date arrêtée (ou date prévue) pour le démantèlement, tel qu'il est défini dans la décision n° 3010/91/CECA de la Commission relative aux informations que les entreprises de l'industrie de l'acier sont tenues de fournir au sujet de leurs investissements , de l'installation concernée et détails du démantèlement,

- date arrêtée (ou prévue) pour l'introduction de nouvelles capacités et description de celles-ci,
  - évolution de la capacité totale, en Pologne, d'acier brut et de produits finis par catégorie.
5. Coût:
- répartition des coûts et évolution respective de ceux-ci dans le passé et à l'avenir, en particulier pour ce qui est des économies de coûts de main-d'œuvre, de la consommation d'énergie, des économies de coûts de matières premières, des réductions des coûts accessoires et des services externes.
6. Performances financières:
- évolution de quelques ratios financiers essentiels pour veiller à ce que des progrès soient réalisés en matière de viabilité (les résultats financiers et les ratios doivent être communiqués de telle sorte que des comparaisons puissent être établies par rapport au plan de restructuration financière de l'entreprise et ils doivent inclure le test de viabilité de la Commission),
  - niveau des charges financières,
  - détails et calendrier des aides accordées,
  - détails et calendrier du paiement des aides déjà accordées,

- modalités et conditions de tout nouveau prêt (qu'elle qu'en soit la source),
- comptes certifiés.

7. Privatisation:

- procédure suivie pour la privatisation,
- prix de vente, conditions applicables et traitement réservé aux engagements existants,
- destination du produit de la vente,
- date de la vente,
- position financière de l'entreprise au moment de la vente,
- valeur de l'entreprise/des actifs au moment de la vente et méthode utilisée pour l'évaluation.

8. Création d'une nouvelle entreprise ou de nouvelles installations comportant des extensions des capacités:
  - identité de chacun des participants du secteur privé et du secteur public,
  - sources de leur financement pour la création de la nouvelle entreprise ou des nouvelles installations,
  - modalités et conditions de la participation des actionnaires privés et publics,
  - structure de direction de la nouvelle entreprise.
  
9. Toute information additionnelle jugée nécessaire à l'évaluation indépendante prévue au point 14 du protocole.

PROTOCOLE N° 9  
SUR L'UNITÉ 1 ET L'UNITÉ 2 DE LA CENTRALE NUCLÉAIRE DE BOHUNICE V1  
EN SLOVAQUIE



LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

NOTANT que la Slovaquie s'est engagée à fermer l'unité 1 et l'unité 2 de la centrale nucléaire de Bohunice VI respectivement d'ici 2006 et 2008 et faisant part de l'Union de continuer à fournir une aide financière jusqu'en 2006 dans le prolongement de l'aide de préadhésion prévue au titre du programme Phare pour contribuer aux efforts de déclassement entrepris par la Slovaquie,

NOTANT la nécessité d'adopter des dispositions relatives à la mise en œuvre de la poursuite de l'assistance communautaire,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1

La Slovaquie s'engage à fermer l'unité 1 de la centrale nucléaire de Bohunice VI le 31 décembre 2006 au plus tard et l'unité 2 de cette centrale le 31 décembre 2008 au plus tard et, par la suite à déclasser ces unités.

ARTICLE 2

1. Au cours de la période 2004-2006, la Communauté fournit une assistance financière pour soutenir les efforts de la Slovaquie visant à déclasser la centrale nucléaire de Bohunice V1 et à faire face aux conséquences de la fermeture et du déclassement de l'unité 1 et de l'unité 2 de cette centrale (ci-après dénommée "assistance").
2. L'assistance est décidée et mise en œuvre, également après l'adhésion de la Slovaquie à l'Union, conformément aux dispositions prévues dans le règlement (CEE) n° 3906/89 du 18 décembre 1989 relatif à l'aide économique en faveur de certains pays d'Europe centrale et orientale , modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2500/2001 .
3. Pour la période 2004–2006, le montant de l'assistance s'élève à 90 millions d'euros en crédits d'engagement, qui seront dégagés en tranches annuelles égales.
4. L'assistance, ou des parties de cette assistance, peut être mise à disposition en tant que contribution de la Communauté au Fonds international d'appui au démantèlement de Bohunice, administré par la Banque européenne pour la reconstruction et le développement.

ARTICLE 3

L'Union européenne reconnaît que le déclassement de la centrale nucléaire de Bohunice VI devra se poursuivre au-delà des perspectives financières actuelles et que cet effort représente pour la Slovaquie une charge financière significative. Les décisions qui seront prises quant à la poursuite de l'assistance de l'UE en la matière après 2006 prendront en compte cette situation .

PROTOCOLE N° 10  
SUR CHYPRE

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES,

RÉAFFIRMANT qu'elles sont attachées à un règlement global de la question chypriote, conforme aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations Unies, et qu'elles appuient vigoureusement les efforts déployés par le Secrétaire général des Nations Unies à cet effet;

CONSIDÉRANT que la question chypriote n'a pas encore pu faire l'objet d'un tel règlement global;

CONSIDÉRANT qu'il est dès lors nécessaire de prévoir la suspension de l'application de l'acquis dans les zones de la République de Chypre dans lesquelles le gouvernement de la République de Chypre n'exerce pas un contrôle effectif;

CONSIDÉRANT que, si une solution est trouvée à la question chypriote, cette suspension sera levée;

CONSIDÉRANT que l'Union européenne est prête à prendre en considération les conditions d'un tel règlement global, conformément aux principes qui sous-tendent l'Union européenne;

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire de prévoir les conditions dans lesquelles les dispositions pertinentes de la législation de l'UE s'appliqueront à la ligne de démarcation entre les zones susmentionnées et tant les zones dans lesquelles le gouvernement de la République de Chypre exerce un contrôle effectif que la zone de souveraineté orientale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

SOUHAITANT que l'adhésion de Chypre à l'Union européenne bénéficie à tous les citoyens chypriotes et favorise la paix civile et la réconciliation;

CONSIDÉRANT dès lors que rien dans le présent protocole n'empêche l'adoption de mesures dans cette perspective;

CONSIDÉRANT que de telles mesures n'affectent pas l'application de l'acquis, dans les conditions fixées dans le traité d'adhésion, dans toute autre partie de la République de Chypre,

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS CI-APRÈS:

#### ARTICLE 1

1. L'application de l'acquis est suspendue dans les zones de la République de Chypre où le gouvernement de la République de Chypre n'exerce pas un contrôle effectif.
2. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, décide de la levée de la suspension visée au paragraphe 1.

ARTICLE 2

1. Le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, définit les conditions dans lesquelles les dispositions de la législation de l'Union européenne s'appliquent à la ligne de démarcation entre les zones visées à l'article 1<sup>er</sup> et les zones dans lesquelles le gouvernement de la République de Chypre exerce un contrôle effectif.

2. La frontière entre la zone de souveraineté orientale du Royaume-Uni et les zones visées à l'article 1<sup>er</sup> est considérée comme faisant partie des frontières extérieures des zones de souveraineté du Royaume-Uni aux fins de l'application de la partie IV de l'annexe au protocole sur les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre pendant la durée de la suspension de l'application de l'acquis conformément à l'article 1<sup>er</sup>.

ARTICLE 3

1. Rien dans le présent protocole n'empêche l'adoption de mesures visant à favoriser le développement économique des zones visées à l'article 1<sup>er</sup>.

2. De telles mesures n'affectent pas l'application de l'acquis, dans les conditions fixées dans le traité d'adhésion, dans toute autre partie de la République de Chypre.

ARTICLE 4

En cas de règlement, le Conseil, statuant à l'unanimité sur proposition de la Commission, décide des adaptations des conditions relatives à l'adhésion de Chypre à l'Union européenne auxquelles il conviendrait de procéder pour tenir compte de la communauté chypriote turque.



FINAL ACT

I. TEXT OF THE FINAL ACT

The Plenipotentiaries of:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

THE PRESIDENT OF THE CZECH REPUBLIC,

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA,

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF IRELAND,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY,

THE PRESIDENT OF MALTA,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

THE FEDERAL PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF POLAND,

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA,

THE PRESIDENT OF THE SLOVAK REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND,

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND,

Assembled at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three on the occasion of the signature of the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union,

Have placed on record the fact that the following texts have been drawn up and adopted within the Conference between the Member States of the European Union and the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union.

- I. the Treaty between the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Austria, the Portuguese Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Union) and the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic concerning the accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union;

- II. the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded;
  
- III. the texts listed below which are annexed to the Act concerning the conditions of accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic and the adjustments to the Treaties on which the European Union is founded:
  - A. Annex I: List of provisions of the Schengen acquis as integrated into the framework of the European Union and the acts building upon it or otherwise related to it, to be binding on and applicable in the new Member States as from accession (referred to in Article 3 of the Act of Accession)
  
  - Annex II: List referred to in Article 20 of the Act of Accession
  
  - Annex III: List referred to in Article 21 of the Act of Accession
  
  - Annex IV: List referred to in Article 22 of the Act of Accession; Appendix
  
  - Annex V: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Czech Republic; Appendices A and B

- Annex VI: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Estonia
- Annex VII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Cyprus; Appendix
- Annex VIII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Latvia; Appendices A and B
- Annex IX: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Lithuania; Appendices A and B
- Annex X: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Hungary; Appendices A and B
- Annex XI: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Malta; Appendices A, B and C
- Annex XII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Poland; Appendices A, B and C
- Annex XIII: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Slovenia; Appendices A and B
- Annex XIV: List referred to in Article 24 of the Act of Accession: Slovakia; Appendix
- Annex XV: List referred to in Article 32(1) of the Act of Accession
- Annex XVI: List referred to in Article 52(1) of the Act of Accession
- Annex XVII : List referred to in Article 52(2) of the Act of Accession
- Annex XVIII: List referred to in Article 52(3) of the Act of Accession

B. Protocol No 1 on amendments to the Statute of the European Investment Bank

Protocol No 2 on the restructuring of the Czech steel industry

Protocol No 3 on the Sovereign Base Areas of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in Cyprus

Protocol No 4 on the Ignalina nuclear power plant in Lithuania

Protocol No 5 on the transit of persons by land between the region of Kaliningrad and other parts of the Russian Federation

Protocol No 6 on the acquisition of secondary residences in Malta

Protocol No 7 on abortion in Malta

Protocol No 8 on the restructuring of the Polish steel industry

Protocol No 9 on Unit 1 and Unit 2 of the Bohunice V1 nuclear power plant in Slovakia

Protocol No 10 on Cyprus



- C. The texts of the Treaty on European Union, the Treaty establishing the European Community and of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community, together with the Treaties amending or supplementing them, including the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Denmark, Ireland and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community, the Treaty concerning the accession of the Hellenic Republic to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, the Treaty concerning the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, and the Treaty concerning the accession of the Republic of Austria, the Republic of Finland and the Kingdom of Sweden to the European Union in the Czech, Estonian, Hungarian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Slovak and Slovenian languages.

The High Contracting Parties undertake to communicate to the Commission and to each other all necessary information required for the application of the Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties. Where necessary, this information shall be provided in such good time before the date of accession as to enable the full application of the Act from the date of accession, in particular as regards the functioning of the internal market. The Commission may inform the new Contracting Parties of the time by which it considers it appropriate to receive or transmit specific information. By this day of signature, the Contracting Parties were provided with a list setting out the information obligations in the veterinary domain.

*[For the testimonium and signatures, see French Final Act.]*

ACTE FINAL

1. TEXTE DE L'ACTE FINAL

Les plénipotentiaires de:

SA MAJESTÉ LE ROI DES BELGES,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

SA MAJESTÉ LA REINE DE DANEMARK,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

SA MAJESTÉ LE ROI D'ESPAGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA PRÉSIDENTE D'IRLANDE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC DE LUXEMBOURG,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,

LE PRÉSIDENT DE MALTE,

SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS,

LE PRÉSIDENT FÉDÉRAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

LA PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE,

SA MAJESTÉ LA REINE DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD,

Réunis à Athènes le seize avril deux mille trois à l'occasion de la signature du traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne.

Ont constaté que les textes ci-après ont été élaborés et arrêtés au sein de la conférence entre les États membres de l'Union européenne et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque relative à l'adhésion de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Union européenne.

- I. le traité entre le Royaume de Belgique, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, le Grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République portugaise, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque relatif à l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne;

- II. l'acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque et aux adaptations des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée;
- III. les textes énumérés ci-après qui sont annexés à l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque et aux adaptations des traités sur lesquels l'Union européenne est fondée.
- A. Annexe I: Liste des dispositions de l'acquis de Schengen tel qu'il a été intégré dans le cadre de l'Union européenne et des actes qui sont fondés sur celui-ci ou qui y sont liés d'une autre manière, qui lient les nouveaux États membres et qui sont applicables à leur égard à compter de l'adhésion (visée à l'article 3 de l'acte d'adhésion)
- Annexe II: Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion
- Annexe III: Liste visée à l'article 21 de l'acte d'adhésion
- Annexe IV: Liste visée à l'article 22 de l'acte d'adhésion; appendice
- Annexe V: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: République tchèque; appendices A et B

- Annexe VI: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Estonie
- Annexe VII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Chypre; appendice
- Annexe VIII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Lettonie; appendices A et B
- Annexe IX: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Lituanie; appendices A et B
- Annexe X: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Hongrie; appendices A et B
- Annexe XI: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Malte; appendices A, B et C
- Annexe XII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Pologne; appendices A, B et C
- Annexe XIII: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Slovénie; appendices A et B
- Annexe XIV: Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Slovaquie; appendice
- Annexe XV: Liste visée à l'article 32, paragraphe 1, de l'acte d'adhésion
- Annexe XVI: Liste visée à l'article 52, paragraphe 1, de l'acte d'adhésion
- Annexe XVII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 2, de l'acte d'adhésion
- Annexe XVIII: Liste visée à l'article 52, paragraphe 3, de l'acte d'adhésion



B. Protocole n° 1 sur les modifications apportées aux statuts de la Banque européenne d'investissement

Protocole n° 2 sur la restructuration de l'industrie sidérurgique tchèque

Protocole n° 3 sur les zones de souveraineté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à Chypre

Protocole n° 4 sur la centrale nucléaire d'Ignalina en Lituanie

Protocole n° 5 sur le transit des personnes par voie terrestre entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie

Protocole n° 6 sur l'acquisition de résidences secondaires à Malte

Protocole n° 7 sur l'avortement à Malte

Protocole n° 8 sur la restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise

Protocole n° 9 sur l'unité 1 et l'unité 2 de la centrale nucléaire de Bohunice V1 en Slovaquie

Protocole n° 10 sur Chypre

- C. Le texte du traité sur l'Union européenne, du traité instituant la Communauté européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, ainsi que les traités qui les ont modifiés ou complétés, y compris le traité relatif à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, le traité relatif à l'adhésion de la République hellénique à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique, le traité relatif à l'adhésion du Royaume d'Espagne et de la République portugaise à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique et le traité relatif à l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique en langues tchèque, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, slovaque et slovène.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à communiquer à la Commission et à chaque autre Partie Contractante toutes les informations nécessaires qu'il convient de communiquer aux fins de l'application de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités. Le cas échéant, ces informations sont fournies suffisamment à temps avant l'adhésion, de **façon** à permettre la pleine application de l'Acte à compter de la date de l'adhésion, notamment pour ce qui est du fonctionnement du marché intérieur. La Commission peut informer les nouvelles Parties Contractantes du moment auquel elle estime qu'il est approprié d'avoir reçu ou transmis des informations spécifiques. Antérieurement à la date de signature, les Parties Contractantes ont reçu une liste énonçant les obligations en matière d'information dans le domaine vétérinaire.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síne a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnění zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÆFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sõlmitud kuueteistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečių metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporz'dzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysi'ce trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

V Aténach šestnásteho apríla dvetisíctri.

V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudententoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges  
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen  
Für Seine Majestät den König der Belgier

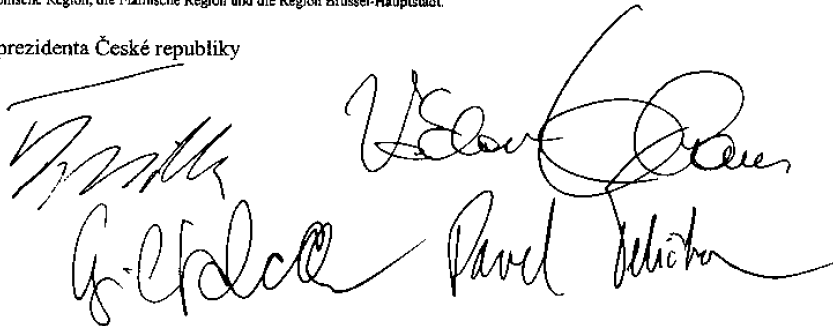


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

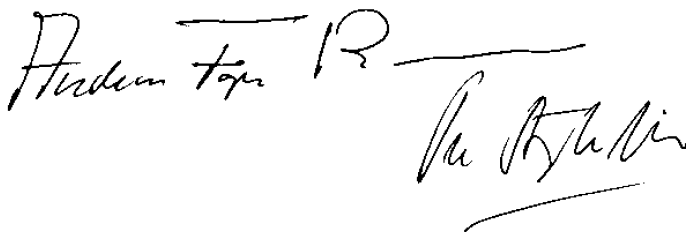
Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

→  
Karl Weiser  
J. Fischer

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

Aljanda  
Kortis

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Don.  
Viktor G.  
G. G. G.

Por Su Majestad el Rey de España

Sei Maria de  
Austria

---

Pour le Président de la République française

D. de Villepin  
Hallan

Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland

Beolán of Bechtair Gíóirí

Per il Presidente della Repubblica italiana

Nicola Pungitore

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Ζάκος Γεωργίου  
Harebo

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

*Sandra Līdza-Frīdrihs*  
*Jānis Kalvītis* *A. Kostovs*

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

*Arūnas D. Štrelis*

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

*Bolesław*

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

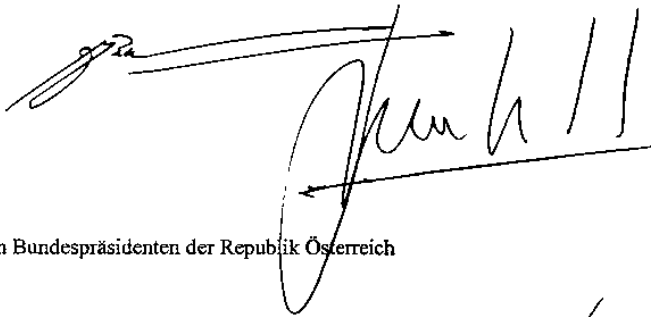
*Kovács* *Judit*  
*Kovács*



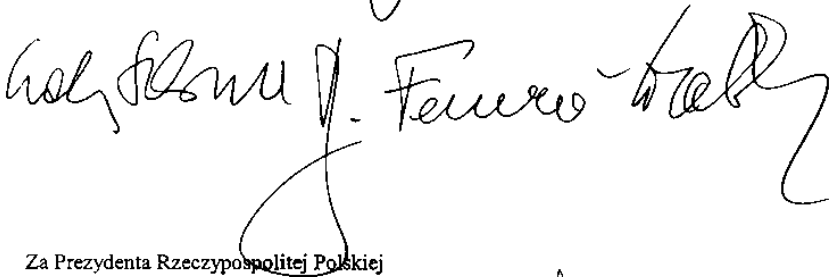
Għali-President ta' Malta



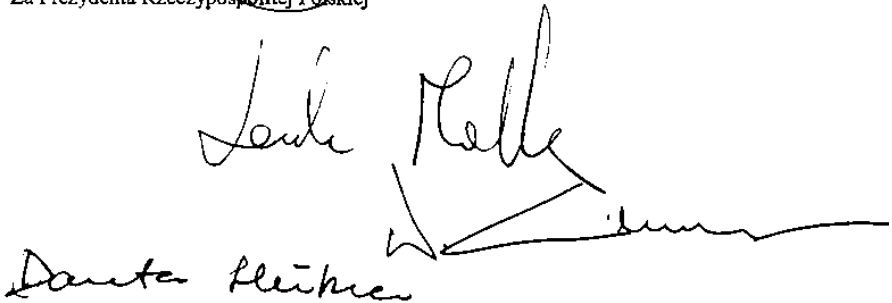
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



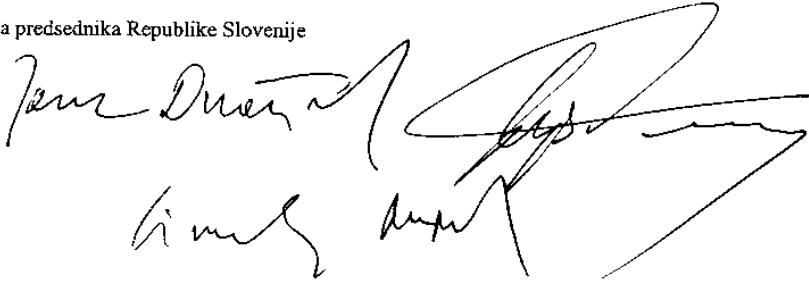
Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej




Pelo Presidente da República Portuguesa

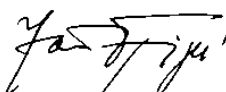
Mário Soares

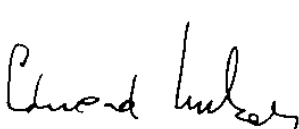
Za predsednika Republike Slovenije


Janez Drnovšek


Za prezidenta Slovenskej republiky

Rudolf Smerak

Ján Ľudovík

Andrej Kubec

Keilutás

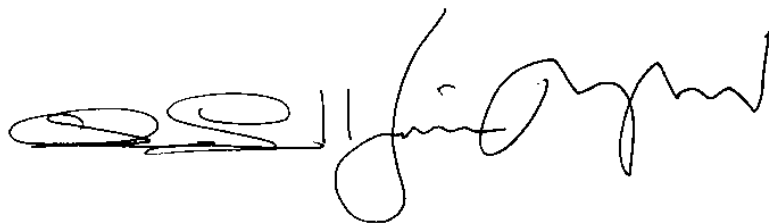
János Áder

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta  
För Republiken Finlands President

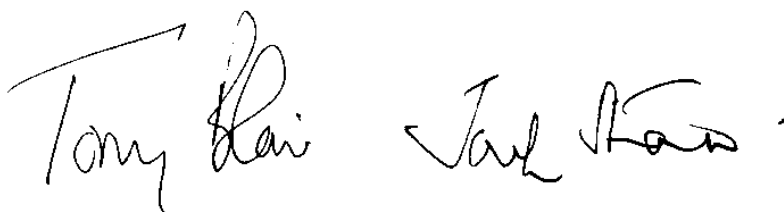
Jarmo Linjama

Jari Vile

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized representation of the Swedish government's name.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Two handwritten signatures in black ink. The first signature is 'Tony Blair' and the second is 'Jack Straw'.

II. DECLARATIONS ADOPTED BY THE PLENIPOTENTIARIES

Furthermore, the Plenipotentiaries have adopted the Declarations listed below, annexed to this Final Act.

1. Joint Declaration: One Europe
2. Joint Declaration on the Court of Justice of the European Communities

1. JOINT DECLARATION: ONE EUROPE

Today is a great moment for Europe. We have today concluded accession negotiations between the European Union and Cyprus, the Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia. 75 million people will be welcomed as new citizens of the European Union.

We, the current and acceding Member States, declare our full support for the continuous, inclusive and irreversible enlargement process. The accession negotiations with Bulgaria and Romania will continue on the basis of the same principles that have guided the negotiations so far. The results already achieved in these negotiations will not be brought into question. Depending on further progress in complying with the membership criteria, the objective is to welcome Bulgaria and Romania as new members of the European Union in 2007. We also welcome the important decisions taken today concerning the next stage of Turkey's candidature for membership of the European Union.

Our common wish is to make Europe a continent of democracy, freedom, peace and progress. The Union will remain determined to avoid new dividing lines in Europe and to promote stability and prosperity within and beyond the new borders of the Union. We are looking forward to working together in our joint endeavour to accomplish these goals.

Our aim is One Europe.

Belgium	Czech Republic	Denmark
Germany	Estonia	Greece
Spain	France	Ireland
Italy	Cyprus	Latvia
Lithuania	Luxembourg	Hungary
Malta	Netherlands	Austria
Poland	Portugal	Slovenia
Slovakia	Finland	Sweden
United Kingdom		

2. JOINT DECLARATION  
ON THE COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

Should the Court of Justice so request, the Council, acting unanimously, may increase the number of Advocates-General in accordance with Article 222 of the EC Treaty and Article 138 of the Euratom Treaty. Otherwise, the new Member States will be integrated into the existing system for their appointment.

III. OTHER DECLARATIONS

The Plenipotentiaries have taken note of the following Declarations which have been made and are annexed to this Final Act:

A. Joint Declarations: the present Member States/Estonia

3. Joint Declaration on the hunting of brown bears in Estonia

- B. Joint Declarations: Various present Member States/various new Member States
  - 4. Joint Declaration by the Czech Republic and the Republic of Austria concerning their bilateral agreement regarding the Temelin nuclear power plant
  
- C. Joint Declarations by the present Member States
  - 5. Declaration on rural development
  - 6. Declaration on the free movement of workers: Czech Republic
  - 7. Declaration on the free movement of workers: Estonia

8. Declaration on oil shale, the internal electricity market and Directive 96/92/EC of the European Parliament and of the Council of 19 December 1996 concerning common rules for the internal market in electricity (Electricity Directive): Estonia
9. Declaration with respect to Estonian and Lithuanian fishing activities in the Svalbard zone
10. Declaration on the free movement of workers: Latvia
11. Declaration on the free movement of workers: Lithuania
12. Declaration on the transit of persons by land between the region of Kaliningrad and other parts of the Russian Federation
13. Declaration on the free movement of workers: Hungary
14. Declaration on the free movement of workers: Malta
15. Declaration on the free movement of workers: Poland



16. Declaration on the free movement of workers: Slovenia
  17. Declaration on the development of the trans-European network in Slovenia
  18. Declaration on the free movement of workers: Slovakia
- D. Joint Declarations by various present Member States
19. Joint Declaration by the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria on the free movement of workers: Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Poland, Slovenia and Slovakia
  20. Joint Declaration by the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria on the monitoring of nuclear safety
- E. General Joint Declaration by the present Member States
21. General Joint Declaration

F. Joint Declarations by various new Member States

22. Joint Declaration by the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic on Article 38 of the Act of Accession
23. Joint Declaration by the Republic of Hungary and the Republic of Slovenia on Annex X, Chapter 7, point 1(a)(ii), and Annex XIII, Chapter 6 point 1(a)(i), to the Act of Accession

G. Declarations by the Czech Republic

24. Declaration by the Czech Republic on transport policy
25. Declaration by the Czech Republic on workers.
26. Declaration by the Czech Republic on Article 35 of the EU Treaty.

H. Declarations by the Republic of Estonia

- 27. Declaration by the Republic of Estonia on steel
- 28. Declaration by the Republic of Estonia on fisheries
- 29. Declaration by the Republic of Estonia on the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC)
- 30. Declaration by the Republic of Estonia on food safety

I. Declarations by the Republic of Latvia

- 31. Declaration by the Republic of Latvia on the weighting of votes in the Council
- 32. Declaration by the Republic of Latvia on fisheries
- 33. Declaration by the Republic of Latvia on Article 142a of Council Regulation (EC) No 40/94 of 20 December 1993 on the Community trade mark

J. Declaration by the Republic of Lithuania

34. Declaration by the Republic of Lithuania with respect to Lithuanian fishery activities in the regulatory area of the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC)

K. Declarations by the Republic of Malta

35. Declaration by the Republic of Malta on neutrality
36. Declaration by the Republic of Malta on the island region of Gozo
37. Declaration by the Republic of Malta on the maintenance of VAT zero-rating

L. Declarations by the Republic of Poland

38. Declaration by the Republic of Poland concerning competitiveness of the Polish production of some fruit
39. Declaration by the Government of the Republic of Poland concerning public morality

40. Declaration by the Government of the Republic of Poland on interpretation of the derogation from the requirements laid down in Directive 2001/82/EC and in Directive 2001/83/EC.
- M. Declarations by the Republic of Slovenia
41. Declaration by the Republic of Slovenia on the future regional division of the Republic of Slovenia
  42. Declaration by the Republic of Slovenia on the Slovenian indigenous bee *Apis mellifera Carnica* (kranjska čebela)
- N. Declarations by the Commission of the European Communities
43. Declaration by the Commission of the European Communities on the general economic safeguard clause, the internal market safeguard clause and the justice and home affairs safeguard clause
  44. Declaration by the Commission of the European Communities to the conclusions of the Accession Conference with Latvia

A. JOINT DECLARATIONS: THE PRESENT MEMBER STATES/ESTONIA

3. JOINT DECLARATION  
ON THE HUNTING OF BROWN BEARS IN ESTONIA

As regards brown bears, Estonia will comply fully with the requirements of Directive 92/43/EEC on the conservation of natural habitats and of wild fauna and flora (Habitats Directive). By the latest upon accession, Estonia will establish a system of strict protection that complies with Article 12 of the said Directive.

While general hunting of brown bears could not be allowed, the Conference notes that under Article 16(1) of the Habitats Directive, Estonia may allow hunting of brown bears under specified circumstances and subject to the procedures laid down in Article 16(2) and (3).

B. JOINT DECLARATIONS: VARIOUS PRESENT MEMBER STATES/VARIOUS  
NEW MEMBER STATES

4. JOINT DECLARATION  
BY THE CZECH REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA  
CONCERNING THEIR BILATERAL AGREEMENT  
REGARDING THE TEMELIN NUCLEAR POWER PLANT

The Czech Republic and the Republic of Austria shall fulfil their bilateral obligations under their mutually adopted "Conclusions of the Melk Process and Follow-up" of 29 November 2001.

C. JOINT DECLARATIONS BY THE PRESENT MEMBER STATES

5. DECLARATION ON RURAL DEVELOPMENT

With regard to the rural development policy for the new Member States under the temporary rural development instrument funded by the EAGGF Guarantee Section, the Union notes that the following initial allocations can be expected by each of the new Member States:

Initial allocation (EUR million)				
	2004	2005	2006	2004-2006
Czech Republic	147,9	161,6	172,0	481,5
Estonia	41,0	44,8	47,7	133,5
Cyprus	20,3	22,2	23,9	66,4
Latvia	89,4	97,7	103,9	291,0
Lithuania	133,4	145,7	155,1	434,2
Hungary	164,2	179,4	190,8	534,4
Malta	7,3	8,0	8,5	23,8
Poland	781,2	853,6	908,2	2 543,0
Slovenia	76,7	83,9	89,2	249,8
Slovakia	108,2	118,3	125,8	352,3
Total	1 570,0	1 715,0	1 825,0	5 110,0



6. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: CZECH REPUBLIC

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Czech nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Czech nationals should improve substantially upon the Czech Republic's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers.

7. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: ESTONIA

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Estonian nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Estonian nationals should improve substantially upon Estonia's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers.

8. DECLARATION  
ON OIL SHALE, THE INTERNAL ELECTRICITY MARKET  
AND DIRECTIVE 96/92/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT  
AND OF THE COUNCIL OF 19 DECEMBER 1996  
CONCERNING COMMON RULES  
FOR THE INTERNAL MARKET IN ELECTRICITY  
(ELECTRICITY DIRECTIVE): ESTONIA

The Union will closely monitor that Estonia fulfils its commitments notably with regard to the further preparation to the internal energy market (oil shale sector restructuring, electricity sector restructuring, legislation, strengthening Energy Market Inspectorate, etc).

The Union draws Estonia's attention to the conclusions of the Lisbon and Barcelona European Councils, related to accelerated market opening in – among others – the electricity and gas sectors, with the aim of achieving a fully operational internal market in these areas, and notes Estonia's earlier statements made in this regard on 27 May 2002 in the context of the accession negotiations. Notwithstanding the need for the early implementation of an operational internal electricity market, the Union takes note that Estonia reserves its position regarding future legislative developments in this area. The Union recognises in this respect the specific situation related to the restructuring of the oil shale sector which will require particular efforts until the end of 2012, and the need for gradual opening of the Estonian electricity market for non-household customers until that date.

The Union notes that, with a view to limiting the potential distortion of competition in the internal electricity market, safeguard mechanisms, such as the reciprocity clause of Directive 96/92/EC, may have to be applied.

The Commission will closely monitor the development of the electricity production and the possible changes in the electricity market in Estonia and in the neighbouring countries.

Without prejudice to the above, any Member State may from 2009 onwards request the Commission to assess the development of the electricity markets of the Baltic Sea area. Based on this assessment, with full consideration to the unique character of oil shale and social and economic considerations related to the extraction, production and consumption of oil shale in Estonia, and taking into account the objectives of the Community regarding the electricity market, the Commission shall report to the Council with appropriate recommendations.

9. DECLARATION  
WITH RESPECT TO ESTONIAN AND LITHUANIAN FISHING ACTIVITIES  
IN THE SVALBARD ZONE

The European Community is committed to maintain sound management based on sustainable conservation and optimal utilisation of fish stocks around Svalbard, and declares its willingness to continue the present management system applied by the European Community and by Estonia and Lithuania.

10. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: LATVIA

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Latvian nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Latvian nationals should improve substantially upon Latvia's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers.

11. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: LITHUANIA

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Lithuanian nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Lithuanian nationals should improve substantially upon Lithuania's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers.

12. DECLARATION  
ON THE TRANSIT OF PERSONS BY LAND  
BETWEEN THE REGION OF KALININGRAD  
AND OTHER PARTS OF THE RUSSIAN FEDERATION

The Community shall assist Lithuania in fulfilling the conditions for full participation in the Schengen *acquis* as soon as possible in order to secure that Lithuania will be included in the first group of new Member States to participate fully in the Schengen *acquis*. Full participation will depend on an objective evaluation that all necessary conditions are fulfilled according to the Schengen *acquis*.

13. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: HUNGARY

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Hungarian nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Hungarian nationals should improve substantially upon Hungary's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers.

14. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: MALTA

Should the accession of Malta give rise to difficulties relating to the free movement of workers, the matter may be brought before the institutions of the Union in order to obtain a solution to this problem. This solution will be in strict accordance with the provisions of the Treaties (including those of the Treaty on European Union) and the provisions adopted in application thereof, in particular those relating to the free movement of workers.

15. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: POLAND

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Polish nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the acquis. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Polish nationals should improve substantially upon Poland's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the acquis in the area of free movement of workers.

16. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: SLOVENIA

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Slovenian nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the acquis. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Slovenian nationals should improve substantially upon Slovenia's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the acquis in the area of free movement of workers.

17. DECLARATION  
ON THE DEVELOPMENT OF  
THE TRANS-EUROPEAN NETWORK IN SLOVENIA

The Union recalls the importance of transport infrastructure in Slovenia for the development of a trans-European transport network and will take due account of this fact when identifying projects of common interest according to Article 155 of the EC Treaty.

18. DECLARATION  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: SLOVAKIA

The EU stresses the strong elements of differentiation and flexibility in the arrangement for the free movement of workers. Member States shall endeavour to grant increased labour market access to Slovak nationals under national law, with a view to speeding up the approximation to the *acquis*. As a consequence, the employment opportunities in the EU for Slovak nationals should improve substantially upon Slovakia's accession. Moreover, the EU Member States will make best use of the proposed arrangement to move as quickly as possible to the full application of the *acquis* in the area of free movement of workers.



D. JOINT DECLARATIONS BY VARIOUS PRESENT MEMBER STATES

19. JOINT DECLARATION

BY THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA  
ON THE FREE MOVEMENT OF WORKERS: CZECH REPUBLIC, ESTONIA, HUNGARY,  
LATVIA, LITHUANIA, POLAND, SLOVENIA AND SLOVAKIA

The wording of point number 13 of the transitional measures on the free movement of workers under Directive 96/71/EC in Annexes V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII and XIV is understood by the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria in agreement with the Commission as meaning that "certain regions" may, where appropriate, also comprise the entire national territory.

20. JOINT DECLARATION

BY THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE REPUBLIC OF AUSTRIA  
ON THE MONITORING OF NUCLEAR SAFETY

The Federal Republic of Germany and the Republic of Austria stress the importance of continuing the monitoring process on the implementation of the recommendations for the improvement of nuclear safety in the accession countries, as raised at the Council on General Affairs and External Relations of 10 December 2002, until a result is available.

E. GENERAL JOINT DECLARATION BY THE PRESENT MEMBER STATES

21. GENERAL JOINT DECLARATION

The present Member States underline that the Declarations attached to this Final Act cannot be interpreted or applied in a way contrary to the obligations of the Member States arising from the Treaty and Act of Accession.

The present Member States note that the Commission subscribes fully to the above.

F. JOINT DECLARATIONS BY VARIOUS NEW MEMBER STATES

22. JOINT DECLARATION

BY THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF POLAND, THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC ON ARTICLE 38 OF THE ACT OF ACCESSION

1. The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic understand that the notion "has failed to implement commitments undertaken in the context of the accession negotiations" only covers the obligations that are arising from the original Treaties applicable to the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic, under the conditions laid down in the Act of Accession, and the obligations defined in this Act.

Therefore the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic understand that the Commission will consider application of Article 38 only in cases of alleged violations of the obligations referred to in the preceding paragraph.

2. The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic understand that Article 38 is without prejudice to the jurisdiction of the Court of Justice as defined by Article 230 of the EC Treaty on actions taken by the Commission pursuant to Article 38.
  
3. The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic understand that the Commission shall, before deciding on whether to apply the measures provided for in Article 38 against them, give the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Lithuania, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic an opportunity to express their view and position in accordance with the Declaration by the Commission of the European Communities on the general safeguard clause, the internal market safeguard clause and the justice and home affairs safeguard clause, annexed to this Final Act.

23. JOINT DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF HUNGARY AND THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
ON ANNEX X, CHAPTER 7, point 1(a)(ii) and  
ANNEX XIII, CHAPTER 6, point (1)(a)(i) TO THE ACT OF ACCESSION

If the transitional period referred to in Article 28(l) of the Sixth VAT Directive is not replaced by a definitive system by mid-2007 and the proposal for its replacement is not at such a stage as to allow the replacement by the end of 2007, the Republic of Hungary and the Republic of Slovenia will request a report from the Commission to the Council on the functioning of the transitional arrangement provided for in Annex X, Chapter 7, point 1(a)(ii) and Annex XIII, Chapter 6, point 1(a)(i) to the Act of Accession to be prepared in due time. This report shall take into account the proper functioning of the internal market and possible adverse consequences for restaurant sectors in the Republic of Hungary and the Republic of Slovenia, in particular job losses, an increase in undeclared employment, and the level of price increases of restaurant services for the final consumer.

G. DECLARATIONS BY THE CZECH REPUBLIC

24. DECLARATION  
BY THE CZECH REPUBLIC  
ON TRANSPORT POLICY

In accordance with the EU Common Position to the Chapter on Transport Policy the current and new Member States may progressively exchange cabotage authorisations on the basis of bilateral agreements, including the possibility for full liberalisation. In the light of the above the Czech Republic therefore expects the bilateral talks with the Member States will be continued in the course of year 2003 in order to reach either a bilateral agreement on full liberalisation of cabotage or an exchange of progressive cabotage authorisations in case the transitional period is required.

The Czech Republic welcomes that a mutual agreement with Germany has been reached on working out the analysis of a cost structure on the basis of which bilateral cabotage quotas could be established from the year 2004 onwards.

25. DECLARATION  
BY THE CZECH REPUBLIC ON WORKERS

The Czech Republic declares that it expects that the intentions of a present Member State to liberalise the access of Czech workers to its labour market based on individual sectors and professions will be subject to bilateral consultations between the Member State concerned and the Czech Republic.

26. DECLARATION  
BY THE CZECH REPUBLIC ON ARTICLE 35 OF THE EU TREATY

The Czech Republic accepts the jurisdiction of the Court of Justice of the European Communities in accordance with the arrangements laid down in Article 35(2) and (3)(b) of the Treaty on European Union. The Czech Republic reserves the right to make provision in its national law that when a question concerning the validity or interpretation of an act referred to in Article 35(1) of the Treaty on European Union is raised in a case pending before a national court or tribunal against whose decisions there is no judicial remedy under national law, that court or tribunal is obliged to bring the matter before the Court of Justice.

H. DECLARATIONS BY THE REPUBLIC OF ESTONIA

27. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF ESTONIA  
ON STEEL

The Estonian steel processing industry is in a dynamic stage of development.

When negotiating the necessary adjustments to the quantitative restrictions provided for in the bilateral steel agreements between the Community and the Russian Federation, the Ukraine and Kazakhstan, or adopting any other arrangements to that effect, the import needs resulting from the foreseeable expansion of the Estonian steel industry in the near future will have to be taken into account. Estonia underlines that its anticipated import needs have been provided to the Accession Conference.



28. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF ESTONIA  
ON FISHERIES

Estonia is aware that the management of the Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Russian Federation on cooperation in the conservation and management of fish stocks in Peipsi, Lämmi and Pihkva Lake area will be ensured by Estonia in close cooperation with the Commission, insofar as the Community does or will not have secondary legislation on the management of inland fishery resources.

29. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF ESTONIA  
ON THE NORTH-EAST ATLANTIC FISHERIES COMMISSION (NEAFC)

According to the principle of exclusive Community competence, the interests of Estonia in the NEAFC will be represented by the Community as from the date of accession. In case Estonia is not a member of NEAFC by the date of accession, Estonia relies on the Community's effort to integrate into the Community's share the "non-contracting party cooperation quota" used by Estonia and as recorded by NEAFC.

30. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF ESTONIA  
ON FOOD SAFETY

As regard third countries, Estonia will comply fully with the requirements of Regulation (EC) No 178/2002 of the European Parliament and of the Council of 28 January 2002, laying down the general principles and requirements of food law, establishing the European Food Safety Authority and laying down procedures in matters of food safety.

I. DECLARATIONS BY THE REPUBLIC OF LATVIA

31. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF LATVIA  
ON THE WEIGHTING OF VOTES IN THE COUNCIL

Declaration No 20 to the Nice Treaty established that the Republic of Latvia will be allocated four votes out of a total of 345 votes in the Council as from 1 January 2005 on the assumption of a Union of 27 Member States.

Bearing in mind the need to ensure an adequate, comparable and equal representation of the Member States in the Council according to the number of their population, the Republic of Latvia declares that it reserves the rights to discuss the issue of the weighting of votes in the Council during the next Intergovernmental Conference.

32. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF LATVIA  
ON FISHERIES

With respect to Regulation (EEC) No 3760/92 establishing the share of Community fishing opportunities to be allocated to Member States for stocks, which are regulated by a catch limit, Latvia understands that the specific provisions of this Act related to fishing opportunities to be allocated to Latvia in the Baltic Sea refer to the existing management system within the IBSFC as it is calculated for the EU-15 and Estonia, Latvia, Lithuania and Poland.

With regard to the fishing opportunities within the North East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC), Latvia declares its interests for fishing in that area, although it has no significant catch record during the recent period. Latvia as a cooperative party to the NEAFC, respecting all the decisions and regulations set by this Commission, expects that its interests will be duly taken into account when allocating the fishing opportunities to Latvia and other new Member States.

33. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF LATVIA  
ON ARTICLE 142a OF COUNCIL REGULATION (EC) No 40/94  
OF 20 DECEMBER 1993 ON THE COMMUNITY TRADE MARK

The Republic of Latvia considers that application of Article 142a(5) of Council Regulation (EC) No 40/94 of 20 December 1993 on the Community trade mark shall not preclude prohibiting the use of a Community trade mark in the territory of the Republic of Latvia pursuant to Article 106(2) of the Regulation.

J. DECLARATION BY THE REPUBLIC OF LITHUANIA

34. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF LITHUANIA  
WITH RESPECT TO LITHUANIAN FISHERY ACTIVITIES  
IN THE REGULATORY AREA  
OF THE NORTH-EAST ATLANTIC FISHERIES COMMISSION (NEAFC)

Lithuania declares its interest in continuing traditional fishery in the North-East Atlantic Fisheries Commission (NEAFC) Regulatory Area after the accession to the European Union. Lithuania relies on the EU support in its accession to the NEAFC. Lithuania expects that after accession to the EU, Lithuania's fishing activities in the NEAFC Regulatory Area will be continued and adequate quotas in this Area will be allocated in line with the principle of relative stability.

K. DECLARATIONS BY THE REPUBLIC OF MALTA

35. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF MALTA  
ON NEUTRALITY

Malta affirms its commitment to the common foreign and security policy of the European Union as set out in the Treaty on European Union.

Malta confirms that its participation in the European Union's common foreign and security policy does not prejudice its neutrality. The Treaty on European Union specifies that any decision by the Union to move to a common defence would have to be taken by unanimous decision of the European Council adopted by the Member States in accordance with their respective constitutional requirements.

36. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF MALTA  
ON THE ISLAND REGION OF GOZO

The Government of Malta,

Noting that the island region of Gozo has economic and social specificities as well as handicaps arising from the combined effects of its double insularity, its environmental fragility, its small population size coupled with a high population density as well as its inherent limited resources,

Noting that the Gross Domestic Product per capita of the island region of Gozo is significantly lower than that of Malta as a whole,

Noting that it is pursuing specific economic and social policies with regard to the island region of Gozo, the object of which is to overcome the permanent structural handicaps from which it suffers,



Recognising that, upon the accession of Malta to the European Union, as a result of the agreement regarding the eligibility of Malta for the Structural Funds Objectives and for Cohesion Fund assistance, as well as of the agreements regarding the VAT zero-rate for inter-island passenger transport and the transitional period for the inter-island transport of agricultural goods, Gozo will be benefiting from measures which specifically address its structural handicaps, in addition to participating in measures of more general economic and social benefit,

Recognising further that the NUTS 3 classification accorded to the island region of Gozo may not, on its own, ensure implementation of the European Union's stated commitment to take measures for the benefit of less-favoured regions,

Declares that, before the end of each Community budgetary period entailing a redefinition of the Community regional policy, Malta will request that the Commission report to the Council on the economic and social situation of Gozo and, in particular, on the disparities in the social and economic development levels between Gozo and Malta. The Commission would be asked to propose appropriate measures, as required, in the framework of the Community regional policy or other relevant Community policies, to ensure the continuation of the reduction of disparities between Gozo and Malta as well as the further integration of Gozo into the internal market on fair conditions. In particular, in the event that Malta, as a whole, would no longer be eligible to certain measures of the regional policy, the report would assess whether the specific economic situation of Gozo justifies a continued eligibility of Gozo to those measures, and under which conditions, during the reference period.

37. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF MALTA  
ON THE MAINTENANCE OF VAT ZERO-RATING

Malta's acceptance of a transition period until 1 January 2010 for the maintenance of its VAT 0% rate instead of the standard rate of 5% on the supplies of foodstuffs and pharmaceuticals is based on the premise that the transitional period referred to in Article 28(1) of the Sixth VAT Directive would expire on that day.

L. DECLARATIONS BY THE REPUBLIC OF POLAND

38. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF POLAND  
CONCERNING COMPETITIVENESS OF  
THE POLISH PRODUCTION OF SOME FRUIT

Poland takes note that covering Poland with the EU common customs tariff can result in an adverse and immediate outcome for the competitiveness of Polish producers of soft fruits, sour cherries and apples. If after the accession difficulties arise which are serious and liable to persist in those sectors, Poland will request urgent application of the general safeguard clause and will request adoption of instruments allowing for permanent removal of disturbances of the competitiveness in the sector of soft fruits, sour cherries and apples.

39. DECLARATION  
BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
CONCERNING PUBLIC MORALITY

The Government of the Republic of Poland understands that nothing in the provisions of the Treaty on European Union, of the Treaties establishing the European Communities and the provisions of treaties amending or supplementing those treaties prevents the Polish State in regulating questions of moral significance, as well as those related to the protection of human life.

40. DECLARATION  
BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND  
ON INTERPRETATION OF THE DEROGATION FROM THE REQUIREMENTS  
LAID DOWN IN DIRECTIVE 2001/82/EC AND IN DIRECTIVE 2001/83/EC

Poland considers that the pharmaceutical products on the list in Appendix A to Annex XII of this Act with marketing authorisations can be marketed in Poland.

M. DECLARATIONS BY THE REPUBLIC OF SLOVENIA

41. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
ON THE FUTURE REGIONAL DIVISION  
OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA

The Republic of Slovenia emphasises the importance it attaches to the balanced regional development and to the need to reduce socio-economic disparities between its regions.

The Republic of Slovenia notes that the competence for decisions on its regional division lies exclusively with the Republic of Slovenia. An exception to this is the regional division of Slovenia for the purposes of the common regional classification of the territorial units (NUTS).

In the context of the accession negotiations the issue of regional division of Slovenia at NUTS 2 level was provisionally settled at the nineteenth meeting of the Conference at Deputy level on 29 July 2002, under the terms set out in the Conclusions of the Conference. These Conclusions were confirmed at the Ministerial meeting of the Accession Conference on 1 October 2002.

A declaration by the Republic of Slovenia, to which none of the Member States objected at any stage, was included in the Conclusions of the Conference and the relevant part of it reads:

"Slovenia is pleased to note that the EU noted that the whole territory of Slovenia will be considered as one single region at NUTS 2 level for the period up to the end of 2006, that Slovenia intends to implement one Single Programming Document covering the whole territory of Slovenia for the programming period up to the end of 2006, and that Slovenia will continue discussions on the territorial division ensuring balanced regional development with the Commission in order to review, already being a Member State, its NUTS classification at the end of 2006 at the latest.

If the proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council on the establishment of a common classification of Territorial Units for statistics (NUTS) is adopted and enters into force before Slovenia's accession, Slovenia will, if necessary, negotiate with the EU its application to the territorial division of Slovenia.

On this basis Slovenia can accept the EU proposal and agree that at this stage this chapter does not require further negotiation."

42. DECLARATION  
BY THE REPUBLIC OF SLOVENIA  
ON THE SLOVENIAN INDIGENOUS BEE *Apis mellifera Carnica*  
(kranjska čebela)

Having regard to the fact that the Slovenian honeybee subspecies *Apis mellifera Carnica* (known also under names "*kranjska čebela*", "*Carniolan bee*", "*Krainer Biene*", "*Carnica*", and "*Kärntner Biene*") is an indigenous animal population in the Republic of Slovenia,

Having regard to hundreds of years of continuous efforts to maintain and select the native bee on the territory of present Slovenia, aimed also at its preservation as indigenous genetic material, resulting in a honeybee population that is genetically stabilised and in balance,

Having regard to the compelling need to preserve this indigenous honeybee population with distinct characteristics and thus contribute to the maintenance of biodiversity,

The Republic of Slovenia declares that it intends to continue applying all appropriate measures necessary to ensure the preservation of the indigenous *Apis mellifera Carnica* on the territory of the Republic of Slovenia.

The Republic of Slovenia recalls that it raised this issue in the accession negotiations and that the European Union underlined that national measures can be taken on the basis of Article 30 of the Treaty, subject to the principle of proportionality, and that the inclusion of the issue in negotiations was not necessary.

N. DECLARATIONS  
BY THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

The High Contracting Parties took note of the following declarations by the Commission of the European Communities:

43. DECLARATION  
BY THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
ON THE GENERAL ECONOMIC SAFEGUARD CLAUSE,  
THE INTERNAL MARKET SAFEGUARD CLAUSE  
AND THE JUSTICE AND HOME AFFAIRS SAFEGUARD CLAUSE

Before deciding on whether to apply the internal market and justice and home affairs safeguard clauses, the Commission of the European Communities will hear the view(s) and positions of the Member State(s) which will be directly affected by such measures and will duly take into account these views and positions.



The general economic safeguard clause also covers agriculture. It may be triggered when in specific agricultural sectors difficulties arise, which are serious and liable to persist, or which could bring about serious deterioration in the economic situation of a given area. Taking into account the specific problems of the agricultural sector in Poland, the measures taken by the Commission to prevent market disturbances under the general economic safeguard clause may include systems of monitoring of trade flows between Poland and other Member States.

44. DECLARATION  
BY THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
TO THE CONCLUSIONS  
OF THE ACCESSION CONFERENCE WITH LATVIA

The treatment of abandoned land, for example to return land to traditional environmental conditions and/or to prevent closed landscapes, can be supported as a measure under Article 33 of Regulation (EC) No 1257/1999 in the Single Programming Document under Objective I.

Article 33 offers different possibilities in this regard; e.g. under the eighth indent for agricultural water resources management, but in particular under the eleventh indent, which says that support can be provided for protection of the environment in connection with agriculture, forestry and landscape conservation as well as with the improvement of animal welfare. This support could be in the form of a single payment for environmentally-friendly treatment of abandoned land.

The proposed measure should not include as a specific aim the return of land to agricultural production covered by Common Market Organisations or to set-aside. However, land owned by farmers and treated as described above could be used by those farmers in combination with their existing farmland, in order to modify their current agricultural production methods in ways designed to protect the environment and to maintain the countryside. In this case further support may be possible under the agri-environment measure referred to in Article 22 of Regulation (EC) No 1257/1999.

IV. EXCHANGE OF LETTERS

The Plenipotentiaries have taken note of the Exchange of Letters between the European Union and the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic on an information and consultation procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding accession and which is annexed to this Final Act.

Exchange of Letters

between the European Union and the Czech Republic,  
the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia,  
the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary,  
the Republic of Malta, the Republic of Poland,  
the Republic of Slovenia and the Slovak Republic  
on an information and consultation procedure  
for the adoption of certain decisions and other measures  
to be taken during the period preceding accession

**I**

Sir,

I have the honour to refer to the question concerning an information and consultation procedure for the adoption of certain decisions and other measures to be taken during the period preceding the accession of your country to the European Union which was raised in the framework of the accession negotiations.

I hereby confirm that the European Union is able to agree to such a procedure, in the terms set out in the Annex to this letter, which could be applied as from the date on which our negotiating Conference declares that the enlargement negotiations have been finally concluded.

I should be obliged if you would confirm that your Government is in agreement with the contents of this letter.

Yours faithfully,

**II**

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter which reads as follows:

*[See note I]*

I have the honour to confirm that my Government is in agreement with the contents of this letter.

Yours faithfully,

Annex

Information and consultation procedure  
for the adoption of certain decisions and other measures  
to be taken during the period preceding accession

I.

1. In order to ensure that the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic, hereinafter referred to as the "accessing States", are kept adequately informed, any proposal, communication, recommendation or initiative which might lead to decisions by the institutions or bodies of the European Union shall be brought to the knowledge of the accessing States after being transmitted to the Council.
2. Consultations shall take place pursuant to a reasoned request by an accessing State, which shall set out expressly therein its interests as a future member of the Union and its observations.
3. Administrative decisions shall not, as a general rule, give rise to consultations.
4. Consultations shall take place within an Interim Committee composed of representatives of the Union and of the accessing States.

5. On the Union side, the members of the Interim Committee shall be the members of the Permanent Representatives Committee or persons designated by them for this purpose. The Commission shall be invited to be represented in this work.
6. The Interim Committee shall be assisted by a Secretariat, which shall be that of the Conference, continued for this purpose.
7. Consultations shall normally take place as soon as the preparatory work carried out at Union level with a view to the adoption of decisions by the Council has produced common guidelines enabling such consultations to be usefully arranged.
8. If serious difficulties remain after consultations, the matter may be raised at ministerial level at the request of an acceding State.
9. The above provisions shall apply *mutatis mutandis* to the decisions of the Board of Governors of the European Investment Bank.
10. The procedure laid down in the above paragraphs shall also apply to any decision to be taken by the acceding States which might affect the commitments resulting from their position as future members of the Union.

II.

1. The procedure provided for under I shall apply *mutatis mutandis* to draft Council common strategies within the meaning of Article 13 of the TEU, draft Council joint actions within the meaning of Article 14 of the TEU and draft Council common positions within the meaning of Article 15 of the TEU, subject to the following provisions.
2. It is for the Presidency to bring these drafts to the attention of the acceding States when the proposal or communication is issued by a Member State.
3. Save for a reasoned objection from an acceding State, consultations may take place in the form of the exchange of messages by electronic means.
4. Should consultations take place within the Interim Committee, the Members of that Committee belonging to the Union may, where appropriate, be the Members of the Political and Security Committee.



III.

1. The procedure provided for under I shall apply *mutatis mutandis* to draft Council common positions, framework decisions and decisions within the meaning of Article 34 of the TEU and also to the drawing up of conventions as provided for under that Article, subject to the following provisions.
2. It is for the Presidency to bring these drafts to the attention of the acceding States when the proposal or communication is issued by a Member State.
3. Should consultations take place within the Interim Committee, the Members of that Committee belonging to the Union may, where appropriate, be the Members of the Committee referred to in Article 36 of the TEU.

IV.

The Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic shall take the necessary measures to ensure that their accession to the agreements or conventions referred to in Article 3(4), the second sentence of Article 5(1), Article 5(2), the first subparagraph of Article 6(2) and Article 6(5) of the Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties coincides so far as possible, and under the conditions laid down in that Act, with the entry into force of the Treaty of Accession.

Insofar as the agreements or conventions referred to in Article 3(4), the second sentence of Article 5(1) and in Article 5(2) exist only in draft, have not yet been signed and probably can no longer be signed in the period before accession, the acceding States will be invited to be associated, after the signature of the Treaty of Accession and in accordance with appropriate procedures, with the preparation of those drafts in a positive spirit and in such manner as to facilitate their conclusion.

V.

With regard to the negotiation of the Protocols of transition and of adjustment with the co-contracting countries referred to in Articles 6(2) and 6(6) of the Act concerning the conditions of accession, the representatives of the acceding States shall be associated with the work as observers, side by side with the representatives of the present Member States.

Certain non-preferential agreements concluded by the Community, which remain in force after the date of accession, may be the subject of adaptations or adjustments in order to take account of the enlargement of the Union. These adaptations or adjustments will be negotiated by the Community in association with the representatives of the acceding States in accordance with the procedure referred to in the preceding paragraph.

VI.

The institutions shall, in due course, draw up the texts referred to in Articles 58 and 61 of the Act concerning the conditions of accession and the adjustments to the Treaties.

## II. DÉCLARATIONS ADOPTÉES PAR LES PLÉNIPOTENTIAIRES

En outre, les plénipotentiaires ont adopté les déclarations énumérées ci-après et annexées au présent acte final.

1. Déclaration commune: "Une seule Europe"
2. Déclaration commune sur la Cour de justice des Communautés européennes

### 1. DÉCLARATION COMMUNE: UNE SEULE EUROPE

L'Europe connaît ce jour un moment historique. Nous avons aujourd'hui conclu les négociations d'adhésion entre l'Union européenne et Chypre, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la Slovaquie et la Slovénie. L'Union européenne accueillera 75 millions de nouveaux citoyens.

Nous, les États membres actuels et les États adhérents, déclarons soutenir pleinement le caractère continu, inclusif et irréversible du processus d'élargissement. Les négociations d'adhésion avec la Bulgarie et la Roumanie se poursuivront sur la base des mêmes principes que ceux qui ont guidé les négociations d'adhésion jusqu'ici. Les résultats déjà obtenus dans ces négociations ne seront pas remis en question. En fonction des progrès qui seront encore accomplis pour ce qui est du respect des critères d'adhésion, l'objectif est d'accueillir la Bulgarie et la Roumanie en tant que nouveaux États membres de l'Union européenne en 2007. Nous nous félicitons également des décisions importantes prises aujourd'hui en ce qui concerne la prochaine étape de la candidature de la Turquie à l'Union européenne.

Notre vœu commun est de faire de l'Europe un continent de démocratie, de liberté, de paix et de progrès. L'Union restera déterminée à éviter de nouvelles lignes de démarcation en Europe et à promouvoir la stabilité et la prospérité à l'intérieur de ses nouvelles frontières et au-delà de celles-ci. Nous attendons avec intérêt d'œuvrer ensemble dans un effort conjoint pour réaliser ces objectifs.

Notre but est Une seule Europe.

Belgique	République tchèque	Danemark
Allemagne	Estonie	Grèce
Espagne	France	Irlande
Italie	Chypre	Lettonie
Lituanie	Luxembourg	Hongrie
Malte	Pays-Bas	Autriche
Pologne	Portugal	Slovénie
Slovaquie	Finlande	Suède
Royaume-Uni		

2. DÉCLARATION COMMUNE  
SUR LA COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Si la Cour de justice le demande, le Conseil, statuant à l'unanimité, peut augmenter le nombre d'avocats généraux conformément à l'article 222 du traité CE et à l'article 138 du traité Euratom. Sinon, les nouveaux États membres seront intégrés dans le système existant pour leur nomination.

III. AUTRES DÉCLARATIONS

Les plénipotentiaires ont pris acte des déclarations qui ont été faites et qui sont annexées au présent acte final.

A. Déclarations communes: les États membres actuels/l'Estonie

3. Déclaration commune sur la chasse à l'ours brun en Estonie

- B. Déclarations communes: divers États membres actuels/divers nouveaux États membres
  - 4. Déclaration commune de la République tchèque et de la République d'Autriche concernant leur accord bilatéral relatif à la centrale nucléaire de Temelin
  
- C. Déclarations communes des États membres actuels
  - 5. Déclaration sur le développement rural
  
  - 6. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: République tchèque
  
  - 7. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Estonie

8. Déclaration sur le schiste bitumineux, le marché intérieur de l'électricité et la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité (directive "électricité"):  
Estonie
9. Déclaration concernant les activités de pêche de l'Estonie et de la Lituanie dans la zone du Svalbard
10. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Lettonie
11. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Lituanie
12. Déclaration sur le transit des personnes par voie terrestre, entre la région de Kaliningrad et d'autres parties de la Fédération de Russie
13. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Hongrie
14. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Malte
15. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Pologne



16. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Slovénie
  17. Déclaration sur le développement des réseaux transeuropéens en Slovénie
  18. Déclaration sur la libre circulation des travailleurs: Slovaquie
- D. Déclarations communes de divers États membres actuels
19. Déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de la République d'Autriche sur la libre circulation des travailleurs: République tchèque, Estonie, Hongrie, Lettonie, Lituanie, Pologne, Slovénie et Slovaquie
  20. Déclaration commune de la République fédérale d'Allemagne et de la République d'Autriche sur la surveillance de la sûreté nucléaire
- E. Déclaration commune d'ordre général des États membres actuels
21. Déclaration commune d'ordre général

- F. Déclarations communes de divers nouveaux États membres
22. Déclaration commune de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Lituanie, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque sur l'article 38 de l'acte d'adhésion
23. Déclaration commune de la République de Hongrie et de la République de Slovénie sur l'annexe X, chapitre 7, point 1, lettre a), ii), et sur l'annexe XIII, chapitre 6, point 1, lettre a), i), de l'acte d'adhésion
- G. Déclarations de la République tchèque
24. Déclaration de la République tchèque sur la politique des transports
25. Déclaration de la République tchèque sur les travailleurs
26. Déclaration de la République tchèque sur l'article 35 du traité UE

H. Déclarations de la République d'Estonie

27. Déclaration de la République d'Estonie sur la sidérurgie
28. Déclaration de la République d'Estonie sur la pêche
29. Déclaration de la République d'Estonie sur la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (CPANE)
30. Déclaration de la République d'Estonie sur la sécurité des aliments

I. Déclarations de la République de Lettonie

31. Déclaration de la République de Lettonie sur la pondération des voix au Conseil
32. Déclaration de la République de Lettonie sur la pêche
33. Déclaration de la République de Lettonie sur l'article 142 bis du règlement (CE) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire

J. Déclaration de la République de Lituanie

34. Déclaration de la République de Lituanie relative aux activités de pêche de la Lituanie dans la zone de réglementation de la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (CPANE)

K. Déclarations de la République de Malte

35. Déclaration de la République de Malte sur la neutralité
36. Déclaration de la République de Malte sur la région insulaire de Gozo
37. Déclaration de la République de Malte sur le maintien d'un taux zéro de TVA

L. Déclarations de la République de Pologne

38. Déclaration de la République de Pologne relative à la compétitivité de la production polonaise de certains fruits
39. Déclaration du gouvernement de la République de Pologne sur la moralité publique

40. Déclaration du gouvernement de la République de Pologne sur l'interprétation de la dérogation aux obligations prévues dans la directive 2001/82/CE et dans la directive 2001/83/CE

M. Déclarations de la République de Slovénie

41. Déclaration de la République de Slovénie sur la future division régionale de la République de Slovénie
42. Déclaration de la République de Slovénie sur l'abeille indigène slovène *Apis mellifera Carnica* (kranjska čebela)

N. Déclarations de la Commission des Communautés européennes

43. Déclaration de la Commission des Communautés européennes sur la clause de sauvegarde économique générale, la clause de sauvegarde relative au marché intérieur et la clause de sauvegarde relative à la justice et aux affaires intérieures
44. Déclaration de la Commission des Communautés européennes sur les conclusions de la conférence d'adhésion avec la Lettonie

A. DÉCLARATIONS COMMUNES: LES ÉTATS MEMBRES ACTUELS/L'ESTONIE

3. DÉCLARATION COMMUNE  
SUR LA CHASSE À L'OURS BRUN EN ESTONIE

En ce qui concerne les ours bruns, l'Estonie respectera intégralement les exigences de la directive 92/43/CEE concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages (directive "Habitats"). À la date de l'adhésion au plus tard, l'Estonie instaurera un système de protection stricte répondant aux exigences de l'article 12 de ladite directive.

La chasse à l'ours brun en général n'a pas pu être autorisée, mais la Conférence note que, en vertu de l'article 16, paragraphe 1, de la directive "Habitats", l'Estonie peut autoriser la chasse à l'ours brun dans des circonstances définies et dans le respect des procédures visées à l'article 16, paragraphes 2 et 3.

B. DÉCLARATIONS COMMUNES: DIVERS ÉTATS MEMBRES ACTUELS/DIVERS  
NOUVEAUX ÉTATS MEMBRES

4. DÉCLARATION COMMUNE  
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE ET DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
CONCERNANT LEUR ACCORD BILATÉRAL  
RELATIF À LA CENTRALE NUCLÉAIRE DE TEMELIN

La République tchèque et la République d'Autriche rempliront leurs obligations bilatérales dans le cadre des "conclusions du processus de Melk et son suivi" qu'elles ont adoptées d'un commun accord le 29 novembre 2001.

C. DÉCLARATIONS COMMUNES DES ÉTATS MEMBRES ACTUELS

5. DÉCLARATION SUR LE DÉVELOPPEMENT RURAL

En ce qui concerne la politique de développement rural pour les nouveaux États membres, dans le cadre de l'instrument temporaire de développement rural financé par la section "garantie" du FEOGA, l'Union note que les dotations initiales ci-après sont à prévoir pour chacun des nouveaux États membres.

Dotation initiale (en millions d'EUR)				
	2004	2005	2006	2004-2006
République tchèque	147,9	161,6	172,0	481,5
Estonie	41,0	44,8	47,7	133,5
Chypre	20,3	22,2	23,9	66,4
Lettonie	89,4	97,7	103,9	291,0
Lituanie	133,4	145,7	155,1	434,2
Hongrie	164,2	179,4	190,8	534,4
Malte	7,3	8,0	8,5	23,8
Pologne	781,2	853,6	908,2	2 543,0
Slovénie	76,7	83,9	89,2	249,8
Slovaquie	108,2	118,3	125,8	352,3
Total	1 570,0	1 715,0	1 825,0	5 110,0



6. DÉCLARATION

SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforcent d'octroyer aux ressortissants tchèques un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants tchèques devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la République tchèque. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

7. DÉCLARATION

SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: ESTONIE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforceront d'octroyer aux ressortissants estoniens un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants estoniens devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de l'Estonie. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

8. DÉCLARATION  
SUR LE SCHISTE BITUMINEUX, LE MARCHÉ INTÉRIEUR DE L'ÉLECTRICITÉ  
ET LA DIRECTIVE 96/92/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN  
ET DU CONSEIL DU 19 DÉCEMBRE 1996  
CONCERNANT DES RÈGLES COMMUNES  
POUR LE MARCHÉ INTÉRIEUR DE L'ÉLECTRICITÉ  
(DIRECTIVE "ÉLECTRICITÉ"): ESTONIE

L'Union veillera de près à ce que l'Estonie remplisse ses engagements, notamment en ce qui concerne la poursuite des travaux en vue de se préparer au marché intérieur de l'énergie (restructuration du secteur du schiste bitumineux et de celui de l'électricité, législation, renforcement de l'autorité de régulation du marché de l'énergie, etc.).

L'Union attire l'attention de l'Estonie sur les conclusions des Conseils européens de Lisbonne et de Barcelone concernant l'accélération de l'ouverture des marchés, entre autres dans les secteurs de l'électricité et du gaz, en vue de parvenir à un marché intérieur totalement opérationnel dans ces domaines, et elle prend acte des déclarations de l'Estonie faites à ce sujet le 27 mai 2002 dans le contexte des négociations d'adhésion. Malgré la nécessité de mettre en œuvre sans tarder un marché intérieur opérationnel dans le secteur de l'électricité, l'Union prend note de ce que l'Estonie réserve sa position concernant l'évolution de sa législation dans ce domaine. L'Union reconnaît à cet égard la situation particulière liée à la restructuration du secteur du schiste bitumineux qui requerra des efforts spécifiques jusqu'à la fin de 2012, ainsi que la nécessité d'une ouverture progressive du marché estonien de l'électricité aux clients non résidentiels d'ici à cette date.

L'Union note en outre que, en vue de limiter les éventuelles distorsions de concurrence sur le marché intérieur de l'électricité, des mécanismes de sauvegarde pourraient devoir être appliqués tels que la clause de réciprocité prévue par la directive 96/92/CE.

La Commission suivra de près l'évolution de la production d'électricité et les changements éventuels sur le marché de l'électricité de l'Estonie et des pays voisins.

Sans préjudice de ce qui précède, tout État membre pourra, à partir de 2009, demander à la Commission qu'elle analyse l'évolution des marchés de l'électricité de la région de la mer Baltique. Sur la base de cette analyse, en tenant pleinement compte de la singularité que constitue le schiste bitumineux et des aspects sociaux et économiques liés à l'extraction, à la production et à la consommation de schiste bitumineux en Estonie et compte tenu des objectifs de la Communauté concernant le marché de l'électricité, la Commission présente au Conseil un rapport et les recommandations qui s'imposent.

9. DÉCLARATION CONCERNANT  
LES ACTIVITÉS DE PÊCHE DE L'ESTONIE ET DE LA LITUANIE  
DANS LA ZONE DU SVALBARD

La Communauté européenne est attachée à maintenir une gestion saine, fondée sur une conservation durable et une utilisation optimale des stocks de poisson dans la zone du Svalbard, et fait part de sa volonté de conserver le système de gestion actuellement appliqué par la Communauté européenne et par l'Estonie et la Lituanie.

10. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: LETTONIE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforceront d'octroyer aux ressortissants lettons un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants lettons devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la Lettonie. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

11. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: LITUANIE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforcent d'octroyer aux ressortissants lituaniens un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants lituaniens devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la Lituanie. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

12. DÉCLARATION  
SUR LE TRANSIT DES PERSONNES PAR VOIE TERRESTRE,  
ENTRE LA RÉGION DE KALININGRAD  
ET D'AUTRES PARTIES DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE

La Communauté aide la Lituanie à remplir les conditions de sa pleine participation au régime Schengen dès que possible afin de garantir que la Lituanie figurera dans le premier groupe de nouveaux États membres qui participeront pleinement à Schengen. La pleine participation dépendra d'une évaluation objective aboutissant à la conclusion que la Lituanie satisfait à toutes les conditions requises au regard de l'acquis de Schengen.

13. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: HONGRIE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforcent d'octroyer aux ressortissants hongrois un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants hongrois devaient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la Hongrie. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

14. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: MALTE

Si l'adhésion de Malte devait entraîner des difficultés en ce qui concerne la libre circulation des travailleurs, la question peut être portée devant les institutions de l'Union pour qu'une solution au problème puisse être trouvée. La solution sera strictement conforme aux dispositions des traités (y compris à celles du traité sur l'Union européenne) et aux dispositions adoptées en application de ceux-ci, notamment à celles qui concernent la libre circulation des travailleurs.

15. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: POLOGNE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforcent d'octroyer aux ressortissants polonais un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants polonais devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la Pologne. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

16. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: SLOVÉNIE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforcent d'octroyer aux ressortissants slovènes un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants slovènes devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la Slovénie. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.

17. DÉCLARATION  
SUR LE DÉVELOPPEMENT  
DES RÉSEAUX TRANSEUROPEENS EN SLOVÉNIE

L'Union rappelle l'importance des infrastructures de transport en Slovénie pour la mise en place d'un réseau de transport transeuropéen et en tiendra dûment compte lors de la définition des projets d'intérêt commun conformément à l'article 155 du traité CE.

18. DÉCLARATION  
SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS: SLOVAQUIE

L'UE met l'accent sur la modulation et la souplesse considérables introduites dans le régime de libre circulation des travailleurs. Les États membres s'efforcent d'octroyer aux ressortissants slovaques un accès plus ouvert à leur marché du travail dans le cadre de leur droit interne, en vue d'accélérer l'alignement sur l'acquis. En conséquence, les possibilités d'emploi dans l'UE pour les ressortissants slovaques devraient être grandement améliorées lors de l'adhésion de la Slovaquie. En outre, les États membres de l'UE tireront le meilleur parti du régime proposé pour parvenir le plus rapidement possible à appliquer pleinement l'acquis dans le domaine de la libre circulation des travailleurs.



D. DÉCLARATIONS COMMUNES DE DIVERS ÉTATS MEMBRES ACTUELS

19. DÉCLARATION COMMUNE  
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET  
DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE SUR LA LIBRE CIRCULATION DES TRAVAILLEURS:  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, ESTONIE, HONGRIE, LETTONIE, LITUANIE, POLOGNE,  
SLOVÉNIE ET SLOVAQUIE

Au point 13 des mesures transitoires sur la libre circulation des travailleurs, au titre de la directive 96/71/CE, dans les annexes V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII et XIV, la République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche, en accord avec la Commission, comprennent que, le cas échéant, les termes "certaines régions" peuvent également être entendus comme recouvrant l'ensemble du territoire national.

20. DÉCLARATION COMMUNE  
DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET  
DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE SUR LA SURVEILLANCE  
DE LA SÛRETÉ NUCLÉAIRE

La République fédérale d'Allemagne et la République d'Autriche soulignent qu'il est important de poursuivre le processus de surveillance de la mise en œuvre des recommandations visant à l'amélioration de la sûreté nucléaire dans les pays candidats, comme cela a été évoqué lors du Conseil "Affaires générales et relations extérieures" du 10 décembre 2002, jusqu'à obtention d'un résultat.

E. DÉCLARATION COMMUNE D'ORDRE GÉNÉRAL DES ÉTATS MEMBRES ACTUELS

21. DÉCLARATION COMMUNE D'ORDRE GÉNÉRAL

Les États membres actuels soulignent que les déclarations annexées au présent acte final ne peuvent être interprétées ou appliquées de façon contraire aux obligations des États membres découlant du traité et de l'acte d'adhésion.

Les États membres actuels notent que la Commission souscrit pleinement à ce qui précède.

F. DÉCLARATION COMMUNE DE DIVERS NOUVEAUX ÉTATS MEMBRES

22. DÉCLARATION COMMUNE

DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
SUR L'ARTICLE 38 DE L'ACTE D'ADHÉSION

1. La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Lituanie, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque comprennent que la notion contenue dans les termes "n'a pas donné suite aux engagements qu'il a pris dans le cadre des négociations d'adhésion" ne couvre que les obligations découlant des traités initiaux applicables à la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Lituanie, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque, dans les conditions définies dans l'acte d'adhésion, ainsi que les obligations définies dans le présent acte.

Par conséquent, la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Lituanie, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque comprennent que la Commission n'envisagera l'application de l'article 38 que dans des cas de violation présumée des obligations visées à l'alinéa précédent.

2. La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Lituanie, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque comprennent que l'article 38 est sans préjudice des compétences de la Cour de justice définies par l'article 230 du traité CE en ce qui concerne les mesures prises par la Commission conformément à l'article 38.
  
3. La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Lituanie, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque comprennent que la Commission, avant de décider si elle applique ou non à leur encontre les mesures prévues à l'article 38, donne à la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Lituanie, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque la possibilité d'exprimer leur opinion et leur position conformément à la déclaration de la Commission des Communautés européennes concernant la clause de sauvegarde générale, la clause de sauvegarde relative au marché intérieur et la clause de sauvegarde relative à la justice et aux affaires intérieures, annexées au présent acte final.

23. DÉCLARATION COMMUNE  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE ET DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE  
SUR L'ANNEXE X, CHAPITRE 7, point 1, lettre a), ii), et à l'ANNEXE XIII,  
CHAPITRE 6, point 1, lettre a), i) DE L'ACTE D'ADHÉSION

Si la période transitoire visée à l'article 28, paragraphe 1, de la 6<sup>ème</sup> directive TVA n'est pas remplacée par un système définitif avant mi-2007 et si la proposition de remplacement n'en est pas à un stade tel que ce remplacement puisse intervenir avant fin 2007, la République de Hongrie et la République de Slovénie demanderont qu'un rapport de la Commission au Conseil sur le fonctionnement du régime transitoire prévu à l'annexe X, chapitre 7, point 1, lettre a), ii), et à l'annexe XIII, chapitre 6, point 1, lettre a), i) de l'acte d'adhésion soit élaboré en temps utile. Ce rapport doit tenir compte du bon fonctionnement du marché intérieur et des éventuelles conséquences néfastes pour les secteurs de la restauration en République de Hongrie et en République de Slovénie, notamment en termes d'emploi, de développement du travail au noir et d'augmentation des prix des services des restaurants au niveau du consommateur final.

G. DÉCLARATIONS DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

24. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE  
SUR LA POLITIQUE DES TRANSPORTS

Conformément à la position commune de l'UE concernant le chapitre "Politique des transports", les États membres actuels et nouveaux peuvent progressivement échanger des autorisations de cabotage sur la base d'accords bilatéraux, y compris la possibilité d'une libéralisation totale. La République tchèque espère donc que les discussions bilatérales avec les États membres se poursuivront en 2003 afin de parvenir soit à un accord bilatéral sur la libéralisation totale du cabotage, soit à un échange progressif d'autorisations de cabotage, au cas où une période transitoire est requise.

La République tchèque se félicite d'être parvenue à un accord avec l'Allemagne pour procéder à une analyse de la structure des coûts, sur la base de laquelle des contingents bilatéraux pourraient être établis pour le cabotage à partir de 2004.

25. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE SUR LES TRAVAILLEURS

La République tchèque déclare que, en ce qui concerne l'intention d'un État membre actuel de libéraliser l'accès des travailleurs tchèques à son marché de l'emploi en fonction de secteurs et de professions déterminés, elle espère que cette libéralisation envisagée fera l'objet de consultations bilatérales entre l'État membre concerné et la République tchèque.

26. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE SUR L'ARTICLE 35 DU TRAITÉ UE

La République tchèque accepte la compétence de la Cour de justice des Communautés européennes conformément aux dispositions prévues à l'article 35, paragraphe 2, et à l'article 35, paragraphe 3, point b), du traité sur l'Union européenne. La République tchèque se réserve le droit de prévoir, dans sa législation nationale, que, lorsqu'une question concernant la validité ou l'interprétation d'un acte visé à l'article 35, paragraphe 1, du traité sur l'Union européenne, est soulevée dans une affaire pendante devant une juridiction nationale dont les décisions ne sont pas susceptibles d'un recours juridictionnel en droit interne, cette juridiction est tenue de saisir la Cour de justice.

H. DÉCLARATIONS DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE

27. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE  
SUR LA SIDÉRURGIE

En Estonie, le secteur de la transformation de l'acier est dans une phase dynamique de développement.

Lors de la négociation des adaptations qui doivent être apportées aux restrictions quantitatives prévues dans les accords sidérurgiques bilatéraux entre la Communauté et la Fédération de Russie, l'Ukraine et le Kazakhstan, ou lors de l'adoption de tout autre arrangement à cet effet, il conviendra de tenir compte des besoins d'importation résultant de la croissance prévisible du secteur sidérurgique estonien, dans un proche avenir. L'Estonie souligne qu'elle a communiqué à la conférence d'adhésion des estimations concernant ses besoins d'importation.



28. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE  
SUR LA PÊCHE

L'Estonie est consciente que la gestion de l'accord entre le gouvernement de la République d'Estonie et le gouvernement de la Fédération de Russie concernant la coopération en matière de conservation et de gestion des stocks halieutiques dans les zones lacustres de Peipsi, Lämmi et Pihkva sera assurée par l'Estonie en coopération étroite avec la Commission, dans la mesure où la Communauté n'a pas arrêté ou n'aura pas arrêté le moment venu de dispositions de droit dérivé concernant la gestion des ressources de pêche dans les eaux intérieures.

29. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE  
SUR LA COMMISSION DES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-EST (CPANE)

Conformément au principe de la compétence exclusive de la Communauté, les intérêts de l'Estonie au sein de la CPANE seront représentés par la Communauté à partir de la date de son adhésion. Au cas où l'Estonie ne serait pas membre de la CPANE à la date d'adhésion, elle s'en remet aux efforts communautaires pour intégrer dans la part de la Communauté le "quota de coopération de partie non contractante" utilisé par l'Estonie et enregistré par la CPANE.

30. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE  
SUR LA SÉCURITÉ DES ALIMENTS

En ce qui concerne les pays tiers, l'Estonie se conformera pleinement aux exigences du règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité alimentaire européenne et fixant des procédures dans le domaine de la sécurité des denrées alimentaires.

I. DÉCLARATIONS DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE

31. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE  
SUR LA PONDÉRATION DES VOIX AU CONSEIL

La déclaration n° 20 annexée au traité de Nice prévoit que, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, la République de Lettonie disposera, au sein du Conseil, de quatre voix sur un total de 345, dans l'hypothèse d'une Union à 27 États membres.

Compte tenu de la nécessité d'assurer une représentation suffisante, comparable et paritaire des États membres au sein du Conseil en fonction de l'importance de leur population, la République de Lettonie déclare qu'elle se réserve d'aborder la question de la pondération des voix au Conseil au cours de la prochaine conférence intergouvernementale.

32. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE  
SUR LA PÊCHE

En ce qui concerne le règlement (CEE) n° 3760/92 fixant les possibilités de pêche communautaires à allouer aux États membres pour les stocks qui sont réglementés par une limitation des captures, la Lettonie comprend que les dispositions spécifiques du présent acte en matière de possibilités de pêche à allouer à la Lettonie dans la mer Baltique se réfèrent au système actuel de gestion au sein de l'IBSFC calculé pour l'UE à 15 plus l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie et la Pologne.

Pour ce qui est des possibilités de pêche au sein de la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (CPANE), la Lettonie déclare qu'elle souhaite pêcher dans cette zone, même si elle n'a pas réalisé de captures importantes ces derniers temps. La Lettonie, en tant que partie coopérant à la CPANE, qui respecte toutes les décisions et tous les règlements fixés par ladite commission, espère que ses intérêts seront dûment pris en compte lors de l'attribution des possibilités de pêche à la Lettonie et aux autres nouveaux États membres.

33. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE  
SUR L'ARTICLE 142 BIS DU RÈGLEMENT (CE) N° 40/94 DU CONSEIL  
DU 20 DÉCEMBRE 1993 SUR LA MARQUE COMMUNAUTAIRE

La République de Lettonie considère que l'application de l'article 142 bis, paragraphe 5, du règlement (CE) n° 40/94 du Conseil du 20 décembre 1993 sur la marque communautaire n'exclut pas d'interdire d'utiliser une marque communautaire sur le territoire de la République de Lettonie conformément à l'article 106, paragraphe 2, dudit règlement.

J. DÉCLARATION DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE

34. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE  
RELATIVE AUX ACTIVITÉS DE PÊCHE DE LA LITUANIE  
DANS LA ZONE DE RÉGLEMENTATION  
DE LA COMMISSION DES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE DU NORD-EST (CPANE)

La Lituanie déclare qu'elle souhaite poursuivre des activités de pêche traditionnelle dans la zone de réglementation de la Commission des pêcheries de l'Atlantique du Nord-Est (CPANE). La Lituanie compte sur le soutien de l'UE pour ce qui est de son adhésion à la CPANE. La Lituanie espère que, après son adhésion à l'UE, ses activités de pêche dans la zone de réglementation de la CPANE se poursuivront et que des quotas appropriés seront alloués dans cette zone conformément au principe de la stabilité relative.

K. DÉCLARATIONS DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE

35. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE  
SUR LA NEUTRALITÉ

Malte affirme son engagement en faveur de la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union européenne telle qu'elle est définie dans le traité sur l'Union européenne.

Malte confirme que sa participation à la politique étrangère et de sécurité commune de l'Union européenne n'affecte pas sa neutralité. Le traité sur l'Union européenne dispose que toute décision de l'Union conduisant à une défense commune doit être prise à l'unanimité par le Conseil européen et adoptée par les États membres conformément à leurs exigences constitutionnelles respectives.

36. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE  
SUR LA RÉGION INSULAIRE DE GOZO

Le gouvernement de Malte,

Notant que la région insulaire de Gozo présente des particularités économiques et sociales, ainsi que des handicaps dus aux effets combinés de sa double insularité, de sa fragilité sur le plan de l'environnement, de sa population peu nombreuse, mais dont la densité est élevée, et des ressources forcément limitées dont elle dispose,

Notant que le produit intérieur brut par habitant de la région insulaire de Gozo est sensiblement inférieur à celui de Malte prise dans son ensemble,

Notant qu'il adopte des politiques économiques et sociales spécifiques à l'égard de la région insulaire de Gozo, dont le but est de surmonter les handicaps structurels permanents dont elle souffre,



Reconnaissant que Gozo, lors de l'adhésion de Malte à l'Union européenne, bénéficiera de mesures d'intérêt économique et social générales, mais également de mesures portant spécifiquement sur ses handicaps structurels, du fait de l'accord prévoyant que Malte peut prétendre aux concours octroyés par les fonds structurels et par le Fonds de cohésion et des accords relatifs au taux zéro de TVA pour le transport de passagers entre les îles et à la période transitoire pour le transport de produits agricoles entre les îles,

Reconnaissant, en outre, que la classification NUTS 3 accordée à la région insulaire de Gozo ne peut, à elle seule, garantir le respect de l'engagement déclaré de l'Union européenne de prendre des mesures en faveur des zones défavorisées,

Déclare que, avant la fin de chaque exercice budgétaire communautaire comportant une redéfinition de la politique régionale communautaire, Malte demandera que la Commission présente au Conseil un rapport sur la situation économique et sociale de Gozo et, en particulier, sur les disparités dans les niveaux de développement social et économique existant entre Gozo et Malte. La Commission sera invitée à proposer des mesures appropriées, le cas échéant, dans le cadre de la politique régionale communautaire ou d'autres politiques communautaires pertinentes, afin que les disparités entre Gozo et Malte continuent à se réduire et que l'intégration de Gozo dans le marché intérieur à des conditions équitables se poursuive. En particulier, au cas où Malte, dans son ensemble, ne pourrait plus prétendre à certaines mesures relevant de la politique régionale, le rapport déterminerait si la situation économique spécifique de Gozo justifie que celle-ci puisse continuer à prétendre à ces mesures, et à quelles conditions, pendant la période de référence.

37. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE  
SUR LE MAINTIEN D'UN TAUX ZÉRO DE TVA

En acceptant une période transitoire jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2010 pour le maintien du taux de TVA à 0 % au lieu du taux normal de 5 % pour les fournitures de denrées alimentaires et de produits pharmaceutiques, Malte part du principe que la période transitoire visée à l'article 28, paragraphe 1, de la 6<sup>e</sup> directive TVA expirera ce même jour.

L. DÉCLARATIONS DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

38. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
RELATIVE À LA COMPÉTITIVITÉ  
DE LA PRODUCTION POLONAISE DE CERTAINS FRUITS

La Pologne note que l'application à la Pologne du tarif douanier commun de l'UE peut avoir un effet négatif immédiat sur la compétitivité des producteurs polonais de fruits à baies, de cerises aigres et de pommes. Si, après l'adhésion, des difficultés à la fois graves et susceptibles de perdurer apparaissent dans ces secteurs, la Pologne demandera que soit appliquée d'urgence la clause générale de sauvegarde et que soient adoptés des instruments permettant de mettre définitivement fin aux perturbations de la compétitivité dans le secteur des fruits à baies, des cerises aigres et des pommes.

39. DÉCLARATION  
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
SUR LA MORALITÉ PUBLIQUE

Le gouvernement de la République de Pologne comprend que rien dans les dispositions du traité sur l'Union européenne et des traités instituant la Communauté européenne, ni dans les dispositions des traités modifiant ou complétant ces traités n'empêche l'État polonais de réglementer les questions revêtant une importance morale et celles liées à la protection de la vie humaine.

40. DÉCLARATION  
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE  
SUR L'INTERPRÉTATION DE LA DÉROGATION AUX OBLIGATIONS  
PRÉVUES DANS LA DIRECTIVE 2001/82/CE ET DANS LA DIRECTIVE 2001/83/CE

La Pologne estime que les produits pharmaceutiques figurant sur la liste de l'appendice A à l'annexe XII du présent acte qui ont reçu une autorisation de mise sur le marché peuvent être mis sur le marché en Pologne.

M. DÉCLARATIONS DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE

41. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE  
SUR LA FUTURE DIVISION RÉGIONALE  
DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE

La République de Slovénie souligne l'importance qu'elle attache à un développement régional équilibré et à la nécessité de réduire les disparités socio-économiques existant entre ses régions.

La République de Slovénie note que les décisions sur sa division régionale sont du ressort exclusif de la République de Slovénie, à l'exception toutefois de sa division régionale aux fins de la nomenclature régionale commune des unités territoriales (NUTS).

Dans le cadre des négociations d'adhésion, la question de la division régionale de la Slovénie au niveau NUTS 2 a été provisoirement réglée lors de la dix-neuvième conférence au niveau des suppléants, qui s'est tenue le 29 juillet 2002, dans les termes figurant dans les conclusions de la conférence. Ces conclusions ont été confirmées lors de la réunion ministérielle de la conférence d'adhésion du 1<sup>er</sup> octobre 2002.

Une déclaration de la République de Slovénie, qui n'a, à aucun moment, été contestée par les États membres, a été incluse dans les conclusions de la conférence. En voici les passages pertinents:

"La Slovénie constate avec satisfaction que l'UE a noté que l'ensemble du territoire de la Slovénie sera considéré comme une seule région de niveau NUTS 2 pour la période allant jusqu'à la fin de 2006, que la Slovénie compte mettre en œuvre un document de programmation unique couvrant tout le territoire de la Slovénie pour la période de programmation allant jusqu'à la fin de 2006 et que la Slovénie continuera les discussions avec la Commission sur la division territoriale assurant un développement régional équilibré, en vue de réexaminer, alors que la Slovénie sera déjà un État membre, sa classification NUTS pour la fin de 2006 au plus tard.

Si la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif à l'établissement d'une nomenclature commune des unités territoriales statistiques (NUTS) est adoptée et entre en vigueur avant l'adhésion de la Slovénie, celle-ci négociera, au besoin, avec l'UE son application à la division territoriale de la Slovénie.

Sur cette base, la Slovénie peut accepter la proposition de l'UE et convient qu'il n'est pas nécessaire, à ce stade, de poursuivre les négociations sur ce chapitre."

42. DÉCLARATION  
DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE  
SUR L'ABEILLE INDIGÈNE SLOVÈNE *Apis mellifera Carnica*  
(kranjska čebela)

Considérant que la sous-espèce d'abeille slovène *Apis mellifera Carnica* (connue aussi sous les noms de "kranjska čebela", "Carniolan bee", "Krainer Biene", "Carnica" et "Kärntner Biene") constitue une population animale indigène de la République de Slovénie,

Considérant que des efforts incessants ont été consacrés pendant des centaines d'années à l'entretien et à la sélection de cette abeille endémique sur le territoire de la Slovénie actuelle, et également à sa préservation en tant que matériel génétique indigène, ce qui a eu pour résultat une population d'abeilles génétiquement stabilisée et en équilibre,

Considérant qu'il est impératif de préserver cette population indigène d'abeilles présentant des caractéristiques spécifiques et de contribuer ainsi au maintien de la biodiversité,

La République de Slovénie déclare qu'elle a l'intention de continuer à appliquer toutes les mesures nécessaires et appropriées afin d'assurer la préservation de l'abeille indigène *Apis mellifera Carnica* sur le territoire de la République de Slovénie.

La République de Slovénie rappelle qu'elle a soulevé cette question lors des négociations d'adhésion et que l'Union européenne a souligné que des mesures nationales pouvaient être prises sur la base de l'article 30 du traité, dans le respect du principe de proportionnalité et qu'il n'était pas nécessaire de traiter cette question dans le cadre des négociations.

N. DÉCLARATIONS  
DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

Les Hautes Parties Contractantes ont pris acte des déclarations suivantes de la Commission des Communautés européennes:

43. DÉCLARATION  
DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
SUR LA CLAUSE DE SAUVEGARDE ÉCONOMIQUE GÉNÉRALE,  
LA CLAUSE DE SAUVEGARDE RELATIVE AU MARCHÉ INTÉRIEUR  
ET LA CLAUSE DE SAUVEGARDE RELATIVE À LA JUSTICE ET AUX AFFAIRES  
INTÉRIEURES

Avant de décider s'il convient d'appliquer ou non les clauses de sauvegarde relatives au marché intérieur et à la justice et aux affaires intérieures, la Commission des Communautés européennes entendra les avis et positions du ou des États membres qui seront directement touchés par ces mesures et en tiendra dûment compte.



La clause de sauvegarde économique générale couvre également l'agriculture. Elle peut être déclenchée lorsque des difficultés apparaissent dans des secteurs agricoles spécifiques, qui sont à la fois graves et susceptibles de perdurer ou qui pourraient entraîner une grave détérioration de la situation économique dans une région particulière. Compte tenu des problèmes particuliers du secteur agricole en Pologne, les mesures prises par la Commission, au titre de la clause de sauvegarde économique générale, afin d'éviter toute perturbation sur le marché peuvent comporter des systèmes de surveillance des flux commerciaux entre la Pologne et d'autres États membres.

44. DÉCLARATION  
DE LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
SUR LES CONCLUSIONS  
DE LA CONFÉRENCE D'ADHÉSION AVEC LA LETTONIE

La réhabilitation des terres laissées à l'abandon, par exemple pour rétablir les conditions environnementales traditionnelles et/ou empêcher l'apparition de paysages fermés, peut bénéficier d'un soutien au titre de l'article 33 du règlement (CE) n° 1257/1999 dans le cadre du document unique de programmation au titre de l'objectif n° 1.

L'article 33 offre différentes possibilités à cet égard: par exemple, au titre du huitième tiret concernant la gestion des ressources en eau destinées à l'agriculture, mais surtout du onzième tiret qui prévoit qu'un soutien peut être accordé en vue de la protection de l'environnement en ce qui concerne l'agriculture et la sylviculture et la gestion de l'espace naturel, ainsi que l'amélioration du bien-être des animaux. Le soutien en question pourrait prendre la forme d'un paiement unique en faveur de la réhabilitation écologique des terres laissées à l'abandon.

La mesure proposée ne devrait pas avoir pour objectif particulier un retour des terres à une production agricole couverte par une organisation commune des marchés ou à une mise en jachère. Cependant, les terres appartenant à des exploitants agricoles et qui font l'objet d'une réhabilitation comme prévu ci-dessus pourraient être utilisées par lesdits exploitants en combinaison avec leurs terres agricoles existantes, dans le but de modifier leurs méthodes actuelles de production agricoles de façon à protéger l'environnement et préserver l'espace naturel. Dans ce cas, un soutien supplémentaire est possible au titre de la mesure agroenvironnementale prévue à l'article 22 du règlement (CE) n° 1257/1999.

IV. ÉCHANGE DE LETTRES

Les plénipotentiaires ont pris acte de l'échange de lettres entre l'Union européenne et la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque concernant une procédure d'information et de consultation pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion; cet échange de lettres est annexé au présent acte final.

Échange de lettres

entre l'Union européenne et la République tchèque,  
la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie,  
la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte,  
la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque  
concernant une procédure d'information et de consultation  
pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures  
à prendre pendant la période précédant l'adhésion

I

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à la question d'une procédure d'information et de consultation pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures à prendre pendant la période précédant l'adhésion de votre pays à l'Union européenne, question qui avait été soulevée dans le cadre des négociations d'adhésion.

Je confirme, par la présente, que l'Union européenne est en mesure d'accepter une telle procédure, dans les termes figurant à l'annexe de la présente lettre. Cette procédure pourrait être appliquée dès que la conférence de négociation annoncera la clôture définitive des négociations sur l'élargissement.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir me confirmer l'accord de votre gouvernement sur le contenu de la présente lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

II

Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre libellée comme suit:

*[Voir note I]*

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon gouvernement sur le contenu de cette lettre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

Annexe

Procédure d'information et de consultation  
pour l'adoption de certaines décisions et autres mesures  
à prendre pendant la période précédant l'adhésion

I.

1. Afin d'assurer l'information adéquate de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque, ci-après dénommées "États adhérents", toute proposition, communication, recommandation ou initiative pouvant conduire à des décisions des institutions ou des instances de l'Union européenne est portée à la connaissance des États adhérents après avoir été transmise au Conseil.
2. Les consultations ont lieu à la demande motivée d'un État adhérent, qui y fait explicitement état de ses intérêts en tant que futur membre de l'Union et y présente ses observations.
3. Les décisions de gestion ne doivent pas, d'une façon générale, donner lieu à des consultations.
4. Les consultations ont lieu au sein d'un comité intérimaire composé de représentants de l'Union et des États adhérents.

5. Du côté de l'Union, les membres du comité intérimaire sont les membres du comité des représentants permanents ou ceux qu'ils désignent à cet effet. La Commission est invitée à se faire représenter à ces travaux.
6. Le comité intérimaire est assisté d'un secrétariat, qui est celui de la conférence, reconduit à cet effet.
7. Les consultations interviennent normalement dès que les travaux préparatoires menés sur le plan de l'Union en vue de l'adoption de décisions par le Conseil ont dégagé des orientations communes permettant de prévoir utilement de telles consultations.
8. Si les consultations laissent subsister des difficultés sérieuses, la question peut être évoquée au niveau ministériel, à la demande d'un État adhérent.
9. Les dispositions figurant ci-avant s'appliquent mutatis mutandis aux décisions du conseil des gouverneurs de la Banque européenne d'investissement.
10. La procédure prévue aux points ci-avant s'applique également à toute décision à prendre par les États adhérents qui pourrait avoir une incidence sur les engagements résultant de leur qualité de futurs membres de l'Union.

II.

1. La procédure prévue à la partie I s'applique mutatis mutandis aux projets de stratégies communes du Conseil au sens de l'article 13 du traité sur l'Union européenne, aux projets d'actions communes du Conseil au sens de l'article 14 du traité sur l'Union européenne et aux projets de positions communes du Conseil au sens de l'article 15 du traité sur l'Union européenne, sous réserve des dispositions ci-après.
2. Il revient à la présidence de l'Union de porter ces projets à la connaissance des États adhérents lorsque la proposition ou la communication émane d'un État membre.
3. Sauf objection motivée d'un État adhérent, les consultations peuvent avoir lieu sous forme d'échange de messages par voie électronique.
4. Si les consultations ont lieu au sein du comité intérimaire, les membres de ce comité issus de l'Union peuvent, le cas échéant, être les membres du comité politique et de sécurité.



III.

1. La procédure prévue à la partie I s'applique mutatis mutandis aux projets de positions communes, de décisions-cadres et de décisions du Conseil au sens de l'article 34 du traité sur l'Union européenne, ainsi qu'à l'établissement de conventions visé audit article, sous réserve des dispositions ci-après.
2. Il revient à la présidence de l'Union de porter ces projets à la connaissance des États adhérents lorsque la proposition ou la communication émane d'un État membre.
3. Si les consultations ont lieu au sein du comité intérimaire, les membres de ce comité issus de l'Union peuvent, le cas échéant, être les membres du comité visé à l'article 36 du traité sur l'Union européenne.

IV.

La République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque prennent les mesures nécessaires pour que leur adhésion aux accords ou conventions visés à l'article 3, paragraphe 4, à l'article 5, paragraphe 1, deuxième phrase, à l'article 6, paragraphe 2, premier alinéa, et à l'article 6, paragraphe 5, de l'acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités intervienne, dans la mesure du possible et dans les conditions prévues dans cet acte, en même temps que l'entrée en vigueur du traité d'adhésion.

Pour autant que des accords ou conventions visés à l'article 3, paragraphe 4, à l'article 5, paragraphe 1, deuxième phrase, et à l'article 5, paragraphe 2, n'existent qu'à l'état de projets, ne sont pas encore signés et ne pourront probablement plus l'être au cours de la période précédant l'adhésion, les États adhérents seront invités à s'associer, après la signature du traité relatif à l'adhésion et suivant les procédures appropriées, à l'élaboration de ces projets dans un esprit positif et de manière à en favoriser la conclusion.

V.

En ce qui concerne la négociation de protocoles de transition et d'adaptation avec les pays cocontractants visés à l'article 6, paragraphe 2, et à l'article 6, paragraphe 6, de l'acte relatif aux conditions d'adhésion, les représentants des États adhérents sont associés aux travaux en tant qu'observateurs, aux côtés des représentants des États membres actuels.

Certains des accords non préférentiels conclus par la Communauté et dont la durée de validité dépasse la date d'adhésion pourront faire l'objet d'adaptations ou d'aménagements pour tenir compte de l'élargissement de l'Union. Ces adaptations ou aménagements seront négociés par la Communauté en y associant les représentants des États adhérents selon la procédure visée à l'alinéa précédent.

VI.

Les institutions établissent en temps utile les textes visés aux articles 58 et 61 de l'acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités.

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION  
TO THE TREATY  
BETWEEN  
THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF SWEDEN, THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)  
AND  
THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC  
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC  
CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC  
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC  
TO THE EUROPEAN UNION,  
SIGNED IN ATHENS ON 16 APRIL 2003

Whereas certain errors have come to light in the original text of the Treaty of Accession to the European Union, signed in Athens on 16 April 2003 and of which the Government of the Italian Republic is the depositary;

Whereas these errors were brought to the notice of the States which were signatories to the Treaty by letter of 10 July 2003 from the Legal Adviser to the Council of the European Union to the Permanent Representatives of the Member States and the Heads of Missions of the Acceding States to the European Union; whereas the Signatory States have not raised any objections to the corrections proposed in that letter before the expiry of the time-limit indicated therein;

The said errors have this day been rectified in the Ministry for Foreign Affairs of the Italian Republic along the lines indicated in the Annex.

In witness whereof this Procès-Verbal has been drawn up, a copy of which will be addressed to the Governments of the Signatory States to the said Treaty.

ANNEX

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION  
TO THE TREATY

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF  
SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)

AND

THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC  
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC  
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC  
TO THE EUROPEAN UNION,

signed in Athens on 16 April 2003

1. Act of Accession, Annex II, "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", point 6, Agriculture, Section B, Veterinary and phytosanitary legislation, Subsection I Veterinary legislation

Adaptation of Commission Decision 97/467/EC of 7 July 1997 drawing up provisional lists of third country establishments from which the Member States authorize imports of rabbit meat and farmed game meat (OJ L 199, 26.7.1997, p. 57) – point (a), last paragraph, second entry, in Czech language

(page AA2003/ACT/Annex II/en 1397)

For: "zařízení nebudou v rámci Společenství schválena dokud nebudou přijata osvědčení.";

Read: "Zařízení nebudou v rámci Společenství schválena, dokud nebudou přijata osvědčení."

2. Act of Accession, Annex II, "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", point 15, Regional Policy and coordination of structural instruments

Adaptation of Council Regulation (EC) No 1164/94 of 16 May 1994 establishing a Cohesion Fund (OJ L 130, 25.5.1994, p. 1)

New Article 16a(1) to that Regulation (page AA 2003/ACT/Annex II/en 1895)

For: "... shall be considered to have been approved by the Commission Regulation.";

Read: "... shall be considered to have been approved by the Commission under this Regulation."

3. Act of Accession, Annex II, "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", point 18, Cooperation in the fields of justice and home affairs, Section C, External borders

Adaptation to the Common Manual - identity card for Slovenia

(page AA2003/ACT/Annex II/en 2284)

The following note shall be added:

"Note: No information supplied by Slovenia."

4. Act of Accession, Protocol No 5 on the transit of persons by land between the region of Kaliningrad and other parts of the Russian Federation, Article 1

(page AA 2003/ACT/P5/en 4772)

For: "... in particular Council Regulation establishing a specific Facilitated Transit Document (FTD), a Facilitated Rail Transit Document (FRTD) and amending the Common Consular Instructions and the Common Manual";

Read: "... in particular Council Regulation (EC) No 693/2003 of 14 April 2003 establishing a specific Facilitated Transit Document (FTD), a Facilitated Rail Transit Document (FRTD) and amending the Common Consular Instructions and the Common Manual

*[For the signature, see French Procès-Verbal.]*

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION  
DU TRAITÉ  
ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, L'IRLANDE,  
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUÈDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
(ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE)

ET

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE, LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
RELATIF A L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET  
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
À L'UNION EUROPÉENNE,  
SIGNÉ A ATHENES, LE 16 AVRIL 2003

Attendu que certaines erreurs matérielles ont été relevées dans le texte original du traité d'adhésion à l'Union européenne, signé à Athènes le 16 avril 2003 et dont le gouvernement de la République italienne est dépositaire;

Attendu que ces erreurs ont été portées à la connaissance des États signataires du traité par lettre du Jurisconsulte du Conseil de l'Union européenne aux Représentants permanents des États membres et aux Chefs de mission des États adhérents à l'Union européenne en date du 10 juillet 2003; que les États signataires n'ont pas formulé d'objections à l'encontre des corrections proposées dans cette lettre avant l'expiration du délai y indiqué;

Il a été procédé aujourd'hui, au Ministère des Affaires étrangères de la République italienne, à la rectification de ces erreurs dans le sens indiqué en annexe.

En foi de quoi, le présent procès-verbal a été rédigé, dont copie sera adressée aux gouvernements des États signataires dudit traité.



ANNEXE

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION  
DU TRAITÉ

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, L'IRLANDE,  
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUÈDE,  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
(ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE)

ET

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE, LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
RELATIF A L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET  
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
À L'UNION EUROPÉENNE

signé à Athènes, le 16 avril 2003

1. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", point 6, Agriculture, section B, Législation vétérinaire et phytosanitaire, sous-section I, Législation vétérinaire

Adaptation de la décision 97/467/CE de la Commission du 7 juillet 1997 établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de viandes de lapin et de gibier d'élevage (JO L 199 du 26.7.1997, p. 57) - point a), dernier alinéa, seconde entrée, en langue tchèque  
(page AA 2003/ACT/Annexe II/fr 1397)

Au lieu de: "zařízení nebudou v rámci Společenství schválena dokud nebudou přijata osvědčení.";

Lire: "Zařízení nebudou v rámci Společenství schválena, dokud nebudou přijata osvědčení."

2. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", point 15, Politique régionale et coordination des instruments structurels

Adaptation du règlement (CE) n° 1164/94 du Conseil du 16 mai 1994 instituant un Fonds de cohésion (JO L 130 du 25.5.1994, p. 1)

Nouvel article 16bis, paragraphe 1, de ce règlement (page AA 2003/ACT/Annexe II/fr 1895)

Au lieu de: "... sont considérées comme approuvées par le règlement de la Commission.";

Lire: "... sont considérées comme approuvées par la Commission en vertu du présent règlement."

3. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", point 18, Coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures, Section C, Frontières extérieures

Adaptation du manuel commun - cartes d'identité pour la Slovénie

(page AA 2003/ACT/Annexe II/fr 2284)

La note suivante est ajoutée:

"Note: pas d'informations fournies par la Slovénie."

4. Acte d'adhésion, Protocole n° 5 sur le transit des personnes par voie terrestre entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie, article 1  
(page AA 2003/ACT/P5/fr 4772)

Au lieu de: "... , et en particulier le règlement du Conseil portant création d'un document facilitant le transit (FTD) et d'un document facilitant le transit ferroviaire (FRTD) et modifiant les instructions consulaires communes et le manuel commun, ";

Lire: "... , et en particulier le règlement (CE) n° 693/2003 du Conseil du 14 avril 2003 portant création d'un document facilitant le transit (DFT) et d'un document facilitant le transit ferroviaire (DFTE) et modifiant les instructions consulaires communes et le manuel commun,

5. Acte d'adhésion, annexe XII "Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Pologne"

Appendice B

Page AA 2003/ACT/Annexe XII/fr 4346)

Les termes "BIEN-ÊTRE DES ANIMAUX" figurant au-dessus du tableau sont supprimés.

El Jefe del Servicio del Contencioso diplomático y de los tratados,  
Vedoucí služby pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy  
Chefen for afdelingen for diplomatiske tvister og traktater,  
Der Leiter des Dienstes für diplomatische Streitfälle und Verträge,  
Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,  
Ο Προϊστάμενος της Υπηρεσίας διπλωματικών διαφορών και συνθηκών,  
Head of the Department for Diplomatic Issues and Treaties,  
Le chef du Service du Contentieux diplomatique et des traités,  
Ceannasaí Roinn na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthaí,  
Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati,  
Diplomātisko lietu un līgumu dienesta vadītājs  
Diplomatinių reikalų ir sutarčių tarnybos vadovas  
A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője  
Il-Kap tas-Servizz ta' l-Affarijiet Diplomatici u tat-Trattati  
Het Hoofd van de Dienst Diplomatieke Geschillen en Verdragen,  
Szef Służby Spraw Dyplomatycznych i Traktatów  
O Chefe do Serviço do Contencioso Diplomático e dos Tratados,  
Vedúci Služby pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy  
Vodja službe za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe  
Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimusasiain osaston päällikkö,  
Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och traktater,

f.o. *[Handwritten signature]*  


[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION  
TO THE TREATY  
BETWEEN  
THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF  
SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)  
AND  
THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC  
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC  
CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC  
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC  
TO THE EUROPEAN UNION,  
SIGNED IN ATHENS ON 16 APRIL 2003

Whereas certain errors have come to light in the original text of the Treaty of Accession to the European Union, signed in Athens on 16 April 2003 and of which the Government of the Italian Republic is the depositary;

Whereas these errors were brought to the notice of the States which were signatories to the Treaty by letter of 1 March 2004 from the Legal Adviser to the Council of the European Union to the Permanent Representatives of the Member States and the Heads of Missions of the Acceding States to the European Union; whereas the Signatory States have not raised any objections to the corrections proposed in that letter before the expiry of the time-limit indicated therein;

The said errors have this day been rectified in the Ministry for Foreign Affairs of the Italian Republic along the lines indicated in the Annex.

In witness whereof this second Procès-Verbal has been drawn up, a copy of which will be addressed to the Governments of the Signatory States to the said Treaty.

ANNEX

SECOND PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION  
TO THE TREATY

BETWEEN

THE KINGDOM OF BELGIUM, THE KINGDOM OF DENMARK,  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, THE HELLENIC REPUBLIC,  
THE KINGDOM OF SPAIN, THE FRENCH REPUBLIC, IRELAND,  
THE ITALIAN REPUBLIC, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, THE REPUBLIC OF AUSTRIA,  
THE PORTUGUESE REPUBLIC, THE REPUBLIC OF FINLAND, THE KINGDOM OF  
SWEDEN, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
(MEMBER STATES OF THE EUROPEAN UNION)

AND

THE CZECH REPUBLIC, THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS,  
THE REPUBLIC OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC  
OF HUNGARY, THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA, THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING THE ACCESSION OF THE CZECH REPUBLIC,  
THE REPUBLIC OF ESTONIA, THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE REPUBLIC  
OF LATVIA, THE REPUBLIC OF LITHUANIA, THE REPUBLIC OF HUNGARY,  
THE REPUBLIC OF MALTA, THE REPUBLIC OF POLAND,  
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND THE SLOVAK REPUBLIC  
TO THE EUROPEAN UNION,

signed in Athens on 16 April 2003

1. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 1, "Free movement of goods", Section K "Chemicals", adaptations to Council Directive 67/548/EEC

(a) point (d), Annex III

(i) R6, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 290) (OJ L 236/2003, p. 118)

For: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra.";

Read: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

(ii) R15, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 298) (OJ L 236/2003, p. 120)

For: "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehu n-nar malajr hafna.";

Read: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehu n-nar malajr hafna."

(b) point (e), Annex IV

(i) S33, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 471) (OJ L 236/2003, p. 162)

For: "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici.";

Read: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

(ii) S57, entry for Malta

(AA2003/ACT/Annex II/en 497) (OJ L 236/2003, p. 169)

For: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent.";

Read: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniggis ta' l-ambjent."

2. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 8, "Transport Policy", Subsection F "Trans-European transport network"

Maps to Decision No 1692/96/EC of the European Parliament and of the Council, map 5.1

"Seaports Category A" – Seaports in Estonia

(AA2003/ACT/Annex II/en 1651) (OJ L 236/2003, p. 529)

For: "VIRSTU";

Read: "VIRTSU".

3. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 10 "Statistics"

Paragraph 5, adaptations to Council Directive 80/1177/EEC, point (a), insertion in

Article 1(2)(a) of that Directive between the entries for Portugal and Finland

(AA2003/ACT/Annex II/en 1729) (OJ L 236/2003, p. 565)

(a) For: "ŽSSR: Železnice Slovenskej republiky;";

Read: "ŽSR: Železnice Slovenskej republiky;".

(b) For: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s.";

Read: "ZSSK: Železničná spoločnosť, a. s.".

4. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 18 "Cooperation in the fields of justice and home affairs", Section C "External borders", paragraph 2, adaptations to Celex-number 41999 D 0013 (Common Manual and Common Consular Instructions)

Point (d), Supplement to Annex 1, List of border crossing points "POLAND – SLOVAKIA",

Heading "Local border traffic (\*) and tourist crossing points (\*\*)", point 12

(AA2003/ACT/Annex II/en 2198) (OJ L 236/2003, p. 735)



For: "12. Jaworzynka – Cerne (\*\*);

Read: "12. Jaworzynka – Čierne (\*\*)".

5. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession";  
Chapter 20 "External relations"

- (a) Paragraph 4, adaptation of Council Regulation (EC) No 2465/96 – entry for Latvia  
(AA2003/ACT/Annex II/en 2386) (OJ L 236/2003, p. 776)

For: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 2016207 ...";

Read: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 7016207 ...".

- (b) Paragraph 7, adaptation of Council Regulation (EC) No 1081/2000 – entry for Latvia  
(AA2003/ACT/Annex II/en 2401) (OJ L 236/2003, p. 778)

For: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 2016207 ...";

Read: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 7016207 ...".

- (c) Paragraph 17, adaptation of Council Regulation (EC) No 1318/2002 – entry for Latvia  
(AA2003/ACT/Annex II/en 2460) (OJ L 236/2003, p. 788)

For: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 2016207 ...";

Read: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tel. Nr. (371)7016201, (371) 7016207 ...".

6. Act of Accession, Annex II "List referred to in Article 20 of the Act of Accession", Chapter 21, "Common foreign and security policy", paragraph 1, adaptations to Decision 96/409/CSFP, point (e), entry for Malta, starting with "(1) Kunjom...." (AA2003/ACT/Annex II/en 2466) (OJ L 236/2003, p. 789)

For: "(9) Data ta' l-egħluq";

Read: "(9) Data ta' l-ghēluq".

7. Act of Accession, Annex XII, Appendix B, referred to in Chapter 6, Section B, Subsection I, point 1

Second list, "List of white meat establishments in transition", point 46, name of establishment: "PPHEI AWRA Sp. z o.o", column "Shortcomings", fifth entry for Directive 71/118/EEC (AA2003/ACT/Annex XII/en 4428) (OJ C 227 E/2003, p. 1457)

For: "Annex I, Chapter II, point 14(a), (b), (c), 1(d), (e), (g)";

Read: "Annex I, Chapter II, point 14(a), (b), (c), (d), (e), (g)".

*[For the testimonium and signature, See French Second Procès-Verbal.]*

[ FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS ]

DEUXIÈME PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION  
DU TRAITÉ  
ENTRE  
LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE  
HELLÉNIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, L'IRLANDE,  
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUÈDE,  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
(ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE)  
ET  
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE, LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
RELATIF À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE  
ET  
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
À L'UNION EUROPÉENNE,  
SIGNÉ À ATHÈNES, LE 16 AVRIL 2003

Attendu que certaines erreurs matérielles ont été relevées dans le texte original du traité d'adhésion à l'Union européenne, signé à Athènes le 16 avril 2003 et dont le gouvernement de la République italienne est dépositaire;

Attendu que ces erreurs ont été portées à la connaissance des États signataires du traité par lettre du Jurisconsulte du Conseil de l'Union européenne aux Représentants permanents des États membres et aux Chefs de mission des États adhérents à l'Union européenne en date du 1<sup>er</sup> mars 2004; que les États signataires n'ont pas formulé d'objections à l'encontre des corrections proposées dans cette lettre avant l'expiration du délai y indiqué;

Il a été procédé aujourd'hui, au Ministère des Affaires étrangères de la République italienne, à la rectification de ces erreurs dans le sens indiqué en annexe.

En foi de quoi, le présent deuxième procès-verbal a été rédigé, dont copie sera adressée aux gouvernements des États signataires dudit traité.

ANNEXE

DEUXIÈME PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION  
DU TRAITÉ

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE ROYAUME DE DANEMARK,  
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,  
LE ROYAUME D'ESPAGNE, LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, L'IRLANDE,  
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS, LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE  
LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,  
LE ROYAUME DE SUÈDE,  
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD  
(ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE)

ET

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE, LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE, LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE,  
LA RÉPUBLIQUE DE MALTE, LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE, LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

RELATIF A L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE HONGRIE, DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,  
DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE, DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE ET  
DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE  
À L'UNION EUROPÉENNE

signé à Athènes, le 16 avril 2003

1. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion, chapitre I "Libre circulation des marchandises", section K "Substances chimiques", adaptation de la directive 67/548/CEE du Conseil

a) Point d), annexe III

i) R6, rubrique concernant Malte

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 290) (JO L 236/2003, p. 118)

Au lieu de: "MT: Jista' jisploidi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra."

lire: "MT: Jista' jisploidi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

ii) R15, rubrique concernant Malte

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 298) (JO L 236/2003, p. 120)

Au lieu de: "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdu n-nar malajr hafna."

lire: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdu n-nar malajr hafna."

b) Point e), annexe IV

i) S33, rubrique concernant Malte

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 471) (JO L 236/2003, p. 162)

Au lieu de: "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

lire: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

- ii) S57, rubrique concernant Malte  
(AA2003/ACT/Annexe II/fr 497) (JO L 236/2003, p. 169)

Au lieu de: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent."

lire: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent."

2. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", chapitre 4 "Droits des sociétés", section C "Droits de propriété industrielle", partie II "Certificats complémentaires de protection"

- a) Paragraphe 1, point a), insertion du nouvel article 19 bis dans le règlement (CEE) n° 1768/92 du Conseil

- Point f) du nouvel article 19 bis  
(AA2003/ACT/Annexe II/fr 1092) (JO L 236/2003, p. 343)

Au lieu de: "f) tout médicament qui est protégé par un brevet de base en vigueur pour lequel, en tant que médicament, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue en Hongrie après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat, à condition que la demande de certificat ait été déposée dans les six mois suivant la date d'adhésion;"

lire: "f) tout médicament qui est protégé par un brevet de base en vigueur pour lequel, en tant que médicament, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat en Hongrie, à condition que la demande de certificat ait été déposée dans les six mois suivant la date d'adhésion;"

- Point h) du nouvel article 19 bis

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 1093) (JO L 236/2003, p. 343)

Au lieu de: "h) tout médicament qui est protégé par un brevet de base en vigueur et pour lequel, en tant que médicament, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue en Pologne après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat, à condition que la demande de certificat ait été déposée dans les six mois suivant la date d'adhésion;"

lire: "h) tout médicament qui est protégé par un brevet de base en vigueur et pour lequel, en tant que médicament, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat en Pologne, à condition que la demande de certificat ait été déposée pendant un délai de six mois commençant à courir au plus tard à la date d'adhésion;"

b) Paragraphe 2, point a), insertion du nouvel article 19 bis dans le règlement (CE) n° 1610/96 du Parlement européen et du Conseil

- Point f) du nouvel article 19 bis

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 1096) (JO L 236/2003, p. 343)

Au lieu de: "f) tout produit phytopharmaceutique qui est protégé par un brevet de base en vigueur pour lequel, en tant que produit phytopharmaceutique, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue en Hongrie après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat, à condition que la demande de certificat ait été déposée dans les six mois suivant la date d'adhésion;"

lire: "f) tout produit phytopharmaceutique qui est protégé par un brevet de base en vigueur pour lequel, en tant que produit phytopharmaceutique, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat en Hongrie, à condition que la demande de certificat ait été déposée dans les six mois suivant la date d'adhésion;"



- Point h) du nouvel article 19 bis

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 1097) (JO L 236/2003, p. 344)

Au lieu de: "h) tout produit phytopharmaceutique qui est protégé par un brevet de base en vigueur pour lequel, en tant que produit phytopharmaceutique, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue en Pologne après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat, à condition que la demande de certificat ait été déposée dans les six mois suivant la date d'adhésion;"

lire: "h) tout produit phytopharmaceutique qui est protégé par un brevet de base en vigueur pour lequel, en tant que produit phytopharmaceutique, une première autorisation de mise sur le marché a été obtenue après le 1<sup>er</sup> janvier 2000 peut donner lieu à délivrance d'un certificat en Pologne, à condition que la demande de certificat ait été déposée pendant un délai de six mois commençant à courir au plus tard à la date d'adhésion;"

3. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", chapitre 8, "Politique des Transports", section F "Réseau transeuropéen de transport"

Cartes jointes à la décision n° 1692/96/CE du Parlement européen et du Conseil, carte 5.1

"ports maritimes catégorie A" – Ports en Estonie

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 1651) (JO L 236/2003, p. 529)

Au lieu de: "VIRSTU"

lire: "VIRTSU"

4. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", chapitre 10 "Statistiques"

Paragraphe 5, adaptations de la directive 80/1177/CEE du Conseil, point a), insertion dans l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, point a), de ladite directive entre les rubriques concernant le Portugal et la Finlande

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 1729) (JO L 236/2003, p. 565)

Au lieu de: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s.;"

lire: "ZSSK: Železničná spoločnosť, a. s.;"

5. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", chapitre 18 "Coopération dans le domaine de la justice et des affaires intérieures", section C "Frontières extérieures", paragraphe 2, adaptations du numéro Celex 41999 D 0013 (Manuel commun et Instruction consulaire commune)

Point d), supplément à l'annexe 1

a) Liste des points de franchissement de la frontière "LITUANIE-FÉDÉRATION DE RUSSIE", rubrique "Frontières maritimes"

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 2186) (JO L 236/2003, p. 733)

Au lieu de: "Port national de Klaipėda, Kuršių, points de franchissement de Molo et Malkų et point de franchissement de Būtingės Oil Terminal."

lire: "Port national de Klaipėda (points de franchissement de Kuršių, Molo et Malkų) et point de franchissement de Būtingės Oil Terminal."

- b) Liste des points de franchissement de la frontière "POLOGNE – SLOVAQUIE",  
rubrique "Trafic frontalier local (\*) et points de franchissement pour les touristes (\*\*)",  
point 12

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 2198) (JO L 236/2003, p. 735)

Au lieu de: "12. Jaworzynka – Cerne (\*\*)"

lire: "12. Jaworzynka – Čierne (\*\*)"

6. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", chapitre 20  
"Relations extérieures"

- a) Paragraphe 4, adaptation du règlement (CE) n° 2465/96 du Conseil - rubrique  
concernant la Lettonie

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 2386) (JO L 236/2003, p. 776)

Au lieu de: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...] Tēl. +371 7016201, +371 2016207 ..."

lire: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...] Tēl. +371 7016201, +371 7016207 ...";

b) Paragraphe 7, adaptation du règlement (CE) n° 1081/2000 du Conseil - rubrique concernant la Lettonie

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 2401) (JO L 236/2003, p. 778)

Au lieu de: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tél. +371 7016201, +371 2016207 ..."

lire: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tél. +371 7016201, +371 7016207 ...";

c) Paragraphe 17, adaptation du règlement (CE) n° 1318/2002 du Conseil - rubrique concernant la Lettonie

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 2460) (JO L 236/2003, p. 788)

Au lieu de: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tél: +371 7016201, +371 2016207 ..."

lire: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [...]  
Tél: +371 7016201, +371 7016207 ...".

7. Acte d'adhésion, annexe II "Liste visée à l'article 20 de l'acte d'adhésion", chapitre 21 "Politique étrangère et de sécurité commune", paragraphe 1, adaptations de la décision 96/409/PESC, point e), rubrique concernant Malte, commençant par "(1) Kunjom...."

(AA2003/ACT/Annexe II/fr 2466) (JO L 236/2003, p. 789)

Au lieu de: "(9) Data ta' l-eghluq"

lire: "(9) Data ta' l-għeġluq".

8. Acte d'adhésion, annexe IV "Liste visée à l'article 22 de l'acte d'adhésion", chapitre 2 "Droit des sociétés"

Premier alinéa figurant sous le titre "MÉCANISME SPÉCIFIQUE"

(AA2003/ACT/Annexe IV/fr 2499) (JO L 236/2003, p. 797)

Au lieu de: "... d'un brevet ou d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un médicament et enregistré dans un État membre à une date..."

lire: "... d'un brevet ou d'un certificat complémentaire de protection délivré pour un médicament et déposé dans un État membre à une date..."

9. Acte d'adhésion, annexe X "Liste visée à l'article 24 de l'acte d'adhésion: Hongrie"

Chapitre 1 "Libre circulation des personnes", texte concernant la directive 96/71/CE, point 2

(AA2003/ACT/Annexe X/fr 3205) (JO L 236/2003, p. 846)

Au lieu de: "2. Par dérogation aux articles 1 à 6 du règlement (CEE) n° 1612/68 et jusqu'à la fin de la période de deux ans suivant la date de l'adhésion, les États membres actuels peuvent appliquer des mesures nationales..."

lire: "2. Par dérogation aux articles 1 à 6 du règlement (CEE) n° 1612/68 et jusqu'à la fin de la période de deux ans suivant la date de l'adhésion, les États membres actuels appliqueront des mesures nationales..."

10. Acte d'adhésion, appendice B visé au chapitre 6, section B, partie I, point 1 de l'annexe XII

Deuxième liste, "Liste des établissements en transition opérant dans le domaine de la viande blanche", n° 46, nom de l'établissement: "PPHEI AWRA Sp. z o.o", colonne "Lacunes", cinquième mention pour la directive 71/118/CEE  
(AA2003/ACT/Annexe XII/fr 4428) (JO C 227 E/2003, p. 1457)

Au lieu de: "Annexe I, chapitre II, point 14a), b), c), ld), e), g)"

lire: "Annexe I, chapitre II, point 14a), b), c), d), e), g)"

11. Acte d'adhésion, annexe V, VI, VIII, IX et XIV respectivement, rubrique "Politique des transports", partie concernant la réglementation spécifique relative au règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil

(AA2003/ACT/Annexe V/fr 2554-2556, Annexe VI/fr 2593-2595, Annexe VIII/fr 2764-2766, Annexe IX/fr 2825-2827 et Annexe XIV/fr 4677-4679) (JO L 236/2003 p. 807, 816, 829-830, 841 et 920)

Aux fins de l'harmonisation desdites annexes, les points b), c), d), e) et f) doivent se lire comme suit:

"b) Avant la fin de la deuxième année suivant la date d'adhésion, les États membres notifient à la Commission s'ils prolongeront cette période pour une durée maximale de deux ans ou s'ils appliqueront désormais pleinement l'article 1<sup>er</sup> du règlement. En l'absence d'une telle notification, l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique. Seuls les transporteurs établis dans les États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique peuvent exploiter des transports nationaux de marchandises par route dans ceux des autres États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> s'applique également.

- c) Avant la fin de la quatrième année suivant la date d'adhésion, si des perturbations graves surviennent ou risquent de survenir sur le marché des transports nationaux de marchandises par route, les États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> du règlement ne s'applique pas en vertu du point b) ci-dessus notifient à la Commission s'ils prolongeront cette période pour une durée maximale d'un an ou s'ils appliqueront désormais pleinement l'article 1<sup>er</sup> du règlement. En l'absence d'une telle notification, l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique. Seuls les transporteurs établis dans les États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> s'applique peuvent exploiter des transports nationaux de marchandises par route dans ceux des autres États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> s'applique également.
- d) Tant que l'article 1<sup>er</sup> du règlement ne s'applique pas pleinement dans tous les États membres, les États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique en vertu du point b) ou c) ci-dessus peuvent recourir à la procédure ci-après.

Lorsqu'un État membre visé à l'alinéa précédent subit une perturbation grave de son marché national ou de certains segments de ce marché, causée ou aggravée par le cabotage, tel qu'un net excédent de l'offre par rapport de la demande, ou une menace pour la stabilité financière ou pour la survie d'un nombre important d'entreprises de transports de marchandises par route, il en informe la Commission et les autres États membres et leur fournit toutes les précisions nécessaires. Sur la base de cette information, l'État membre peut demander à la Commission de suspendre, en totalité ou en partie, l'application de l'article 1<sup>er</sup> du règlement afin de rétablir la situation normale.

La Commission examine la situation sur la base des données fournies par l'État membre concerné et décide, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande, s'il y a lieu ou non d'adopter des mesures de sauvegarde. La procédure établie à l'article 7, paragraphe 3, deuxième, troisième et quatrième alinéas, et à l'article 7, paragraphes 4, 5 et 6, du règlement s'applique.

Un État membre visé au premier alinéa ci-dessus peut, dans des cas urgents et exceptionnels, suspendre l'application de l'article 1<sup>er</sup> du règlement et transmettre ensuite à la Commission une notification motivée.

- e) Tant que l'article 1<sup>er</sup> du règlement ne s'applique pas en vertu des points a) à c) ci-dessus, les États membres peuvent réglementer l'accès à leurs transports nationaux de marchandises par route en échangeant progressivement des autorisations de cabotage sur la base d'accords bilatéraux. Cela peut comprendre la possibilité d'une libéralisation totale.
- f) L'application des points a) à d) ne doit pas entraîner un accès aux transports nationaux de marchandises par route plus restreint que celui qui existait au moment de la signature du traité d'adhésion."

12. Acte d'adhésion, annexes X et XII respectivement, rubrique "Politique des transports", partie concernant la réglementation spécifique relative au règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil (AA2003/ACT/Annexe X/fr 3231-3232 et Annexe XII/fr 3795-3797) (JO L 236/2003, p. 852, 885-886)

Aux fins de l'harmonisation desdites annexes, les points b), c), d) et e) doivent se lire comme suit:

- "b) Avant la fin de la troisième année suivant la date d'adhésion, les États membres notifient à la Commission s'ils prolongeront cette période pour une durée maximale de deux ans ou s'ils appliqueront désormais pleinement l'article 1<sup>er</sup> du règlement. En l'absence d'une telle notification, l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique. Seuls les transporteurs établis dans les États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique peuvent exploiter des transports nationaux de marchandises par route dans ceux des autres États membres dans lesquels l'article 1<sup>er</sup> s'applique également.



- c) Les États membres dans lesquels, en vertu du point b) ci-dessus, l'article 1<sup>er</sup> du règlement s'applique, peuvent recourir à la procédure ci-après jusqu'à la fin de la cinquième année suivant la date d'adhésion.

Lorsqu'un État membre visé à l'alinéa précédent subit une perturbation grave de son marché national ou de certains segments de ce marché, causée ou aggravée par le cabotage, tel qu'un net excédent de l'offre par rapport à la demande ou une menace pour la stabilité financière ou pour la survie d'un nombre important d'entreprises de transports de marchandises par route, il en informe la Commission et les autres États membres et leur fournit toutes les précisions nécessaires. Sur la base de cette information, l'État membre peut demander à la Commission de suspendre, en totalité ou en partie, l'application de l'article 1<sup>er</sup> du règlement afin de rétablir la situation normale.

La Commission examine la situation sur la base des données fournies par l'État membre concerné et décide, dans un délai d'un mois suivant la réception de la demande, s'il y a lieu ou non d'adopter des mesures de sauvegarde. La procédure établie à l'article 7, paragraphe 3, deuxième, troisième et quatrième alinéas, ainsi qu'à l'article 7, paragraphes 4, 5 et 6, du règlement s'applique.

Un État membre visé au premier alinéa ci-dessus peut, dans des cas urgents et exceptionnels, suspendre l'application de l'article 1<sup>er</sup> du règlement et transmettre ensuite à la Commission une notification motivée.

- d) Tant que l'article 1<sup>er</sup> du règlement ne s'applique pas en vertu des points a) et b) ci-dessus, les États membres peuvent réglementer l'accès à leurs transports nationaux de marchandises par route en échangeant progressivement des autorisations de cabotage sur la base d'accords bilatéraux. Cela peut comprendre la possibilité d'une libéralisation totale.
- e) L'application des points a) à c) ne doit pas entraîner un accès aux transports nationaux de marchandises par route plus restreint que celui qui existait au moment de la signature du traité d'adhésion."

13. Acte d'adhésion, protocole n° 5 sur le transit des personnes par voie terrestre entre la région de Kaliningrad et les autres parties de la Fédération de Russie, article 1  
(AA2003/ACT/P5/fr 4772) (JO L 236/2003, p. 946)

(Annule et remplace la correction correspondante dans le premier procès-verbal de rectification du traité d'adhésion de 2003).

Au lieu de: "... et en particulier le règlement du Conseil portant création d'un document facilitant le transit (FTD) et d'un document facilitant le transit ferroviaire (FRTD) et modifiant les instructions consulaires communes et le manuel commun,..."

lire: "... et en particulier le règlement (CE) n° 693/2003 du Conseil du 14 avril 2003 portant création d'un document facilitant le transit (FTD) et d'un document facilitant le transit ferroviaire (FRTD) et modifiant les instructions consulaires communes et le manuel commun \*,..."

---

\* JO L 99 du 17.4.2003, p. 8.

14. Protocole n° 8 sur la restructuration de l'industrie sidérurgique polonaise, annexe 1  
"Entreprises bénéficiant d'une aide d'État dans le cadre du programme de restructuration de  
l'industrie sidérurgique polonaise"

(AA2003/ACT/P8/fr 4789) (JO L 236/2003, p. 951)

a) Au lieu de: "Huta Andrzej S.A.  
Chorzów"

lire: "Huta Batory S.A.  
Chorzów"

b) Au lieu de: "Huta Andrzej S.A.  
Sosnowiec"

lire: "Huta Buczek S.A.  
Sosnowiec"

---

Hecho en Roma, el veintinueve de marzo del dos mil cuatro.

V Římě dne dvacátého devátého března dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Rom den niogtyvende marts to tusind og fire.

Geschehen zu Rom am neunundzwanzigsten März zweitausendundvier.

Sölmitud kahekümne üheksandal märtsil kahe tuhande neljandal aastal Roomas.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done in Rome on the twenty-ninth day of March in the year two thousand and four.

Fait à Rome, le vingt-neuf mars deux mille quatre.

Arna dhéanamh sa Róimh ar an naoú lá fíchead de Mhárta sa bhliain dhá mhíle is a ceathair.

Fatto a Roma, addì' ventinove marzo duemilaquattro.

Romā, divi tūkstoši ceturťā gada divdesmit devitājā martā.

Priimta du tūkstančiai ketvirtų metų kovo dvidešimt devintą dieną Romoje.

Kelt Rómában, a kétezer-negyedik év március havának huszonkilencedik napján.

Magħmul f' Ruma f'id-disgħa w għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u erbgħa.

Gedaan te Rome, de negenentwintigste maart tweeduizendvier.

Sporządzone w Rzymie, dnia dwudziestego dziewiątego marca roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Roma, em vinte e nove de Março de dois mil e quatro.

V Ríme dvadsiatehodeviateho marca dvetisícštyri.

V Rimu, dne devetindvajsetega marca leta dva tisoč štiri.

Tehty Roomassa kahdentenakymmenentenäyhdeksäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Rom den tjugonionde mars tjugohundrafyra.

El Jefe del servicio del Contencioso diplomático y de los tratados,  
Vedoucí služby pro diplomatické spory a mezinárodní smlouvy,  
Chefen for afdelingen for diplomatisk tvister og traktater,  
Der Leiter des Dienstes für diplomatishce Streitfälle und Verträge,  
Diplomaatiliste suhete ja lepingute osakonna peadirektor,  
Ο Προϊστάμενος της Υπηρεσίας διπλωματικών διαφορών και συνθηκών,  
Head of the Department for Diplomatic Issues and Treaties,  
Le chef du Service du Contentieux diplomatique et des traités,  
Ceannasaí Roinn na nDíospóidí Taidhleoireachta agus na gConarthaí,  
Il Capo del Servizio del Contenzioso diplomatico e dei trattati,  
Diplomātisko lietu un līgumu dienesta vadītājs,  
Diplomatinių reikalų ir sutarčių tarnybos vadovas,  
A diplomáciai ügyek és nemzetközi szerződések osztályának vezetője,  
Il-Kap tas-Servizz ta' l-Affarijiet Diplomatici u tat-Trattati,  
Het Hoofd van de Dienst Diplomatieke Geschillen en Verdragen,  
Szef Służby Spraw Dyplomatycznych i Traktatów,  
O chefe do Serviço do Contencioso Diplomático e dos Tratados,  
Vedúci Služby pre diplomatické spory a medzinárodné zmluvy,  
Vodja službe za diplomatske zadeve in mednarodne pogodbe,  
Diplomaattisten riita-asiain ja valtiosopimusasiain osaston päällikkö,  
Chefen för avdelningen för diplomatiska tvister och traktater,



M. P. P. P.

**No. 48734**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Rwanda**

**Grant Agreement (Kirehe Community-based Watershed Management Project) between the Republic of Rwanda and the International Fund for Agricultural Development (with annexes and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 4 November 2008**

**Entry into force:** *30 April 2009, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Rwanda**

**Accord de don (Projet de gestion communautaire des bassins versants de Kirehe (KWAMP) entre la République du Rwanda et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 4 novembre 2008**

**Entrée en vigueur :** *30 avril 2009, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48735**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Tunisia**

**Loan Agreement (Agropastoral Development and Local Initiatives Promotion Programme in the South-East) between the Republic of Tunisia and the International Fund for Agricultural Development (with annexes and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 8 October 2002**

**Entry into force:** 8 April 2003, in accordance with section 13.01 of the General Conditions

**Authentic text:** French

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development*, 22 July 2011

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Tunisie**

**Accord de prêt (Programme de développement agro-pastoral et de promotion des initiatives locales du Sud-Est) entre la République tunisienne et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 8 octobre 2002**

**Entrée en vigueur :** 8 avril 2003, conformément à la section 13.01 des Conditions générales

**Texte authentique :** français

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole*, 22 juillet 2011

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*





**No. 48736**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Afghanistan**

**Programme Grant Agreement (Rural Microfinance and Livestock Support Programme) between the Islamic Republic of Afghanistan and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 7 July 2009**

**Entry into force:** *24 August 2009, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Afghanistan**

**Accord de don pour un programme (Programme d'appui à la microfinance rurale et au secteur de l'élevage) entre la République islamique d'Afghanistan et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 7 juillet 2009**

**Entrée en vigueur :** *24 août 2009, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48737**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Cameroon**

**Financing Agreement (Rural Microfinance Development Support Project (PADMIR)) between the Republic of Cameroon and the International Fund for Agricultural Development (with annexes and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 11 May 2009**

**Entry into force:** 7 May 2010, in accordance with section 13.01 of the General Conditions

**Authentic text:** *French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Cameroun**

**Accord de financement (Projet d'appui au développement de la microfinance rurale (PADMIR) entre la République du Cameroun et le Fonds international de développement (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 11 mai 2009**

**Entrée en vigueur :** 7 mai 2010, conformément à la section 13.01 des Conditions générales

**Texte authentique :** *français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48738**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Lebanon**

**Grant Agreement (Hilly Areas Sustainable Agricultural Development Project (HASAD)) between the Republic of Lebanon and the International Fund for Agricultural Development (with schedule and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009). Rome, 17 June 2010**

**Entry into force:** *17 June 2010, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Liban**

**Accord de don (Projet de développement durable de l'agriculture dans les zones collinaires) entre la République libanaise et le Fonds international de développement agricole (avec annexe et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009). Rome, 17 juin 2010**

**Entrée en vigueur :** *17 juin 2010, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48739**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Cameroon**

**Financing Agreement (Commodity Value Chain Development Support Project (PADFA)) between the Republic of Cameroon and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009). Rome, 27 September 2010, and Yaoundé, 18 October 2010**

**Entry into force:** *18 October 2010, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Cameroun**

**Accord de financement (Projet d'appui au développement des filières agricoles (PADFA)) entre la République du Cameroun et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009). Rome, 27 septembre 2010, et Yaoundé, 18 octobre 2010**

**Entrée en vigueur :** *18 octobre 2010, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*





**No. 48740**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Democratic Republic of the Congo**

**Grant Agreement (Integrated Program of Rehabilitation of Agriculture in the Province of Maniema (PIRAM)) between the Democratic Republic of the Congo and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 6 February 2009**

**Entry into force:** *16 December 2010, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
République démocratique du Congo**

**Accord de don (Programme intégré de réhabilitation de l'agriculture dans la Province du Maniema (PIRAM)) entre la République démocratique du Congo et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 6 février 2009**

**Entrée en vigueur :** *16 décembre 2010, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48741**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Kenya**

**Financing Agreement (Programme for Rural Outreach of Financial Innovations and Technologies (PROFIT)) between the Republic of Kenya and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009). Rome, 22 December 2010**

**Entry into force:** *22 December 2010, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Kenya**

**Accord de financement (Programme de diffusion des innovations et techniques financières en milieu rural (PROFIT)) entre la République du Kenya et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 29 avril 2009). Rome, 22 décembre 2010**

**Entrée en vigueur :** *22 décembre 2010, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48742**

---

**International Fund for Agricultural Development  
and  
Cambodia**

**Project Grant Agreement (Rural Livelihoods Improvement Project in Kratie, Preah Vihear and Ratanakiri) between the Kingdom of Cambodia and the International Fund for Agricultural Development (with schedules and General Conditions for Agricultural Development Financing dated 2 December 1998). Rome, 28 May 2007**

**Entry into force:** *31 August 2007, in accordance with section 13.01 of the General Conditions*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *International Fund for Agricultural Development, 22 July 2011*

*Not published in print, in accordance with article 12(2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations, as amended.*

---

**Fonds international de développement agricole  
et  
Cambodge**

**Accord de don pour un projet (Projet d'amélioration des moyens de subsistance des populations rurales dans les provinces de Kratie, Preah Vihear et Ratanakiri) entre le Royaume du Cambodge et le Fonds international de développement agricole (avec annexes et Conditions générales applicables au financement du développement agricole en date du 2 décembre 1998). Rome, 28 mai 2007**

**Entrée en vigueur :** *31 août 2007, conformément à la section 13.01 des Conditions générales*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Fonds international de développement agricole, 22 juillet 2011*

*Non disponible en version imprimée, conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tel qu'amendé.*



**No. 48743**

—  
**Japan  
and  
Mexico**

**Agreement on technical cooperation between the Government of Japan and the Government of the United Mexican States. Tokyo, 2 December 1986**

**Entry into force:** *24 December 1987 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *Japanese and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Japan, 29 July 2011*

—  
**Japon  
et  
Mexique**

**Accord de coopération technique entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis du Mexique. Tokyo, 2 décembre 1986**

**Entrée en vigueur :** *24 décembre 1987 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *japonais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Japon, 29 juillet 2011*



日本国政府のために

倉成 正

メキシコ合衆国政府のために

B・セプルベダ

2 この協定は、一年間効力を有するものとし、いずれか一方の政府が他方の政府に対し少なくとも六箇月の予告をもつて協定を終了させる意思を書面により通告しない限り、毎年自動的に一年ずつ更新される。

以上の証拠として、下名は、正当に委任を受けてこの協定に署名した。

千九百八十六年十二月二日に東京で、ひとしく正文である日本語及びスペイン語により本書二通を作成した。

ものと同じの特権、免除及び便宜が与えられる。

2 この協定の終了は、両政府が明示的に別途の合意をしない限り、実施中の技術協力計画の完了の日まで当該計画に影響を与えるものではなく、また、当該計画に関する任務を遂行するためにメキシコ合衆国に滞在中の専門家及びその家族並びに調査団の構成員に与えられる特権、免除及び便宜に影響を与えるものではない。

## 第十二条

1 この協定は、日本国政府がメキシコ合衆国政府からこの協定の効力発生のために必要な憲法上の手続を了した旨の文書による通告を受領した日に効力を生ずる。

日本国政府及びメキシコ合衆国政府は、この協定から又はそれに関連して生ずることがあるいかなる事項についても相互に協議する。

### 第十一条

1 この協定の規定は、この協定が効力を生じた後に適用されるが、この協定が効力を生ずる前に両政府の間の合意に基づき実施されている個別の技術協力計画並びに当該計画を実施するためにメキシコ合衆国に滞在中の専門家及びその家族、調査団の構成員並びに当該計画を実施するためにメキシコ合衆国に持ち込まれた設備、機械及び資材については、この協定が効力を生じた後に、この協定の規定に従つて与えられる

て課される領事手数料、関税、租税その他類似の課徴金並びに輸入許可証及び為替証明書の取得要件を免除される。

専門家及び調査団は、これらの設備、機械及び資材の再輸出に際し、輸出許可証の取得要件及び関税、租税その他類似の課徴金を免除される。

#### 第九条

専門家及び調査団の構成員は、メキシコ合衆国政府が指定する機関を通じ、同政府と緊密に連絡を保つものとする。

#### 第十条

別途の合意がある場合を除き、供与された目的のために使用される。

2 メキシコ合衆国政府は、1にいう設備、機械及び資材に関して、輸入許可証及び為替証明書の取得要件並びに領事手数料、関税、租税その他類似の課徴金を免除する。

3 1にいう設備、機械及び資材のメキシコ合衆国内における輸送のための費用並びにそれらの維持及び修理のための費用は、メキシコ合衆国政府が負担する。

4 専門家及び調査団がその任務を遂行するために携行する設備、機械及び資材は、別途の合意がある場合を除き日本国政府の財産である。

専門家及び調査団は、設備、機械及び資材の輸入に際し、これらの設備、機械及び資材に対してメキシコ合衆国におい

調査団の構成員の任務の遂行に起因し、その遂行中に発生し、又はその他その遂行に関連して専門家及び調査団の構成員に対する請求が生じた場合には、その請求に関する責任を負う。

ただし、両政府がその請求が専門家又は調査団の構成員の重大なる過失又は故意から生じたことに合意した場合は、この限りでない。

## 第八条

1 日本国政府がメキシコ合衆国政府に設備、機械及び資材を供与する場合には、それらは、陸揚港において C・I・F 建てでメキシコ合衆国政府の關係当局に引き渡された時にメキシコ合衆国政府の財産となる。これらの設備、機械及び資材は、

(b) 専門家及び調査団の任務遂行に際し、関係当局が必要な便宜を供与するために、専門家及びその家族並びに調査団の構成員に対し身分証明書を交付すること。

(c) 専門家及び調査団に対し、その任務遂行上必要なその他の措置をとること。

3 専門家及びその家族並びに調査団の構成員は、メキシコ合衆国において同様の任務を遂行している第三国の専門家及びその家族並びに調査団の構成員に与えられているものより不利でない特権、免除及び便宜を与えられる。

### 第七条

メキシコ合衆国政府は、メキシコ合衆国における専門家及び



- (2) (1) (b)にいう物品及び自動車については、それらがその後メキシコ合衆国において、関税及び租税の免除又はそれらと同様の権利を有しない個人又は団体に売却又は譲渡される場合には、当該関税及び租税が支払われなければならぬ。
  - (3) 専門家及びその家族並びに調査団の構成員は、(1) (b)にいう物品及び自動車の再輸出に際し、輸出許可証の取得要件及び関税、租税その他類いの課徴金を免除される。
- 2
- (a) メキシコ合衆国政府は、また、次の措置をとる。
    - の任期中、メキシコ合衆国に入国し、同国から出国し及び同国に滞在することを許可し、かつ、外国人登録義務及び領事手数料を免除すること。

- (a) 専門家及び調査団の構成員につき、海外から送金される給与及び手当に対し又はこれらに関連して課される所得税その他の課徴金を免除すること。
- (b) 専門家及びその家族並びに調査団の構成員につき、次のものの輸入に關し、輸入許可証及び為替証明書の取得要件並びに領事手数料、関税、租税その他類似の課徴金を免除すること。
  - (i) 専門家及びその家族並びに調査団の構成員の携帯荷物
  - (ii) 専門家及びその家族並びに調査団の構成員用としてメキシコ合衆国に持ち込まれる身回品、家財及び消費財
- (iii) 専門家一名につき自動車一台

な場合には、適当な通訳を含む。を提供すること。

(c) 専門家に係る次の諸経費を負担すること。

(i) 通勤費

(ii) メキシコ合衆国内の公用出張旅費及び滞在費

(iii) 公用通信費

(d) 専門家及びその家族に対し無料の住宅又は住居手当を提供すること。

(e) 専門家及びその家族並びに調査団の構成員に対し無料の医療上の便宜を提供すること。

## 第六条

1 (1) メキシコ合衆国政府は、次の措置をとる。

果としてメキシコ国民が取得した技術及び知識がメキシコ合衆国の経済的及び社会的発展に寄与するように必要な措置をとる。

## 第五条

日本国政府が専門家及び調査団を派遣する場合には、メキシコ合衆国政府は、個別の技術協力計画を実施するメキシコ合衆国の機関を通じ、次の措置をとる。

(a) 専門家及び調査団の任務遂行に必要な土地及び事務所その他の施設を提供し、かつ、それらの運営費及び維持費を負担すること。

(b) 専門家及び調査団の任務遂行に必要な現地要員（専門家及び調査団の相手方となるメキシコ人要員及び、必要

(b) 日本人専門家（以下「専門家」という。）をメキシコ合衆国に派遣すること。

(c) メキシコ合衆国の経済及び社会開発計画の調査を行うため、日本の調査団（以下「調査団」という。）をメキシコ合衆国に派遣すること。

(d) 設備、機械及び資材をメキシコ合衆国政府に供与すること。

(e) 両政府間で相互に合意することのあるその他の形態の技術協力をメキシコ合衆国政府に対し行うこと。

#### 第四条

メキシコ合衆国政府は、前条に規定する日本の技術協力の結

## 第二条

両政府は、この協定に基づき、相互に合意する分野の技術協力計画を実施するための別途の取極を行う。

## 第三条

日本国政府は、日本国の現行法令に従い、かつ、前条にいう取極に基づき、自己の負担で次の形態による技術協力を行う。

- (a) 日本国における技術訓練のためにメキシコ国民を受け入れること。

[ JAPANESE TEXT – TEXTE JAPONAIS ]

技術協力に関する日本国政府とメキシコ合衆国政府との  
間の協定

日本国政府及びメキシコ合衆国政府は、  
技術協力により両国間に存在する友好関係を一層強化するこ  
とを希望し、  
また、両国の経済的及び社会的発展がもたらす相互の利益を  
考慮して、  
次のとおり協定した。

第一条

両政府は、両国間の技術協力を促進するよう努力する。

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

ACUERDO SOBRE COOPERACIÓN TÉCNICA  
ENTRE EL GOBIERNO DEL JAPÓN Y  
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

El Gobierno del Japón y el Gobierno de los  
Estados Unidos Mexicanos,

Deseando fortalecer aún más las relaciones  
amistosas existentes entre los dos países a  
través de la cooperación técnica, y

Teniendo en cuenta los beneficios mutuos  
derivados del progreso económico y social de  
sus respectivos países,

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Los dos Gobiernos se esforzarán por promover  
la cooperación técnica entre ambos países.

ARTÍCULO II

De conformidad con este Acuerdo, los dos  
Gobiernos celebrarán acuerdos específicos para  
poner en práctica programas de cooperación técnica  
en áreas mutuamente convenidas.



### ARTÍCULO III

El Gobierno del Japón, de conformidad con sus leyes y reglamentos vigentes y a través de los acuerdos a que se refiere el Artículo II, llevará a cabo a sus propias expensas las siguientes formas de cooperación técnica:

- (a) recibirá nacionales mexicanos para su entrenamiento técnico en el Japón;
- (b) enviará expertos japoneses (en adelante denominados "los Expertos") a los Estados Unidos Mexicanos;
- (c) enviará misiones japonesas (en adelante denominadas "las Misiones") a los Estados Unidos Mexicanos para que realicen estudios sobre proyectos de desarrollo económico y social del país;
- (d) suministrará equipos, maquinaria y materiales al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos; y
- (e) suministrará cualquier otra forma de cooperación técnica que los dos Gobiernos puedan ponerse de acuerdo mutuamente.

### ARTÍCULO IV

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tomará las medidas necesarias para que las técnicas y los conocimientos adquiridos por nacionales mexicanos como resultado de la cooperación técnica japonesa, a que se refiere el Artículo III, contribuyan al

desarrollo económico y social del país.

#### ARTÍCULO V

Cuando el Gobierno del Japón envíe los Expertos y las Misiones, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tomará las siguientes medidas a través de las instituciones encargadas de los programas específicos:

- (a) proporcionará terrenos, oficinas y otras instalaciones necesarias para el desempeño de las funciones de los Expertos y las Misiones y sufragará los gastos de operación y mantenimiento de los mismos;
- (b) facilitará el personal local necesario para el desempeño de las funciones de los Expertos y las Misiones (inclusive contrapartes mexicanas que trabajen con ellos y, en caso necesario, los intérpretes apropiados);
- (c) sufragará los siguientes gastos concernientes a los Expertos:
  - (i) transporte diario entre su residencia y el lugar de trabajo;
  - (ii) viajes oficiales y su estancia dentro de su territorio nacional; y
  - (iii) correspondencia oficial.
- (d) proporcionará alojamiento gratuito a los Expertos y sus familiares o sufragará los gastos de vivienda; y

- (e) proporcionará facilidades de servicios médicos gratuitos a los Expertos y sus familiares así como a los miembros de las Misiones.

## ARTÍCULO VI

1. (1) El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tamará además lás siguientes medidas:

- (a) eximirá a los Expertos y miembros de las Misiones del pago de impuestos sobre la renta y cargas de cualquier clase sobre o en conexión con las remuneraciones y asignaciones remitidas desde el exterior, y
- (b) eximirá a los Expertos y sus familiares así como a los miembros de las Misiones, tanto del requisito de obtener licencias de importación y certificados de cobertura de divisas extranjeras, como del pago de los derechos consulares, derechos aduaneros, impuestos internos y cualesquiera otras cargas similares, con respecto a la importación de:
  - (i) equipaje de los Expertos y sus familiares así como de los miembros de las Misiones;
  - (ii) efectos personales, mobiliario y bienes de consumo introducidos a los Estados Unidos Mexicanos para uso de los Expertos y sus familiares así como de los miembros de las Misiones; y

(iii) un vehículo por cada uno de los Expertos.

(2) Los objetos y el vehículo arriba mencionados estarán sujetos al pago de derechos aduaneros e impuestos correspondientes en caso de que después de la importación ellos se vendan o transfieran dentro de los Estados Unidos Mexicanos a individuos y organizaciones que no tengan exención de derechos aduaneros e impuestos internos o derechos similares.

(3) Los Expertos y sus familiares así como los miembros de las Misiones estarán exentos del requisito de obtener licencias de exportación, del pago de los derechos aduaneros, impuestos internos y cualesquiera otras cargas similares, con respecto a la reexportación del equipaje, los efectos personales, el mobiliario, los bienes de consumo y el vehículo mencionado en el punto (1)(b).

2. El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tomará, asimismo, las siguientes medidas:

- (a) permitirá a los Expertos y sus familiares así como a los miembros de las Misiones la entrada, salida y permanencia en los Estados Unidos Mexicanos durante el tiempo de sus servicios y los eximirá del requisito de registro de extranjeros y de derechos consulares;
- (b) otorgará un carnet de identidad a los Expertos y sus familiares así como a los miembros de las Misiones a fin de que las autoridades correspondientes

les proporcionen las facilidades necesarias para el desempeño de las funciones de los Expertos y las Misiones; y

- (c) tomará cualquier otra medida necesaria para el desempeño de las funciones de los Expertos y las Misiones.

3. A los Expertos y sus familiares así como a los miembros de las Misiones se les otorgarán los privilegios, exenciones y facilidades que no sean inferiores a aquellos otorgados a los expertos y sus familiares así como a los miembros de las misiones de cualquier tercer país que estén desempeñando misiones similares en los Estados Unidos Mexicanos.

#### ARTÍCULO VII

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos se reponsabilizará por las reclamaciones que se presenten contra los Expertos y los miembros de las Misiones, que pudieran ser resultado del desempeño de sus funciones, durante el mismo, o en relación con el mismo, salvo en el caso de que ambos Gobiernos convengan en que tales reclamaciones se originen por negligencia grave o conducta dolosa de los Expertos o de los miembros de las Misiones.

#### ARTÍCULO VIII

1. En caso de que el Gobierno del Japón suministrara al Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos equipos, maquinaria y materiales, éstos pasarán a ser propiedad del Gobierno de

los Estados Unidos Mexicanos en el momento de su entrega c.i.f., en los puertos de desembarque a las autoridades pertinentes del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos. Tales equipos, maquinaria y materiales serán empleados en el cumplimiento de los objetivos para los cuales se suministren, salvo acuerdo en contrario.

2. El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos eximirá tanto del requisito de obtener licencias de importación y certificados de cobertura de divisas extranjeras, como del pago de derechos consulares, derechos aduaneros, impuestos internos y de cualesquiera otras cargas similares con respecto a los equipos, maquinaria y materiales a que se refiere el párrafo 1 anterior.

3. El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos sufragará los gastos de transporte, dentro de su territorio, de los equipos, maquinaria y materiales a que se refiere el párrafo 1 anterior, así como los gastos para su mantenimiento y reparación.

4. El Gobierno del Japón conservará la propiedad de los equipos, maquinaria y materiales que los Expertos y las Misiones lleven consigo para el desempeño de sus funciones, salvo acuerdo en contrario.

Los Expertos y las Misiones estarán exentos del pago de derechos consulares, derechos aduaneros, impuestos internos y cualesquiera otras cargas similares que se deban cubrir en los Estados Unidos Mexicanos, igualmente con

respecto a la importación de los equipos, maquinaria y materiales, se exceptuarán del requisito de obtener licencias de importación y certificados de cobertura de divisas extranjeras.

Los Expertos y las Misiones estarán exentos del requisito de obtener licencias de exportación, del pago de los derechos aduaneros, impuestos internos y cualesquiera otras cargas similares, con respecto a la reexportación de los equipos, maquinaria y materiales.

#### ARTÍCULO IX

Los Expertos y los miembros de las Misiones se mantendrán en contacto estrecho con el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos por intermedio de los organismos por él designados.

#### ARTÍCULO X

El Gobierno del Japón y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos se consultarán mutuamente con respecto a cualquier asunto que pueda originarse por o en relación con este Acuerdo.

#### ARTÍCULO XI

1. Las disposiciones del presente Acuerdo se aplicarán a partir de su vigencia. Los programas específicos de cooperación técnica que se estén realizando, al margen de acuerdo de cooperación alguno entre los dos Gobiernos, antes de que éste entre en vigor, podrán acogerse a los privilegios, exenciones y facilidades del mismo a partir de ese momento.

También podrán acogerse a estos beneficios los Expertos y sus familiares, los miembros de las Misiones que permanezcan en México, así como equipos, maquinaria y materiales traídos a México para realizar dichos programas.

2. La terminación de este Acuerdo no afectará, salvo que ambos Gobiernos así lo acuerden expresamente, a los programas que estén en ejecución, hasta su término, ni afectará los privilegios, exenciones y facilidades otorgados a los Expertos y sus familiares y a los miembros de las Misiones que permanezcan en México desempeñando las funciones concernientes a dichos programas.

## ARTÍCULO XII

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno del Japón reciba notificación escrita del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos de que éste ha cumplido con el procedimiento constitucional necesario para ponerlo en práctica.

2. El presente Acuerdo tendrá una validéz de un año, y será prorrogado automáticamente cada año por otro período de igual duración, a menos que uno de los Gobiernos le haya comunicado al otro Gobierno por escrito, con seis meses de anticipación su voluntad de denunciarlo.



EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados para ello firman el presente Acuerdo. Hecho en la ciudad de Tokyo, el día dos del mes de diciembre del año de mil novecientos ochenta y seis en dos ejemplares, en idioma japonés y español, siendo ambos textos igualmente válidos.

Por el Gobierno  
del Japón

Por el Gobierno de los  
Estados Unidos Mexicanos

Tadashi Kuranari

B. Sepúlveda

[TRANSLATION – TRADUCTION]

AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES

The Government of Japan and the Government of the United Mexican States,  
Desiring to further strengthen the friendly relations currently linking the two countries through  
technical cooperation,

Considering the mutual benefits arising from the economic and social progress of their respec-  
tive countries,

Have agreed as follows:

*Article I*

The two Governments shall endeavour to promote technical cooperation between both coun-  
tries.

*Article II*

In accordance with this Agreement, the two Governments shall conclude specific agreements  
in order to implement technical cooperation programmes in mutually agreed areas.

*Article III*

The Government of Japan, in accordance with its applicable legislation and regulations and  
through the agreements referred to in article II, shall engage, at its own expense, in the following  
types of technical cooperation:

- (a) It shall receive Mexican nationals for technical training in Japan;
- (b) It shall second Japanese experts (hereafter referred to as "Experts") to the United Mexican States;
- (c) It shall send Japanese missions (hereafter referred to as "Missions") to the United Mexican States to carry out studies on projects for the economic and social development of the country;
- (d) It shall provide the Government of the United Mexican States with equipment, machinery and materials;
- (e) It shall provide any other type of technical cooperation that that the two Govern-  
ments may mutually agree upon.

*Article IV*

The Government of the United Mexican States shall take the measures necessary to ensure that  
the technical skills and knowledge acquired by Mexican nationals as a result of the Japanese tech-

nical cooperation referred to in article III shall contribute to the economic and social development of the country.

*Article V*

If the Government of Japan sends Experts and Missions, the Government of the United Mexican States shall take the following measures through the institutions responsible for specific programmes:

(a) It shall provide land, offices and other facilities necessary for the performance of the functions of Experts and Missions and shall defray the operational and maintenance costs of such facilities;

(b) It shall provide the local personnel necessary for the performance of the functions of the Experts and the Missions (including Mexican counterparts working with them and, when required, any suitable interpreters);

(c) It shall defray the following costs related to Experts:

(i) Daily transport between their residence and place of work;

(ii) Official travel and related stays within the national territory;

(iii) Official correspondence.

(d) It shall provide Experts and their families with free accommodation or cover the housing costs;

(e) It shall provide Experts, their families and members of Missions with free medical services.

*Article VI*

1. (1) Moreover, the Government of the United Mexican States shall take the following measures:

(a) It shall exempt Experts and members of Missions from income taxes and any type of levies on or in connection with remunerations or allocations from abroad;

(b) It shall exempt Experts and members of Missions from the requirement of obtaining import licenses and foreign currency coverage certificates and from the payment of consular fees, customs duties, domestic taxes and any other similar levies, in relation to the import of:

(i) Baggage of Experts, their families and members of Missions;

(ii) Personal effects, furniture and consumer goods imported into the United Mexican States for use by Experts, their families and members of Missions;

(iii) One vehicle per Expert.

(2) The above items and vehicle shall be subject to payment of customs duties and appropriate taxes in the event that, after import, they are sold or transferred within the United Mexican States to individuals and organizations not exempted from customs duties, domestic taxes or related charges.

(3) Experts, their families and members of Missions shall be exempted from the requirement of obtaining import licenses and from the payment of customs duties, domestic taxes and any other

similar levies, in relation to the re-export of the baggage, personal effects, furniture, consumer goods and vehicle referred to in paragraph (l) (b).

2. The Government of the United Mexican States shall also take the following measures:

(a) It shall allow Experts, their families and members of Missions to enter, leave and stay in the United Mexican States during their period of service and shall exempt them from the requirement of registration as aliens and of consular fees;

(b) It shall issue to Experts, their families and members of Missions an identity card so that the competent authorities may provide them with the facilities necessary for the performance of the functions of Experts and Missions;

(c) It shall take any other measure necessary for the performance of the functions of Experts and Missions.

3. Experts, their families and members of Missions shall be granted privileges, exemptions and facilities not inferior to those granted to experts, their families and members of missions of any third country who are carrying out with similar assignments in the United Mexican States.

#### *Article VII*

The Government of the United Mexican States shall assume responsibility with regard to any claims filed against Experts and members of Missions as a consequence of, during or in relation to the performance of their functions, unless both Governments concur that such claims have been occasioned by serious negligence or wilful misconduct of Experts or members of Missions.

#### *Article VIII*

1. Any equipment, machinery or materials that the Government of Japan may provide to the Government of the United Mexican States shall become property of the Government of the United Mexican States upon delivery CIF at the ports of landing to the competent authorities of the Government of the United Mexican States. Unless otherwise agreed, such equipment, machinery and materials shall be used for the fulfilment of the purposes for which they are provided.

2. The Government of the United Mexican States shall grant exemptions from the requirement of obtaining import licenses and foreign currency coverage certificates and from the payment of consular fees, customs duties, domestic taxes and any other similar levies with respect to the equipment, machinery and materials referred to in the preceding paragraph.

3. The Government of the United Mexican States shall cover the costs of transport, within his territory, of the equipment, machinery and materials referred to in the preceding paragraph, and the costs of maintenance and repair thereof.

4. Unless otherwise agreed, the Government of Japan shall retain ownership of the equipment, machinery and materials taken along by Experts and Missions for the performance of their functions.

Experts and Missions shall be exempted from payment of consular fees, customs duties, domestic taxes and any other similar charges due in the United Mexican States, and, with respect to the import of equipment, machinery and materials, shall be exempted from the requirement of obtaining import licenses and foreign currency coverage certificates.

Experts and Missions shall be exempted from the requirement of obtaining export licenses, payment of customs duties, domestic taxes and any other similar charges related to the re-export of equipment, machinery and materials.

*Article IX*

Experts and members of Missions shall maintain close contact with the Government of the United Mexican States through the agencies designated by it.

*Article X*

The Government of Japan and the Government of the United Mexican States shall consult each other on any matter that may arise because of or in relation to this Agreement.

*Article XI*

1. The provisions of this Agreement shall apply as from its entry into force. Any specific technical cooperation programmes launched outside any cooperation agreement between the two Governments and before such an agreement takes effect may make use of its privileges, exceptions and facilities as from such entry into force.

Such benefits may also be claimed for Experts, their families and members of Missions staying in Mexico and for equipment, machinery and materials transported to Mexico with a view to the implementation of the said programmes.

2. Termination of this Agreement shall not affect, unless both Governments explicitly decide so, any programmes under implementation, up to their completion; nor will such termination affect the privileges, exemptions and facilities granted to Experts, their families and members of Missions staying in Mexico in order to carry out functions concerning the said programmes.

*Article XII*

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of Japan shall receive a written notification from the Government of the United Mexican States stating that it has fulfilled the constitutional procedure necessary for implementing the Agreement.

2. This Agreement shall remain in force for one (1) year and shall be automatically renewed every year for an equal interval, unless either Government notifies to the other in writing, six (6) months in advance, its wish to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

DONE at Tokyo, on 2 December 1986, in two originals, in the Japanese and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of Japan:

TADASHI KURANARI

For the Government of the United Mexican States:

B. SEPÚLVEDA

[TRANSLATION – TRADUCTION]

## ACCORD DE COOPÉRATION TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU JAPON ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

Le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis du Mexique,  
Désireux de resserrer les liens d'amitié existant entre les deux pays au moyen de la coopération technique,

Tenant compte des avantages mutuels découlant du progrès économique et social de leurs pays respectifs,

Sont convenus de ce qui suit :

### *Article premier*

Les deux Gouvernements s'efforcent de promouvoir la coopération technique entre les deux pays.

### *Article II*

Conformément au présent Accord, les deux Gouvernements concluront des accords spécifiques pour pouvoir mettre en œuvre des programmes de coopération technique dans des domaines convenus d'un commun accord.

### *Article III*

Le Gouvernement du Japon, dans le respect de ses lois et règlements en vigueur et à l'aide des accords visés à l'article II, mettra en œuvre, à ses frais, les formes de coopération technique suivantes :

- a) Il accueillera des ressortissants mexicains pour leur formation technique au Japon;
- b) Il enverra des experts japonais (ci-après « les experts ») aux États-Unis du Mexique;
- c) Il enverra des missions japonaises (ci-après « les missions ») aux États-Unis du Mexique pour qu'elles étudient des projets de développement économique et social du pays;
- d) Il fournira des équipements, des machines et du matériel au Gouvernement des États-Unis du Mexique;
- e) Il fournira toute autre forme de coopération technique sur laquelle les deux Gouvernements se mettent d'accord.

### *Article IV*

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique prendra les mesures nécessaires pour que les techniques et les connaissances acquises par des ressortissants mexicains dans le cadre de la coo-

pération technique japonaise visée à l'article III contribuent au développement économique et social du pays.

#### *Article V*

Lorsque le Gouvernement du Japon envoie des experts et des missions, le Gouvernement des États-Unis du Mexique prend les mesures suivantes par l'intermédiaire des institutions chargées des programmes spécifiques :

- a) Il fournit des terrains, bureaux et autres installations nécessaires pour l'accomplissement des fonctions des experts et des missions et assume les dépenses liées au fonctionnement et à l'entretien de ceux-ci;
- b) Il met à disposition le personnel local nécessaire pour l'accomplissement des fonctions des experts et des missions (y compris leurs homologues mexicains qui travaillent avec eux et, au besoin, les interprètes appropriés);
- c) Il assume les frais ci-après liés aux experts :
  - i) Transport quotidien entre leur résidence et leur lieu de travail;
  - ii) Voyages officiels et séjour sur le territoire national;
  - iii) Correspondance officielle.
- d) Il fournit un logement gratuit aux experts et à leurs familles ou il prend en charge les frais de logement;
- e) Il propose des services médicaux gratuits aux experts et à leurs familles ainsi qu'aux membres des missions.

#### *Article VI*

1. 1) Le Gouvernement des États-Unis du Mexique prendra en outre les mesures suivantes :
  - a) Il dégage les experts et les membres des missions du paiement de l'impôt sur le revenu et de toute autre charge sur les rémunérations et les indemnités venant de l'extérieur ou s'y rapportant;
  - b) Il dégage les experts et les membres de leur famille ainsi que les membres des missions de l'obligation de détenir des licences d'importation et des certificats de couverture du risque de change ainsi que du paiement des droits consulaires, des droits de douane, des taxes intérieures et de toute autre charge similaire, concernant l'importation :
    - i) Des bagages des experts et de leur famille ainsi que des membres des missions;
    - ii) Des effets personnels, des meubles et des biens de consommation introduits aux États-Unis du Mexique pour être utilisés par les experts, leur famille ainsi que les membres des missions;
    - iii) D'un véhicule pour chaque expert.
- 2) Les objets et le véhicule mentionnés ci-dessus sont soumis au paiement de droits de douane et d'impôts pertinents si, après l'importation, ils sont vendus ou transférés au sein des États-Unis du Mexique à des individus et des organisations qui ne sont pas exemptés des droits de douane et taxes intérieures ou similaires.



3) Les experts et leur famille ainsi que les membres des missions ne sont pas tenus de posséder des licences d'exportation ni de payer les droits de douane, les taxes intérieures et toute autre charge similaire, en lien avec la réexportation des bagages, des effets personnels, des meubles, des biens de consommation et du véhicule mentionné au point 1) b).

2. De plus, le Gouvernement des États-Unis du Mexique prendra les mesures suivantes :

a) Il permettra aux experts et à leur famille ainsi qu'aux membres des missions l'entrée, la sortie et le séjour aux États-Unis du Mexique pendant la durée de leur service et les exemptera de l'obligation de s'inscrire au registre des étrangers ainsi que des droits consulaires;

b) Il délivrera une carte d'identité aux experts et à leur famille ainsi qu'aux membres des missions afin que les autorités compétentes mettent à leur disposition les installations nécessaires pour l'accomplissement des fonctions des experts et des missions;

c) Il prendra toute autre mesure nécessaire pour l'accomplissement des fonctions des experts et des missions.

3. Les experts et leur famille ainsi que les membres des missions bénéficieront de privilèges, d'exemptions et de facilités au moins égaux à ceux octroyés aux experts et à leur famille ainsi qu'aux membres des missions de pays tiers qui se voient confier des missions similaires aux États-Unis du Mexique.

#### *Article VII*

Le Gouvernement des États-Unis du Mexique assume la responsabilité des réclamations présentées contre les experts et les membres des missions, qui peuvent découler de l'accomplissement de leurs fonctions pendant cette période ou s'y rapporter, sauf si les deux Gouvernements conviennent que de telles réclamations sont dues à une négligence grave ou une faute intentionnelle des experts ou des membres des missions.

#### *Article VIII*

1. Si le Gouvernement du Japon fournit au Gouvernement des États-Unis du Mexique des équipements, des machines et du matériel, ceux-ci deviendront la propriété du Gouvernement des États-Unis du Mexique dès leur remise CIF aux ports de débarquement aux autorités pertinentes du Gouvernement des États-Unis du Mexique. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, lesdits équipements, machines et matériel seront utilisés conformément aux objectifs pour lesquels ils sont fournis.

2. Le Gouvernement des États-Unis du Mexique dégagera l'autre Partie de l'obligation de détenir des licences d'importation et des certificats de couverture du risque de change ainsi que du paiement des droits consulaires, des droits de douane, des taxes intérieures et de toute autre charge similaire concernant les équipements, les machines et le matériel visés au paragraphe 1 ci-dessus.

3. Le Gouvernement des États-Unis du Mexique prendra en charge les frais de transport, sur son territoire, des équipements, machines et matériel visés au paragraphe 1 ci-dessus, ainsi que les frais d'entretien et de réparation de ceux-ci.

4. À moins que les Parties n'en conviennent autrement, le Gouvernement du Japon restera propriétaire des équipements, des machines et du matériel que les experts et les missions emmènent avec eux pour l'accomplissement de leurs fonctions.

Les experts et les missions ne seront pas tenus de s'acquitter des droits consulaires, des droits de douane, des taxes intérieures et de toute autre charge similaire dus aux États-Unis du Mexique et, s'agissant également de l'importation des équipements, des machines et du matériel, ils seront dégagés de l'obligation de détenir des licences d'importation et des certificats de couverture du risque de change.

Les experts et les missions ne seront pas tenus de détenir des licences d'exportation ni de payer les droits de douane, les taxes intérieures et toute autre charge similaire s'agissant de la ré-exportation des équipements, des machines et du matériel.

#### *Article IX*

Les experts et les membres des missions resteront en contact étroit avec le Gouvernement des États-Unis du Mexique par l'intermédiaire des organismes désignés à cet effet.

#### *Article X*

Le Gouvernement du Japon et le Gouvernement des États-Unis du Mexique se consulteront sur toute question susceptible de se poser en raison du présent Accord ou s'y rapportant.

#### *Article XI*

1. Les dispositions du présent Accord sont applicables dès son entrée en vigueur. Les programmes spécifiques de coopération technique qui ne sont pas en cours de réalisation, en marge d'un accord quelconque de coopération entre les deux Gouvernements, avant que celui-ci entre en vigueur, peuvent jouir des privilèges, des exceptions et des facilités prévus dans le présent Accord à partir de son entrée en vigueur.

Les experts et leur famille, les membres des missions en poste au Mexique, ainsi que les équipements, les machines et le matériel amenés au Mexique pour réaliser ces programmes pourront également bénéficier de ces avantages.

2. Sauf accord exprès entre les deux Gouvernements, la dénonciation du présent Accord ne porte atteinte ni aux programmes en cours d'exécution, jusqu'à leur échéance, ni aux privilèges, exemptions et facilités octroyés aux experts et à leur famille ainsi qu'aux membres des missions qui séjournent au Mexique pour accomplir les fonctions relevant desdits programmes.

#### *Article XII*

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la réception, par le Gouvernement du Japon, d'une notification écrite du Gouvernement des États-Unis du Mexique l'informant de l'accomplissement de la procédure constitutionnelle requise pour sa mise en œuvre.

2. Le présent Accord aura une validité d'un (1) an et sera reconduit tacitement chaque année pour des périodes supplémentaires de même durée, sauf si l'un ou l'autre des Gouvernements manifeste par écrit son intention de le dénoncer six (6) mois avant la date d'expiration.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Tokyo le 2 décembre 1986 en deux exemplaires en langues japonaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Japon :

TADASHI KURANARI

Pour le Gouvernement des États-Unis du Mexique :

B. SEPÚLVEDA



ISBN 978-92-1-900859-5



---

**UNITED  
NATIONS**

---

**TREATY  
SERIES**

---

Volume  
**2767**

---

**2011**

I. Nos.  
**48733-48743**

---

**RECUEIL  
DES  
TRAITÉS**

---

**NATIONS  
UNIES**

---